

Geo. U.

526

mv

7980.

Prov. H.

526 aw

Bayer. Staatsbibliothek München

Aus der Bibliothek

Gottfried Merzbacher

1926

457

~~7980~~



7980.



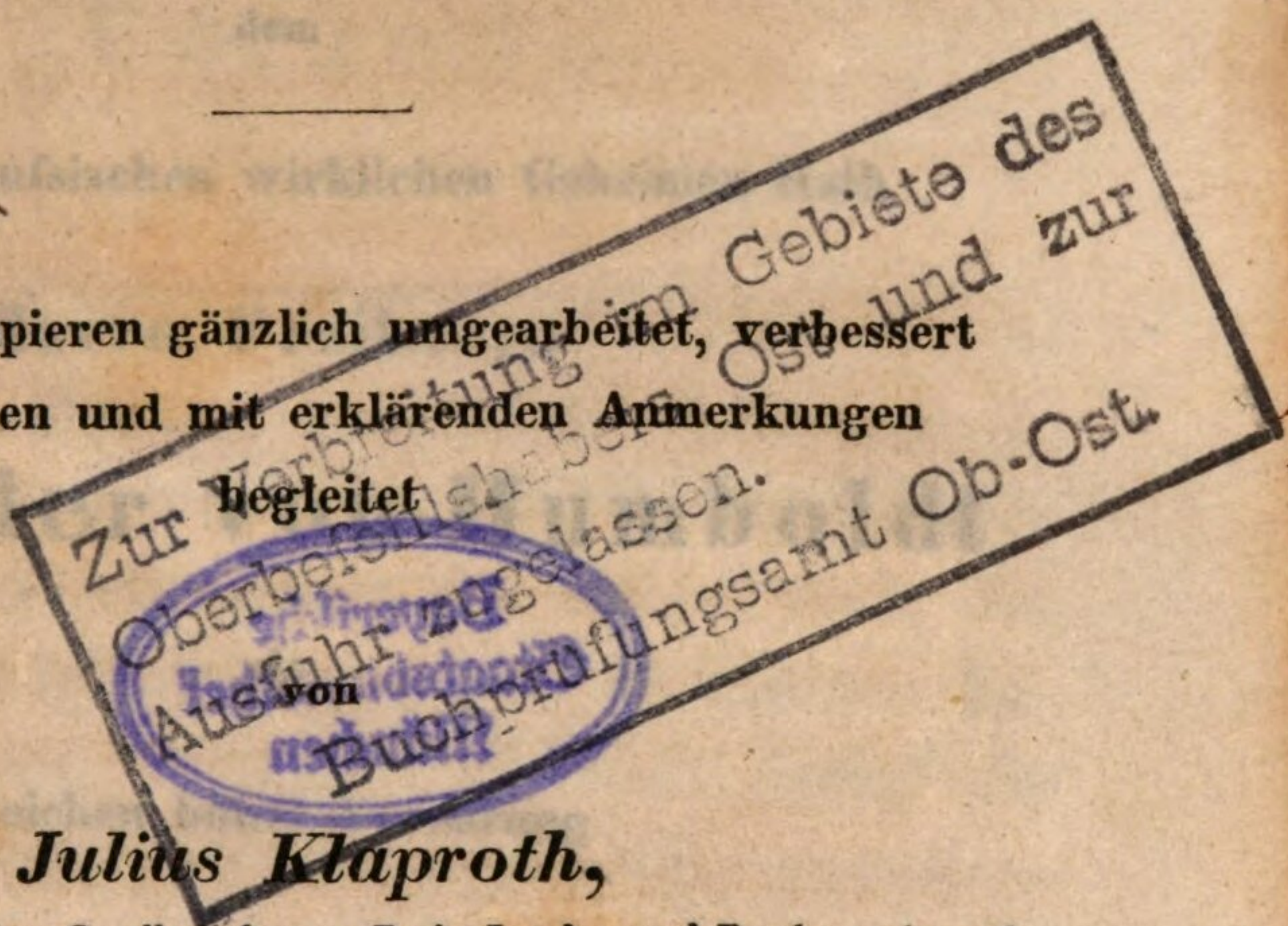
Dr. J. A. Güldenstädt's

Beschreibung

der

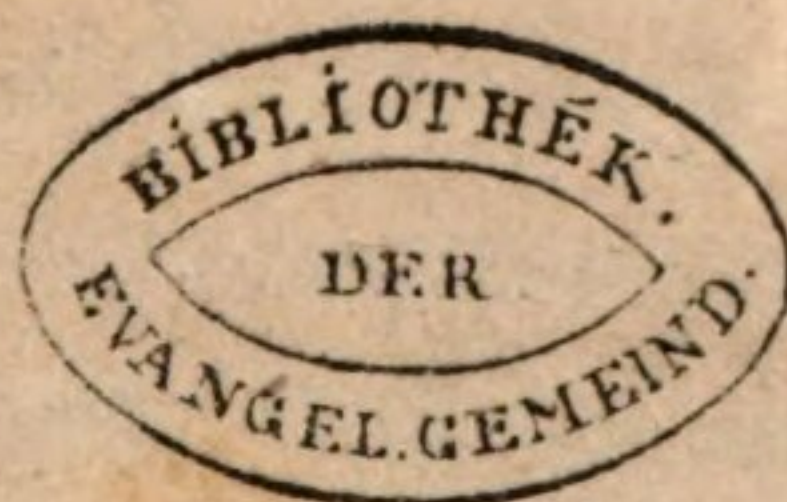
Kaukasischen Länder.

Aus seinen Papieren gänzlich umgearbeitet, verbessert
herausgegeben und mit erklärenden Anmerkungen
begleitet



Julius Klaproth,

Mitgliede der Asiatischen Gesellschaften zu Paris, London und Bombay, wie auch
der gelehrten Gesellschaften zu Batavia und Philadelphia und der
geographischen zu London.



Berlin, 1834.

Im Verlage der Stuhrschen Buchhandlung.

Dr. J. A. Gildemeister

Beschreibung

der

Kaukasischen Länder.

Aus seinen Papieren gänzlich unversehrt, verbessert
herausgegeben und mit erklärenden Anmerkungen



Julius Klaproth.

Mittheilung der Asiatischen Gesellschaften zu Paris, London und Bombay, wie auch
der gelehrten Gesellschaften zu Marais und Philadelphia und der
Geographischen zu London.



Berlin, 1834.

Im Verlage der Stettischen Buchhandlung.

Sr. Excellenz

dem

Königlich Preussischen wirklichen Geheimen Rath

Herrn Freiherrn

Alexander von Humboldt

als

Zeichen hoher Verehrung

die Verleger

Kretschmann & Gottschick.

St. Excellenz

dem

Königlich Preussischen wirklichen Geheimen Rath

Herrn Freiherrn

Alexander von Humboldt

als

Zeichen hoher Verehrung

die Verleger

Krietschmann & Gottschick.

— IV —

Vorrede.

Als ich im Jahre 1816 eine neue Ausgabe von Güldenstädts Reisen in Georgien und Imereethi veranstaltete, in der ich die unzählbaren Schreib- und Druckfehler der ersten, nach des Verfassers Originalpapieren, zu berichtigen bemüht gewesen, versprach ich bald darauf die Beschreibung des Kaukasus, desselben Verfassers, eben so bearbeitet, herauszugeben.

Verschiedene Umstände, besonders aber die Hoffnung, Güldenstädts Notizen über die Kaukasischen Länder, durch neuere und vollständigere ersetzt zu sehen, haben mich bisher von der Erfüllung dieses Versprechens abgehalten. Da es indessen scheint, als ob die in Georgien befindlichen Russen wenig geneigt sind, die höchsten Gebirgsgegenden des Kaukasus zu untersuchen, oder wenigstens nichts erkleckliches

darüber bekannt gemacht haben, so glaube ich, dürfte es selbst jetzt nicht unangenehm sein, die Güldenstädt'sche Beschreibung in ihrer wahren und besseren Gestalt dem Publikum zu übergeben. Sie ist für das Land der Lesghier, für Imerethi, Ghuria und Mingrelien, noch stets die Hauptquelle, aus der wir schöpfen können, und hat in dieser Hinsicht wenig von ihrer Nützlichkeit verloren.

Paris, den 14. Juni 1834.

J. Klaproth.

Politisch-geographische Nachrichten von Georgien.

Das heutige Georgien, oder Grusia *) der Russen, ist bekanntlich das Iberien und theils Albanien der ältern Erdbeschreiber. Die Perser nennen das Land überhaupt, besonders aber den östlichen Theil Gurdshistan, کورجستان, die Türken Gürdshi; die Georgier selbst haben für ihre verschiedenen Provinzen besondere Namen, der allgemeinste aber, der oft das ganze Land bezeichnet ist Karthli oder Karthweli.

Georgien nimmt die Südseite des kaukasischen Gebürges zwischen beiden Meeren, dem kaspischen in Osten und dem schwarzen in Westen ein; nördlich wird es von dem hohen Alpenrücken begränzt, südlich reicht es bis an das Vorgebürge des Ararat. Dadurch gränzt es in Norden von O. in W. mit Lesgien oder Lesgistan,

*) Die russische Benennung Grusia ist nichts als eine Verstümmelung des Türkischen Wortes Gürdshi, wodurch die Georgier bezeichnet werden. Statt diese fehlerhafte Benennung zu verwerfen, haben es sich die Deutschen Geographen angelegen seyn lassen, sie in ihren Handbüchern einzuführen, oder gar, was noch schöner ist, Grusinien daraus zu machen, nach dem Russischen Adjectivo Grusinski. Nach der von Dshagatai womit dieselben Herren einen Theil von Mittelasien bezeichnen, ist Grusien oder Grusinien die albernstes geographische Benennung die ich kenne. Kl.

Kisstethi, Ossethi, Basiania und Abchasia, in W. hat es das schwarze Meer, in Südwesten türkische und östlich persische Distrikte; in W. sonst die kaspische See, jetzt die dessen Küste bewohnenden Tataren, und höher im Gebürge Lesghier. In den ältesten Zeiten hatte ganz Georgien einen einzigen Beherrscher; in der Folge verschiedene Provinzen eigene. Auch rissen die Türken Ober-Karthli ab, und Sſwanethi ward frey. Jetzt ist dieses durch Klima und Lage glückliche Land von Türken, Persern und theils von Kaukasiern oft heimgesucht, von den beiden erstern unterjocht, und von allen verheeret worden; so dafs es durch die getheilten Oberherren und durch die zahllosen Spuren der Verwüstungen zu den wenig angebaueten, entvölkerten und ohnmächtigsten christlichen Staaten gehört.

Die Provinzen Georgiens sind:

1. Semo Karthli, Ober-Karthli, oben um den Kur.
2. Kwemo Karthli, Unter-Karthli, an der rechten Seite des untern Kurflusses.
3. Sfomchithi oder Sfomchethi, auch an der rechten Seite des untern Kur, südlich von Unter-Karthli, gehörte vor Alters nicht zu Georgien, sondern war ein Theil Armeniens, ist aber jetzt noch den georgischen Königen unterworfen.
4. Kachethi, die östlichste Provinz Georgiens zwischen den Alpen und dem Kur.
5. Schina-Karthli, das innere Karthli, von Kachethi und Imerethi östlich und westlich und von den Alpen und dem Kur nördlich und südlich bestimmt.
6. Imerethi, östlich von Karthli, westlich von Mingreli und Ghuria, nördlich von den Alpen, südlich vom kaukasischen Vorgebürge umgeben.

7. Ghuria hat in O. Imerethi, in S. den Fluß Tscharuch, in W. das schwarze Meer, in N. Mingreli.

8. Mingreli, hat in O. Imerethi, in S. Ghuria, westlich türkische Distrikte am schwarzen Meere, und nördlich Sswanethi, und andere Gebürg-Distrikte.

9. Sswanethi oder Ssuanethi, im hohen Alpengebürge oben um den Zchenifs-tzosali, in N. W. von Mingreli.

Diese Provinzen werden noch jetzt, Ssowmchethi (3) ausgenommen, dem bei weiten grössten Theile nach, von Georgiern bewohnt. Ausser Georgien sind noch Georgier in Peria, bei Ispahan in Persien, die der Schach Abas aus Karthli als Kolonisten hieher versetzte, und in Masanderan. In dieser persischen Provinz sind mehrere Kolonien, die noch, wie die in Persien, Sprache und Sitten beibehalten, die christliche Religion aber meistens mit der muhamedanischen verwechselt haben. Auch unter den kaukasischen Gebürgsvölkern, besonders unter Lesgiern und Osseten, sind viele Georgier, die meistens mit der Religion auch ihre Sprache verloren haben. Eine geringe Menge hält sich in Rußland, vorzüglich am Terek und in Astrachan auf, die meistens noch mit ihrem Vaterlande in Verbindung stehen.

Dagegen wohnen und leben mit und unter Georgiern in georgischen Provinzen:

1. Türken (fälschlich Tataren genannt), vorzüglich terekemenische oder turkomanische; besonders in der Provinz Ssowmchethi, deren meiste Einwohner sie ausmachen. Auch in Ober-Karthli und Ghuria; sparsamer und nur zerstreuet in andern Provinzen, doch sind in Kachethi fünf ganz tatarische Dörfer. Sie reden den turkomanischen Dialekt der türkischen Sprache und sind Muhamedaner.

2. Armenier, Geor. Sfomachi, sind durch ganz Georgien, theils in eigenen Dörfern, theils mit Georgiern vermischt, sehr häufig. Sie reden unter sich in ihrer Sprache, die zerstreueten aber mit Georgiern georgisch, stehen völlig auf den Fufs des georgischen gemeinen Volks, und sind in Absicht der Religion meist armenische, theils auch römische Christen.

3. Ofseten, Georgisch Ovssi oder Ofsi, in den vielen ofsetischen Distrikten, die im Gebürge den georgischen Königen oder Fürsten unterthan sind; wohnen für sich und nicht mit Georgiern gemischt.

4. Juden, Geor. Uria, bewohnen eigene Dörfer, sind aber gewöhnlich in georgischen, armenischen und turkomanischen, nicht in ofsetischen Dörfern zerstreut. Sie sind zahlreich, doch in Vergleich vorgenannter Nationen die mindest zahlreiche; ernähren sich völlig wie Georgier, werden gar nicht besonders gedrückt, müssen aber auch wie Georgier alles geben und übernehmen.

Alle 4 Nationen möchten wohl die Georgier an Seelenzahl etwas, doch wenig übertreffen.

Zur Geschichte Georgiens *).

Es ward mir eine geschriebene Georgische Chronik 650 Folioseiten stark mitgetheilt, die der König Wachtang der fünfte, Sohn des Leon und Vetter des Giorgi, der vor wenigen Jahren in Rußland starb, aus den

*) Dieser Abschnitt ist von mir ganz umgearbeitet worden; ich habe den Text, der fast überall nur in Georgischer Sprache mit Deutschen Buchstaben geschrieben war, übersetzt. Wer mehr von der Georgischen Geschichte zu wissen wünscht, kann den zweiten Band meiner Reise nachlesen. *Kl.*

Archiven der beiden Hauptklöster des Reichs, Gelathi, in Imerethi, und Mzchetha, in Karthli, etwa 20 Werst von Tiflis, hatte ausziehen lassen. Diese Chronik enthält in 70 Kapiteln oder Artikeln die Ueberlieferungen von dem Ursprunge der Nation, und Nachrichten von der Folge ihrer Beherrscher, aus der ich doch das folgende ausziehen will.

Nach Adam, 1792 Jahre lebte, Thargamofs sechshundert Jahre am Ararat, und war Vater von acht Söhnen; dem Hhao's, Karthlo's, Bardof's, Mowakan, Lekof's, Herof's, K'awk'af's und Egrof's. Diese waren die Stammväter der Sfomächitha (Armenier), Karthultha (Georgier), Ranthä (Schirwaner), Movak'antha (Eriwaner), Lektha (Lesghier), Megreltha (Mingrelier), Kawkastha (Kawkasier), K'achethier und Imerethier, die alle verwandt sind. — Unter diesen acht Söhnen war Karthlo's der berühmteste. Sein ältester Sohn Mzchethof's, der ihm in Georgien folgte, hatte drei Söhne die Könige (Mep'he) wurden. Ods'chrof's herrschte von Thafsifs-kari bis zum schwarzen Meere, oder über Ghuria, Imerethi und Mingrelien. Dshawachof's über die Gegend von P'harawani bis zum Flusse Mtk'wari oder Kur, welches das jetzige Sfomchithi, Kasachi und Schamschadilo war. Up'hlo's endlich vom Flusse Aragwi, oder von Mzchetha und Tiflis, bis Thafsifs-k'ari.

Alexander Makhedoneli kam aus Norden (Sfatschdiloethi) nach Karthli. Damals war das Laster aufs höchste gestiegen, denn man trieb Schande mit Geschwistern und mit Rindvieh. — Er kam zuerst vor Chertwissi, und nahm dann die Städte Odsrche, Tucharissi am Tscharochi, Up'hli's-ziche, die große Stadt Mzchetha, mit deren Vorstädten Sfarkine, Shamschwilde, Urbnissi, Khafspi

Zichedidi, Dzamawi, Aspaubani (wo Juden wohnten), Rufsthawi, Deda-ziche, Mtkwaris-ziche und alle Kachethische Städte (Kachethis-khalakhni) ein, hinterliefs überall Garnisonen, und blieb selbst in Mzchetha; darnach hielt er sich in Nafsthakhissi (am Khfsani) auf. In Sfar-kinethi ward alles was über 15 Jahr alt war, umgebracht. Er liefs 10,000 Mann in Georgien.

Nach Erbauung Roms und im Jahre 3233 nach Adam waren nach der Reihe folgende Könige in Georgien.

P'harnawas, König in Karthli.

Ssurmag.

Mirwanofs, König aus dem Geschlechte Nimrods (Nebrothiani).

König Pharnadsh, Nebrothiani.

König Arschak', aus dem Geschlechte der Arschak'unianer.

König Artag, Arschak'uniani.

König Barton, Arschak'uniani.

König Mirwan, Sohn des Pharnadsh, Nebrothiani.

König Arschak, Sohn des Mirwans, Königs aus dem Geschlechte der Nebrothianer.

König Aderkhi, Sohn des Barton Arschak'uniani*).

Die Könige Bartofs und Karthan, Söhne des Aderkhi Arschakuniani, von denen der letzte in Armasi regierte.

*) Bis zu der Regierung des Aderkhi hatte nur immer ein Sohn dem Vater als König von Georgien in der Regierung gefolgt, allein dieser hatte zwei Söhne, unter die er die Stadt Mzchetha theilte, so wie das ganze Land nach dem Flusse Mtkwari oder Kur. Schida-Karthli von der Muchranischen Seite der Stadt, und den ganzen Theil von Georgien in Norden des Kur, und von Erethi auf den Gebürgen bis nach Egrissi, gab er dem Bartofs. Die Armasische Seite der Stadt aber, und alles was südlich vom Kur lag, von Chunani bis zu den höheren Gegenden dieses Flusses, und auch Klardshethi erhielt sein anderer Sohn Kartham. Kl.

Die Könige Pharfsman und Kaofs, Söhne des Bartofs und Kartham, Arscharak'uniani.

Die Könige Asork und Armasel, Söhne der Pharfsman und K'aofs, Arscharak'uniani.

Die Könige Amsafsp und Derokh, Söhne des Asork und Armasel, Arscharak'uniani.

Die Könige P'harfsman der Tapfere und Mirdat, Söhne des Amsafsp und Derokh, Arscharak'uniani.

Der König Adam, Sohn des P'harfsman, Arscharak'uniani.

Der König P'harfsman, Sohn des Adam, Arscharak'uniani *).

Der König Amsafsp, Sohn des P'harfsman, Arscharak'uniani *).

Der König Rew, Arscharak'uniani.

Der König Watsche, Sohn des Rew, Arscharak'uniani.

Der König Bakur (Bakwor), Sohn des Watsche, Arscharak'uniani.

Der König Mirdat, Sohn des Bakur, Arscharak'uniani.

Der König Afsp'hagur, Sohn des Mirdat, Arscharak'uniani.

Der König Mirian, Sohn des Persischen Königes, aus dem Geschlechte der Kofsrönianer.

Unter der Regierung dieses Königes 338 Jahr nach Christi Himmelfahrt kam die heilige Nino, und mit ihr die heilige Abrata und die heilige Sidonia nach Georgien, wo sie das Christenthum einführten **).

Der König Bakar, Sohn des Mirian, Kofsröniani.

Der König Mirdat, Sohn des Bakar, Kofsröniani.

*) Diese beiden fehlten bei *Güldenstädt*. Kl.

**) Hier muß ein Irrthum obwalten, denn die Bekehrung der Georgier durch diese Heiligen fällt im J. 318 n. Chr. Geb. Kl.

Der König Warsa Bakar, Sohn des Mirdat, Kofsroniani.

Der König Tirdat.

Der König P'harfsman, Sohn des Warsa Bakar, Kofsroniani.

König Mirdat, Bruder (Sohn) des P'harfsman.

König Artschil, Sohn (Enkel) des Mirdat, Kofsroniani.

König Mirdat, Sohn des Artschil, Kofsroniani.

König Wachtang Gurg-afslan, Sohn des Mirdat.

König Datschi, Sohn des Wachtang Gurg-afslan, Kofsroniani.

König Bak'ur, Sohn des Königs Datschi, Kofsroniani.

König P'harfsman, Sohn des Königs Bak'ur, Kofsroniani.

König P'harfsman, Vetter des vorigen.

König Bak'ur, Sohn des Königs P'harfsman, Kofsroniani.

Der König Stephanofs, mit dem die Dynastie der Kofsronianer endigte.

Der König Guram Kwarat-palati, aus dem Geschlechte der Bagrationi.

Der Statthalter und Beherrscher von Georgien Stephanofs, Sohn des Guram Kwarat-palati, Bagrationi.

Der Beherrscher von Georgien Adarnafse, Sohn eines Nachkommen des Königs Bakur, Kofsroniani.

Der Beherrscher von Georgien Stephanofs, Sohn des Beherrschers Adarnafse, Kofsroniani.

Der König Mirman, Sohn des Beherrschers Stephanofs, Kofsroniani.

Der König Artschil der Märtyrer (Modsame), Sohn des Stephanofs und Bruder des vorigen Königs, Kofsroniani.

Die Beherrscher von Georgien Joane und Dshuan-
scher, Söhne des heiligen Märtyrer und Königs Artschil.

Der Kwarat-palati von Georgien Aschot, Sohn des
Adarnafse, Bagrationi.

Der Kwarat-palati Bagrat, Sohn des Kwarat-palati
Aschot.

Der Kwarat-palati Davith, Sohn des Kwarat-palati
Bagrat.

Der König Adarnafse, Sohn des Königes und
Kwarat-palati Davith, Bagrationi.

Der König Sfumbati, Sohn des Adarnafse, Bagra-
tioni.

Der König Davith oder Bagrat der Dumme,
Sohn des Sfumbati, Bagrationi.

Der König Gurgun, Sohn des Bagrat, Königs von
Apchasethi und Karthli, Bagrationi.

Der König Bagrat von Karthli und Apchasethi,
Sohn des Königs Gurgun, Bagrationi.

Der König Giorgi, Sohn des Bagrat, Bagrationi.

Der König Bagrat, Sohn des Giorgi, Bagrationi.

Der König Giorgi, Sohn des Bagrat, Bagrationi.

Der König Davith, der Wiedererbauer (Aghma-
Schenebeli) von Karthli und Apchasethi, Sohn des
Giorgi, Bagrationi.

Der König Dimitri, Sohn des Davith, Bagrationi.

Der König Davith, Sohn des Dimitri, Bagrationi.

Der König Giorgi, Sohn des Dimitri, Bruder des
Königs Davith, Bagrationi.

Der König (die Königin) Thamar im Jahre der Welt
6686 und 1178 n. Chr. Geb. *). Eine Tochter des Giorgi.

*) Diese Angabe ist wenigstens für das Jahr nach Chr. Geb. un-
richtig. Das Jahr der Welt ist wahrscheinlich das der Thronbesteig-
ung der Königin Thamar; und da die Georgier die Geburt Christi ins

Der König Lascha Giorgi, Sohn der Thamar, König aus dem Geschlecht der Bagrationi.

Der König (die Königin) Rufsudan, Tochter der Thamar, aus dem Geschlecht der Bagrationi.

Die Könige Davith Ssofslan, Sohn des Königes Lascha Giorgi, und Narin Davith, Sohn der Königin Rufsudan, Bagrationi.

Der König von Karthli Dimitri, Sohn des Königes Davith Ssofslan, Bagrationi.

Der König von Karthli Wachtang, Sohn des Narin Davith, Königes von Imerethi, Bagrationi.

Der König von Karthli Davith, Sohn des Königes Dimitri, Bagrationi.

Der König Wachtang, Sohn des Königes Dimitri, und Bruder des Königs Davith, Bagrationi.

Der König Giorgi, Vetter des vorigen.

Der König Giorgi, Sohn des Dimitri, Bagrationi.

Der König Bagrat, Sohn des Giorgi.

Der König Alexander, Sohn des Dimitri *).

A n m e r k u n g e n

zur Genealogie der Königlichen Familie Bagrationi
vom 17ten Jahrhundert bis 1773.

A. Die k'achethische Linie.

1. Alexander.

2. Theimuras.

Jahr der Welt 5508 setzen, so würde Thamar 1178 zur Regierung gekommen seyn. *M.*

*) Hiermit endigt *Güldenstädts* Liste der Georgischen Könige. Sie geht nur bis auf Alexander, der im Jahre 1424 seine Länder unter seine Söhne vertheilte und dadurch die Ursache zu Georgiens gänzlichem Verfall wurde. *Kl.*

3. Irakli oder Nikolaus. Er war ein geborner Christ und hiefs Konstantin, nahm aber die mahomedanische Religion und mit derselben den Namen Irakli an.

4. Iman Kuli Chan. Er starb als Chan in K'achethi, ohne Söhne nachzulassen.

5. Mahamet Kuli Chan. Er war ein natürlicher Sohn des Königes Irak'li und regierte nach seines Vaters Tode in K'achethi erst unter persischem und nachher unter russischem Schutz. Seine Gemahlin war die Tochter des Schamchal von Tarku. Er ward 1724 im türkischen Lager am Jori in K'achethi unter Sagaretscho meuchelmörderisch umgebracht. Von seinen beiden Söhnen Mahamet Mursa und Ali Chan starb einer vor ihm in Persien und der andere gleich nach ihm in K'achethi.

6. Theimuras, Bruder des vorigen. Er ward 1740 von Thamas-Chan, oder dem persischen Schah Nadir zum König von K'achethi und Karthli ernannt. In der ersten Stelle folgte er seinem Bruder und die Königswürde von Karthli erhielt er, weil der König Wachtang von den Türken unterdrückt, mit seiner ganzen Familie nach Rußland geflohen war und der Nadir Schah nun die Türken aus Karthli vertrieben und es entsetzt hatte.

Nach Schah Nadirs Tode konnte er sich der neuen Bedrückungen der Lesgier und Türken nicht erwehren und ging, um russischen Beistand zu suchen, nach St. Petersburg, wo er zu Ende des Jahres 1761 starb.

7. Helena, die den türkischen Titel Begun führte. Sie war eine Tochter des Irakli (No. 3.) und Schwester des Theimuras. Sie ward die Gemahlin des Jesse, des 12ten der kartuelischen Linie.

8. Mahamet Mursa	} die schon genannten verstorbenen Söhne des Mahamet Kuli Chan. No. 5.
9. Ali Chan	

10. Irak'li, der jetzt (1772 und 1785) regierende König von Karthli und K'achethi. Er regierte schon bei Theimuras Lebzeiten, während seiner Entfernung aus Georgien nach Rußland, eine Reise, die er sehr angerathen hatte. Seine Mutter war Thamar, Tochter des aus Karthli vertriebenen und in Rußland gestorbenen Königs Wachtang. Er hatte 1772 die 2te Gemahlin und mit beiden 8 Söhne und 6 Töchter (S. weiterh.)

B. Die k'arthuelische Linie.

1. König Luarsab.
2. König Simon der erste, Luarsabs Sohn.
3. König Simon der 2te, Simons des ersten Sohn.
4. Rustan Chan, ein adoptirter Sohn Simon's des 2ten. Er war aus K'achethi.
5. Schanawas, Rustan's No. 4. Sohn.
6. Artschil, Schawanas Sohn.
7. Soliman, Schawanas 2ter Sohn.
8. Lewan, Schawanas 3ter Sohn.
9. Giorgi, Schawanas 4ter Sohn.
- Eine Tochter des Schawanas.

10. Choras Chan, mit (?) Chosrew Chan, Lewans No. 8. Sohn. Er ward als Prinz vom persischen Schah nach Kandaher, gegen die Awganen geschickt und kam daselbst um. Von ihm blieb eine Prinzessin Anna, die noch 1772 in Moskau ledig lebte.

11. Jesse, Lewans No. 8. 2ter Sohn. Er regierte unter dem Schutze der Türken etwa im Jahre 1750 eine kurze Zeit in Karthli, als König (Mephe), ward Muhamedaner, lebte lange in Ispahan und starb in Tiflis. Seine Leiche liegt in Garetubani, der nördlichen Vorstadt von Tiflis. Seine Gemahlin war Helena, Tochter des k'achethischen Königs Irak'li. S. vorh. No. 3. Mit der-

selben und Keksweibern hatte er mehrere Söhne, die beschnitten, aber nachher getauft wurden. S. weiterh. No. 16.

12. Theimuras, Lewans No. 8. 3ter Sohn, starb als ein junger Mann in Karthli unvermählt.

13. Wachtang, 4ter Sohn Lewans No. 8. ward König von Karthli, die Türken aber beraubten ihn seines Landes, darauf er mit seiner ganzen Familie nach Rußland flohe. S. vorh. No. 6. Er starb in Astrachan und hinterließ 3 Söhne. S. weiterh. No. 21. 22. 23. und eine Tochter Thamar, erste Gemahlin des Königs Irak'li oder Heraklius.

14. Der Prinz Simon, Lewans No. 8. 5ter Sohn starb in Rußland, und seine beiden jungen Söhne auf Reisen in Europa.

15. Dometi, 6ter Sohn Lewans No. 8. starb als Patriarch von Karthli und K'achethi, als ein 70jähriger Greis.

16. Artschil, Jesse No. 11. ältester Sohn, hies als junger Muhamedaner Abdulla. Er regierte in Karthli eine kurze Zeit und kam bei Schah Nadirs Heer, ohne nachgebliebene Kinder um.

17. Alexander, 2ter Sohn des Jesse No. 11. Er hiefs als Kind Isak-Bey, dann Schanawas und nach der Taufe Alexander. Er lebte noch 1772 in Kislar mit einer russischen Pension, im Range eines Oberlieutenants. Von seinen Söhnen sind 2 in russischem Kriegsdienst.

18. Lewan, und

19. Husein-beg, beide Söhne des Jesse No. 11. starben in Karthli unvermählt.

20. Anton, 5ter Sohn Jesse No. 11. hiefs vor dem Theimuras und war 1773 Patriarch in Karthli und K'achethi.

21. Bakar, ältester Sohn des Königs Wachtang No. 13. Er ward ein Muhamedaner und ging zu den Türken, um seines Vaters Thron zu erhalten; den erhielt

er auch unter dem Namen Schanawas. Er entsagte aber bald seiner Würde und seinem neuen Glauben und begab sich zu seinem Vater, der sich damals noch bei den Osseten aufhielt, und mit ihm von diesen nach Rußland. Dasselbst ist er als General en Chef gestorben und hat 2 Söhne Lewan und Alexander hinterlassen. Beide wurden Officiere unter der russischen Garde, einer starb und der andere ging nach der Krym, um von da aus auf seines Großvaters Thron zu lauschen.

22. Giorgi, 2ter Sohn des Königs Wachtang No. 13. Er lebte 1773 als verabschiedeter General en Chef ohne Söhne in Moskau.

23. Wachuschta, 3ter Sohn des Königs Wachtang No. 13. Er privatisirte in Moskau und so starb er. Von zwei Söhnen privatisirt Nikolai ebenfalls und Iwan war 1773 schon Generalmajor bei der russischen Armee.

Der Prinzessin Thamar, Wachtangs Tochter und Heraklis Gemahlin ist schon zweimal gedacht.

24. Lewan Alexander.

Der jetzt (1772) regierende König von Karthli und K'achethi (Mephe Kartelissa da K'achethissa) Irak'li, Sohn des Königs Theimuras. S. vorhin bei der k'achethischen Linie No. 10. war einige 60 Jahr alt. Unter den mannigfaltigen Unfällen, Vorfällen und Abentheuren seiner Regierung hat er doch weder sein Reich, noch auch nur eine seiner Provinzen ganz verloren, sondern sich ununterbrochen, bisweilen freilich mit genauer Noth, auf seinem Stuhl regierend erhalten. Seine Gemahlin war Thamar, des karthlischen Königs Wachtangs Tochter.

Die jetzige Daredschan, Tochter des vorigen und Schwester des jetzt regierenden Dadians von Mingrelien (seines bitteren Feindes).

Seine Söhne sind:

1. Giorgi; er war 1772 28 Jahr alt. Vermählt mit Ketewan, Tochter des Kisichis-Mawrowi, Fürsten Papua Endronika Schwilo. Sein Sohn David 4 Jahr, Joan 2 Jahr; und zwei Töchter.

2. Leon oder Lewan, 20 Jahr. Vermählt mit der Tochter des Mdiwabek (Obersten Richter) Fürsten Kai-chosro Endronika Schwilo.

3. Julon, 12 Jahr.

4. Wachtang, 10 Jahr.

5. Theimuras, 8 Jahr.

6. Mirian, 7 Jahr.

7. Alexander, 2 Jahr und

8. Luarsub, ein halb Jahr.

Prinzessinnen:

1. Thamar, vermählt an den Fürsten und Saltuchsefs (General) Orbeli-schwilo.

2. Helene, vermählt an den Fürsten Artschil, Bruder des imerethischen Königs Salomon.

3. Maria, ihr Gemahl ist der Kalakis-Mawrowi, Fürst David Zizischwilo.

4. Ketewan, verheirathet an den Fürsten Muchran-Bathoni.

5. Choroschan, 4 Jahre und

6. Anastasia, 3 Jahre.

Die noch lebende Stiefmutter des Königs Irak'li, Wittwe des Königs Theimuras, heisst Anna-chanum Takaltowiani. Ihre Tochter starb als Gemahlin des Didians von Mingreli.

Des Königs Irak'li Schwester Anna ist Wittwe des Eskagibaschi (Kammerherrn), und Fürsten Dimitri (Orbeli-schwilo. Sie ist 1722 geboren.

Aus der fürstl. Familie Bagrathioni stammt auch der

jetzt (1772) regierende imerethische König Salomon und überhaupt sind die beiden georgischen Könige, der Dadian und Guriel nahe verwandt und verschwägert. Sie und ihre Söhne heirathen wechselseitig ihre Töchter und Schwestern. Das geschieht auch unter den regierenden und den die Landstände ausmachenden vornehmen Fürsten.

Zur Geschichte von Imerethi.

Dieser Theil Georgiens hat wegen der Verheerungen und Unterjochungen durch die Türken und durch innere Zwiste mit benachbarten und unter eigenen Fürsten, auch durch die Räubereien und Ueberfälle der Lesgier und anderer Gebürgsvölker gleiche Schicksale gehabt; nur litte Imerethi öfter und mehr durch die Türken, dagegen Karthli von den Persiern öfter gedrückt ward. Noch jetzo sind die Verhältnisse beider Staaten, in Absicht der Räubereien der Nachbarn und großer Unsicherheit, gleich.

Die jetzige königliche Familie stammt, wie die karthwelische, aus dem karthwelischen Fürstengeschlecht Bagrationi.

Im Jahre 1772 lebten von dieser Familie:

1. Des letzt verstorbenen imerethischen Königs Alexander, Bruder Giorgi. Er lebt als ein imerethischer Fürst von seinen Unterthanen.

2. Theimuras oder Themuras, ein Bruderssohn des Königs Alexander, von Mamuka.

Die Söhne des Königs Alexander 3 Salomon, 4 Joseph, 5 Bagrat und 6 Artschil.

Von diesen ist:

3. Salomon regierender König von Imerethi, ein verständiger, wohlthätiger Fürst. Er ward 1735 geboren und kam jung zur Regierung. Den Türken mißfiel er so, daß

dafs sie ihm sein Land nahmen und der Regierung entsetzten. Statt seiner ernannten sie den Fürsten Theimuras, dessen bei No. 2 gedacht zum Könige Imerethi. Der König aber schlug mit Hülfe der ihm treugebliebenen Fürsten, den Theimuras und die Türken und eroberte damit Land und Thron wieder. Als sich bald nachher russische Truppen unter dem Grafen Tottleben in Georgien zu dessen Befreiung einfanden, reinigten sie auch Imerethi bald von den Türken. Der König vergröfserte bei dieser Gelegenheit seine Distrikte mit dem ansehnlichen Distrikt *Ratschhiss*, des zu seinen Feinden, besonders zur Parthei des Dadians von Mingrelien, getretenen *Ratchhiss Eristawi*. Gegenwärtig regiert Salomon in Friede, das Land aber ist äufserst verwüstet, und kann sich auch bei der Imerethischen und überhaupt Georgischen Staatsverwaltung nicht wohl erholen.

4. Josep, Bruder des Königes Salomon ist Patriarch (Katholikos) von Imerethi, auch über Mingreli und Ghuria. S. weiterh.

5. Bagrat und 6. Artschil leben als Imerethische Fürsten von und auf ihren Dörfern. Artschil ist mit der Prinzessin Helena, Tochter des Karthwelischen Königs Irak'li vermählt.

7. Alexander, einziger Sohn des Salomon, geboren 1760, ein schöner gutmüthiger Jüngling*).

8. Ein Sohn des Fürsten Artschil.

R e l i g i o n.

Die herrschende Religion in Georgien ist die christlich-griechische und folglich nach Lehre, Verfassung, Liturgie bekannt. Die Kirchensprache ist das Alt-Georgische.

*) Der vor dem König Salomon starb.

Geistliche Würden und Aemter.

Der Patriarch, Georg. Katolikosi.
Erzbischöfe, Georg. Mthawar Epifskoposi.
Bischöfe, Georg. Epifskoposi.
Archimandriten, Georg. Archimandriti.
Erzpriester oder Protopopen, Georg. Dekanosi.
Priester, Mugdaesi.
Diaken, Georg. Diakoni, und Oberdiaken, Georg.
Mthawar Diakoni.
Mönche, Georg. Beri.

Bischöfe in Kharthli und Kachethi.

Der Patriarch über Karthli und Kachethi, Georg. Katholikosi, auch Patriarcha kharthblissa da kachethissa, hat im Kloster Mzchetha seinen Sitz.

Bischöfe in Karthli.

Der Erzbischof (Mthawar Epifskoposi) hat seinen Sitz in Gori.

1. Der Bischof in Tiflis, Georg. Epifskoposi Tbileli.
2. „ „ „ Tzirkoli, Ep. Tzirkneli.
3. „ „ „ Sfamthawifsi, Ep. Sfamthawneli.
4. „ „ „ Urbnifsi, Ep. Urbneli.
5. „ „ „ Rustawi, Ep. Rustweli und
6. „ „ „ Didi Nikosi, Ep. Nikoseli.

Bischöfe in Kachethi.

7. Der Bischof in Qwareli, Ep. Nekresseli.
8. „ „ „ Niko-tzminda, Ep. Bodbeli.
9. „ „ „ Alawerdi, Ep. Alawerdeli.
10. „ „ „ Achmeta und Thianethi, Epifskoposi Chartschaschneli.
11. „ „ „ Nino-tzmindeli — in Ruissi.

12. Der Bischof in Niko-tzminda, Ep. Niko-tzmindeli.

13. „ „ „ Manglisi im Distrikt *Somchithi*,
Epifskoposi Mangleli.

Die Georgischen Christen sind im Gebrauch der Sakramente, Beobachtung der Feiertage, Besuchung der Messen und Haltung der Fasten und allen Aeussern, äusserst pünktlich und strenge. Ihre beiden wöchentlichen Fasttage sind der Mittwoch und Freitag. In der stillen Woche geniessen sie nicht nur blos Gewächsspeisen, sondern schränken sich auch täglich auf eine Mahlzeit ein. Man findet hie und da an den abgelegensten und wüstesten Oertern, Einsiedeleien (Georg. *Utawno*) die diesen Namen mit dem grössten Rechte führen, in welchen sich kleine Mönchsgesellschaften ihren Gottesdienst ungemein sauer machen.

Unter ihren Heiligen werden Giorgi, Dmitri und Ewstati immer zu Pferde vorgestellt.

Imerethi hat seinen eigenen Patriarchen (Katolikosi), der jetzige (1772) heisst Joseph, und ist ein Bruder des Königs Salomon.

Einen Metropolit in Kuthaissi (Metropolitio Kuthatheli.)

Einen Erzbischof (Mthawar Epifskoposi) in Choni.

Einen Bischof in Nikor-tzminda (Epifskoposi Nikor-tzmindeli.)

Mingreli hat in neuern Zeiten und bei Gelegenheit der Streitigkeiten seines jetzigen Dadian, mit dem jetzigen Imerethischen König einen Patriarchen erhalten. Denn vorher standen die 3 Mingrelischen Bischöfe in Mingreli, Letschgumi und Odischi, unter dem Imerethischen Patriarchen, der auch in Mingreli Domainen hatte.

Ghuria hat 2 Bischöfe, die unter dem Patriarchen von Imerethi stehen.

Regierung und Geistlichkeit sind gegen die armenische, katholische, muhamedanische und jüdische Religion der Einwohner, die nicht zur griechischen Kirche gehören völlig, und ohne alle Zurücksetzung derselben duldend. Eben so ungestört bleibt jeder Fremdling bei seinem Glauben.

Die georgische ist eine ganz eigene Sprache, die in den verschiedenen Provinzen und Herrschaften in nicht sehr abweichenden Dialekten gesprochen wird, so daß sich alle Georgier unter einander verstehen. In K'achethi, Ober-, Mittel- und Unter-Karthli, in Imerethi und Ghuria wird die georgische Sprache in einem gleichförmigen, aber doch ein wenig abweichenden Dialekt geredet; in Mingreli und Ssuanethi aber sind sehr abweichende Mundarten, die mingrelische weniger, die Ssuanische stärker, doch so, daß man die Grundsprache nicht verkennen kann. Sie ist jedoch bei weiten nicht die allgemeine Landessprache, denn die Armenier reden armenisch, die Tataren verschiedene tatarische Dialekte, die Osseten ihre eigene Sprache. — Die Juden sind hierin die gefälligsten, und sprechen nicht nur alle georgisch, sondern nicht wenige haben darüber ihre eigene Sprache zu erlernen versäumt, oder wieder verlernt.

Allgemein hat das Land nirgends Schulen, sondern jedem ist der Unterricht seiner Kinder selbst zu besorgen überlassen, daher es bei eigener Unwissenheit der Alten und dem Mangel der Gelegenheit und Vermögens damit äußerst elend hergeht und dieselbe beim gemeinen Mann völlig wegbleibt, so daß sich die Kinder blos nach den Aeltern zu bilden Gelegenheit haben.

Sich selbst nennen die Georgier Karthweli und ihre Sprache Karthuli Ena.

Den türkischen Kaiser nennen sie Chuntkar, vom persischen Worte Chunkar (Blutvergießer).

Den persischen Schach Keni.

Das kaukasische Gebürge Themí.

Das kaspische Meer, Thethri Swga, d. i. Weißes Meer.

Das schwarze Meer, Schawi Swga.

Rußland, Rusethi.

Teutschland, Saprangethi.

Die Armenier, Somächí.

Die Juden, Uria.

Die Griechen, Berdsni.

Persien, Sparsta.

Balkar und Tschegem, Basiani.

Karthli und K'achethi, zusammen: Sfa Karthelo.

Große Kabardah, Georgisch Bieslani (vom Tscherkessischen Fürstenstamm Beslenie).

Türken, Osmanlü.

Doghestanische Tataren, Kysylbasch.

König, Mephe.

Königin, Dedopali.

Fürst, Tawati.

Edelmann, Asnauri.

Bauer, Glechi.

Herr, Batoni.

Frau, Khalbatoni.

Besitzer, Patroni.

Die Bank, Skami.

Das Loth, Sarteli.

Wein, Ghwino.

Das Bad, Abano.

Der Bischof, Episkopofsi.
Der Patriarch, Katholikofsi.
Tinte, Melani.
Die Kirche, Eklefsia.
Die Schreibfeder, Kalami.
Pech, Pissi.
Bergtheer, Maltha.
Das Schiff, Navi.
Der Fufssteig, Ponthi.
Der Altartisch, Trapezi.
Seife, Saphoni.
Naphta, Naphthi.
Kubischer Schwefelkies, Tschangi.
Salpeter, Gord Dschila.
Zink, Tuthia.
Lues venerea, Atessaki.
Türkisch: Fränk fsahamet, d. i. die Europäi-
sche Krankheit.
Pocken, Quawili (d. i. Blumen, so wie im Türki-
schen Tschischeck).
Pest, Ziri oder Dschami, auch Didi Bathoni,
d. i. der grofse Herr. Sie glauben nämlich dafs
die Krankheiten von Geistern oder Engeln her-
rühren.
Dyssenterie, Mutzela, Türkisch, Isal.
Hanf, Pari Spira.
Gras, Kapoery, balachy.
Mohnsamen, Papaw Thaschchasch.
Baummoose, Chifs muschki.
Erdmoos, Mizifs muschki.
Galläpfel, Gunda.
Aprikosen, Tschérami.

Pfirsichen, Atami.
Citronen, Limoni.
Pomeranzen, Narindschi.
Birnen, Mzchali.
Mespeln, S'chmartéli.
Pflaumen, Kliawi.
Pistazien, Pifstha.
Perlen, Margarithi.
Perlmutter, Ssadaphi.
Flachs, Säli.
Bohnen, Schylli tsertsi.
Linsen, Ofspi.
Türkische Bohnen, Lobio.
Weisse Bohnen, Tetri lobio.
Kleine Erbsen, Tetri barda.
Rüben, Talakmi.
Rettig, Poloki.
Spinath, Ispanach.
Kardemom, Hili.
Weisser Bolus, Chil Dagestani.
Kaffee, Kaffa.
Alaun, Schabi.
Salmiak, Nischadari.
Schwefel, Gogirdi.
Mandeln, Nuschi.
Kleine Mandeln, Kagas badam.
Bernstein, Karwah.
Fischleim, Tzébo.
Braunstein, Surmoe.
Sternanis, Badiani.
Kawiar, Chisalalla.
Ein Haus, Ssachli.
Das Innere des Hauses mit der Kuppel, Darbasi.

Stube mit Kamin, Otachi.

Der Hofraum, Erso.

Ein Fürst, Thawathi.

Bei Seite, Chabarda.

Weifs, Téthri.

Meer, Swga.

Die Sprache, Ena.

Mark (Medulla), Twini.

Harn, Schardi, Pseli.

Waizen, Chorbali.

Mays, Tsimindri.

Gerste, Keri.

Haber, Tschruwi.

Reifs, Pründschi.

Pfeffer, Pilphili.

Hirse, Petwi.

Kohl, Kombosto.

Beten, Tszcharchali.

Kürbis, Gogra.

Gurken, Kitri.

Salat, Salata.

Zwiebeln, Presa, Chachwi.

Lauch, Kareanli Presa.

Knoblauch, Niori.

Senf, Dogni.

Pfeffer, Zizaka.

Gewürznelken, Michaki.

Kardemon, Ili.

Lavendel, Sumbul.

Der Marder, Dedopala.

Esel, Wiri.

Pferd, Tzcheni.

Der Hahn, Mamali.

Das Huhn, Katami.

Granatäpfeln, Brod Ssewuli.

Kirschen, Bali.

Aepfel, Waschli.

Ingber, Unabi.

Welsche Nüsse, Kakali.

Feigen, Legwi.

Schwein, Gori.

Bienen, Putkari.

Ziege, Thkawi.

1. Ober-Karthli *). Semo-Karthli.

Diese Georgische Provinz liegt um den obern Kur und an den von beiden Seiten einfallenden Flüssen, an der Südseite des südlichen kaukasischen und dem nördlichen araratischen Vorgebürge. Sie ist seit zweihundert Jahren beständig in türkischen Händen gewesen. Der Pascha, den die Pforte gewöhnlich aus einer der alten fürstlichen Familien dieser Provinz wählt, hat seinen Sitz in der Haupt- oder Gouvernementsstadt Achal-ziche oben am Kur oder Mtkwari **). Er ist auch Statthalter über die von Ghuria genommenen jetzt türkischen Distrikte am Flusse Tschorokhi des schwarzen Meeres.

Die Einwohner sind, der grossen Zahl nach, Georgier, und, da ihnen die Türken die Kirchen gelassen, meistens noch Christen. Eine kleine Zahl ist muhhamedanisch geworden und unter diesen sind alle Fürsten

*) *Güldenstädt* schreibt fast immer Kartweli, allein die Georgier sagen gewöhnlich Karthli, auch wohl Karthuli. *Kl.*

**) Siehe *Güldenstädts* Reise, alte Ausgabe Th. I. p. 320; neue Ausgabe p. 190. *Kl.*

und der meiste Adel. Unter den Georgiern wohnen viele Türken, daher georgisch und türkisch, besonders aber das erste geredet wird. Ausser Tataren sind auch hier viele Armenier, grossen Theils katholische. Diese üben ebenfalls ihre Religion ohne Hinderniss, nur der Gebrauch der Glocken ist allen christlichen Glaubensverwandten untersagt. Auch Juden giebt es hier.

Der Distrikt Dshawachethi.

Er liegt an beiden Seiten, besonders an der Rechten des Kur, und wird auf älteren Charten unrichtig Gawacheti genannt *).

Zu diesem Distrikte werden folgende 5 Kreisstädte gerechnet:

1. Achal-khalakhi, Türkisch Achal-kelek, an einem Kurbach. Zu ihr gehören die Dörfer Watschiani nicht Taobaciani, ein ansehnlicher Ort; Chulgumo, nicht Chuturdo und Gogia.

2. Chola, Festung, nicht Kola.

3. Artahani, nicht Atrahit, zu ihr gehört der gut bewohnte Ort Zkarostani.

4. Tschildiri, nicht Cherdili. Bei derselben ist der beträchtliche See dieses Namens. Hieher gehört auch die ansehnliche Festung Nakalachewi an einem Kurbache.

5. Chertwifsi, an einem Kurflusse etliche 20 Werst über der Mündung. Kreisdörfer: 1) Tolosch, 2) Rukethi, 3) Adgewita, 4) Kundsa, 5) Tadeschi, 6) Bnela, 7) Irkota, 8) Chisobara, 9) Nidschgo, 10) Saro, 11) Zerakunta, 12) Schwideriwanta, 13) Toni, 14) Warewani, 15) Chando, 16) Kotelia, 17) Zinzcha, 18) Murdschigani, 19) Ptenu,

*) An der Gränze dieses Distrikts und Thrialethi und Sfomchethi liegen die beiden Seen Ucho und Parawani, von denen der erste der nördliche ist.

20) Tschunscha, 21) Algoa, 22) Kwarscha, 23) Kilda, 24) Pia, 25) Sedatmogli, 26) Gelsunda, 27) Archopia, 28) Zochnelo, 29) Dameti, 30) Scholo, 31) Wani, 32) Dawita, 33) Gundi, 34) Schaloschetihi, 35) Tolerta und 36) Alansi.

Der Distrikt Samtskhlo oder Samziche (d. i. die drei Festungen).

Er heist nicht Somskas. Dieser Distrikt liegt um oberen Kur im araratischen Vorgebürge. Zu demselben gehören vom Karali stroman: 1) Sami, 2) Gwedsinethi, 3) Samserisi und 4) Chzisi, alle Festungen; 5) Kisichewi, 6) Karta, 7) Schiwilichuri, 8) Tangueti, 9) Burbona. Von Surami aufwärts an der linken des Kur: 10) Borgoni und noch 14 Oerter, die jetzt alle verwüstet und leer stehen und gleichsam die Scheidewand zwischen der georgischen und türkischen Herrschaft machen.

Hierauf folgen weiter hinauf an beiden Seiten des Kur bewohnte Oerter und Festungen, alle unter der Gouvernementsstadt Achal-ziche: 1) Atzgweri, 2) Aspinse, 3) Dschescherek, 4) Kwabliani, 5) Achal-ziche, d. i. die neue Festung, bei den Türken Achifs'chah, 6) Abartubani, 7) Pozo, 8) Achaldabo.

Der Distrikt Satarchno.

An der rechten Seite des Kur, zwischen ihm und der linken des obern Ksia. Er hat, wie die vorigen, von Georgiern bewohnte Dörfer. Achalkhalakhi, Chandakhi, Karagatsch, Sfassirethi (Sfassilethi), Garakal, Tfchoschethi, welche dem Patriarchen und den Fürsten Tarchanischwili gehören, den Fürsten Dshawachischwili stehen aber folgende zu: Chowle, Abano, Sfessi, Doghsi und Sfakaure. Von da nach Atzqueri sind zwei Tagesreisen und nach Achal-ziche drei.

Der Distrikt Sfaziziano.

Ueber dem vorigen an der rechten Seite des Kur. Er gleicht dem vorigen in allem und hat einige von Georgiern bewohnte, aber sehr vielmehr wüste Dörfer und ist einer verheerten Wüstenei sehr ähnlich.

Ich will vom Kur, weil er hier entspringt und der Hauptfluß von Karthli ist, bei dieser Gelegenheit das Allgemeinere anführen. Alle Gewässer der Karthwelschen Provinzen K'achethi, Karthli, Somchithi gehören zum System des Kur der kaspischen See. Er ist der Cyrus der alten Geographie. Die Georgier nennen ihn Kur, auch wohl Kura und besonders seinen obern Theil Mtk'wari. Er entspringt am araratischen Vorgebürge in der Nähe der Bäche des Tschorokhi oder Tscharuch des schwarzen Meeres, der die alte Gränze von Georgien machte und hat also seinen ganzen Lauf in Georgien nach seiner alten völligen Ausdehnung. Gegenwärtig aber fließt er vom Ursprunge in seiner ganzen nordöstlichen Richtung, bis unter Achaldabo und Borgoni, in dem den Türken unterworfenen und von Georgien abgerissenen Ober-Karthli.

Unter Achaldabo am rechten oder über Surami am linken Ufer wendet sich der Kur in der Thalebene zwischen dem südlichen kaukasischen und nördlichen araratischen Vorgebürge in O. und dann unter dem Aragwi in O. S. O. und stellenweise in S. O. bis zum Aras oder Arasi, wo er in dieser Richtung auf Gebürge, die das jetzige Georgien an den persischen Freistaaten Schirwan begränzen, trifft, die ihn dann zu einem südlichen Lauf zwingen, in welcher Richtung er, aufser oder unter Georgien, bei Salian mit mehrern Mündungsarmen in die Westseite der kaspischen See fällt. Aber die Lage und Richtung dieses Hauptflusses zeigen die Charten. Was ich

von seinem sanften Lauf ohne alle Fälle, seichten Stellen, trüben Wasser, Fischen, Ufern — da wo ich ihn gesehen hatte, angemerkt, ist in meinem Tagebuch angeführt. Hier will ich nur seine Zuflüsse beider Seiten mit denen an denselben und am Kur selbst liegenden georgischen Distrikte und Oertern anführen und dem Flusse von unten hinauf folgen, theils weil ich so reiste und denn auch weil mich dieses an die imerethischen Gränzen bringt, wo ich am Rioni hinab u. f. ebenfalls von N. O. in W. bis Mingrelien fortrückte. Alle Kurflüsse haben wegen des Gebürge ihren Lauf in tiefen, theils breiten, theils engen, steilen oder sanften Klüften, die theils fruchtbare Felder enthalten, theils überschwemmt werden, daher viele Uferörter in den Klüften, doch mehrere an und auf dem hohen Ufer stehen.

Der Aras oder Araxas hat seine Quellen in der Nähe des Ursprungs des Kur und des Tscharuk des schwarzen Meeres im araratischen Gebürge und fließt theils in und an diesem Gebürge und neben der georgischen Gränze hin; er weicht an Gröfse dem Kur nicht, in dessen rechte Seite er, wo er aus dem Gebürge kömmt, fällt. Er ist jetzt ganz aufser georgischem Gebiete, unbewohnt und von mir nicht gesehen.

Der Alasani entspringt im südlichen kaukasischen Schiefer-Gebürge und fließt durch die georgische Provinz K'achethi oben am Kalkgebürge; dann durch das Thal zwischen diesem und dem Vorgebürge, im Vorgebürge selbst in S. S. W., und fällt im südlichen Theil des Vorgebürges über dem Aras in die linke des Kur. Seine vorzüglichsten Zuflüsse sind von oben hinab der Ilto, Kistauri, Orwili, Pscha, Chadascheri, Turdi, Schtori und Telawi. Er und seine Flüschen sind von Georgiern und an der Ostseite auch von Lesgiern ziemlich bewohnt.

Der Jori fließt dem Alasani westlich in keinem grossen Abstände parallel und gleicht ihm an Ursprung, Lauf, Mündung, völlig, nur nimmt er wenige Zuflüsse auf, und ist, ob er gleich ganz in K'achethi fließt, wenig bewohnt.

Der Achistatafa der linken, ein Flüschen des araratischen Vorgebürges in Somchethi, welches im N. O. läuft und in die rechte des Kur fällt.

Der Ksia oder Nachatir entspringt im südlichen kaukasischen Vorgebürge und fällt in O. S. O. Lauf über dem Achistatafa in die rechte Seite des Kur, zu dessen gröfseren Flüssen er gehört. Er nimmt unten das Flüschen Tebete an der rechten Seite, welches am araratischen Vorgebürge entspringt und in Somchethi läuft, auf. Höher erhält er auch an der rechten den grossen Fluss Maschewere, der den Dambulatischewi, Kasaret, Poladauri und mehrere Bäche aufnimmt, aber wenig Anwohner hat. Der Ksia und seine Bäche haben ihren Lauf in Klüften des araratischen Vorgebürges, welches viele Kupfer- und Eisenerzanbrüche hat.

Der Aragwi entspringt, dem Jori ähnlich, am hohen Gebürge und fließt südlich zum Kur, den er über Tiflis erreicht. Sein ganzer Lauf ist im Mittel Karthli (Schina Karthli). Seine stärksten Bäche sind Gudamaari, Phschawi, Nareskaw. An ihm sind oben ossetisch-georgische, unten georgische Distrikte. Seine Gegend ist, wie des ganzen K'achethi und Innern- oder Mittlern-Karthli, meist die hohen mehr oder weniger offenen oder bewaldeten Flächen des Kalkgebürges, die Klüfte seines und seiner Zuflüsse und die niedrige Kurfläche.

Der Ksani ist gröfser, als der Aragwi, übrigens ihm aber in allen völlig gleich. Er und seine Bäche haben oben ebenfalls karthwelisch-ossetische und weiter hinab karthwelische Distrikte.

Der Lechura fließt dem Ksani, so wie dieser dem Aragwi, vom Hauptgebürge westlich, parallel in S. zur linken des Kur. Er gleicht dem Ksani bis auf die geringere Gröfse in allem.

Der Liachwi besteht aus 2 ziemlichen dem östlichen kleinen (Patara Liachwi) und dem westlichen grofsen (Didi Liachwi), die beide im Schiefergebürge in der Nähe des Arre-don des Terek und des Ksani des Kur entspringen und sich mit parallelen südlichen Lauf, nicht weit über ihren Einfall, in die linke des Kur vereinigen. Ihre Gegend und sie selbst gleichen den vorigen in allen, eben so sind auch sie und ihre Bäche oben mit ossetischen, unten mit karthlischen Distrikten umgeben. Die stärksten Zuflüsse des Patara Liachwi sind von oben hinab: der Tschambiani und Potnisi; der Didi Liachwi: der Birtaul, Keliel, Dshomach und Paza. Unter der Vereinigung nimmt der Liachwi den Medshuda an der linken auf.

Das Flüschen Prone oder Prona entspringt nur im Kalkgebürge und fließt dem Liachwi westlich parallel, zur linken des Kur. An ihm standen jetzt 6 zerstörte und 4 bewohnte karthlische, theils mit Mauern versehene Dörfer.

Das Flüschen Suramula entspringt auch im Kalkgebürge und fließt der linken des Kur parallel bis es unten, durch eine südliche Richtung, in den Kur fällt. Er empfängt die Flüschen Psi, Waket und Tilian. An und um den Suramula liegt der karthlische Distrikt Sfa-zeretlo.

Der karthwelische oder karthlische Staat.

Die folgenden Provinzen Ober- und Mittel-Karthli, K'achethi und Somchethi haben gegenwärtig an dem König Heraklius (G. Mephe Irakli) einen gemeinschaftlichen unabhängigen Oberherrn oder Souverain. Seiner Familie ist schon vorher gedacht; hier nur etwas von der Verfassung dieses der Gröfse und Güte der Länder nach nicht unbeträchtlichen, der Bevölkerung, der Kultur, Einrichtung und Verwaltung nach aber jetzt nur sehr ohnmächtigen Staates, der sich der verwüstenden Plakereien theils unbedeutender Nachbarn nicht zu erwehren vermag, seine Bergwerke nicht gehörig zu bauen wagt, keine Schulen, keine Kultur, Künste oder gemeine Industrie befördert, dem fremder und besonders russischer Schutz zur Aufnahme, fast zur Erhaltung der Existenz nothwendig ist.

Der karthulische König ist indessen, wie die übrigen georgischen Beherrscher, wenig oder nicht eingeschränkter Herr über Gesetze, Leben, Tod und Vermögen seiner Unterthanen, doch ist ihm vor allen die Freundschaft der mächtigen seiner Fürsten nöthig, ohne welche sein Sitz leicht wankt, besonders wenn diese die Partei der Pforte nehmen. Seine Fürsten nicht nur, sondern auch seine gemeinen Unterthanen, zeigen in ihrem Betragen nichts von dem Aengstlichen, welches seine Macht über sie veranlassen könnte. Er mißbraucht aber auch seine Macht, schwere Kontributionen und viele Kriegszüge ausgenommen, die beide oft unvermeidlich sind, nicht leicht. Die letztern gewöhnen das Volk an den ungezwungenen Umgang mit ihren Herrschern.

Der Titel des Königs ist Mephe Karthulissa da K'achethissa, d. i. König von Karthli und K'achethi,
der

der Königin: Deophali und der Prinzen oder Söhne Batonis schwili (Herrn - Söhne). Aufser dem Titel Mephe wird der karthwelische, so wie die übrigen Beherrscher, auch Ch'elmtziphes welches dem russischen Gossudar gleich, Gebietender Herr! bedeutet genannt.

Die Stände des Landes sind:

Fürsten, G., auch Schwili d. i. Söhne genannt. Tawati, und der Adel G. Asnauri.

Die Fürsten stehen zwar in Absicht der Gesetze und Kriegszüge unter dem Könige, führen vor ihm Prozesse u. s. w. contribuiren ihm aber nicht. Einige führen den Titel Eristavi d. i. Völkeroberhaupt oder auch unabhängiger, von gewissen Distrikten erblich; z. B. Kfnis-Eristawi, Aragwis Eristawi u. s. f. Die Edelleute (Asnauri) sind dem Könige nicht nur, sondern in den Gebieten der Fürsten auch diesen unterthan und wollen wenig sagen, doch sind einige durch Reichthum im Ansehen.

Fürsten (Tawati) von Kachethi.

1. Die Familie Tscholaka Schwili, in Martm-qophi.
2. Tscherkesi Schwili, in Wedschini.
3. Endronika Schwili oder Andronika schwili.
4. Thuschi Schwili in Achmeta, in Kisiki.
5. Tauithi Schwili.
6. Nadari Schwili in Sabnethi.
7. Moqa Schwili in Ruispiri.
8. Tschola Schwili auch in Achmeta.
9. Qortschi-Baschis Schwili in Thelawi.
10. Dscholagiani Schwili in Matani.

Fürstliche Familien der Provinz Karthli.

14. Amilachwari in Tschala.
20. Zizi-Schwili oder Ziziani Schwili.
15. Avali Schwili in Breti.
17. Matschabeli am Didi Liachwi.
26. Amiret-Schwili.
21. Tarchnis Schwili.
22. Dschawacha Schwili.
16. Chritribagis Schwili.
27. Abadschidse.
28. David Schwili. [Von königlichem Geblüte; aber ohne Ansehn.
23. Kaplan Schwili in Somchethi. Sind Orbelianow.
24. Barata Schwili oder Baratiani Schwili in Somchethi.
35. Scholoka Schwili in Somchethi.
29. Orbeli Schwili.
18. Palawandioni Schwili.
19. Taktaki Schwili in Krzchinwali.
11. Aragis Eristawiani am Aragwi.
12. Kfnis Eristawiani am Ksani.
13. Muchran-Baroni oder Bagrationi, aus welcher die karthwelische und imeretische Königs-Familie ist.
30. Guramis-Schwinli in Saguramo.
31. Chimsia Schiwli in Polatschauri.

Alle Fürsten von Nr. 11. bis und mit Nr. 19. haben ihre Kreise und Dörfer von der linken oder nördlichen, und die von Nr. 20 — 21 an der rechten oder südlichen Seite des Kur.

Das Volk ist ohne Ausnahme der Nation oder des Glaubens vom Bauernstande und Leibeigen. Bürgerstand giebt es gar nicht. Es hat eigentlich kein Eigenthum

mufs geben und thun was die Herrschaften fordern, sich selbst versetzen, verkaufen, verschenken und mit sich nach Willkühr handeln lassen, doch ist diese Behandlung nicht hart.

Die gangbarsten Gewerbe in Karthli und ganz Georgien sind, ländlicher Weinbau, Obstbau, Feldbau, Baumwollenpflanzungen, und eine geringe Viehzucht, auch an sehr vielen Orten einiger Seidenbau. Alle diese Gewerbe werden in geringer Maas und mit wenig Thätigkeit, nur so, weil es eigene Bedürfnisse und Steuern erfordern, betrieben. In Tiflis und wenig andern Orten sind einige kleine, schlechte und in jeden Betracht unbedeutende Fabriken. Auch die gemeinsten Handwerke werden unvollkommen und unzureichend betrieben. Der Handel, den vorzüglich Armenier betreiben, ist für Ein- und Ausfuhr völlig unbedeutend.

Der König hat auch einigen Bergbau mit Schmelzanstalten, auf Eisen, Kupfer, Bley und Silber im Um- gange, der Betrieb ist aber so geringe und das Verfahren so mangelhaft, dafs alles keine Anzeige verdient, ob sich gleich in diesem Gewerbe durch gehörige Maasregeln viel machen und gewinnen liesse.

Die Beamten des Königs von Karthli.

Jeder Unterthan männlichen Geschlechts, nur die Juden ausgenommen, ist Soldat und mufs sich auf den ersten Befehl, wohin er soll, unverzüglich und gekleidet, bewaffnet und beritten stellen, dabey die Vorsteher der Kreise und Edelleute die Anführer sind. Bey einem Aufgeboth aber bestimmt der König die Zahl derer die erscheinen sollen, damit auf den Dörfern Einfälle abgehalten und die Kontribuzionen entrichtet werden können. Eben so bringen oder schicken die Fürsten eine gewisse

Zahl Hülfsstruppen, die meistens von ihren Söhnen angeführt werden. Alle Truppen mit ihren Anführern stehen denn unter einem oder mehr Kriegsofficianten, die einem General gleichen und Sfalchchuzessi genannt werden. Es sind fürstliche, bleibende Aemter; z. E.

Chelmzip'he, Titel des Königes, Majestät.

Karthlis Sfalchchuzessi, General der Provinz Karthli.

Kachethis Sfalchchuzessi, General der Provinz Kachethi. Jeder bekommt von der gemeinen Bauern oder Untertbanen Steuer den Zehnten.

Nasiri, Kammerherr oder Hofmarschall, Siegelbewahrer. Deren sind zwey. Jeder bekömmt von den Einkünften den Zwanzigsten.

Efchik'obaschi, Ober-Adjutant, deren der König und die Königin einen hat.

Mdiwanbegy, Oberster Richter. Im karthwelschen Staate sind 4 Mdiwanbegy.

Sechs Mdiwani oder Sekretairs.

Eristavi, d. i. Völkerhaupt auch Unabhängiger. Er ist Gouverneur über einen ansehnlichen oder mehrere kleinere Distrikte, so hat man z. B. Kfnis Eristawi, Aragwis Eristawi. Nicht alle haben Eristawi, die mehresten nur einen Mawrow.

Mawrowi, Landes-Hauptmann oder Amtmann eines Kreises, der besonders die Steuerhebung besorgt, z. B. Steuer-Direktor von Kisiqi, der Aragwis-Mawrowi vom Aragwi u. s. w. Der Mawrowi erhält den Zehnten seiner Einhebung der beständigen Steuern.

K'siri, Ausrufer der königlichen Befehle, der auch für den Mawrowi die Steuern eintreibt.

Kasbeg oder Kasi-beg, der Dorfrichter oder Vor-

gesetzte eines grossen oder kleinern Dorfs an Engpässen im Gebirge.

Maitar, Stallmeister des Königs.

Kapitschi-baschi, Aufseher der Bedienten der Königin (Daedophali).

Korobasch Jessaul, Aufseher und Befehlshaber der Kammerherrn (Eskagobasch).

Pareschebi, oder Pareschi, Aufseher der Teppiche und alles Tafelgeräthes.

Mfareûli, der Küchenmeister.

Kuluchtschi, der Mundschenk.

Mescharbati, der Thee- und Kaffeeschenk.

Kalion Kortschi oder Kaliwan-Chortschi, der Tabacksbewahrer.

Baschma Chortschi, der Schuhbewahrer.

Milachwari oder Amilachwari, der Stallmeister.

Medschenibe, Stall- und Reitknechte.

Molarethchuzessi, der Schatzmeister.

Molare, Cassirer.

Basieri, Falkeninspector.

Merikipe, Mundschenk.

Gesetze und Rechtspflege.

Jeder der vier Staaten hat Gesetze von vorigen all-

gemeinen und besondern Regenten, die sich sehr ange-

häuft haben. Sie sind aber theils sonderbar, theils wi-

dersprechend: theils ist der regierende Fürst Despot und

sein Wille Gesetz; theils unterwerfen sich die Fürsten

weder ältern Gesetzen noch neuern Entscheidungen, so

dafs in allen vier Staaten die Rechtsgelehrsamkeit und

Rechtspflege wohl nicht leicht unvollkommener, unbilliger

und partheyischer oder schlafender und theils auch här-

ter seyn kann, als in ganz Georgien.

Nach ihrem Erbtheilgesetz erben die Söhne alles, und wo die fehlen, erben die männlichen Verwandten, und wenn auch die nicht da sind, so erbt der König oder Landesherr. In allen Erbschaften gehen Wittwen und Töchter leer aus.

Die Urtheilssprüche erfolgen übrigens meist zur Stunde und oft vor aller Untersuchung. Eben so übereilt erfolgt auch die Vollstreckung der Urtheile, so oft die Klienten aufser Stande sich zu widersetzen sind.

Die Einkünfte des Königes von Karthli.

Die vorzüglichste Hebung besteht in den Abgaben der Unterthanen seiner eigenen Oerter, der in dem fünften des jährlichen Ertrags ihres Wein-, Feld-, Garten- und Seidenbaues und aller ihrer Gewerbe, Pflanzungen, wie sie Namen haben, besteht. Aufser diesen werden ordentliche Steuern, die zusammen der grossen nicht viel weichen und sie nach Umständen wohl auch übertreffen, ohne alle Schonung gehoben. Dieses beurtheilen und betreiben die Mawrowi und unter ihnen die Kasbegi und K'firi.

Der Zoll beträgt in Tiflis und überall 10 vom Hundert.

Salz wird aus Eriwan 2 Tagereise von der Gränze gebracht und dem Könige das Batman für 10 Kopeken Silber geliefert; es wird aber zu 20 Kopeken wieder verkauft.

Die Fischer in Tiflis geben für die Freyheit im Kur zu fischen jährlich 13 bis 1400 Rubl. und den dritten Theil des Fanges in Natura.

So schlecht die Berg- und Hüttenwerke auch verwaltet werden, bringen sie doch, da nichts an sie gewendet wird und die meiste Arbeit unentgeltlich geschieht, dem Schatze etwas ein.

Viele Vergehungen werden mit Konfiskationen des Vermögens bestraft, welches jährlich nicht wenig austrägt.

Münzen des karthuelischen Staates.

Der König läßt kupferne und silberne Landesmünze schlagen, wozu ihm eigene Bergwerke die Metalle liefern. Aufser der Landesmünze kursiren aber auch türkische, persische und russische Münzen.

1. Phuli ist eine kupferne Scheidemünze, theils rund, theils eckigt $2\frac{1}{2}$ Drachmen schwer. Das Gepräge ist an einer Seite eine Wagschale zwischen welcher eine Weltkugel mit einem Kreuz, oben eine Krone und derselben zur linken ein Säbel, und zur rechten ein Scepter. Auf der andern Seite ist mit arabischer Schrift der Prägeort und die Jahrzahl angezeigt. Ihr Werth gleicht einem russischen Denuschka oder $\frac{1}{2}$ Kopeken Silber.

2. Schauri eine Silbermünze, an Werthe 10 georgische Phuli oder 5 Kopeken russisch und die $12\frac{1}{2}$ Gran wiegt. Auf einer Seite mit arabischen Buchstaben là Kerim auf der andern Sarbi Tiflis, d. i. geschlagen in Tiflis.

3. Usaltuni eine Silbermünze 25 Gran schwer vom Werthe 2 Schauri oder 10 Kop. und vom Gepräge der vorigen.

4. Abasi oder Abas, eine Silbermünze 50 Gr. schwer, 4 Schauri oder 20 Kop. an Werth mit der arabischen Inschrift: Alhamdu Lillahu rabbil alemin, d. i. der göttlichen Majestät, des Herrn der Welt, und auf der andern Seite: Sarbi Tiflis; 1183 Senah, d. i. geschlagen in Tiflis, im Jahr (der Hegira) 1183 oder unserer Rechnung 1770. Diese ist die häufigste und fast einzige Münze im Gebiete des Königes Heraklius. Ihr eigentlicher Werth gegen Kupfermünze ist nur 20 Kop.,

man erhält aber für einen Katharinenrubel $5\frac{1}{2}$ Abas und für einen Elisabeth- oder Annenrubel $6\frac{1}{2}$ Abas.

5. Sami-Abasebi (oder drei Abasi), eine Silbermünze $2\frac{1}{2}$ Drachmen schwer, vom Werthe 3 Abas oder 60 Kop. Die Inschrift wie auf dem Abasy Nr. 4. Alle angeführten Silbermünzen läßt der König Heraklius von sehr guten, löthigen Silber schlagen.

6. Georgische Schauri oder 5 Kopekenstücke von feinem Silber, unter der türkischen Regierung geschlagen; haben mit arabischen Buchstaben an einer Seite den Namenszug: Mahmud Chan und auf der andern, Sarbi Tiflis 1132 Senah, d. i. Geprägt in Tiflis im Jahr (der Hegira 1143) oder unserm 1730.

7. Georgische Usaltuni oder 10 Kopekenstücke von feinem Silber, unter persischer Regierung geschlagen. An einer Seite eine persische unleserliche Inschrift, an der andern Sarbi Tiflis, Senah 1132 d. i. Geprägt in Tiflis 1719.

8. Georgische Abasy unter persischer Regierung, von feinem Silber 1 Drachme und 14 Gran schwer, mit persischer Inschrift auf einer Seite: Laïlala Illaha Mohammed Rasul alla, Aliun Ueli ülah, d. i. Aufser den einzigen Gott kein Gott, Mohamed sein Prophet und Ali sein Bevollmächtigter. Auf der andern Seite: Sarbi Tiflis, Senah 1163 (1749). Das übrige ist unleserlich. Diese alten Abasy gelten $1\frac{1}{2}$ neue und sind sehr selten.

Persische, in Georgien nur seltene Münzen:

1. Von feinem Silber $2\frac{1}{2}$ Abas oder 50 Kop. 3 Drachmen und 6 Gran schwer, mit der persischen Inschrift an einer Seite: Hastisultan Berffalatin Dfhihan Schah Nadir Sahibkeran d. i. Es ist der mächtigste Herr der Welt, des Königs König, Nadir der Held. Auf der

andern Seite: Sarbi Nadir-Abad Senah 1152, welches unsers 1739stes ist.

2. Von sehr feinem Silber 52 Gran schwer, $1\frac{1}{2}$ Abas oder 30 Kop. mit der persischen Inschrift: Nadirsultan und auf der andern Challad allahu Mülkaha, Tebris, d. i. Von Gottes Gnade habe ich die Gewalt zu Tebris.

3. Ein halber Abas von feinem Silber mit der persischen Inschrift wie auf Nr. 8. und auf der andern Seite: Sekeh ber ser kerdi nâm Sultanatra der dshihân Nadir Tablehak Hasari Adalet Sani Sahib-keran. Sarbi Eriwan Senah 1141. Das erste ist unverständlich, das letzte heisst: Geprägt in Eriwan 1141 oder 1728.

4. Ein länglicher, viereckiger Abas von feinem Silber, 50 Gran schwer, mit unleserlicher Schrift vom Jahr 1120, d. i. 1708.

5. Ein persischer runder Abas von feinem Silber, 1 Drachme 15 Gran schwer, mit unleserlicher Inschrift von 1141, d. 1728.

6. Ein persischer Abas von feinem Silber 1 Drachme schwer, nach muhamedanischer Zeitrechnung 1183, nach unserer 1769 in Gandscha geschlagen.

7. Ein persischer Abas von feinem Silber, 1 Drachme 25 Gran schwer, mit der persischen Inschrift: Laïlaha u. s. f. wie Nr. 8. und auf der andern Seite: Sarbi Ispahan Senah 1114, geschlagen in Ispahan 1114 oder 1702.

Die Perser und Georgier wissen noch nicht edle Metalle gehörig zu legiren, und münzen sie daher fein aus. Sie haben auch nicht die Vortheile des Münzens, sondern wiegen jedes Stück ab und schneiden soviel davon ab als nöthig ist es zu rechter Schwere zu bringen.

Die Türken haben ihre Münzen in diesem Jahre europäisch eingerichtet. Para gelten in Karthli nicht. Russische Imperiale, georg. Tumani werden gern genommen.

Dukaten, georg. Okro.

Karthuelische Gewichte sind:

1 Charwari wiegt 20 russische Pud.

1 Kot wiegt 10 Litra = 2 Pud *).

1 Litra oder Batman wiegt 4 Tschareki, nach Russischem Gewicht $8\frac{3}{4}$ Pfund **).

1 Tschareki wiegt 5 Stil.

1 Stili 36 Misgal oder $5\frac{1}{4}$ Unzen.

1 Misgal 70 Gran oder 1 Drachme und 10 Gran.

1 Pina ist 2 Litra.

Das Längen-Maafs.

1 Adli ist 3 Fufs 4 Zoll engl. Maafs.

Das Maafs der Flüssigkeiten.

1 Tungi beträgt nach Gewicht 1 Litra.

**2. Die Provinz Unter-Karthli oder Georgien;
Kwemo-Karthli.**

Sie liegt an der rechten Seite des Kur, unter Semo oder Ober-Karthli, von der Mündung des Aragwi (der linken des Kur), weiter östlich hinab, und recht in S. Bis an den Nachatir der rechten des Kur, südöstlich hat

*) Eigentlich $87\frac{1}{2}$ russische Pfunde.

Kl.

**) Jetzt nur 8 Pfund.

Kl.

sie türkisch Gebiet, westlich die Georgische Provinz Somchethi und nördlich den Kur mit den daranstossenden Innern Karthli. Sie hat öfters türkische und persische Verheerungen erlitten und ist davon noch jetzo einer Wüste mit Ruinen vieler Wohnsitze mehr als einem bewohnten Lande ähnlich. Indessen besitzt sie Tiflis, die Hauptstadt des karthwelischen Staates nicht nur, sondern des ganzen Georgiens.

Der Distrikt Ssaziziano, der oberste an der Rechten des Kur mit den Oertern Kareli, Mdsorethi und Bojanethi.

Der District Sfatarchmo. Seine Dörfer sind Achal kalaki chandagi, Karagatsch, Sfassilethi, Garakal und Tschoschêthi.

Der Distric Thrialeti, liegt um den Obern Kfia und hat nördlich den Distrik Sfatarchno. Er ist ganz auf dem südlichsten Vorgebirge in einer guten Gegend, aber äusserst verwüstet. Man sieht die Trümmern von Zalki, Wedsane, Parwanidschan, u. d. m. georgische Festungen. Die Einwohner seiner wenigen Wohnsitze sind Georgier.

Sfadshawacho *) liegt zwischen dem Kur und der linken des Algeti, Trialeti in allem gleich. Unter seinen Dörfern sind zu bemerken Chowle, Abano, Sfessi, Doëssi und Sfakauve. Von da nach Atsqweri im türkischen Gebiete sind 2 Tagereisen und 3 nach Achalziche.

Sfabarato oder Parachiami, an der rechten Seite

*) Sas Ziziano, Sastarchno, Sasdshawacho, Trialeti und Dshawacheti werden unter dem allgemeinen Namen: Gaghamam-k'ari d. i. jenseits des Flusses (Kur) belegen, begriffen. Die mehreren Distriktnamen Georgiens vorgesetzte Sylbe Ssa bedeutetet gehörig, das folgende Wort ist der Name der besitzenden Familie; z. B. Sataarchno bedeutet den Tarchtis-schwili gehörig. **Kl.**

des Kur gegen den Nachatir und Algete hin. In diesem Distrikte sind: Tiflis die Residenz, Kumisi, Birtwisi, Gubani, Waschloani, alles Festungen; Afurethi, Enagethi, Monastiri, Kodschori, ehemals zaarische Residenz und wenig andere Dörfer, denn es ist der Residenz ungeachtet, äusserst wüst. Im Distrikte sind die beiden nicht grossen Seen Sambasi und Tschala.

3. Die Provinz Ssomchethi.

Sie hat ihre Lage auf dem araratischen Vorgebirge, ihrem Namen von Somachi ein Armenier, wegen ihrer vorigen Einwohner, der Armenier und enthält nur wenig Georgier. Wahren und historischen Umständen nach ist sie ehemals ein Theil von Armenien gewesen, aber seit ein paar Jahrhunderten ein Erbtheil der georgischen Könige und auch jetzo dem von Karthli unterthan, wiewohl die fürstliche Familie Orbelianow fast nicht weniger Eigenthum, als der König selbst, an derselben hat.

Sie nimmt den nördlichen Theil des araratischen Vorgebirges, zwischen den Kurflüssen Kfia oder Nachatir und Achistafa ein. Sie hat in O. den terekemenischen tatarischen Distrikt Gandscha. In SW. gränzt sie mit dem terekemenisch türkischen Distrikten Kars und Eriwan. In W. mit Ober- und Unter-Karthli und in N. mit Unter-Karthli und dem Kurflufs, der sie von Kachethi scheidet. Auch diese Provinz ist sehr verwüstet, vorzüglich ist es der westliche oder obere Theil; dennoch ist sie so gut als eine der besten georgischen Provinzen bevölkert.

Der bey weiten gröfste Theil ihrer Einwohner besteht aus terekemenischen oder türkménischen Türken, die die turkomanische Sprache in eigener Mundart

sprechen und Muhamedaner sind. Ihrem Lande fehlt weder guter Boden noch Waldung; aber sie und ihre Stammverwandte legen sich meistens bloß auf die Viehzucht und die mehresten wohnen nur des Winters in ihren Dörfern, des Sommers aber stehen sie gewöhnlich im freyen in Jurten oder Erdhütten, die sie gemeiniglich jährlich ein paar mahl verändern. Sie haben doch Obstgärten, auch kleine Korn- besonders Reiffsfelder. Ob sie gleich wirkliche Unterthanen des Königes von Karthli sind, Steuer geben, in Kriegen Mannschaft stellen, so macht sie doch Religion, Sprache, Lage des Landes, und leichte, gleichsam halb nomadische Verfassung zu sehr zweydeutigen Unterthanen, dagegen türkische Parteygänger sie sehr leicht abwendig machen.

Unter den terekemenschen Türken sind auch noch viele armenische Dörfer. Sie haben sich bey ihrem Glauben und ihrer Sprache erhalten, wohnen und leben aber völlig wie die Tataren.

Der Distrikt Kasachi liegt an der rechten des Kur, vom Indscha hinab bis an den Distrikt Bortschalo und theils bis an Gandscha; südlich hat er den Distrikt Bampek. In diesem Distrikt sind Kupfer-, Eisen- und Bleyerzanbrüche. Man rechnet hier 6000 Familien und unter diesen $\frac{2}{3}$ für Tartaren und $\frac{1}{3}$ für Armenier, welches Verhältniß für ganz Somchethi seyn möchte. Dörfer dieses Distrikts sind: 1. Wekil Amadaga, das oberste am Kur, wo der Aelteste Mahomed oder das Oberhaupt des Distriktes seinen Sitz hat. 2. Kaweli Kasaman, das unterste Dorf am Kur. Am Indschaflüßchen: 3. Schichalo. 4. Sahalalo. 5. Kasacheli. 6. Pekalo. 7. Pirula und 8. Chalpalo. Am Achistafa und dessen Bächen nemlich: 9. Chilchina. 10. Kara-hansanlo. 11. Tach-kasaman. 12. Karukoilni. 13. Dileboslo oder Chanluchlar. 14. Dshaf

arlu. 15. Ufuntala, armen. 16. Saldach. 17. Dshalalbagi. 18. Atschatschus. 19. Sefkara das oberste am Achistafa. 20. Kasanisch. 23. Askipara oder Oskipara beyde armenisch. 24. Kuneni. Am Bache Dfhogasi das armenische Dorf. 25. Kilkachi und die türkischen 26. Gawasano. 27. Urkmaslo. 28. Demurtschular armenisch und 29. Tasch-falahlu.

Der Distrikt Bortschalo.

Er nimmt die untere Gegend des Tebete der rechten des Kfia und reicht am Kfia bis zum Einfall in die rechte des Kur und an demselben bis an den Indscha des Kur hinab. Nördlich hat er also den Kfia und Kur, östlich den Distrikt Kasachi, südlich den Distrikt Bampaki und westlich den Distrikt Taschiri.

Seine äußere Beschaffenheit ist die allgemein angezeigte und seine innere dem Distrikt Kasachi gleich. Auch derselbe ist äußerst verwüstet, und wird von muhamedanischen Tataren und nächst diesen von Armenier bewohnt. Dessen Dörfer und Ortschaften sind: 1. Bosaul. 2. Achschasle. 3. Karahasan. 4. Taেকে. 5. Achmen-mete. 6. Katschagan. 7. Ulaschte. 8. Arable oder Aravly ward unter Schah Nadir mit 50 tatar. Familien angelegt. 9. Saraly. 10. Mamai-Kirichly, ward unter dem Schah Nadir für 10 Familien aus Ispahan erbauet. 11. Lalalu. 12. Achtschalkala eine sogenannte Festung. Alle genannte werden von Tataren bewohnt. Armenische Dörfer aber sind: 13. Schnogi, 14. Tisjaegi, dessen Einwohner aus Lore hierher versetzt sind. 15. Sadachle oder eigentlich Sangana, oberhalb Arable. 15 Sadachle ward 1771 mit Einwohnern aus Aktschekal angelegt und hat 40 terekmenische und 20 armenische Häuser; 16 Terkeun am Tebete, 1767 mit 30 tatarischen Familien aus Akt-

schekalo angelegt. 17. Schamali am Tebete aus Karaklisse angelegt, es hatte 1772 15 Häuser. 18. Kajagodschali, ward 1768 am Tebete angelegt, und erhielt 20 tatarische Familien aus Eriwan und Kacheti. 19. Sakal am Tebete, ward unter der Herrschaft des persischen Schah Nadir erbauet und enthielt 1772. 20 tatarische Familien. In tatarischen Dörfern sind bisweilen auch Armenier und umgekehrt.

Man rechnet die Einwohner dieses Kreises an 2000 Familien.

Was von den Kasachi gesagt ist, gilt auch von diesen, daß sie nemlich zwar jetzo königliche Unterthanen sind, es aber nach den Umständen aber bald mit den Türken in Kars, bald mit den Chan von Erivan halten.

Der tartarische Distrikt Bampek oder Bambaki.

Er liegt von Tiflis in S. in der Provinz Somchethi, oben um den Tebete des Kfia, im araratischen Vorgebirge, zwischen dem ihm westlichen Distrikt Bartschalo und dem südwestl. türkischen Distrikt Airumli, in welchem Kars die Hauptstadt ist.

Die Bewohner desselben sind, wie in Bortschalo und Kasachi, terekemenische Tataren, und unter diesen Armenier.

Sie bewohnen ein eben so zerstörtes, wüstes Land und sind eben so unsichere Unterthanen des karthlischen Königes Heraklius als die von Bortschalo und Kasachi.

Die Namen ihrer Dörfer sind mir nicht bekannt geworden.

Der armenische Distrikt Taschiri.

Er liegt in Somchethi, von Tiflis in SSW. oben am Poladauri des Maschaweri und gränzt südlich mit

dem türkischen Distrikt Airumlo oder Kars, östlich mit Bampek.

Der persische Shach Nadir hat ihn äußerst verheeret. Seine mehresten Einwohner sind Armenier und hiernächst terekemenische Tataren.

Er hat übrigens die Lage im araratischen Gebirge, die wüste Beschaffenheit, die Unsicherheit der Oberherrschaft des kartbuelischen Königes, kurz alles physische, politische und ökonomische mit dem vorherigen Somchethischen Distrikt gemein. Vom Hauptdorf desselben bis Achtala rechnet man eine Tagereise.

Dieser Kreis scheint auf den Karten mit Tauri, Taschirisi gemeint zu sein.

Von seinen Dörfern gehören folgende dem Könige: Ach-tasch, Urut, Aidarbeg, Dulbandelu, Balukaia, wo Kupfergruben; Telu und Mischana, wo gleichfalls Kupfergruben.

Die übrigen, so wie die Familienzahl, kann ich nicht sicher angeben.

In oder neben diesem Distrikt, im türkischen Gebiet, ist der See Palakazio.

Der Somchethisch-Armenische Distrikt Kaikuli, liegt im araratischen Vorgebirge von Tiflis in SW. und von Bampak in W. oben am Maschaweri und gränzt südlich und westlich mit türkischem Gebiet.

Er gleicht Taschiri in allem auch in den durch Shah-Nadir erlittenen Verwüstungen völlig.

Der Distrikt Temirsche-hasanle:

Die Tataren desselben werden gewöhnlich Temirsche-Jaussaule genannt und 500 Familien geschätzt. Sie wohnten 10,000 Familien stark am Jör, in Kachetien, wo ihre Gegend Karaga hies und wo sie vorzüglich Reis baueten,

weil die Ueberschwemmungen der Reiskfelder aus dem Jör leicht waren. Shach Nadir aber zerstörte ihre Wohnsitze und zerstreute sie. Von den wieder gesammelten wurden 5 Dörfer bey Telewi in Kachethi erbauet, und die meisten versetzte der König nach Same-luchi, wo sie, wieder den Kreis Temirsche ausmachen. Dörfer desselben sind: 1. Kosalo am Ksia. 2. Kapanakt-schi. 3. Keschaly. 4. Ilimaslu. 5. Nasarlu und 6. Sar-wani Kosali gegenüber.

Der tartarisch-georgische Distrikt Baidar d. i. reiche Berge oder Felsen.

Er liegt in Somchethi, zwischen dem südlichen Ksia oder Nachatir und nordlichen Algeti der linken des Kur, an beiden Flüssen über dem Distrikt Temirsche-hasanle, dem er in Lage in dem Thal, zwischen dem Haupt- und Vorgebirge in dem wüsten Zustande in der Zahl und Beschaffenheit der Einwohner, in der königlichen Oberherrschaft, kurz in allem gleicht, nur dafs er seit längst seinen Ort behauptet. Unter dessen Dörfern ward Snar-neuti am Algete von Tiflis etwan 35 W. 1768. mit 40 armenischen und 30 tartarischen Familien, die ersten aus einem verwüsteten Dorfe dieses Namens, letztere aus dem ebenfalls ausgeplünderten Dorfe Genscha.

Das Dorf Gjararch ward ebenfalls 1768. von den Einwohnern des verwüsteten Ortes Akbadali angelegt. Es hatte 1772. 60 tartarische und 15 armenische Familien.

In den Distrikten Kasachi, Bortschalo und Baidari wird, wie in Gandscha, Eriwan, Erzerum und Kars und auch in Schirwan und Schamachi türkisch oder turkomanisch im türkischen Dialekt gesprochen; der türkische und gemeine turkomanische Dialekt aber sind so verschieden, als lateinisch und italienisch. Persisch ist davon ganz verschieden.

Die Gurti, Kurti oder Kurden, sind ein zahlreich und sehr verbreitetes terekemenisch tatarisches Volk, von welchem eine Horde von etwa 6000 Familien, im araratischen Gebürge, an der südlichen Gränze Sfomchethi, des Winters in Dörfern wohnt, des Sommers im Gebürge zieht. Sie haben mit den Terokameh der Sfomchethischen Kreise gleiche Verfassung, Sprache und Religion und unterscheiden sich blofs darin, dafs sie bald frei, bald türkische, nie aber georgische Unterthanen sind. In unruhigen Zeiten vereinigen sie sich bisweilen mit den Sfomchethischen Türken, die dadurch dem karthlischen König sehr gefährlich werden. Auch unter ihnen sind viele Armenier.

Der persische Distrikt Erivan gränzt südlich mit dem Sfomchethischen Distrikt Bampaki und gleicht demselben in allen. Seine Einwohner sind von eben den terekemenischen Tataren. Der Distrikt gehörte sonst auch zu Sfomchethi, die Perser aber haben ihn davon abgerissen und behalten.

In diesem Distrikt ist der grofse See Goktscha und auf einer Insel desselben das armenische Kloster Sewani.

Der Distrikt Airumlo gränzt westlicher in S. an Sfomchethi und ward von den Türken, eben so wie Erivan von den Persern, abgerissen und behalten. Er gleicht in seiner Lage im araratischen Vorgebürge nämlich, nach seinen Einwohnern, welches terekemenische Tataren sind, also auch nach Glauben, Sprache und Verfassung, jenem Sfomchethischen Kreise, nur unterscheidet er sich durch eine Stadt Kars die in diesen Gegenden zu den ansehnlichsten gehört.

Der Distrikt Gandscha liegt Sfomchethi östlich, in dem Winkel den der Aras mit dem Kur macht.

Dieser von terekemenischen Tataren bewohnte, ehe-

malige Sfomchethische Distrikt hat sich unter den persischen Unruhen abgerissen, frei gemacht und einen eigenen Chan, über den sich jedoch der karthlische König einige Oberherrschaft anmaßt. Gegenwärtig (1772) standen König und Chan in gutem Vernehmen, wie sich denn der letztere im vorigen Winter einige Zeit in Tiflis, zum Besuch, beim Könige Heraklius aufhielt.

Der vorzüglichste Ort dieses Distriktes ist die Stadt Gandscha, alle übrigen sind Dörfer.

4. Die georgische Provinz K'achethi oder K'achethien.

Sie macht den östlichen Theil Georgiens, zwischen den kaukasischen Alpen und dem Kur aus. Nördlich bestimmt also das hohe Gebürge mit den kistischen und lesgischen Distrikten Dido, Kabutsch und Anzug ihre Gränze, östlich hat sie den lesgischen Distrikt Dschari oder Tschar, der wie die eben genannten zu K'achethi gehörte, sich aber wie dieselben frei gemacht hat; in S. W. ist der terekemenische Distrikt Schah-Kaballah des Hussein Chan, in S. der gleichfalls terekemenische Distrikt Gandsba des Chans von Gandsha und ein Theil von Sfomchethi; in W. hat K'achethi das innere Karthli (Tschina Karthli).

Die Flüsse Alasani und Jöri wässern mit ihren Zuflüssen dieses Land, welches nördlich das höhere Gebürge, südlich das Thal zwischen dem Haupt- und Vorgebürge und einen Theil des Vorgebürges selbst, mit den Klüften der Flüsse einnimmt. Die höhern und niedrigern Flächen haben eine ziemlich fruchtbare thonigte Oberfläche und besonders die Anhöhen gute Waldung

Da ich in dieser Provinz gereiset habe, beziehe ich mich derselben wegen auf mein Tagebuch von 1772.

K'achethi hat seit etwa 300 Jahren seine eigene Beherrscher oder Könige gehabt und nur in den neuesten Zeiten hat es mit Karthli einen gemeinschaftlichen Beherrscher. Es hat übrigens mit Karthli, in Absicht der persischen und türkischen, auch lesgischen Ueberfälle, Unterjochungen, Verwüstungen u. s. w. gleiche Schicksale gehabt und besitzt noch jetzt eine eben so zahlreiche Menge der Ruinen verheerter Städte und Dörfer, ist eben so entvölkert, eben so wenig angebaut.

Wenigstens $\frac{3}{4}$ aller Einwohner K'achethiens sind Georgier und griechische Christen, die übrigen meistens Armenier und auch ein Theil Juden.

Die K'achethischen fürstlichen Familien sind schon vorher mit angeführt.

Die Dörfer von K'achethi sind, da jedes Gehöfte seine Wein- und Obstgärten, auch seine Felder um sich hat, sehr weitläufig und eines reicht oft nahe ans andere. Aber meist hat jedes Dorf einen oder mehrere von Back- und Geschiebsteinen mit Kalk gemengt aufgemauerte, 3 bis 4 Faden hohe und im Durchmesser bis 3 Faden weite, aus 2 Stockwerken bestehende runde Thürme. In dem untern Stockwerke retten sich, bei Ueberfällen, Weiber und Kinder, im obern versammeln sich die bewaffneten Männer und schießen auf die Räuber. Viele Dörfer haben einen mit einer bis 2 Faden hohen Mauer eingeschlossenen, vierseitigen Platz von 30 bis 100 Faden im Durchmesser, mit Thoren und Schiefsthürmen. In solchen Oertern, die Festungen heißen, wohnen keine oder wenige Familien; bei Ueberfällen sucht sich alles mit Vieh und Habe in dieselben zu retten; aber das Land ist, wie ich vielfältig angeführt habe, voller zer-

störten Festungen dieser Art, die oft von den Räuberbanden, sich zu verbergen und zu schützen, genutzt werden.

Die k'achethische Bauart der Wohnhäuser ist von der karthuelischen sehr verschieden; erstere ist über, letztere in der Erde. Die k'achethischen Häuser sind nämlich von leichtem Fachwerk, mit Wänden von Strauch geflochten und mit einem Gemeng aus Thon und Kuhfladen beworfen. Die Dächer sind geringes Sparrwerk mit Schilf bedeckt. Das Wohnzimmer ist meistens 5 Faden lang und 4 Faden breit, der Fußboden die Erde, die Stelle auf welcher Krapp, Baumwolle — getrocknet wird. Licht fällt bloß durch die geöffnete Thür ins Zimmer. In der Mitte ist eine flache Grube für Feuer und über derselben eine Kette, an welche der kupferne Kochkessel gehangen wird. Der Rauch geht durch die Decke und den Dachgiebel, auch zur Stubenthür hinaus. Diese schlechte Bauart hat jedoch vor der karthuelischen in der Erde, für Gemächlichkeit und Gesundheit viel voraus. In einigen Dörfern siehet man auch von Steinen aufgeführte Wohnhäuser mit hohen, konischen Schornsteinen. Meistens stehen um hölzerne und steinerne Häuser einige kleine, in die Erde gegrabene Hütten, den karthuelischen gleich.

Die Kesselketten bringen die Imerether aus der türkischen Stadt Pothe an der Mündung des Rioni, nach Tiflis. Die kupfernen Kessel und die allgemein gebräuchlichen kupfernen Schüsseln und Teller kommen, die eigenen Kupfererze Georgiens ungeachtet, auch aus der Türkei, besonders von Erzerum. Irdenes Geschirr macht jeder selbst. Zur Aufbewahrung des Weins und zum Brodbacken gebrauchen sie ungeheure Töpfe; auch ist in jedem Hause ein großer Topf neben dem Feuer für

Weinessig eingegraben und in einem andern steht Wasser über der Erde.

An den Ecksäulen der Stuben sind Hirschschädel mit den Geweihen befestigt um etwas darauf zu hängen. Man kann hieraus auf die Menge der Hirsche schliessen. In jedem Hause in K'achethi und Karthli sind Kissen oder Polster von Federn oder Baumwolle, auch baumwollene Bettdecken; Bettstellen aber sind nicht gebräuchlich. Die in beiden Provinzen üblichen Wiegen sind einem Kästchen ähnlich. Man umschnüret nicht das Kind, sondern die ganze Wiege, dem Kinde legt man eine thönerne, einer kurzen Tabackspfeife ähnliche Röhre zwischen die Beine, durch die der Harn am Boden der Wiege abgeführt wird. Flöhe sind das einzige Ungeziefer georgischer Wohnungen. Die Hufe der Hirsche werden als Salzfüßer genutzt.

In ganz K'achethi und Karthli ißt man gegohrenes Waizenbrod, sehr selten Hirsebrod. Sie backen das Brod in großen, 4 und mehr Eimer haltenden irdenen Töpfen. Einen solchen Topf graben sie in die Erde oder umgeben ihn über derselben mit Thon und zünden Feuer in demselben an, wovon er bald glühend wird. Dann hängen sie die eines Fingers, höchstens eines Daumens dicke Brodkuchen an die innern Seiten über die Kohlenglut, da denn das Brod geschwinde gar wird. Butter macht man in K'achethi in einem ausgehöhlten hölzernen Cylinder, etwa 6 Spannen lang und 2 Spannen weit, an der Seite mit einem Spundloche. Wenn man den Cylinder mit Sahne etwa zur Hälfte gefüllt hat, hängt man ihn horizontal auf und schaukelt ihn mittelst einer Schnur; durch diese, einem Kinde nicht zu schwere Arbeit, wird schnell Butter erhalten.

Das vornehmste Gewerbe in K'achethi und Karthli

ist wohl der Weinbau, besonders wenn man den Obstbau mit zu demselben rechnet. Der Feldbau und Pflanzungen und die Viehzucht haben wechselsweise den Vorzug, und werden gewöhnlich nur zur Befriedigung eigener Bedürfnisse getrieben. Wein- und Obstgärten sind gewöhnlich zusammen und werden mit geflochtenen Strauchzäunen oder über einander gelegten Dornen eingehegt.

In K'achethi mehr, als in Karthli pflanzt man die Reben an der Südseite der Höhen und weil man sie nicht wässern kann, so umgiebt man jede Rebe im Frühling mit etwas Mist. Man bekömmt denn im Herbst zwar weniger Most, dieser aber giebt feurigeren Wein, daher der k'achethische vor dem in der Ebene am Kur in Karthli sehr viel voraus hat. Man bringt die Reben des Herbstes nicht unter die Erde, beschneidet sie aber nach der Weinlese, so daß sie nur 4 bis 6 Augen behalten, und da der neue Trieb nicht stark ist, bindet man die Reben an Stöcke. Man hat nur rothe Trauben.

Die reifen Trauben werden in einen über der Erde von Ziegeln und Feldsteinen mit Kalk aufgemauerten Behältniß beliebiger Gröfse geworfen und durch Menschen zertreten oder gekältert. An einer Stelle des Behälters ist ein Loch, und vor demselben ein von Ruthen geflochtenes Gitter. Durch dasselbe fließt der Most in einer Rinne, die ihn in 4 bis 5 Fufs tiefe, bis 4 Fufs weite, ganz in die Erde gegrabene Töpfe leitet. Auf die Töpfe legt man einen Brodfladen und auf diesen Thon und so wartet man die Gährung ab, und der Boden wird so mit Erde geebnet, daß man von dem verborgenen Schatze nichts erkennt. Beim Gebrauch schöpft man den Wein klar ab. Das versenden geschieht in Schläuchen von Ziegen- oder Ochsenhäuten, inwendig mit Berg-

theer überstrichen. Aus den Häfen destillirt man den Branntwein und macht denn die leeren Töpfe mit Fleiß rein. Ein Citra (etwa 7 Maafs) k'achethischer Wein gilt aus der ersten Hand von 10 bis 15 Kop. und ist in ganz Georgien beliebt. Den Kelter- und Aufbewahrungsplatz umgeben sie mit einer Mauer und versehen dieselbe mit einem leichten Dache. In diesem Weinhofe vergraben sie auch ihre Vorräthe an Getreide und Gartenwerk.

Das Keltern des Weines ist unreinlich und dem Wein wegen des Kalkes eben so, als die nachlässige Aufbewahrung schädlich, das Verwerfen der Träber unökonomisch und der ganze Weinbau fehlerhaft, daher sich dieser Wein, der der schönste und beste sein könnte, nicht wohl über ein Jahr hält.

Feigen, Granaten, Aepfel, Birnen, Pflaumen, Kirschen und Kornelskirschen, Quitten, Mespeln, Mandeln, Pfirschen, Aprikosen und Haselnüsse werden in K'achethi und Karthli in Gärten in Menge und mit der Leichtigkeit einheimischer Bäume gezogen, auch fallen alle diese Früchte sehr gut. Kastanien sind nicht in K'achethi, wohl aber an der Ostseite des Alasans.

In K'achethi baut man für Menschen häufig Waizen und wenig Hirse, und für Pferde Gerste, weniger Haber. Ein Batman Waizen galt 1772. 6 und Gerste 4 Kop. Man bauet hier auch viel Baumwolle, von welcher ein Batman 1 Rbl. 40 bis 50 Kop. galt. Reis baut man in K'achethi gar nicht, die Lesgier aus dem Distrikt Dschari führen ihn zu und nehmen für ein Citra 15 bis 18 Kop. Seide (Abreschumi) wird nur zum eigenen Gebrauch erzielt. Krapp (Endro) ist in K'achethi sehr häufig und wird, wie am Terek im Frühlinge, ehe das Kraut treibt, zur Hausfärberei und zum Verkauf in Menge gegraben, aber nicht, wie dort in Erdgruben

sondern an der Luft unterm Dach, über den Stuben getrocknet. Ein Citra frischer Wurzeln galt 1772. 1 und trockne 1 Rbl. 40 bis 50 Kop.

Die Viehzucht ist nur geringe, doch hält ein jeder vorzüglich Pferde, die in ganz Georgien sehr schön fallen, einige Kühe, Ochsen zum Pfluge und Schaafse mit Fettschwänzen, die hier aber nur die Gröfse gemeiner Schaafse haben, jedoch sehr gute Wolle tragen. Stallpferde füttert man mit Gerste und rechnet auf jedes in 24 Stunden 16 Pfund, darüber giebt man ihm, damit es den Magen fülle, ohne dickbäuchig zu werden, Stroh so viel es will und um den dritten Tag ein Loth Kochsalz. Heu ist, weil es dicke Bäuche macht, nur an einzelnen Orten üblich. Völlig so werden die wegen ihrer Schönheit berühmten persischen Hengste gehalten.

Die Bienenzucht ist in K'achethi ziemlich beträchtlich. Die Stöcke sind ausgehöhlte bis 6 Spannen lange, runde Klötze, aus 2 passenden Hälften, an einem Ende mit dem Flugloch. Sie werden auf 2 Fuß hohe Gestelle unter einem leichten Dache gelegt. Wachs und Honig finden in Tiflis Absatz; Meth ist hier unbekannt. Man kocht den Honig stark ein und taucht Schnüre an einander gereiheter Wallnüsse in denselben, die strangweise verkauft werden.

Wo sich in K'achethi und Karthli die Gebürgshöhen gegen Klüfte oder Niedrigungen senken, sind sie gewöhnlich mit Waldung aus Eichen, Roth- und Weißbüchen, Rüstern, Erlen, wilden Obstbäumen, Haseln, Weiß- und Schwarzdorn bedeckt und dienen Hirschen, Rehen, wilden Schweinen, Schakallen, Füchsen und Haasen zum sehr gedeihlichen Aufenthalt.

K'achethi ist, nach der allgemeinen Einrichtung Georgiens, in Distrikte, und diese bisweilen in Kreise getheilt,

zu deren jeden eine ungleiche Anzahl sogenannter Städte, Festungen, grössere Dörfer oder Flecken und kleinere Dörfer und Wohnsitze, auch meistens einige Klöster gehören. Es ist schon angemerkt, daß der Vorgesetzte eines Fleckens oder mehrerer kleinerer Dörfer ein selbst erwählter, aber vom Könige bestätigter Kamcha und der eines Distriktes ein Amtmann (Mawrowi) ist, der den Namen vom Distrikt z. B. der Amtmann des Distriktes Kisichi, Kisichis-Mawrowi, führt und aus einer fürstlichen Familie zu sein pflegt und daß große oder mehr kleine einen Gouverneur (Eristawi), dergleichen aber in K'achethi keiner ist, haben.

Der k'achethische Distrikt Kisiki. (S. im Tagebuch vom Februar 1772.)

Er ist an der linken Seite des Kur der äußerste östliche von K'achethi und von ganz Georgien, gränzt in Osten mit Lesgistan oder dem Lande der Lesgier, hat in N. das Gebürge, in S. den Kur und in W. den k'achethischen Distrikt Twalsagaredsho. Er nimmt die untere Gegend des Alasani an beiden Seiten und damit einen Theil des Vorgebürges und des Neben- oder Kalkgebürges, auf der Fläche zwischen beiden ein. Seine Dörfer liegen meist an den Gehängen dieser Gebürge, gegen die Ebenen und Flußklüfte. Die Breite des Distriktes beträgt von O. in W. etwa 20 W.

Die Oerter dieses Distriktes, deren meistens, da ich sie selbst besucht, schon im Tagebuche gedacht ist, sind:

1. Matschani.
2. Mirsani.
3. Arboschiki.
4. Prasioni.
5. Tibani.

6. Stephan-tzminda, ein befestigtes Kloster, auch Zminda Stephani Chrisaëli genannt; mit wenigen Mönchen.
7. Dschugani.
8. Assanuri.
9. Nino-zminda.
10. Sakobo.
11. Bobde.
12. Kedeli.
13. Bobdis-chewi.
14. Magaro.
15. Nukriani.
16. Tschotori.
17. Maschnari.
18. Wagiri. Dieser Ort hat eine große Kirche mit georgischen Inschriften. Von Wagiri nach Axai sind 7 Tagereisen über das Schneegebürge. Der Weg geht durch den Alasani, nach dem letzten äußersten k'achetischen Dorfe Gauas. Dies ist der letzte Ort an der Südseite des Gebürges. Von da hat man 2 Tagereisen übers Schneegebürge ohne Dörfer zu passieren. Das erste an der Nordseite des Schneegebürges ist Chetschhoruk. Die vierte Tagereise geht die Dörfer Tscharata, Un'so, Tomsada und Rat'lo vorbei, bis zum Dorfe Kahaïsa, welches klein und an einem in den Fluß Aksai fallenden Bach gelegen ist. Alle diese Dörfer gehören zu dem lesgischen Distrikt Churdsach, der unter dem Awar-chan steht. Von Kahaïsa von da bis Aksai sind 3 Tagereisen. Der Sitz des Awar-chan heißt Kaebuda am Flusse Tkäseruki.
19. Kotori; auch die außer dem Distrikt westl. königl. Dörfer.
20. Dschimiti.
21. Melani.

22. Pchueli und
23. Siari. Noch sind die beiden Klöster.
24. Nino-zminda: dessen ich am 26. Nov. 1772. erwähnt und
25. Zminda Stepani Chirsäli oder kurz Stepan-zminda, im Distrikte. In beiden sind nur wenig Mönche.
26. Karagatsch, auch Topkaragatsch, bei Gärber Tap-Karagan *) am rechten Ufer des Alasani, wo er das Durchreiten verträgt, welches sich die Lesgischen Räuberbanden zu Nutze machen, war die Residenz des Mahomet Kuli-chan, ist aber von den Lesgiern verheert und öde. Noch sind Mauern und Schiefsthürme daselbst. Wenn die lesgischen Räuberhaufen nur erst durch den Alasani sind, so schleichen sie von einer Kluft, Gebüsch, zerstörter Wohnung zum andern bis Imerethi und selbst bis Achal-ziche der Türken, wo ihre Beute Absatz findet.
27. Signachi ist jetzt die einzige Festung des Distriktes. Sie liegt am nördlichen Abhange des südlichen Vorgebürges, gegen das Kalkgebürge in der Nähe der Dörfer Sakobo und Maschnari. Ihre bis 10 Fufs hohe, 4 Fufs dicke von Sand- und Kalksteingeschieben, mit Kalk aufgeführte Mauer giebt ihr die Gestalt eines Quadrates von 80 Faden im Durchmesser und

*) Der vornehmste Zugang welcher von Dshar nach Georgien geht, ist ein enger Weg durch die Gebürge, welcher dort zu Lande unter dem Namen Tap Karagan bekannt ist. Die Türken wollten ihn im Jahre 1727 durch eine Citadelle verbauen und dadurch nicht allein Georgien in Sicherheit setzen, sondern auch die Dshari zum Gehorsam zwingen. Diese letzteren aber zogen sich durch Anstiften des Surchaïchan heimlich zusammen, überfielen die Türken unvermuthet, schlugen denselben über 500 Mann todt, zerstreuten den Rest, und schleiften die angefangene Festung. S. Müller's Sammlung Russischer Geschichte. Bd. IV, S. 68. *Kl.*

an drey Seiten ein Thor. Ihre Defension besteht in fünf 6pfündigen Kanonen, die sie bey wachender Garnison für die hiesigen leichten Feinde unüberwindlich macht, so gebrechlich auch die Mauer ist. Ihre Einwohner bestanden 1772. aus 84 armenischen Familien, die sie auch vertheidigen, ob sie gleich meistens aufser der Mauer wohnen. Hierher flieht in Nothfällen alles und jeder männliche Flüchtling verstärkt die Garnison. Nach Tiflis und Gori die beide am Kur liegen, ist sie die größte und stärkste Festung in ganz Georgien.

Der jetzige Kisichis Mawrowi war der Fürst Sirwan Andronika-schwili, Bruder der Gemahlin des königlichen Prinzen Giorgi.

Nach dem königlichen Kriegsetat kann dieser Distrikt 3000 berittene und bewaffnete Mann stellen.

Unter den Natural-Lieferungen des Distriktes sind auch blaue Veilchen, von welchen für den Hof Wasser bereitet werden.

Der kachetische Distrikt Gagchmanchari (d. i. jenseits des Flusses, nämlich von Tiflis aus gerechnet) liegt über dem Distrikt Kisichi am Alasani und zwischen diesem und den Jori.

Seine Dörfer sind: 1) Baidari. 2) Kardanach, 3) Kolaki. 4) Wedshini, mit Mauer und einer Canone. 5) Gurdshani. 6) Achtala. 7) Dshumlaki. 9) Achasche. 10) Gwelis-ziche. (Schlangenburg) eine Festung am Bache Tscherrim-chewi. Der Ort ist im Viereck mit einer Mauer umgeben, an jeder Seite 100 Schritt lang, und ein Tafelgut der Königin (Dedopali). Die Häuser sind von karthuelischer Bauart nämlich Erdhütten; und da neben denselben das Vieh steht, so möchte man vor Gestank in denselben umkommen. Als Schah Abas die drei Werst

entfernte Stadt Tscherim zerstörte, legte die damalige Königin diesen Ort für die Einwohner an.

Der Distrikt Tianeti nimmt die höhere Gegend des Flusses Jör ein. Zu demselben gehört die Festung Tianeti.

Der kachetische Distrikt Twal-Sagaredsche S. Tageb. 1772. Febr. nimmt die untere Gegend des Jörflusses und also des Vorgebirgs und der Flächen desselben ein. Zu demselben gehören die mit Mauern und Festungen versehenen Oerter:

1) Manawi, der äußerste östliche Ort. 2) Natlugi. 3) Martmkopi, welches für eine Stadt gerechnet wird. 4) Noria. 5) Lotschini. 6) Patara-Seoli. 7) Das Kloster Nino tzminda. 8) Chasmi und 9) Sagaredsho, welches auch eine Stadt heißt.

Der Distrikt Katharethi und Tschulawerdi liegen am und zwischen dem Alasani und Jör, deren Oerter ich nicht bestimmt angeben kann. Folgende karthue-lische Oerter aber, meist am Alasani und Jöri, theils auch an Jörbächen, gehören zu einem oder dem andern dieser Kreise: Am linken Ufer des Alsani Bachtrioni, wird für eine Stadt gehalten. Matara, Alwani, Magrani, Tachtiziche, Lalis-kuri, Pschaweli, Artana, Festung. — An der rechten und an den Bächen des Alasani liegen Uto, Orwili, Achmeta, Kistauri, Achaldaba, Obolse, Kogotori, Dshanawi, Chorcheli, Alawerdi, Festung und Kirche. Chundshen, Sadshini, Azkweri, Tagla-uri, Ikalto, Achateli, Turdo, Baioko, Gurguli, Ruispiri, Festung, Artosani, Festung. Kisil-hadshil, Käpenadshi. Die terekemenischen Tatarendörfer Karadshelar, Muganle und Kurtgelauri, Wardi-sobani, Thelavi, Stadt und Festung. Nasom-kari, Kondoli, von Tataren bewohnt, und wo vortrefflicher Wein

wächst. Kisis-chewi, Zinandali, Akura, Kalauri, Uriatubani, Schaschiani, Festung.

Ein anderer Distrikt Gaghamamchari genannt, weil er jenseits des Alasani liegt. Mit den Oertern: Lopoti, Gremi, Enniseli Gremi, Sabuethi, Tschilda, Wepchi-ziche Lami-ziche, Kwareli, Tzikani, Gawas.

Ueberhaupt rechnet man, daß die Provinz Kachethi reichlich 13,000 berittene und bewaffnete Männer stellen könne; der Vertheidigung der Wohnsitze und der fortgehenden Steuer wegen kann jedoch der König für seine marschirende Armee nicht über 5000 Mann aus derselben ziehen. In den fünf tartarischen Dörfern rechnet man 250 Familien. Diese ziemliche Bevölkerung ist am Alasani und seinen Bächen, dahingegen am Jori fast alles öde und wüst.

Distrikt und Volk Thuschi ober Thuschethi.

Oben am Flusse Storis-chewi der linken des obern Alasani, und über dem Dokon (großen) Argun der Sundscha, im Gebürge, ist der von dem Volke Thuschi bewohnte Kreis Thuscheti $1\frac{1}{2}$ Tagereisen vom Fuß des Hauptgebirges, in den kachetischen Distrikten am Stori hinauf. Er nimmt die Höhe des südlichen Schiefergebirgs. (Jugum alpinum schistosum) an Quellen und Bächen, die theils südlich zum Alasan, theils nördlich zum Argun oder Aksai fließen; daher daselbst der Steinbock häufig ist.

Die Dörfer des Distriktes Tuschi heißen.

Zoa.	Sagirta.
Etelta.	Imdurt.
Wercho.	Todgnare.
Boagörnare.	Schenako.
Tikloare.	Tartloare.

Tashare.	Tfcheschoare.
Parsnuare.	Giroare.
Tfchuntiare.	Gogultare.
Wakidsiriare.	Buchartnare.
Kumelaurteare.	Dfchorboseliare.
Godoniare.	Homoloare.

Alle sollen bis 500 wehrhafte Männer stellen können.

Die Tuschi sind wie die Sprache, die ein georgischer Dialekt mit vielen kistischen Wörtern ist, zeigt, gewiß Georgier mit Kisten vermischt und der König Heraklius sieht sie wie seine Unterthanen an, und setzt ihnen auch einen Maurowi (Tuschethis Maurowi) der aber nicht im Distrikt, sondern in Baliskur seinen Sitz hat, und 1772 von der fürstl. Familie Tfcherkesiane war. Sie geben auch dem Könige zu gewissen Zeiten des Jahres Schloßswachen und stellen im Kriege Mannschaft; alles aber ist wenig mehr, als Schatten von Oberherrschaft, da sie weder Steuern entrichten noch Befehlen gehorchen.

Sie geben dagegen an den lesgischen Anar Chan oder Nuzal einen jährlichen Tribut von 10 Maulthieren oder vergüten jedes mit 60 Schaafen, wovon jedes mit russischem Gelde verglichen 80 Kop. angeschlagen ist.

In den 4 erstgenannten Dörfern wird kistisch mit georgischen untermengt gesprochen. Die Einwohner können auch leicht mehr als die übrigen von Kisten gern abstammen.

Die Namen sind mehr vermischt, doch mehr georgische Mannsnamen z. B. Mamuka, Uti, Ziskar (Ziskari, Venus oder Morgenstern), Zika, Epehe, Naderent, Darkis, Iwane, Kaftar, Otar, Dai, Schanki, Tfcherkes, Georgi, Antau, Kautar, Gabrill, Theodor, Chuzer, Bu-

ko, Sage, Ito, Miki, Scha, Asi, Obolo, Sultan, Gali, Dawid, Saglo, Gulo, Suro, Zoe, Sagirta *).

Weibliche Namen: Tamar, Bai, Sabra, Simo, Nana, Merzeche, Maria, Anna, Matao, Soa.

Die Männer kleiden sich georgisch und auch die Weiber tragen nicht die kistischen hornförmigen Hauben, sondern hängen nach georgischer Art Tücher über den Kopf.

Die Männer tragen einen Stutzbart und scheeren den Kopf wie die Tscherkessen.

Die mehesten halten die großen Fasten, aber nur wenige werden von einem sehr dummen Priester getauft. Sie halten keine Schweine, essen aber Schweinefleisch. Im Distrikt sind mehrere steinerne Kirchen, die aber nicht besucht werden.

5. Mittel- oder das Innere Karthli (Tschina Karthli.)

Diese Provinz wird als der Haupttheil von Karthli gewöhnlich schlechthin Karthweli, Karthli oder europäisch Karduel genennet. Sie liegt, wie Kachethi, zwischen dem nördlichen kaukasischen Alpengebirge, neben Osetien und dem südlichen Kur, an dessen rechten Seite Ober- und theils Unterkarthli liegen. Oestlich ist Kachethi und westlich das Queergebirge, welches das kaukasische Hauptgebirge mit seinen Vorgebirgen zusammen hängt, und jenseits Imereti.

Diese Provinz wird von den Gebirgsflüssen der linken des Kur, Aragwi, Kfani, Lechura, Patara und Didi

*) Die gesperrt gedruckten Namen sind nicht georgisch. *Kl.*

Liachwi und Suramula mit ihren Zuflüssen gewässert, und ist in äußerer Beschaffenheit der Gebirglage, des Bodens, Klimats, kurz in allem Kachethi ganz gleich. Die Bauart der Dorfhäuser ist in Karthli anders als in Kachethi; in erstgenannter Provinz sind die Wohnungen der Landleute Erdhütten. Doch auch dieses ist schon zuvor angeführt.

In Absicht der Einwohner und ihrer zu geringer Menge, der vielen Spuren der Verwüstungen und des zu geringen Anbaues gleicht sie Kachethi auch völlig. Ihre vornehmsten Oerter sind Gori, Krzchinwali und Suram.

Den nördlichsten Theil dieser Provinz nehmen von Ofsetiern bewohnte Distrikte ein. Distrikte dieser Provinz sind:

Der ofsetische Distrikt Guda.

Oben am Aragwi, mit 7 Dörfern. 1) Ercto. 2) Chatikau, georgisch Chati-sopeli. 3) Falla-kau. 4) Joloitekau. 5) Jediate-kau. 6) Noa-kau. 7) Mekit. Diese Ofseten sind, wie alle in den folgenden ofsetischen Distrikten, gute und ruhige Unterthanen des Königes von Karthli, haben ihre selbst gewählten Aeltesten und werden völlig auf den Fuß der von Georgiern bewohnten Distrikte behandelt. Einige der folgenden ofsetischen Distrikte, sind nicht dem Könige selbst, sondern karthelischen Fürsten unterthan. Die ofsetischen Distrikte werde ich auch bey der ofsetischen Provinz nennen.

Der Distrikt Kada, georgisch Mthiulethi, oder das Bergland, mit 500 Familien.

Oben am Aragwi, am Schiefergebirge, unter Guda. Oerter desselben: 1) Mlethi. 2) Sak'at-kari, 3) Kaischaurt-kari. 4) Zichiani. 5) Tzkere. 6) Migurethi. 7) Dfhagamieni. 8) Seturt-kari. 9) Kumlis-Ziche.

10) Achal-sopeli. 11) Melethi, die alle von Georgiern bewohnt werden oder Noa-kau (von Georgiern bewohnt) und 12) Tschonscho dessen Einwohner Ofseten sind.

Der Distrikt Chewsurethi.

Dieser Distrikt im hohen Gebirge, noch über dem Aragwi, ist ganz von Ofsetinern bewohnt, die aber nur sehr zweydeutige Unterthanen des Königes von Karthli sind, daher ich auch nichts genaues von ihnen erfahren konnte.

Der Distrikt Gudamaqari.

Er nimmt die Gegend des Flüscheus dieses Namens, der linken des Aragwi im hohen Schiefer- und dem anliegenden Kalkgebirge ein. An 80 Familien.

Die Dörfer desselben sind von oben hinab.

- | | |
|-----------------------------|-----------------|
| 1) Bakurzhewi. | 2) Tzibaurta. |
| 3) Patara Guda. | 4) Pauchidschi. |
| 5) Tschartschochi. | 6) Kilochoi. |
| 7) Makarta (Makaro). | 8) Goganurta. |
| 9) Tschala. | 10) Lidda. |
| 11) Tschochi (Tschochochi). | 12) Atenoki. |
| | 13) Dumatschau. |

Die Einwohner sind Georgier und bestehen nur aus 80 Familien.

Der Distrikt Garetschamo, am Aragwi unter dem Guadamaqari, Kimbarieni, Araketi und östlich vom Aragwi, Roro, Lakat-chewi, Mikurani, Arganani Bekiani.

Die Einwohner, deren Dörfer und Zahl ich nicht anzugeben weifs, sind Georgier.

Der Distrikt Mremli, am Aragwi unter Garetschamo,

dessen Oerter 1) Arganani, 2) Nadibani, 3) Tſchochelni, 4) Kekiani, 5) Ogbani, 6) Koknauri.

Der Distrikt Tzchasti oder Tzchaoti. Am Aragwi unter dem Distrikt Gareschamo.

Oerter am Aragwi selbst.

- | | |
|----------------|------------------|
| 1) Kawtarani. | 2) Dſchidshiani. |
| 3) Tſmiani. | 4) Tſchikani. |
| 5) Kobani. | 6) Tſchiriki. |
| 7) Kewscha und | 8) Zipori. |

Dem Aragwi zur rechten in der Nähe.

- | | |
|---|------------------|
| 9) Amirni. | 10) Tſchochelni. |
| 11) Charcheti, woselbst eine groſſe Kirche ist, welche Tzezli-dſhuari heiſſt. | |
| 12) Kando. | 13) Tſchartali. |
| 14) Menesari. | 15) Pawleuri. |

Die Einwohner sind Georgier.

Der Distrikt Pſchawi, oben am Pſchawiflüſſchen der linken des Aragwi, am und im hohen Gebirge, dem Distrikt Tuſchi in W. und Chewſurethi in O. Seine Einwohner sind zwar Georgier, aber unsichere Unterthanen des Königes von Kartbli; daher ich auch nichts näheres von ihnen mittheilen kann.

Der Distrikt Sa-eristo oder Sferisto (d. i. dem Eriſthawi gehörig). Am Aragwi unter dem Pſchawi. Dessen Oerter: 1) Die Feſtung Ananuri am rechten Ufer des Aragwi. Man zählt ſie zu den Städten. Sie hat eine anſehnliche Kirche von Ziegeln, auſſen von Werkſtücken von Sandſtein bekleidet, mit einer anſehnlichen Kuppel. Das Gebäude iſt 28 Schritte lang und 23 Schritte breit. In derſelben iſt an einer Wand eine lange georgiſche Inſchrift. In dieſer Kirche iſt auch das Begräbniß des

vor 15 Jahren verstorbenen Aragwis Eristhawi und Tuschetis Maurowi Dfhimscher Tscholoka-schwili, auch das Grab des Eristhawi Giorgi, beide mit georgischen Inschriften. Außer dieser großen Kirche ist noch eine alte, in der man auch eine georgische Inschrift siehet. 2) Awenisi. 3) Kasis-chewi, 4) Dudaurt-k'ari, 5) Uarguni, 6) die Festung Apuni, 7) Shwani, 8) Abchawi, 9) Pschudawi, 10) Festung Aranisi, 11) Afchi, 12) Etwalisti, 13) Labaurt-kawi, 14) Jöri, 15) Potekowili, 16) Kanant-k'ari, 17) Kamlidok, 18) die Festung Duschethi oben an einem Bach der rechten, 19) Patara Duschethi, (klein Duschethi) an eben dem Bach, 20) Zin Duschethi, 21) Bodawi, 22) Tschilurdi, ein wüstes Dorf, 23) Tschinthi, 24) Bodorna, 25) Saknakora wüst, 26) Saschaburo, 27) Schadistschari Festung, 28) Basaleti ein wüstes Dorf, 29) Pulatschauri, 30) Tschniti wüst, 31) Mlasche, 32) Sakramuli, 33) Naosa, eine zerstörte Festung, 34) Saguramo.

Am Narek'awi der rechten des Aragwi, 35) Lordsobani Kloster, 36) Mschadis-dfhwari, Klösterdörfer, 37) Tontschischi, 38) Gremis-cheoba, 39) Kodmani, wüste Festung, 40) Izria, 41) Kariant'-kari, 42) Zichesire, ehemals berühmt, jetzt wüst, 43) Kanda bei Zichesire.

Unter dem Narekowi am rechten Ufer, 47) Gartisk'ari, 48) Nazichwari, 49) Pontschela, und 50) Tomtauri, drei wüste Festungen und im westlichen Winkel vom Einfall des Aragwi in die linke des Kur, 51) Mzchetha, eine Festung.

Die Einwohner sind meistens Georgier und unter diesen nicht wenig Armenier. Unter den vielen Oertern sind manche zerstörte.

Die Stadt Duschelthi Nr. 18. liegt am gewöhnlichen Wege von Mosdok nach Tiflis.

Der Distrikt Karthli Gachmam-k'ari, d. i. jen-

seits dem Flusse, von Mzchetha nehmlich. Er liegt an der rechten des Kur oberhalb des Einflusses des Aragwi, ist meist von Georgiern und hiernächst von Armeniern bewohnt, und hat folgende Oerter.

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1) Ghoris Dfhuari. | 2) Teladgor. |
| 3) Kawthis-chevi. | 4) Achalkalaki. |
| 5) Chandag. | 6) Karagadsh. |
| 7) Dues. | 8) Chachureli. |
| 9) Grakal. | 10) Metechi. |
| 11) Sasilet. | 12) Gomi. |
| 13) Nitschbisi. | 14) Tschoscheti. |
| 15) Saziziako. | 16) Tscharachethi. |

Der ofsetische Distrikt Waneti. Oben am Ksia und Dschamur oder Tschamuri auch Lomisa, alle oben am Kfani, sind Unterthanen des karthlischen Königs und karthlischer Fürsten. Von diesen Distrikten bei den Ofseten.

Der Distrikt Tzchrasma oder Tschrasmula, am Kfanibache dieses Namens unter Lomisa, wird von Georgiern bewohnt. Oerter: 1) Dadianethi, 2) Sodeche, 3) Abutkari, 4) Tochte, 5) Machiarethi, 6) Tabaknewi, 7) Ukanamt-kari, 8) Tschanche-sopeli, 9) Tschitiant-kari und 10) Zinubani.

Tschurta oder Tschimur. Am Kfanibache Tschurta. Oerter desselben: 1) Dala-kau, 2) Logosche, 3) Chamatat-kau, 4) Tschagat, 5) Kuppe-kau, 6) Tschimeti-kau, 7) Bagin, 8) Midakkan-kau; alle an der Ostseite des Kfani, 9) Gorga, 10) Gagoi, 11) Tagoit-kau, 12) Masi-ke-kau, 13) Dschauatkar, 14) Sigt; alle an der Westseite des Kfani. Am Tschurta, liegen rechts: 15) Kuzgad, 16) Welis, 17) Masik-ziche; links: 18) Sabarklekti, 19) Kalak, 20) Skatte, 21) Shorti, 22) Skunet, 23) Shangat, 24) Roro, 25) Zalkaki, 26) Schmori, 27) Kareli,

28) Bulchawi, 29) Schatakni, 30) Beguant-k'ari, 31) Kwel-dabo, 32) Chnibali, 33) Saboeti, 34) Ipecti, 35) Modscha-lieti, 36) Joret-kari, 37) Gaumusi, 38) Ilurt-kari, 39) Put-schiant kari, 40) Meger.

Dieses sind georgische und ofsetische Dörfer durch einander, die sich sehr wohl vertragen.

Der ofsetische Distrikt Saperschethi. Oben am Kfani. Ganz ofsetisch und ganz dem Könige unterthan.

Noch sind am Kfani von oben hinab die Oerter:

1) Largwi, ein Kloster, 2) Logosche, 3) Sakorethi, 4) Kweni-Ipne, Festung, 5) Ipne, 6) Sadsegur, 7) Kurta, 8) Orinta, 9) Ikothi am Bache Gurnaela, 10) Zirkoli, Festung, 11) Iredwa, 12) Kanschewetsi, 13) Kabeni, 14) Achalgori, Festung, 15) Boli, 16) Seglewi am Seglewis-chewi, 17) Achmedschi, 18) Odsissi, Festung, 19) Irtosa, 20) Lamis-chana, Festung, 21) Kfauriksi, Festung, 22) Zichesire, 23) Tschaltkba, 24) Muchrani, Festung, 25) Gartis-kari, wüst, 26) Korinta, 27) Alewi, 28) Sadseguri, 29) Tschuati, 30) Tschrasma, 31) Kartschoki, 32) Konschewethi, 33) Kurta, 34) Nakib, 35) Sakoreihi, 36) Schelisethi, 37) Karbali, 38) Golgoleti, 39) Kekatkari, 40) Midelat k'ari, 41) Chosoethi, 42) Kwerilethi, 43) Tinikant k'ari.

Diese Oerter stehen alle unter dem Kfanis Eristhawi, dem auch die meisten gehören. Der griechische Kaiser Justinian, verlieh die Gegend dem Rostow, einem Ofsetier, erklärte ihn zum Fürsten und Eristhawi, versah ihn mit einem Siegel und schenkte ihm Ehrenkleider. Die Zahl der ihm verliehenen Oerter war 38, die theils nachher zerstört, theils versetzt, theils anders benamet sind *). Der jetzige Kfanis Eristhawi David ist von Ro-

*) Bei meiner Anwesenheit in Tiflis erhielt ich folgende neun und dreißig Namen der Oerter die im Diplome des Kaisers Justinian erwähnt sind:

stow an, in einem Zeitraum von 1200 Jahren schon der 375ste.

An der Lechura stehen die theils wüsten Oerter:
1) Boselta, 2) Tfchrats-k'aro, Festung, 3) Tflakori, wüst,
4) Ziri, wüst, 5) Kwanti, 6) Betschoethi, wüst, 7) Zzchilo,
8) Tfchala, Festung, 9) Samtaisi, Festung, und 10) Kaspi,
eine wüste Festung.

Die Distrikte und Oerter an den Liachwißflüssen sind,
um in meiner Anzeige von O. in W. fortzurücken, oben
am Medshuda.

- | | |
|---------------------|--------------------|
| 1) Zechlebi. | 2) Borseli. |
| 3) Sklebi. | 4) Dfhawach-k'ari. |
| 5) Koloti, Festung. | 6) Ikorti. |

Ikorte Nr. 6) ist ein berühmtes, befestigtes Kloster,
in welchem die Eristawischen Begräbnisse sind.

Am Patara (kleinen) Liachwi sind von oben herab.

-
- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1) Tschauataeli. | 2) Ts'chrasmaeli. |
| 3) Madshuis. | 4) Zirkoli. |
| 5) Kartschochaeli. | 6) Dshamuraeli. |
| 7) Achaldabaeli. | 8) Sabuaeli. |
| 9) Kurtaeli. | 10) Kosoaeli. |
| 11) Gogoaeli. | 12) Tschortschochaeli. |
| 13) Karbalaeli. | 14) Sabarklaeki. |
| 15) Tzatrolaeli. | 16) Kwizchoaeli. |
| 17) Dwaloeli. | 18) Sagoraeli. |
| 19) Tschurtaeli. | 20) Tschurtis - chewaeli. |
| 21) Batnoaeli. | 22) Koboaeli. |
| 23) Gawasaeli. | 24) Bulaeli. |
| 25) Apaaelis - Koraeli. | 26) Ogabaeli. |
| 27) Ipnaewaeli. | 28) Kwen a Ipnaevaeli. |
| 29) Ifvolaeli. | 30) Ardisaeli. |
| 31) Zaldewaeli. | 32) Kolotaeli. |
| 33) Iketaeli. | 34) Nakitaeli. |
| 35) Gesewraeli. | 36) Sadseguraeli. |
| 37) Uledaeti. | 38) Kwenalewaeli. |
| 39) Adsevis - chewi. | |

Kl.

Der ofsetische Distrikt Gungo, um den Ursprung.
Von ihm bei den Ofseten.

Der ofsetische Distrikt Patschur, an einem obern
Bach der linken des Batara. S. Ofseten.

Der ofsetische Distrikt Tkupta, an der linken des
Patara Liachwi. S. Ofseten.

Der ofsetische Distrikt Gnasur, an der rechten Seite
des Patara Liachwi. S. Ofseten.

Der ofsetische Distrikt Kobais, an der rechten Seite
des Patara Liachwi. S. Ofseten.

Der ofsetische Distrikt Gria, an der rechten des
Patara Liachwi unter Kobais. Von demselben bei den
Ofseten.

Unter diesen ofsetischen Distrikten sind, an der Ost-
seite der Patara Liachwi, und ihrem Nebenflüßchen, fol-
gende von Georgiern, theils mit untermischten Armeniern
bewohnte Oerter:

- | | |
|----------------------------------|--------------------------|
| 1) Chaduris-k'ari, Fe-
stung. | 2) Tscharebi, Festung. |
| 3) Snek, Festung. | 4) Satis-k'ari, Festung. |
| 5) Tksuisi. | 6) Tbenisi. |
| 7) Kubilti, Festung. | 8) Merethi, Festung. |
| 9) Karbi. | 10) Kerethi. |
| 11) Plavi. | 12) Tkujawi. |
| 13) Satemo. | 14) Medshuris-chewi. |
| 15) Kwemo Medshuris-
chewi. | 16) Chagadgori. |
| 17) Adsi. | 18) Achalubani. |
| 19) Arzewi. | 20) Kitsnisi. |
| 21) Marani, Festung. | 22) Achritsi. |
| 23) Kwarchithi. | 24) Sobisi. |
| 25) Sekthi. | 26) Tschartali, Festung. |
| 27) Sewera. | 28) Tortisa, Festung. |

- 29) Recha. 30) Karaletchi, Festung.
 31) Keltubani, Festung. 32) Swenethi.
 33) Berbuki, Festung. 34) Keltubani.
 35) Gori, Stadt, ossetisch Guri, etwas abwärts von der linken der Mündung des Liachwi.

An der Westseite der Patara Liakhwi, stehen von oben herab, unter dem ossetischen Distrikte Kobais folgende georgische Oerter.

- 1) Adseris-chewi, Fe- 2) Zinubani.
 stung.
 3) Bagin. 4) Som-k'ari.
 5) Pochala, Festung. 6) Belote, Festung.
 7) Ertula. 8) Dulula.
 9) Satzchenethi. 10) Wanati.
 11) Erdewi, Festung. 12) Argwesi.
 13) Arba. 14) Kandi.
 15) Tirtsnisi, Festung. 16) Brodselethi.
 17) Tergwis. 18) Ditzhi.
 19) Tkiawi.

Am Didi (großen) Liachwi ist von oben hinab:
 Der ossetische Distrikt Urs-twalata, oben am Didi Liachwi im Schiefergebirge. S. Ofseten.

Der georgisch-ossetische Distrikt Sba, oben an der linken des Didi-Liachwi, dem vorigen gegenüber. S. Osseten.

Der georgisch-ossetische Distrikt Dfhomach am Bache des Namens, der oben in die rechte Seite des Didi Liachwi fällt. S. Ofseten.

Der georgisch-ossetische Distrikt Gudis, oben an der linken des Didi unter dem Distrikt Spa. S. Ofseten.

Der georgisch-ossetische Distrikt S'schwatskur, an der linken des Didi Liachwi, unter dem Distrikt Gudis. S. Ofseten.

Der georgisch-ossetische Distrikt Dshaukom, am Flüschen Paza der rechten des Didi Liachwi.

Die georgische Distrikte Magran Dwaleti und Medschuris-chewi d. i. am Fuß des Gebirges, zu welchem die folgenden, doch nicht alle von Georgiern bewohnte Dörfer am untern Didi Liachwi gehören.

Westlich vom Flusse liegen:

- | | |
|--|---|
| 1) Kechwis-ziche, eine wüste Festung. | 2) Kurta, eine wüste Festung. |
| 3) Atschabeti. | 4) Tamara-cheni. |
| 5) Taktakiani, beide Festung. | 6) Kwemo-Taktakiani. |
| 7) Udanethi. | 8) Grisi. |
| 9) Krzchinwali, ossetisch Kreba, eine Stadt. | 10) Semo-Nikosi. |
| 11) Kwemo Nikosi. | 12) Pschenisi, Festung. |
| 13) Achaldabo, Festung. | 14) Tschindisi, Festung. |
| 15) Wariani. | 16) Sakaschethi. |
| 17) Araschenda. | 18) Ruisi. |
| 19) Urbnisi. | 20) Tiniskithi, eine wüste Festung an der rechten der Mündung in den Kur. |
| 21) Semo-Chithi, Festung. | 22) Kwemo-Chithi, Festg. |

An der linken des Flusses stehen:

- | | |
|--------------|--------------------|
| 1) Anakau. | 2) Gusala. |
| 3) Gupta. | 4) Sweri, Festung. |
| 5) Tschriwi. | 6) Sarzeni. |
| 7) Cheithi. | 8) Ergenethi. |
| 9) Prisi. | 10) Megurekisi. |

Die Landschaft nördlich vom Kur, an den unteren

Liachwißflüssen, und zwischen der Lechura und dem Prone gelegen, führt den Namen Gwerdisiri.

Am Flüschen Prone, der sich über dem Liachwi in den Kur ergießt, liegen von oben herab:

- | | |
|-----------------|--------------------|
| 1) Rustawi. | 2) Kornisi. |
| 3) Zorbisi. | 4) Bekmari. |
| 5) Tormaneauli. | 6) Nulia, Festung. |
| 7) Erknethi. | 8) Armnewi. |

Alle auf der linken.

Ferner auf der rechten:

- | | |
|---------------|------------|
| 9) Doni. | 10) Dirbi. |
| 11) Brethi. | 12) Zeri. |
| 13) Aradethi. | |

Die Gegend am Saramula nimmt der karthlisch-georgische Distrikt Sazarethlo ein.

Er gehört dem imerethischen Fürsten Zerethli, und in so fern schon zu Imerethi, doch liegt er in Karthli. Nordwestlich gränzt er mit dem imerethischen Distrikt Ratschha. In diesem Distrikt liegen am Flüschen Psi, und dessen Nebenbächen:

- | | |
|----------------------------|------------|
| 1) Sagina, wo Erzanbrüche. | 2) Tigo. |
| 3) Bersenauli. | 4) Psa. |
| 5) Tamarascheni. | 6) Bredsa. |
| 7) Ali. | 8) Abano. |
| 9) Atotsi, Festung. | 10) Abisi. |

An der Suramula liegen

- | | |
|--------------------------|----------------------|
| 11) Surami, Festung. | 12) Itria. |
| 13) Osewi, Festung. | 14) Satiwi, Festung. |
| 15) Mochisi, wüste Fest. | 16) Samserisi. |

Die übrigen Distriktörter kann ich nicht sicher angeben.

Die Bewohner sind imerethische Georgier und unter diesen viele Armenier.

Die Gegend zwischen Suram und Imerethi heisst Sfabaschio.

6. Die georgische Provinz Imerethi und die Herrschaft Imerethi oder Imerethien.

Die imerethische Herrschaft schränkt sich auf die georgische Provinz Imerethi ein. Diese hat in O. das Quergebirge und Karthli, in S. den nördlichen Fuß des südlichen kaukasischen Vorgebirgs und türkische Wüstenen und Distrikte, in SW. Ghuria, im W. Mingrelien und in N. das kaukasische Alpengebirge mit Swanethi und Basiania.

Der obere Rioni mit seinen Flüssen bis zum Zcheniss-tzqali der 30 W. unter die Iwirili in den Rioni fällt, und theils Imerethi begränzt, wässert dieses Land.

Imerethi hat zwar mit Karthli einerlei nördliche Breite und einerlei Lage, nämlich am südlichen Abhange des kaukasischen Gebirges, mit der Höhe des Schiefergebirges, den hohen Flächen des Kalkgebirges, den Klüften der Flüsse und der niedrigen Fläche zwischen dem Haupt- und Vorgebirge, auch thonigten Boden und Waldung; das Land weicht aber doch Karthli sehr. Die Berge und die ganze Lage ist höher, also die Witterung kälter, und für mancherlei Kulturen zu kalt; auch fehlt es manchen Flächen an freien Windstrich und Abzug des Wassers, davon viel kothiger, nasser Boden und feuchte Luft beide dem Anbau und letztere besonders dem Gedeihen der Menschen und des Viehes nachthei-

lig. Uebrigens hat Imerethi nicht weniger Spuren der Verwüstung, ist eben so wenig angebaut und eben so unzureichend bevölkert.

Imerethi ist übrigens von allen georgischen Provinzen unabhängig und ein eigener kleiner Staat unter einem eigenen erblichen König (Mepe), von dessen Familie schon vorher.

Fürstliche Familien in Imerethien.

1) Ratschhiss Eristawani, die vom jetzigen König Salomon sehr herunter gebracht ist.

2) Zulukidse. 3) Dschaparidse. 4) Iäschwili und 5) Kipiani. Diese haben ihre Güter im Distrikte Radschis.

6) Zerethli. 7) Lordkipanidse und 8) Mikeladse sind sehr ausgebreitet und zählen jede bis 50 Namens-
Veltern.

9) Abaschidse. 10) Tschcheidse. 11) Chaidse. 12) Gubilta oder Gubna-schwili. 13) Aro-schwili. 14) Pinesi-schwili und 15) Dshidshewadse. Die fünf letztern sind nicht reich.

Der Adel von Imerethi ist sehr zahlreich, doch sind die Familien Mesche und Kwinechisi durch Reichtum in Ansehen.

Die ganze statistische und politische Verfassung des imerethischen Staates ist von der karthlischen nicht verschieden: Eben die Stände und Nationen, nur hat Imerethi wenig Tataren und Osseten. Eben solche Verhältnisse der Stände, solche militairische und schlechte Justizverfassung, solche Hof- und Landesämter, aber weniger unbesetzte und Titel, solche Steuern und eine gleiche Hebung, nur hat Imerethi keine Bergwerke. Es fehlt ihm auch, wie Karthli, eigen Salz. Die Klasse der Unterthanen ist eben so leibeigen und schränkt sich auch

auf ländische Gewerbe ein, der Wein- und Kornbau aber und auch die Viehzucht ist geringer, und das Volk überhaupt ärmer, woran zum Theil die gebirgige Lage und das sich darauf beziehende Klima schuld ist.

Die imerethische Sprache ist eine nicht sehr abweichende Mundart der karthlischen. Auch hier fehlt aller Unterricht in den gemeinen Kenntnissen.

Die in Imerithi, Mingrelien und Guria gangbare Münzen sind, weil der König von Imerethi, der Dadian und Guriel kein Geld prägen lassen, folgende türkische Münzsorten.

1) Pary, eine kleine Münze, 8 Gran schwer, von schlechtem Silber, mit arabischer Inschrift: an einer Seite Sultan Mustafa, auf der andern Seite Sarbi fi Islam bul, Sena 1171, d. i. geschlagen zu Islambul im Jahr der Hegira 1171 (im Jahr Chrsti 1757). Diese Münze ist so wie die kleinste, denn kupferne Scheidemünze ist nicht, also auch die gemeinste und gangbarste. Ihr einzelner Werth im Handel gleicht $1\frac{1}{2}$ Kopeken.

Islambul, d. i. die rechtgläubige (*islan*), Menge oder Vielheit (*bul*), woraus die Europäer durch Verstümmelung Stambul gemacht haben. Es versteht sich, daß man Pary von andern Jahren und Sulthanen hat. Besonders sahe ich sie von

2) Sulthan Mahamet Chan von 1143 oder 1730 auf welchem Sarbi-fi Kustantiniä, d. i. geschlagen in Constantinopel. Auch von Mustafa Chan 1171 (1757) in Misser (in Aegypten) geschlagen.

3) Pary von Sulthan Soleiman, 1103 (1691) in Constantinopel (Kustantinia) geprägt.

4) Auch von Ebrahim Chan von 1140 (1727) geschlagen in Misser (in Egypten).

5) Pary von Mohamed Chan 1143 (1730) auch in Misser geprägt.

6) Chutpariany ist die georgische Benennung von Fünfparystücken. Sie sind auch von schlechtem Silber, wiegen 52 Gran und gelten 10 Kopeken gleich. Von ihrer arabischen Aufschrift steht auf einer Seite: Sulthan albarein we Chakan Albaharein al Sulthan ibny Sulthan, d. i. Sulthan der beiden Länder und Chakan der beiden Meere, der Sulthan eines Sulthans Sohn. Auf der andern Seite: Mahmud Chan; Sarbi-fi Kustantiniä, Sena 1143. d. i. Mahmud Chan, geschlagen zu Constantinopel 1143 (1730).

7) Chutpariany von Sulthan Mustafa 1171 (1757) in Constantinopel (Istanbul) geprägt.

8) Atpariany, georgisch oder Zehnparystücke. Sie sind von schlechtem Silber, wiegen $1\frac{1}{2}$ Drachmen und gleichen im Werth 20 Kopeken. Auf denselben steht in arabischer Sprache an einer Seite: Sulthan Mustafa iben Mohamed Chan, Sarbi fi Kustantiniä 1143, d. i. Sultan Mustafa, Sohn des Mohamed Chan, geschlagen in Constantinopel 1730 und auf der andern Seite die Aufschrift der vorigen Münze.

9) Atpariany von Sulthan Mustafa in Constantinopel 1171 türkischer, 1757 unserer Zeitrechnung geschlagen.

10) Man hat auch türkische Otspariy oder Zwanzigparystücke und auch

11) Kuruschi oder 39 — 40-Parystücke und

12) Martschil oder 52-Parystücke, die an Werth einen Rubel gleichen, sie sind aber überhaupt und besonders in Imerethi selten und mir nicht zu Händen gekommen. Nicht so selten sollen sie in Mingrelien und Guria sein.

13) Sarmamidy ist eine türkische Goldmünze mit der arabischen Aufschrift an einer Seite Sulthan albareni u. f. wie auf No. 6. und auf der andern Seite: Al Sulthan Mustafa Chan, Sarbi fi Misser 1171 Sena, d. i. Sulthan Mustafa Chan. Geschlagen in Misser 1757. Sie wiegt 42 Gran und gilt 2 Martschil No. 12. oder 104 Pary.

Sehr selten ist:

14) Ein Abas von feinem Silber, 1 Drachme 24 Gran schwer, mit der arabischen Aufschrift Sulthan Mohamed Chan, Sarbi fi Kustantiniä Sena 1107. d. i. Sulthan Mohamed Chan, geschlagen in Constantinopel 1695.

15) Eine in der Türkei und Krim sehr gangbare Münze von schlechtem Silber, 5 Drachmen 5 Gran schwer mit der Aufschrift: Sulthan Mustafa in einem Zuge und auf der andern Sarbi Islambul 1171 (1757). Sie gilt 40 Pary.

16) Eine Münze von schlechtem Silber, 7 Drachmen 50 Gran schwer, mit arabischer Inschrift an der einen Seite: Sulthan albarein u. s. f. wie bei No. 6. und auf der andern Al Sulthan Mustafa. Oben Achmed Chan Dame Milkehn Serbi fi Islambul Sena 1171, d. i. Sultan Mustafa, Sohn des Achmed Chan, der immer befiehlt. Geschlagen in Constantinopel 1757. Ihr Werth 60 Pary.

17) Ein türkischer Dukaten von feinem Golde, ein Drachma schwer, an einer Seite mit dem Namenszuge Mahmud Chan und an der andern Sarbi Islambul Sena 1110, d. i. geschlagen in Constantinopel 1698. Er gilt 120 Pary.

18) Krimmische Pary.

19) Tiflisische Abas oder 16 Pary und

20) Schauri oder 4 Pary.

Rub, d. i. 13 Pary, ist die gewöhnlichste Art zu zählen.

Russische Münzen, besonders Imperiale, sind, obgleich die Truppen von 1770 bis 1772 viel brachten, jetzt schon ziemlich unsichtbar. Man sagte, dafs die Georgier die russischen Imperiale zu Schmuck verarbeiten lassen.

Gewichte in Imerethi sind:

Ein Ksani wiegt ein russisch halbes Pfund.

Ein Tscharek 4 Ksani oder 2 Pfund.

Ein Litra 4 Tscharek oder 8 Pfund.

Ein Batman ist 9 Tscharek oder 18 Pfund.

Ein Hoka, etwa 3 Pfund.

Das Maafs für Flüssigkeiten.

Ein Doki hält 4 Maas oder $\frac{1}{2}$ russische Wedro oder Eimer.

Ein Koka hält 6 Doki oder 3 Eimer.

Das Längenmaafs.

Ein Adeli hält 3 Fufs 4 Zoll engl. Maafs.

So viele Plagen auch die Provinz Imerethi seit etwa 200 Jahren von den Türken erlitten, ist sie doch gemeinlich der imerethischen Linie oder der alten Bagrationischen Familie, aus welchen auch der jetzige (1772) König Salomon ist. Ihn stellten besonders die russischen Waffen wieder her; nur der Distrikt Letschkum blieb verloren. Aller Verwüstungen ungeachtet ist noch Imerethi unter den georgischen Provinzen eine der bevölkertesten.

Alle Gewässer der georgischen Provinz oder Herr-

schaft gehören zum System des Rioni, der in den kaukasischen Alpen entspringt und sich ins schwarze Meer stürzt.

Der Rioni ist der Phasis der alten Erdbeschreiber, er entspringt im hohen kaukasischen Alpen- oder Schneegebirge, fließt in demselben erst von W. in O. über den Quellen der Terekflüsse hin, wendet sich dann südöstlich, hierauf südlich und kommt so aus dem hohen Schiefergebirge ins Kalkgebirge und aus diesem mit südwestlichen, dann südlichen Lauf unter Kuthaissi in die Fläche am Gebirgsfuß, in welcher er sich westlich wendet, und außer Imerethi in gedachter Fläche und Richtung bei Pothi das schwarze Meer erreicht. Der Rioni und seine Flüsse kommen in meinem Tagebuch und Gebirgsbemerkungen so häufig vor, daß ich hier um die Folge der einfallenden Flüsse und Flüschen, wegen der Verständlichkeit der Lage der imerethischen Distrikte und Ortschaften nennen will.

Der Tscheschuri ist sein oberster Alpenbach der rechten Seite, an dessen Mündung Chebi, der oberste imerethische Ort steht.

Das Flüschen Dshedsho der linken, an demselben der ossetische Distrikt Dwaleti. Er nimmt den Bach Bortdshani an der linken auf.

Der Bach Gori oder Cheori an der linken des Rioni.

Der Bach Murechana der linken.

Der Bach Barula der linken.

Der Bach Lochuni der rechten Seite.

Der Bach Krichura der linken.

Drei namenlose Bäche der linken.

Das Flüschen Ritzeauli der rechten Seite

Der Bach Sakedzuradsche der linken.

Das Flüschen Tschordshe der rechten.

An allen Flüschen der rechten Flussseite der Distrikt Radsha.

Das Flüschen Scharula der linken.

Das Flüschen Aski der rechten.

Der Bach Leschadari der linken.

Der Bach Ladshanuri der rechten. Um denselben der imerethische Distrikt Letschkum.

Der Tzgal-tzithela der linken mit dem Bache Tschalo. Oben an demselben ist der imerethische Distrikt Okriba.

Der Qwirili der linken, der grösste Fluss des Rioni, entspringt am hohen Schiefergebirge, fließt bis zur Aufnahme des Tschirimela in SSW. und dann bis zum Rioni in W., der selbst unter dem Qwirili mit einer westlichen Richtung Imerethi verlässt.

Die Zuflüsse der Qwirili sind von oben:

Der Bach Tschechura an der rechten.

Der Bach Tschiatura und Kazenura an der rechten Seite.

Die Bäche Gurgumela und Sazlachs-chewi der linken.

Der Dumala-Fluss fließt dem Qwirili östlich völlig parallel und weicht ihr an Grösse wenig. An ihm der Distrikt Kama um seinen Ursprung und weiter hinab der Distrikt Semo-kwakana.

Er erhält das Flüschen Dsirula an der linken. An ihm der Distrikt Losiat-chewi.

Unter dem Dsirula der Bach Odaura an der linken.

An der Mündung vereint sich die südlich fließende Dumala mit dem westlich fließenden und beide fließen

nun in W. zur linken Seite des Qwirili, der von dieser Mündung auch im W. fließt.

Auf dieser Richtung erhält der Qwirili:

Den Bach Narula an der linken.

Der Schalabura der rechten Seite der Qwirili entsteht aus dem östlichen Budsha und westlichen Susa.

Ein Bach an der linken.

Der Sewrula der rechten. An ihm der Distrikt Okriba.

Der Luchuta der linken.

Der Tschischura der rechten der Qwirili.

Ueber alle untere Flüschen der rechten der Qwirili reicht der imerethische Distrikt Argwethi.

Der Chani der linken. Der Distrikt Mthis-sachli liegt über dem Chani und der hohen Bäche der linken des Qwirili.

Unter dem Qwirili fällt der Zcheniss-tzqali in die rechte Seite des Rioni. An ihm der Distrikt Salordkipaniso.

Der Kumi der linken des Rioni. An ihm der Imerethische Distrikt Seristo.

Der Sulori der linken.

Das Gubaflüschen, mit dem sich die Bäche S'chaltuba und Kucha vereinigen; der rechten Seite des Rioni.

Der Imerethische Distrikt Rathscha.

Dieser Distrikt gränzt in N. mit den kaukasischen Alpen und den Dugoren und westlicher mit den Basianen, in NO. am Dshedsho, dem ossetischen Distrikt Dwalethi und nördlicher dem Distrikt oder der Provinz Swanethi, in O. und SO. mit dem Distrikt Sazeretlo, in SW. mit Okriba, westl. mit dem Distrikt Letschkum des mingrelischen Dadians.

Durch diese Lage nimmt er die ganze obere Gegend des Rioni ein und ist so wie der nördlichste, also auch der grösste Imerethi's.

Die Oerter dieses Distrikts sind:

Am Rioni über dem Dshedsho, am linken Ufer:

- | | |
|--|----------------|
| 1) Chebi, welches das oberste ist, am Bache Tscheschuri. | 2) Tschiora. |
| 3) Glola, zwischen dem Tschriali und dem Bokwi, bei ihrer Vereinigung. | 4) Metrewi. |
| 5) Dshintschewissi, Festung. | 6) Gomi. |
| 7) Utsera, mit einem Sauerbrunnen. | 8) Nakiethi. |
| 9) Ghari, am Bache Gharrula. | 10) Artwana. |
| 11) Zola. | 12) Zumedauri. |
| 13) Oni, Festung u. Dorf. | |

Alle stehen am linken Ufer.

Am rechten Ufer von oben hinab:

- | | |
|------------------------------|-----------------|
| 14) Die Festung Dshidro. | 15) Utsera. |
| 16) Nigausebi. | 17) Paraunisch. |
| 18) Tschala. | 19) Seglewi. |
| 20) Sakawi, am Bache Sakuta. | 21) Langwanta. |
| 22) Tschauban. | 23) Churuthi. |
| 24) Tschala. | |

Am untern Dshedsho der linken des Rioni am rechten Ufer von oben hinab.

- | | |
|---------------------------|---------------|
| 25) Zedis, wo Eisenbergw. | 26) Kwedi. |
| 27) Pipelethi, dem Ein- | 28) Onschebi. |
| flusse des Baches | |
| Bordshani gegenüber. | |

Am rechten Ufer des Dshedsho und dessen Bächen.

- | | |
|-----------------|----------------|
| 29) Badshikewi. | 30) Tschordi. |
| 31) Iri. | 32) Sorgethi. |
| 33) Gunda. | 34) Tzchmon. |
| 35) Dshashkwa. | 36) Eristessi. |
| 37) Sanizo. | 38) Skieri. |
| 39) Lomadeli. | |

An der rechten des Rioni unter Oni:

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 40) Sori. | 41) Lichethi und |
| 42) Uawi, alle drei am | 43) Minda, eine Festung |
| Bache Sataruli. | am Bache Lochuni. |
| 44) Zessi. | 45) Kwatshuti. |
| 46) Sardmeli, am Bache | 47) Kwanschhara. |
| Ritzeauli. | |
| 48) Keldisachziche und | 49) Tola. |

Die vier letztern sind Festungen mit großen und weitläufigen Dörfern.

An der linken des Rioni unter dem Dshedsho.

- | | |
|-----------------|---------------------------------|
| 50) Wertelli. | 51) Kwaschichethi. |
| 52) Kirchonisi. | 53) Sware. |
| 54) Korta. | 55) Bokwi. |
| 56) Kicholta. | 57) Dshorisobani. |
| 58) Soreti. | 59) Uscholta. |
| 60) Tschkmeri. | Alle am Bache Cheori, von unten |
| hinauf. | |

- | | |
|-------------------------------------|--------------------|
| 61) Sundal. | 62) Parachethi und |
| 63) Sewa, am Bache Tscheschtschora. | |
| 64) Tschardomethi. | 65) Tschibrewi und |
| 66) Braualsali, am Bache Murechana. | |

Am Barula der linken des Rioni:

- | | |
|----------------|----------------|
| 67) Muchla. | 68) Samtisi. |
| 69) Tschauwa. | 70) Tschonisi. |
| 71) Putiethi. | 72) Semo Bari. |
| 73) Kwemobari. | |

An der linken des Rioni selbst:

- | | |
|------------------|---------------|
| 74) Chidi-k'ari. | 75) Chimschi. |
|------------------|---------------|

Am Krichura der linken des Rioni:

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 76) Abrolauli. | 77) Gori. |
| 78) Iza. | 79) Kwara, Festung. |
| 80) Achal-sopeli. | 81) Semo Krichi. |
| 82) Kwemo Krichi. | |

An Krichurabächen:

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| 83) Kerike-zmindu. | 84) Festung Chotewi. |
| 85) Skadisi. | 86) S'chartli. |
| 87) Welewi. | 88) Betlemi. |
| 89) Tschichiwana. | 90) Agara. |
| 91) Tlochi, an einem See. | 92) Bucheschi. |

Am Rioni unter der Krichura:

- | | |
|--------------|------------------------------|
| 93) Sakedsi. | 94) Festg. u. Dorf Bugrauli. |
| 95) Schanra. | 96) Badschi. |
| 97) Tbethi. | |

Auf der Höhe des Gebirgs:

- | | |
|-------------------|---------------|
| 98) Nikor-zminda. | 99) Nagarewi. |
|-------------------|---------------|

- | | |
|-------------------|-----------------------------|
| 100) Snakwa. | 101) Scharva. |
| 102) Dfhwarisa. | 103) Gorisobani, alle sechs |
| 104) Chonschiori. | am Bache Scharaula. |
| | 105) Namarnewi. |
| 106) Gwardi. | 107) Oni. |
| 108) Zachi. | 109) Gadis. |

Der ansehnliche Distrikt-Radsha hatte in dem Eristaw von Ratschha (Ratschhis Eristavi) seinen eigenen Herrn. Als sich derselbe aber, ob er gleich ein imerethischer Fürst war, zur Partei der Feinde des imerethischen Königs Salomon schlug und wie diese, 1769. überwunden ward, entsetzte ihn der König, und sahe Ratschha als eine gültige Eroberung an, die ihm auch nicht streitig gemacht ist. (S. mein Tagebuch vom 9ten Juli 1772).

Die Einwohner dieses Kreises sind ächte Georgier und griechische Christen. Sie reden, wie ganz Imerethi, die georgische Sprache in den vom karthelischen abweichenden imerethischen Dialekt. Unter den Georgiern sind viele Armenier und ein gut Theil Juden. Man rechnet auf diesen Distrikt 5600 streitbare Männer.

Die Dörfer sind im Gebirge dicht, auf den Flächen weitläufig bebauet und oft durch Felder abgesondert. Meistens hat jedes Dorf, wie in Karthli, einen, auch oft mehrere gemauerte Schiefsthürme.

Das Wohngebäude einer Familie ist groß, im Gebirge mit geflochtenen und beworfenen Strauchwänden, in den Flächen von starken Plancken. Es besteht aus einem Zimmer. Die Feuerstelle ist auf der flachen Diele in der Mitte. Eine Abtheilung, bisweilen nur von Stangen, ist fast immer für das Vieh. Auch haben sie ihren Getreidevorrath in geflochtenen Körben, mit Thon beworfen im Zimmer, so dafs es Wohnung, Küche, Stall und Magazin zugleich ist.

Die auf der Höhe, das ist besonders nördlich belegenen Dörfer, leben armselig, weil sie ausser zweizeiliger Gerste, Sommerwaizen und Hafer nichts bauen können. Die Dörfer der niedern Gegenden befinden sich wohl, denn sie bauen über ihre Bedürfnisse Sommerwaizen (*Triticum aestivum aristatum*, Imer. Dika auch Achaltefsi, d. i. neue Saat); Winterwaizen (*Triticum hybernum muticum*, Im. Chuluga). Sechszeilige Gerste (*Hordeum hexastichon* Im. Kedshirikeri) Zweizeilige Gerste (*Hordeum distichum*. Imer. Ktekli-Keri). Sparsamer säen sie *Triticum monococcon*, Imer. Sorduri, der schönes weisses Brod geben soll. *Secale orientale*, Imer. Sobisi, wird noch seltener gebauet; er wächst aber selbst häufig unter dem Waizen und macht schwarzes Brod. Hafer, Imer. Schruwa wird in den Niedrungen in geringer Menge, als im Gebirge gebauet. Mays und auch Hirse, Im. Essesum ist in den niedern Dörfern häufig; *Holcus Sorgum*, Im. Dshikura, das kleine *Panicum*, Im. Krimina, das grosse *Panicum italicum*, Imer. Gomi säen nur die niedrigsten Gegenden und in geringer Menge.

Wein wird am Rioni unter Utsera häufig gewonnen. Man keltert ihn in hölzernen Trögen und bewahret ihn in grossen in die Erde gegrabenen Töpfen. Die Weingärten sind zugleich Obstgärten.

Wallnüsse, grosse und kleine blaue Pflaumen, Kirschen, Aepfel, Birnen und Quitten sind häufig, Pfirsichen und Maulbeeren sparsamer. Die Küchenreviere enthalten Gurken, Melonen, Arbusen, Kürbisse, Flaschenkürbisse, windende und stehende türkische Bohnen, Erbsen, Mohrrüben, Rettig, Weiskohl, Zwiebeln und Beten.

Für die Färberei säen sie Saflor und Balsaminen und des Zwirns wegen etwas Hauf.

Die Viehzucht ist im ganzen Distrikt unbedeutend.

Man hat wenig Pferde, keine Esel, wenig gemeines europäisches Rindvieh, keine Büffel, auch weder viel Schaaf noch Ziegen, aber viele Schweine und von Geflügel nur Hühner. Man bereitet viel schlechten Käse, aber gar keine Butter.

Wölfe, Haasen, Bären und Dachse sind sehr häufig, Füchse, Schakale, Marder und Luchse seltener, Tieger sehr sparsam. Hirsche und Rehe sind das Wild der Niedrungen und Gemen und Steinböcke der Höhen.

Das hiesige Frachtfuhrwerk ist besonders. Eine bewegliche Achse hat zwei unbewegliche Räder, aus einer Scheibe von 2 Fuß im Durchmesser. Auf der Achse liegen 2 Stauden, die mit dem hintern Ende auf der Erde schleifen; auf diesen Stauden liegt die Ladung, die zwei Ochsen an einem Joch um den Hals ziehen.

Was ich von Ratsschba gesagt habe, gilt mit weniger Veränderung von allen Kreisen Imerethiens, daher ich bei denselben in meiner Anzeige kurz sein kann.

Der Distrikt Okriba.

An der südlichen Seite des Schiefer- und Kalkgebirges, gränzt in N. mit Ratschha, in S. reicht er an die Ebene von Imerethi, in O. gränzt er mit dem Distrikt Sazeretlo, in W. mit dem Distrikt Letschkum und Salordkipaniso. Er liegt besonders am Flusse Tschala und dessen Bächen.

Man nannte mir folgende zu Okriba gehörige Oerter: 1) Sugnuri, 2) die Festung Sazeri, 3) Kursebi, 4) Chreseli, 5) Buethi, 6) Koka, 7) Gurna, 8) Boboti, 9) Kit-chisi, 10) Dsmuisi, 11) Tzchnori, 12) Sotschethi, 13) Dfhwarisa, 14) Odshola, 15) Laschia, 16) Tschucheti, 17) Tgirguli, 18) Gagni, 19) Achal-sopeli, 20) Zichia, 21) Antorio, ein Judendorf, am Bache Gwawana, 22) Mozameta, 23)

Sormoni, 24) Rioni, 25) Sarati, 26) Mamatz-mida, 27) Dfhollewi, 28) Gelathi oder Genathi, ein berühmtes Kloster und dabei die berühmte Kirche Sochasteri, 29) Noga, die alle am Flusse Rioni oder an der Tschala oder Tschalzitela und ihren Bächen liegen.

Zum Distrikt Okriba gehören auch die Dörfer am Leschadari, der über Kuthaisi in die linke des Rioni fällt. Wonscheisi, Tschörtisi, Tschäschlethi, Satschcheuri und Tgnorisa, beide sich nahe Festungen; Derschi und Worchi, deren sich aber der Dadian bemeistert hat, daher sie auch zum Letschkumsehen Distrikt gerechnet werden.

Die Dörfer am rechten Ufer des Rioni, Twischi, Thoromisch, Mekwena und Wani, müssen zu Okriba gerechnet werden, gehörten aber 1772 dem Dadian.

Man bauet hier fast nur Gomi (*Panicum italicum*), selten und wenig Hirse (*Milium effusum*). Auf einem zur Aussaat schicklichen Platz hauet man die Erlen, Kastanien u. f. um, bis auf einzelne Bäume, die man hie und da zur Beschattung stehen läßt. Die Stämme nutzt man als Bauholz und das Gesträuch wird verbrannt, dann aber das Land mit dem kleinen bei Ratschba beschriebenen Pfluge ungerissen und im März besäet. Ist ein Stück Land einige Jahr besäet, so überläßt man es der Ruhe, da es denn wieder mit Gehölz überwuchert und verfähret mit einem neuen Platz eben so. Dieser Ackerbau hat mit den liefländischen Neubruch Aehnlichkeit.

Der imerethisch-ossetische Disrikt Twalta.

Auch Dwala, oben am Dfhedfho der linken des obern Rioni, (S. Ofseten).

Der Distrikt Losiat-chewi *).

Am Fusse des Vorgebirges an Dfirula und der nächsten Gegend der Virula.

Seine Einwohner sind Imerethiner, und bewohnen folgende Oerter: 1) Zchrafs-qaro ist ein Dorf, bei welchem der königliche Hof im Lager steht, 2) Nauri, 3) Tabakini, 4) Kinothi, 5) Uardse, 6) Zalaporethi, 7) Chidari, 8) Kinzchi, 9) Gormachwili, 10) Ilemi, 11) Bori, 12) Zewa, 13) Puthi, 14) Korethi, 15) Treim und 16) die kleine Festung Schorapani.

Der Distrikt Semo-kwakana (d.i. die oberen Wohnplätze).

Er nimmt die Gegend des obern Qwirili und ihrer obern Bäche und Flüschen Dumala, Sazlachis-chewi, und Ismani der linken, und der Tschikura, Dshrutschula, Dfhiatura und Kazchura der rechten des Qwirili, bis zur Mündung der Dfirula ein, welches der größte Theil des imerethischen Abfalles oder Gehänges des von den Alpen in S. streichenden Quergebirges (Jugum transversale) ist. Der östliche oder gegen Karthli und der Höhe dieses Gebirges liegende Theil dieses großen Distriktes wird der Kreis Sabatschio genennet. Die Einwohner sind Imerethiner, die hieher gehörigen Ortschaften sind: 1) die Festung Kazichi, am Kazchura, Dfhuntschi, ein berühmtes Kloster, 3. Dunta und 4. Sareki.

Am Tschichura.

5. Satscheri, 6. Bagitu, 7. Tschiba und 8. Orguli.

Am Suscho,

9. Tschala, 10. Durewi, 11. Izkichi, 12. Tschmi und 13. Eto. Letzteres ist von Lesgiern verwüstet.

*) Oder nach der genauen Aussprache Loset-chewi.

Am Qwirili, Sazlachis-chewi und Dsiruli,

14. Schalauri, 15. Gorisa, 16. Merdgewi, 17. Tfchorwila, 18. Sawane, 19. Inoziminda, 20. Sairchi, 21. Kalaota, 22. Itchuisi, 23. Dfchukrati, 24. Koreti, 25. Bfchinewi, 26. Darbaisebi, 27. Meretri, 28. Gudaeti, 29. Perewisa, mit einer vorzüglichen Kirche, 30. Zisopeli, 31. Tfchiluani, 32. Skindori, 33. Mordsgwethi, am Gurgumela 34. Rkwia, 35. Boslebi, 36. Twalaeti, 37. Zchruk weti, 38. Sweri, (eine wüste Festung, 39. Moidhanache, eine gute Festung an der Rechten der Qwirili.

Zwischen dem Sazlachis-chewi und Dumala: 40. Zezki, 41. Mandaeti, 42. Tfchchilauri, 43. Motschcheturi, 44. Nigseti, 45. Tfchaltschawi, 46. Ufachelo, 47. Kweta, 48. Beretisa, 49. Seta Beretisa, 50. Mlitschi, 51. Godora, 52. Golsi, 53. Mozwi, 54. Dfhalaorta, 55. Görgwenauli.

Die folgenden sind an der rechten Seite des Qwirili: 58. Kolibauri, 59. Dfhokaweti, 60. Awilaschwilebi, 61. Sekweza, 62. Dargwethi, 63. Sodi, 64. Achal-ziche, eine kleine Festung, 65. Zirkwali, 66. Chalipeauri, 67. Gwime, 68. Tabagrebi, 69. Rgani und 70. Nawarsethi.

Von allen gehören nicht die Hälfte dem Könige; die übrigen dem königlichen Prinzen Georgi, Vaterbruder des Königs, und Artschil, auch den Fürsten Zereteli.

Der imerethische Distrikt Chepenis-chewi.

Er wird von Imerethinern bewohnt und nimmt einen Theil der Dumala und Dsirula ein.

1. Nadaburi, 2. Zicheuri, 3. Gregulathi, 4. Chewidfluari, 5. Zakwa, 6. Gesamania, 7. Chunewi, 8. Wertkwili, 9. Wertkwili tschali, 10. Waschlewi, 11. Amaschukethi, 12. Creta, 13. Makatubani, 14. Goreschi, 15. Obisa, 16. Schroschma, 17. Zewa, 18. Ziploake, 19. Ilemi, 20. Sarachschi, 21. Sagwino und 22. Schorapani.

Der Distrikt Argwethi.

Er nimmt die Ebene zwischen dem Neben- und Vor- gebirge von N. in S. und von dem Quergebirge bis zum Rioni von O. in W. ein und wird von Sewrula und Tschichura des Qwirili und vom Tzqal-tzithela des Rioni gewässert. Seine Einwohner sind Imerethiner.

Zu demselben gehören folgende Oerter:

1. Kwachtschiri, an der Niedrigung zwischen den Flüssen Tzqal-tzithela und Tschura, 2. Delikaauri, 3. Beglewi, 4. Martatubani, 5. Ziploaki, 6. Sakara, in der Niedrigung zwischen dem Kwirili und Schalaburs, 7. Nagauwi, am Ursprung des Tschichura, 8. Sewri, Festung und großes Dorf am Ursprung der Sewrula, 9. Simonethi, niedriger am Sewrula, 10. Tschichari, mit einer berühmten Kirche, 11. Tschiltoskaro, 12. Alifobani, 13. Skande, jetzt zerstörte Festung, 14. Zichori, ehemals gros, jetzt nur von einigen Armeniern bewohnt, 15. Madshurethi, 16. Sorethi, 17. Rupothi, 18. Zucharela, 19. Tedgola, 20. Wankiti, 21. Tschalatsche. Diese von 10. bis 21. am Fusse des Gebirges, zwischen den Sewrula und Susa, 22. Sasano, 23. Tauasa und 24. Malschetawril, 25. Tusi, 26. Wardigora, 27. Kwaziche, 28. Sakurtse. Diese am Fuss des Gebirges zwischen der Susa und Budsha, 29. Chreithi, 30. Watgewi, 31. Muchura, 32. Schaupawara, Festung, 33. Tschilathi; diese auf der Höhe des Nebengebirges (Jug. subalpinum). Oberhalb dem Ursprunge der Sewrula, Susa und Budsha.

Die mehresten gehören dem Könige und die am Susa und Budsha dem Bruder des Königs Artschil.

Der Distrikt Mthis-fsachli.

Dieses ist eine allgemeine Benennung der südlichsten



imerethischen Distrikte von Sadshawacho bis Losiat-chewi. Der Name bedeutet Wohnungen am Berge.

Der Distrikt Satschino, liegt von Tschuanta am Bache Sabeka, am Fusse des Vorgebirges bis zum Rioni hinab, und hat folgende Oerter:

1. Tschauante, eine wüste Festung, 2. Sabeka, 3. Ziche-Subani eine kleine Festung 6 Werst in Osten von Sabeka, am Vorgebirge, 4. Dichonscho, 5. Wani, 6. Wonschochethi, 7. Dwalischwilebi, 8. Gadidi, mit einer guten Kirche, 9. Kadi, 10. Sapaitschau, Festung, 4 Werst von Tschuante, 11. Tomanieri, 12. Twischi, 13. Isrete oder Isrete oder Isriza, wo warme Quellen sind. Der Distrikt Satschino gehört, so wie der Distrikt Sadshawacho dem Könige, nachdem die Fürsten ausgestorben sind.

Der Distrikt Sferisto, liegt dem vorigen östlich am Fusse des Vorgebirges am Flüschen Kumi. Dessen Oerter sind: 1. Amegleba, 2. Sademetro, 3. Salaminowo, 4. Nasa Gorewi, 5. Baboli, 6. Gora, 6. Swaui, 7. Okuti, 9. Romaneti, 10. Kormagali, 11. Inaschauri und 12. die wüste Festung Padalauri, am Kuni im Gebirge. Er gehört der Familie des Radshis Eristawi und ward auch von einem Vetter desselben besessen. Die Einwohner beider sind Imerethiner.

Der Distrikt Persethi.

Am unteren Qwirili und am Chani, hat folgende Oerter: 1. Kwaleti, 2. Swiri 3. Obtscha, 4. Dimni, 5. Segani, 6. Kiknaweleti, 7. Bagdad, eine Festung an der linken des Chani, 8. Schuba, 9. Rogithi, 10. War-ziche, eine Festung an der linken des Chani, über seinen Einfluß in den Qwirili.

Der Distrikt Ssalordkipaniso.

Er wird in O. von Rioni und in W. vom Flusse
Tzchen-

Tzchennis tzkali eingeschlossen, und ist das Erbtheil der fürstl. Familie Lordkipani.

Zu demselben gehören folgende Oerter:

1. Twischi, 2. Goronischi, 3. Mekwena, 4. Wani, 5. Opurschethi, 6. Gumathi, 7. Osumela, 8. Namachwani, 9. Kwilischa, 10. Tschuruschi, 11. Tschukuri, 12. Dedochtisa, 13. Gwaschtibi, 14. Sedsilethi, 15. Gelawerdi, 16. Uragwethi, 17. Musulori, 18. Tschikauri, 19. Achal Bedisaauli, 20. Ziches Gwerdi, eine Festung, 21. Gusch-tibi, 22. Schaltuba und 23. Chomuri.

Die 5 erstern liegen am rechten Ufer des Rioni, Opurschethi, Sarali gegenüber, die folgenden 4 höher und sind Dadians, die 3 letztern sind dem Könige. Die übrigen der Familie Lordkipani. Bei Gutschibi ist eine Festung an der Ostseite des Flusses Zchenis-tzqali von Schaltuba in NW. an 3 Stunden und dieses ist der äußerste nordwestlichste Ort des Königs Salomon. Seine Einwohner sind Imerethiner.

Der Distrikt Samikelaso, hat den Namen von der fürstl. Familie Mikelasi, der er dem grössten Theil nach gehört.

Er nimmt die Ebene zwischen den Flüssen Zchenis-tzqali, Guta und Rioni ein, und enthält folgende Oerter:

1. Guba, 2. Dfhicheisi, 3. Dfhiktubani, 4. Kulaschi, 5. Tschakani, 6. Ganiri, 7. Kutiri, 8. Kolobani, welches, so wie mehrere von den Mündungen der Bäche in den Zcheni tzqali gelegene vom Wasser zerstört ist, 9. Ilori, 10. Erzeri, 11. Sanawardo, 12. Samtredia, 13. Gianethi, 14. Kwischanchala, 15. Napago, 16. Ekale, 17. Choni, 18. Madchodyi und 19. Kontnethi. Die 3 letztern und überhaupt etwa der halbe Kreis gehören den Königen



und die übrigen den Fürsten Mikelasi. Die Einwohner sind Imerethiner.

Der Distrikt Wake.

Der Distrikt Wake (das Feld) nimmt die Ebene zwischen dem Rioni und Bache Guba ein. Er hat folgende Dörfer und Oerter: 1. Maglaki, 2. Parsanachani, 3. Kutiri, 4. Bagisumi, 5. Meschethi, 6. Jeguti und dabei die Festung Ziche-Darbas am Rioni unter Kutaisi, 7. Namaschewi; daselbst ein königliches Hoflager, 8. Opischkwidi, 9. Sakulia, 10. Baschi, 11. Tkatschiri, 12. Patrikethi, 13. Ukanethi.

Der Distrikt Chrami.

Er nimmt die Kluft (Chrami) oder ausgebreitete flache Niedrigung des Flüschen Tfscherimela über der imerethischen Festung Tfscheri ein. Dieser fließt von O. in W. und fällt in die linke des Qwirili.

Der Distrikt gehörte ehemals ganz zu Imerethi. Da sich aber die fürstl. Familie Abachidse, der Wachta und die Dörfer umher gehören, vor vielen Jahren den Königen von Karthli unterworfen, so gehört der obere Theil zu Karthli und nur der untere zu Imerethi.

Die Oerter desselben sind von der Mündung des Tfscherimela an aufwärts an beiden Seiten in dieser Folge: 1. Igorti, 2. Gwerhi, 3. Goriti, 4. Sargweschi, 5. Sabe, 6. Miron-zminda, 7. Milasch, 8. Kroli, 9. Basaleti, 10. Gari-chewi, 11. Tfscheri, eine Festung, 12. Parzgnali, 13. Gargaauli, eine zerstörte Festung, 14. Manlisi, 15. Legwani, 16. Kwebi, 17. Elasnauri, 18. Tfschardali und 19. Seran, die alle dem imerethischen Könige gehören.

Der Familie Abadchidse, die dem karthlischen Könige unterthan ist, gehören: 20. Wachani, eine Festung,



neben welcher einige handelnde Armenier wohnen, 21. Bobi, 22. Deisi, 23. Stilli, 24. Nebosiri, 25. Bedgatubani, 26. Golatubani, 27. Setubani, 28. Moliti, 29. Gudatubani, 30. Sware, 31. Nunisi, 32. Pitschuari, 33. Gogotubani, 34. Zipa, 35. Pona, 36. Zugrugascheni und 37. Zeichtala, die beiden letztern bewohnen Armenier.

Fast alle Abachidsesche Dörfer und Oerter sind von den Lesgiern, die sich hier fast beständig aufhalten, verheeret.

Der ansehnliche Distrikt Letschkumi, hat zwar von jeher zur immerethischen Provinz gehöret, ist aber in vorigen Kriegen abgerissen, und unter den Dadian Mingreliens gekommen, und auch bei dieser Provinz im jetzigen (1772) Kriege verblieben, daher daselbst von derselben.

Verzeichniß imerethischer Städte, oder Oerter, die Städten verglichen werden, und in den vorigen bei den Distrikten angeführten Oertern nicht alle genannt, auch theils nur in ihren Trümmern noch sind:

Kuthaifsi oder Kuthatifsi.	Karagaur.
Tzcheri.	Sujeri.
Sadcheli.	Tschelatchi.
Schupori.	Satschintschi.
Goschtabi.	Tscharala.
Kesuti.	Barsia.
Chidar.	Keguthi.
Snaku.	Lechidiri.
Alexandrutsch.	Dfhota.
Kelwani.	Sakazi.
Afchaschas.	Roichathi.
Scharia.	Tewres-dshi.
Zeiri.	Uachaja.
Uardi.	Achatewis.

Dechunri.	Afchekasch.
Tfchgisi.	Kuaschzibis.
Ladschina.	Bartschitsch.
Batoba.	Tfcheredshum.
Kutebsa.	Kitru.
Wasise.	Farsis.
Guimes.	Kazne.

7. Die Provinz Ghuria.

Die georgische Provinz Ghuria hat in Westen das schwarze Meer, in N. theils den unteren Rioni und an demselben oben oder östlich Mingrelieu, und unter oder westlich türkische Distrikte, in O. Imerethi, in SO. georgische Distrikte, die jetzo in türkischen Händen sind, in S. den Tfcharuch (oder Tfchoroch), der in der Nähe des Kur entspringt und am Fusse des araratischen Vorgebirgs westlich zum schwarzen Meer fließt.

Die südlichen Gränzen dieser Provinz sind aber nach der Laune der Türken, zu verschiedenen Zeiten, merklich verschieden gewesen und auch gegenwärtig (1772) besaßen die Türken die ghuriaschen Oerter und Distrikte an und über den Tfcharuch.

Ghuria ist bei seiner südlichen Lage auch mehr flach, denn es nimmt die breite Niedrigung des Rioni und einen Theil des südlichen Vorgebirges ein; der Boden ist für Feldbau und Viehzucht fruchtbar und vortheilhaft, und die Luft gesund. Aber das Land ist durch die häufigen Ueberwältigungen der Türken, die Menschen und Vieh fortschleppen und die Wohnsitze verheeren, durch das Spiel der Türken mit den Beherrschern Ghurias, die auf und absetzen und schon durch die Türken äußerst

verwüstet, entvölkert, unangebaut und selbst ohne Hoffnung grosser Verbesserungen.

Der Beherrscher hat den Titel Ghuriel oder Ghurieli. Der jetzige ist ein ghuriascher Fürst, nicht aus der königlichen Familie, heisst Mamia und ist ein georgisch-griechischer Christ. Er war doch jetzo nicht mächtiger und in seinen Verträgen nicht sicherer, als dafs er dem imerethischen König Salomon Geißel geben mufste. Sein Bruder Georgi ist ein ghuarischer Fürst. Die Ghuriels waren früher Vasallen oder Lehnträger des imerethischen Königs, der jetzige aber ist unabhängig und hält es mehr mit den Türken, als mit dem so nahe verwandten Könige.

Die zahlreichste Nation in Ghuria ist die Georgische, die auch eine georgische Mundart mit vielen fremden, besonders tatarischen Wörtern vermischt, spricht. Unter derselben sind, so wie in den übrigen georgischen Provinzen, viele Armenier, Tataren, Juden, auch Kaukaser.

Die herrschende Religion ist die georgisch-griechische. Das Land hat auch zwei Bischöfe; die Episkopos Schemokmedeli und Dfhumatheli nemlich, von welchen der im Kloster Schemokmedi und der andere im Kloster Dfhumathi seinen Sitz hat, die im Patriarchen oder Katholikos Imerethiens ihr Oberhaupt erkennen, der auch in beiden Eparchien die Hebung von einigen Gütern hat. Da es bei jedem Ueberzuge der Türken ein Rettungsmittel wieder das Wegschleppen in die türkische Sklaverei ist, wenn sich Christen zur muhamedanischen Religion bekennen, so sind mehr als die Hälfte der Einwohner Muhamedaner geworden.

Wohnung, Kleidung, Sitten, Lebensart und Gewerbe sind hier ganz georgisch.

An der Seeküste werden Citronen, Apfelsinen und Oliven häufig erzielt, welches aufser den südlichern türkischen Kreisen, im übrigen Georgien nicht gebräuchlich ist.

Ghuria hatte 1772 folgende fürstliche Familien: 1. Ghuriis Eristawi oder erbliche Gouverneure, 2. Tawtkirisi, 3. Matschudasi und 4. Narachisi, deren keine reich oder mächtig ist.

Folgende Oerter der Provinz Ghuria sind mir genannt worden.

An linken Ufer des Rioni und nördlichen Fusse des kaukasischen Vorgebirgs, 1. Nikots-didi, etwan 18 W. von Sadshawacho Imerethiens. Gehört der Familie Matschudasi, 2. Latschuthi, 3. Tschibathi, 4. Tschoschgathi, 5. Baliastomi, 6. Pothi, türk. Faschi, Anfurth, Stadt und Festung an der linken Mündung des Rioni ins schwarze Meer. Sie ist jetzt in türkischen Händen.

Am westlichen Fuß des Vorgebirges, am Meere, von Pothi in Süden: 7. Dshumati, Kloster und bischöflicher Sitz, 8. Bailethi, eine Festung an der rechten Seite der Mündung der Subsa, 9. Girgolethi, 10. Kobulethi, 11. Alambori, die beiden letztern Oerter gehören den Fürsten Tawtkirisi, 12. Zichesire, eine Festung an der Mündung des Kindrischi. Sie ist in türkischen Händen, so wie alle von hier weiter südlich bis Batumi und an den Fluß Tscharuk gelegenen Oerter. Dieser macht in SW. die Gränze aller georgischen Distrikte.

An der Anhöhe des Gebirges, der Kindrische aufwärts liegen:

13. Chino, in türkischen Händen, 14. Kakuthi, 15. Lechaauri, eine Festung, 16. Osurgethi, 17. Schemokmedi, ein Kloster, 18. Askana, eine Festung. 19. Bachwi.

Den Fluß Subsa abwärts sind: 20. Okiskedi, des

Eristaws, 21. Basilethi, 22. Akethi, eine Festung, 23. Gubauri, 24. Erkete, der Familie des Eristaws, wo auch ein Kloster, 25. Beroscheauli und 26. Surebi.

Man rechnet in ganz Ghuria die dem Ghuriel und den Fürsten unterthänige Einwohner auf 5000 Familien.

Ghuriasche Distrikte, die jetzt unter türkischer Oberherrschaft sind:

Der Distrikt Kachaberi oder Madshicheli, nicht Machikely, liegt zwischen den Flüssen Kindrischi und Tscharuk, am schwarzen Meer. Zu demselben gehört die Festung Zichesire an der Mündung des Kindrischi; und Baturi, an der Mündung des Tscharuk.

Der Distrikt Adshara nicht Aichara, an der Südwestlichen Seite des südlichen Vorgebirges des Kaukasus, zwischen Kachaberi und Dshawachethi, am Ursprunge der durch Kachaberi fließenden Bäche.

Der Distrikt Narimani, liegt am nördlichen Fuß des araratischen Vorgebirges, am Ursprunge des Flusses Tscharuk. Zu diesem Distrikt gehört Artweng, oder Artwani.

Alle drei Distrikte sind von Georgiern bewohnt, die zwar noch ihre Sprache reden, aber wegen der türkischen Herrschaft von der christlichen Religion abtrünnig und Muhamedaner geworden sind.

8. Etwas von Mingrelien.

Die georgische Provinz Mingrelia und die Distrikte Odtschi und Letschkum machen den vierten Staat Georgiens aus und haben unter dem Titel eines Dadian einen eigenen, unabhängigen Beherrscher. Der jetzige Dadian Kadzia, ein griechisch-georgischer Christ, aus

der Familie Tschikwani, nicht von der königlichen Familie, erklärte sich zwar bei Erscheinung der russischen Truppen im Jahr 1770 u. f. so wie die beiden georgischen Könige für Rußland, ward aber einige Mal über geheimen Unterhandlungen mit den Türken ertappt, mit welchen er, ob er gleich ehemals ein Lehnsträger oder Vasall des imerethischen Königes war, mehr als mit dem georgischen König zuhielt. Dieses war schon die Denkungsart seiner Vorfahren. Kurz er ist nicht gut russisch gesinnet und lebt mit dem imerethischen König Salomon in bitterer Feindschaft, auch sind seine Länder den Räubereien und Einfällen seiner Nachbarn nicht weniger als die Länder der beiden Könige ausgesetzt. Drei Umstände, von welchen mich jeder für sich diese gleich merkwürdige und unbekannte Gegenden zu bereisen abhalten konnte, so sehr ich es immer wünschte. Ohne den besondern Schutz und Konvoien des Landesherrn war hieran nicht zu denken. Ich reiste indessen an der Gränze dieser Länder mit Imerethien; und theils auf dieser Reise und auch bei andern Gelegenheiten, vorzüglich auf dem Markte in Chonden auch Mingreler besuchen, sammelte ich von dem Staate Dadians Nachrichten, von welchen ich hier das mir wahr geschienene und erheblichste mittheilen will. Von dem Dadian Kadzia selbst habe ich noch anzuführen, daß seine Gemahlin aus der imerethisch-fürstlichen Familie des Radschis-Eristawi und seine Schwester die Gemahlin des imerethischen Königes Salomon ist.

Der Dadian steht mit seinen Fürsten und dem Lande völlig in dem Verhältnisse beider georgischen Könige. Diese Länder sind eben so von Georgiern, Armeniern, Tataren und Juden bewohnt. Eben so unterthan, eben so willkührlichen Steuern und Gesetzen unterworfen,

eben solche Gewerbe und schläfriger Betrieb derselben und auch so allgemeine Armuth.

Der Dadian münzt nicht; in seinen Ländern kursiren, völlig wie in Imerethi, türkische und dieselben Münzen.

Die herrschende Religion ist die georgisch-griechische. Mingrelia, Letschkum und Odisi haben jeder einen Bischof (Episkoposi) deren Eparchie diese Provinzen und Distrikte sind. Sie standen unter dem Katholikos oder Patriarchen Imerethiens, vor ein paar Jahren aber hat der Dadian, wegen der Feindschaft gegen den König Salomon, seine Bischöfe von dieser Abhängigkeit befreiet und sich in dem Besarian, aus der fürstl. Familie des Radfhis Eristawi selbst einen Patriarchen bestellt. Der Gottesdienst wird in georgischer Sprache gehalten.

Eine zur Vergleichung gemachte mingrelische Wörtersammlung zeigte mir, daß diese Sprache eine grobe Mundart der georgischen mit vielen fremden Wörtern vermischt ist. Sie verhält sich zur östlichen georgischen ungefähr wie das holländische zum teutschen.

In Odischi spricht man mingrelisch, in Letschkum eine vom imerethischen und mingrelischen gemischte Mundart.

Mingrelia erstreckt sich am südlichen Fuß der kaukasischen Alpen, über die Ebene zwischen diesem und dem Vorgebirge. In S. begränzt es der Rioni gegen Imerethi, in SO. wird es durch das Kalksteingebirge von dem mingrelischen Distrikt Letschkum geschieden und in NW. liegt ihm der mingrelische Distrikt Odissi gegen Swanethi.

Durch die mingrelischen Ebenen fließen:

1. der Tzchenis-tzqali (d. i. Pferdewasser), heißt in seiner oberen Gegend Letschkum.

2. der Nogela der nördlich und der Zwi, der Nordwestlich oder Westnordwestlich aus den Alpen kömmt, beide vereinigen sich und fallen so in den Rioni.

Durch Odischi fließen aus Osten aus dem Gebirge vom Rioni an:

3. der Abascha, der nur klein ist, 4. der Tfscheuri.

5. der Techen, ein großer Fluß, 6. der Otschmoniuri,

7. Chobi-tzqali.

8. Tfachanis-tzqali und 9. der große Enguri.

Sie fallen in dieser Folge von S. in N. ins schwarze Meer. Nördlicher folgen die Flüsse der Abchasa.

Von fürstlichen Familien Mingreliens und der beiden übrigen dadianischen Distrikte, sind mir nur folgende genannt worden:

1. Tschikwani, aus welcher der Dadian ist.

2. Tschitschua. 3. Pagawa.

4. Cherdse. 5. Nikadse.

6. Gibnodse und 7. Apakidse.

Die Mingrelier nennen Mingrelia selbst Kadzaria; Kazaro aber heißt in mingrelischer Sprache ein Bok.

In armseligen Wohnungen, in der ganzen Lebensart und auch der Kleidung unterscheiden sich die Mingrelier von den Imerethiern nicht merklich.

Mingrelien hat zwei Distrikte: 1. Wabascha und 2. Bansa, nicht Banka.

Meine Gewährsmänner wußten die Ortschaften eines jeden nicht genau, zu einem oder andern gehörig aber konnten sie nur folgende nennen:

1. Gordi, eine kleine Festung am Tzchenis-tzqali.

2. Martwili, nicht Martwirga, ein Kloster und Sitz des Episkoposi Tschkoideli.

3. Sugura, ein Dorf mit einer großen Kirche.

4. Gunzi, eine kleine Festung, 5. Inschuri, 6. Barda,

7. Skurdi, 8. Tamukoni, Festung, 9. Suchsche, 10. Nagwaso, 11. Satskoindelo, ein großer Flecken mit 1500 Familien, nahe über dem Einfall des Rioni ins Meer. 12. Targamuli, 13. Sapakidso, 14. Teklati. 15. Tschaladidi, 16. Seni, 17. Kwaloli, 18. Tschatschga, 19. Kursu, 20. Tawia, 21. Kurseini, 22. Dshale, 23. Dshuari, 24. Noga, 25. Tschalengigha, 26. Obudchi, 27. Kwili, 28. Ismulethi, 29. Schechti, 30. Sapatei, 31. Apsili, 32. Cherdili, 33. Kokuli und vermuthlich mehrere, ihnen nicht beigefallene.

Man rechnet in Mingrelien mit Odischi zusammen 10,000 Familien.

Der Distrikt Odischi.

Er liegt Mingrelien nördlich und westlich und reicht an das schwarze Meer. In N. gränzt ihn Apchasethi. Dessen in dasselbe fallende Flüsse sind schon genannt.

Mit Mingrelien hat er in dem Dadian einen gemeinschaftlichen Herrn, und als ein Theil Georgiens eben solche Einwohner, Religion, Sprache, Verfassung, solch Land und solche Gewerbe als Mingrelien.

Man hat mir folgende zu Odischi gehörige Oerter genannt:

1. Senaki und 2. Chobi, nicht Kchopa; beide des Patriarchen, letzteres mit einer großen Kirche, 3. Chorga, nicht Korga, 4. Cheta, ein großes Dorf, 5. Tschakwiti, eine Festung, 6) Subdidi, auch Sughdidi genannt, 7. Tschaisi, Sitz des Episkoposi Tschaiseli, 8. Nalakchewi, eine alte berühmte, jetzt wüste Stadt, 9. Kuchi, nicht Buki am linken Ufer des Enguri, war eine Festung in türkischen Händen, und steht jetzt verlassen.

Der Distrikt Letschkum hat von jeher zur Provinz Imerethi gehört, ist aber seit lange davon gerissen,

unter den Beherrscher Mingreliens gerathen und auch bei Wiederherstellung des jetzigen (1772) regierenden Königs Salomon, besonders durch die russischen Waffen, nicht wieder gewonnen, sondern bei Mingreli, also unter dem Dadian geblieben, daher ich diesen Distrikt auch hier anführe.

Er liegt dem Distrikt Okriba westlich und nördlich und wird von demselben in NW. durch das Flüschen Leschadari, das aus dem südlichen Nebengebirge kommt und mit WSWestlichen Lauf über Kutais in die linke des Rioni fällt, geschieden.

Zu diesem Distrikt oder Provinz des Dadians Mingreliens gehören, die Festung Tgnorisa am Lechadari und die Dörfer Woncheissi und höher Tschaschleti, wo eine berühmte Kirche ist, Tschortisi, Satschcheuri und Tgnorisa, beide Festungen nahe beieinander, Derschi und Worchhi.

Diese Dörfer gehören eigentlich zu dem imerethischen Distrikt Okriba, der Dadian hatte sich aber derselben jetzt bemeistert.

Eben so liegen diesen gegenüber am rechten Ufer des Rioni die Dörfer Twischi, Choromischi, Mekwena und Wani, die auch zu Okriba gerechnet werden müssen, jetzt 1772 aber dem Dadian gehören.

Von diesem Distrikt habe ich bisher folgendes in Erfahrung gebracht.

Er liegt zwischen dem Schiefer- und Kalkgebirge (jug. austr. alpinum schistosum und subalpin. calcareum), theils an dem Theil des Rionis, den die Flüsse Aski und Ladschanuri einschliessen, theils an dem Flusse Zcheniss-tzqali.

Man sagte mir, daß er aus folgenden Oertern bestehe: 1. Tschkwischi, nicht Czkyisi, die georgische Fe-

stung gegen Radsha, an der Westseite des Aski, nicht weit von seiner Mündung, 2. Dshaschga, 3. Genduschi, 4. Tabori, 5. Tschala, 6. Surmuschi, 7. Lebetschina, 8. Sairme, 9. Lelesch, 10. Gaguletschi, 11. Leschkasi, eine Festung am Ladshanuri, 12. Ladschana, 13. Orbeli, eine Festung, 14. Zilamieri, 15. Laskana, 16. Dechwiri, Festung und berühmte Kirche, 17. Spatagori, 18. Usachelo, 19. Lazorja, 20. Atschara, 21. Alpana, 22. Lachepa, 23. Nakuraleschi, 24. Gwirischi, 25. Utzcheri, 26. Nasperi, 27. Kenaschi, 28. Agwi, 29. Magaschi, 30. Sanurtschi, 31. Tschuteli, 32. Muri, eine Festung. Alle diese sind zwischen dem Aski, Ladshanuri und Tzchenistzkali und noch an der Westseite des letztern, 33. Subi, eine Festung, 34. Mokreschi, 35. Ladshabida, 36. Opitara, 37. Zageri, eine Hauptkirche und Sitz des Zageret-Episcoposi, 38. Kweso, eine Festung, 39. Sojeschi, Festung, 40. Saragula. 41. Luchwano, 42. Zipertschi.

Sprache, Religion und Bauart in Letschkum, wie in Radsha.

Man rechnet in dieser Provinz oder Distrikt 4000 Familien.

Die georgische Provinz Swanethi.

Swanethi oder Soni ist eine georgische Provinz, die sich in der Folge abgerissen und selbst frei und unabhängig gemacht hat.

Sie ist jetzo größtentheils ganz frei, und ohne Oberhaupt, nur maßt sich der Dadian Mingreliens einige Herrschaft über die dem Distrikt Letschkum nächsten Oerter an.

Der König Salomon erhielt durch einige Suanen,

Erze daher, von welchen ich einiges zur Verbesserung meiner vorigen Nachrichten vernahm.

Der Fluß Zchenis-tzqali entspringt in Swanethi und heist daselbst Laschchuri. An seinem Ursprunge sind Blei- und Kupferanbrüche.

Swanethi liegt Mingreli in O., vorzüglich im hohen Schiefergebirge.

Swani, im plur. Swanethi oder Sony oder Sonethi, nennen die Georgier ein Volk, welches sich selbst Schnau nennt.

Diese kleine Provinz wird nach der gewöhnlichen georgischen Endigung Swanethi genannt.

Sie wohnen an den südlichen kaukasischen Alpen, oben am Laschchur und am Engur, auch Zchenis-tzqali des Rioni, und, nach einiger Vorgeben, am Kabethi.

Am Lachchur liegen die Dörfer Laschchet, eine kleine Tagereise von dem in der Provinz Radsha belegenen Dorfe Sordmeli, am Bache Ritzeauli, nicht weit von seinem Einfalle in die rechte des Rioni, Tscholuri, Ralatschi und Jentha oder georg. Jentechi.

Am Enguri liegen Uschkur, Kaja, Adisch, Migat, Ipar, Bogresch, Zirmi, Jeli, Miloch, Lengar, Lateli, Betschi, Dol, Jebut, Tzchumar, Jezer und Lachmura.

Ein hohes, konisches Schneegebirge, Pasa genannt, trennt sie von den Basianen. An dessen Ostseite soll der Rioni, an der Südseite der Zchenis-tzqali und an der Westseite der Enguri entspringen.

Man kann die Swanen, die ohne Zweifel Gerbers Sonti sind, nicht über 5000 Familien stark rechnen.

Von ihrer Sprache habe ich nur eine geringe mit den übrigen kaukasischen Sprachen korrespondirende Wörtersammlung gemacht und gefunden, dafs sie von

allen stark abgeht, doch sieht man offenbar, daß die georgische ihre Mutter ist.

Sie gehörten ehemals unmittelbar zu Georgien und waren griechische Christen. Noch jetzt sind überall gute steinerne Kirchen, und die am Zchenis-tzqali wohnen, sind es noch und erhalten Priester vom Bischof zu Letschkum. Diese hält sich auch der Dadian noch unterthänig.

Die am Enguri haben ihre Freiheit behauptet und die christliche Religion verloren, aber auch keine andere bekommen.

Ihre Kleidung ist völlig der imerethischen gleich, nemlich kleine Mützen, lange Haare, geschornen Bart mit einem Stutzbart, kurze, nicht bis an das Knie reichende Röcke, mit einigen auf den Hüften zusammengezogenen Falten, mit Bändern um die Waden gewunden, breiten Bauchgürtel u. s. w.

Grobe Tuchröcke verfertigen sie häufig und bringen sie nach Imerethi.

Sie haben Blei- und Kupfererze und wissen beide zu schmelzen, auch können sie Schießpulver machen. Eisen aber wissen sie nicht zu schmelzen.

Ihr Salz erhalten sie durch die Basanen; es ist also russisches.

Sie haben ihre eigene Fürsten, die sie beherrschen.

Thiere und Pflanzen des Kaukasus.

Was mir aus dem Thierreich nach und nach aufstiefs, habe ich von Zeit zu Zeit im Tagebuche angezeigt.

Hier nenne ich nur einige der georgischen Namen wegen.

Lepus timidus. K'udgheli.	Haematopus Ostralegus.
Cervus Elaphus. Iremi.	Artsiw.
Mus longipes. L.	Pelecanus onocrotalus. Ar-
Capra Ibex nennen die	tschawi.
Tuschi Dfchiqua.	Silurus Glanis. Satchi.
Erinaccus europaeus.	Rana temporaria. Baqaqi.
Tfgathi.	— Bufo. Gambio.
	Cicadae variae. Tschih-
Aves.	tschihni.

Hirundines. Merzchali.	Scorpio terrestris. Mendi.
------------------------	----------------------------

Pflanzen im Kaukasus.

Mit den bereits im Tagebuch angeführten Pflanzen fand ich auf den bereifsten Strichen der verschiedenen Provinzen Georgiens nach und nach folgende Pflanzen, bei welchen ich überhaupt anmerke, daß die allermeisten, wegen der ziemlichen Gleichheit des Klimats und des Bodens, der fast nur mit flachen Höhen, deren schrägen Abfalle, trocknen Ebenen, theils mit, theils ohne Waldung. mit fast allgemeiner thonigter Oberfläche und wenig kultivirt, also bei nicht sehr mannigfaltiger Abwechselung der Standplätze, ziemlich allgemein angetroffen werden.

1772. im Febr. fand ich von Tiflis bis zum Alasan auf dem Vorgebirge blühend:

Veronica agrestis.	Fumaria bulbosa.
Bulbocodium vernum.	Galanthus nivalis.
Crocus vernus.	Scilla amoena.
Lamium amplexicaule.	Ornithogalum luteum.
Viola odorata.	Hypecoum pendulum.

Sisy-

Sisymbrium Sophia.
Hyacinthus racemosus.
Primula acaulis.
Tussilago Farfara.
Corylus avellana.
Betula Alnus.
Ulmus campestris.
Populus alba.
Viscum album, auf Populus
und Carpinus.

Im Anfang März

Pyrus communis.
— Cydonia.
Mespilus communis.
Juglans Regia.
Granatus.
Ficus Carica.
Fagus Castanea.
Vitis vinifera.
Ranunculus Ficaria.
Lamium album.
Glechoma hederacea.
Scilla bifolia.
Ornithogalum uniflorum.
Asplenium Ceterach.
Adiantum Capil. veneris.

Bis zur Mitte des März.

Rubus fruticosus.
Rosa canina.
Sambucus Ebulus.
Rhamnus Paliurus.

Buxus arborescens.
Iberis nudicaulis.
Iris pumila.
Vinca minor.
Potentilla verna.
Leontodon Taraxacum.
Cornus mas.
Amygdalus communis.
Prunus domestica.
— Armeniaca.

Euphorbia helioscopa.
Thlaspi Bursa.
Geranium romanum.
Scrophularia canina.
Ornithogalum comosum.
Ulmus pumila.
Betula Alnus.
Populus tremula.
Asplenium Adiantum ni-
grum.
Viola tricolor.
Lithospermum arvense.
Jungermannia epiphylla.
Iris caucasica et georgica.

Prunus spinosa.
Astragalus Tragacantha.
Quercus robur.
Carpinus Betulus.

Fagus sylvatica.	Ajuga pyramidalis.
Crataegus Oxyacantha.	Hedera am Carpinus Bet.
Pyrus Malus.	Anemone caerulea.
Amygdalus Persica.	Vicia lutea.
Dentaria pentaphyllos.	Pyrus Malus.
Erysimum Alliaria.	Diospyros Lotus.
Simphytum Consolida.	Valentia Crucjata.

In der letzten Hälfte des März.

Lathraea Squamaria.	Erysimum Alliaria.
Cynoglossum vulgare.	Anemone alba.
Borago officinalis.	

Im Ausschlagen waren begriffen:

Sambucus nigra et Ebulus	Lupuli Humuli turiones er-
Evonymus quadrigonus.	schienen.
Osmunda Strutiopteris.	

Im östlichen Vorgebirge am Alasan im Gehölze.

Cornus mas.	Tragopogon orientale.
Rhamnus Paliurus et saxatilis.	Thlaspi arvense.
Jasminum humile.	Dictamnus Fraxinella.
Ficus carica.	Sedum majus.
Rhus Cotinus.	Polium album.
Vinca minor.	Helleborus viridis.
Ajuga repens.	Dentaria enneaphyllos.
Asplenium Ruta muraria.	Cardamine pratensis.
Hyacinthus botryoides maj.	Ornithogalum comosum.
Scrophularia canina.	

Nicht blühend:

Inula Helenium.	Hyosciamus niger.
Dipsacus laciniatus.	Primula veris.

Petasites alba.
Cyclamen europaeum.
Polypodium officinale.
Viola tricolor.

Fragaria vesca.
Orchis Hall. 1279.
Pteris nudicaulis.

Im April am Kasani.

Ranunculus polyanthemus.
Lycopsis arvensis.
Staphylea pinnatifida.
Cytisus hirsutus.
Ligustrum vulgare.
Hippophaë Rhamnoides.
Potentilla verna.
Viola elata.
Lithospermum purpureum.
Aristolochia quadriflora.
Paeonia officinalis.
Ajuga reptans.
Cornus sanguinea.
Lonicera Caprifolium.
Allium ursinum.
Polygonum multiflorum.
Euphorbia helioscopia.
Teucrium Chamaepithys.
Berberis vulgaris.
Alsine media.
Cochlearia Draba.
Convallaria majalis.
— multiflora.
Achillea millefolium.

Cichorium Intybus.
Mentha arvensis.
Salvia verticillata.
Echium vulgare.
Urtica urens et dioica.
Plantago media.
Artemisia Absinthium.
Rumex aquatica.
Acer campestre.
Daphne Mezereum.
Cneorum tricoccon.
Thlaspi arvense.
Rhododendron Caucasicum.
Anemone Pulsatilla.
Alchemilla vulgaris.
Orchis militaris.
Ophrys insectifera.
Adonis aestivalis.
Fraxinus excelsior.
Ulmus campestris et pumila.
Crataeg. torminalis.
Pyrus Pyraeaster.
Rhus Cotinus.

Am Flufsbett:

Salix alba.
Betula Alnus.

Populus tremula et nigra.
Hippophaë Rhamnoides.

Elaeagnus angustifolia.
 Ophrys Nidus Avis.
 Rumex Acetosa.
 Asparagus officinalis.
 Tragopogon pratense.
 Vicia sepium.
 Anchusa officinalis.
 Papaver Rhoeas et Arge-
 mone.
 Simphytum offic.
 Myosotis scorpioides.
 Lycopsis arvensis.
 Bromus tectorum.
 Hordeum murinum.
 Senecio Jacobaeus.
 Hieracium umbellatum.
 Viola tricolor.
 Veronica multifida.
 Fumaria officinalis.
 Polium album.
 Thymus Serpyllum.
 Sium Falcaria.
 Cerastium viscosum.
 Lepidium perfoliatum.

May am Kur bei Tiflis:

Jasminum fruticans.
 Pyrus Caucasi.
 Lathyrus Aphaca.
 Colutea arborescens.
 Achillea tomentosa.
 Phlomis Herba venti.
 — laciniata.

Dictamnus albus.
 Jasminum luteum.
 Linum catharticum.
 Hedysarum Onobrychis.
 Rhamnus saxatilis.
 — Paliurus.
 Juniperus Sabina.
 Ephedra monostachya.
 Spiraea crenata.
 Verbascum phoeniceum.
 Vinca minor.
 Echium italicum.
 Reseda odorata.
 Scutellaria orientalis.
 Orobanche major.
 Lathraea phelipea.
 Celsia orientalis.
 Salsola vermiculata.
 Absinthium ponticum.
 Chrysocome villosa.
 Polygala vulgaris.
 Seseli pumilum.
 Cynoglossum decumbens.

Phlomis tuberosa.
 Vicia bythynica.
 Lychnis dioica.
 Juniperus communis.
 Phleum pratense.
 Dactylis glomerata.
 Valeriana officinalis.

<i>Spiraea Filipendula.</i>	<i>Polygonum aviculare.</i>
<i>Sedum Telephium maximum.</i>	<i>Malva rotundifolia.</i>
<i>Peganum Harmala.</i>	

Am Ksia und Fufs des Araratichen Vorgebirges:

<i>Morus alba et nigra.</i>	<i>Sopora Alopecuroides.</i>
<i>Tamarix gallica.</i>	<i>Capparis spinosa.</i>
<i>Salsolae variae.</i>	<i>Zygophyllum Fabago.</i>
<i>Atriplices variae.</i>	<i>Viburnum Lantana.</i>
<i>Atriplic. Pendunculata.</i>	<i>Acer platanoides.</i>
<i>Chenopod. maritimum.</i>	<i>Tilia europaea.</i>

Mai-Pflanzen am Ksia.

<i>Lonicera caerulea. G. Akaki.</i>	<i>Teucrium orientale.</i>
<i>Jasminum frutescens Jasaminum.</i>	— <i>Chamaedrys.</i>
<i>Rosa Eglanteria.</i>	— <i>Chamaepithys.</i>
<i>Agrimonia eupatorium.</i>	<i>Valeriana Locusta.</i>
<i>Aristolochia hirta.</i>	<i>Polygala vulgaris.</i>
<i>Rhamnus catharticus.</i>	<i>Salvia nemorosa.</i>
<i>Convulvulus terrestris.</i>	— <i>verticillata.</i>
<i>Orchis pyramidalis.</i>	— <i>glutinosa.</i>
<i>Aegilops cylindrica.</i>	<i>Turritis glabra.</i>
<i>Gladiolus imbricatus.</i>	<i>Physalis Alkekengi.</i>
<i>Phleum pratense.</i>	<i>Bryonia vulg. Leschum.</i>
<i>Ornithogalum narbonense.</i>	<i>Bupleurum rotundifolium.</i>
<i>Origanum vulgare.</i>	<i>Impatiens Nolitangere.</i>
<i>Alcea ficifolia.</i>	<i>Smyrnium perfoliatum.</i>
<i>Malva erecta Balba.</i>	<i>Asclepias nigra.</i>
<i>Hedysarum Onobrychis.</i>	<i>Delphinium Ajacis.</i>
<i>Rhinanthus orientalis.</i>	<i>Stachys sylvatica.</i>
<i>Anthirrinum Cymbalaria.</i>	<i>Melampyrum caeruleum.</i>
<i>Scutellaria orientalis.</i>	<i>Orchis coriophora.</i>
	— <i>bifolia.</i>

Melica nutans.	Trifolium purpureum.
Hieracium umbellatum.	— pratense.
Pedicularis comosa.	

Am Ksia und Liachwi im Jugo subalpino.

Azalea pontica.	Prunella alba et caerulea.
Rhododendron ponticum.	Lilium Martagon.
Sorbus aucuparia Tschau-	Comarum palustre.
wi.	Tormentilla erecta.
Betula alba Arki.	Geum rivale.
Ribes rubra. Modi Chor.	Polygonum Bistorta.
Polygonum Bistorta.	Carex Cyperoides.
Veratrum nigrum. Aputorati.	Eriophorum polystachion.
Astrantia.	Lolium temulentum. Gwar-
Rhinantus vulgaris.	seli.
Alchemilla vulgaris.	Secale creticum, an Wegen
Clinopodium grandiflorum.	häufig.

Am Rioni und in Imerethi. Julius.

Rhus Coriaria Tutuba.	Fraxinus excelsior. Ipni.
— Cotinus.	Populus nigra. Schawy.
Quercus Robur. Mucha.	— tremula Werchii.
Carpinus Betulus Kirtsgilli.	Rosa canina Wandii.
Betula alnus Murkani.	Hyssopus off.
Crataegus Oxyacantha.	Cornus mas. Tscyudy.
Juniperus communis. Guwa.	Salix alba. Tripi.
Cytisus hirsutus.	Hippophaë Rhamnoides.

Blühend:

Anagallis arvensis.	Cichorium Intybus. War-
Lysimachia Ephemerum.	kal-Scacha.
Gentiana Centaureum. As-	Datura Stramonium.
sistawa Patar.	Onopordon Acanthium.

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| Eryngium amethysteum. | Taxus baccata. |
| Echinops Ritro. | Ilex Aquifolium Tschori. |
| Prenanthes muralis. | Crataegus torminalis. Ta- |
| Digitalis lutea. | moeli. |
| Lolium perenne. | Pyrus Pyraeter. |
| Viburnum opuli var. baccis | Lonicera Caprifolium. |
| compressis. Usani. | Cistus Helianthemum. |
| Portulaca oleracea. | Polygala vulgaris. |
| Philadelphus coronaria. | Melampyrum caeruleum. |
| Crataegus torminalis. | Clinopodium vulgare. |
| Circinalis Gled. | Daucus mauritanicus. |
| Tilia europ. Zachu. | Teucrium Chamaedrys. |
| Cornus sanguinea. Tschu- | Salvia verticillata. |
| dasola. | Pyrola secunda. |
| Acer campestre et platanoi- | Gentiana Asclepiades. |
| des. | Fagus sylvatica Cipacli. |
| Nymphaea lutea Lilipan. | Crataegus Aria. |
| Galium luteum. | Prunus lusitanica. |
| Prunella officinalis. | Viburnum acerifolium. |
| Alchemilla vulgaris. | Acer Pseudoplatanus. |
| Verbena officinalis. | Azalea pontica. |
| Lythrum virgatum. | Vaccinium Arctostaphylum. |
| Gentiana cruciata. | Buxus sempervirens Bsa. |
| Lysimachia vulgaris. | Rhamnus alpinus. |
| Xeranthemum annuum. | Lilium Martagon. |
| Melica nutans. | Convallaria verticillata. |
| Cynosurus cristatus. | Euphrasia officinalis. |
| Cynosurus geniculatus. | Epilobium hirsutum. |
| Mentha sylvestris. | Grandiflorum. |
| Lycopus vulgaris. | Heracleum Panaces. |
| Primula veris Purisula. | Symphitum officinale. |
| Pinus sylvestris Dshatguso | Chaerophyllum sylvestre. |
| — Abies Urtheli. | Caleirana offic. |

Clinopodium grandiflorum
vulgare.

Polygonum Bistorta.

Myosotis scorpioides.

Astrantia major.

Centaurea ochroleuca alp.

Den 21. Juli.

Crataegus Aria.

Viburnum Lantana.

Salix caprea.

Iuniperus communis.

Leonurus Cardiaca.

Urtica dioica.

Thlaspi Bursa Chatscha-
sora.

Galeopsis Tetrabit.

Veronica Beccabunga.

Prunus lusitanica.

Rhododendron ponticum.

Vaccinium Vitis idea.

— Myrtillus.

Ophrys cordata Sautla Za-
mala.

Oxalis Acetosella Dschan-
ka.

Spiraea Aruncus.

Saxifraga rotundifolia.

Cerinth minor.

Rhinanthus Elephas var. B.

Orchis pyramidata alba.

Trifolium ochroleucum, mag-
num.

Veronica gadensis.

Ranunculus acris.

Geranium grandiflorum.

Orchis coryophora.

Stachys sylvatica.

Mentha sylvestris.

Convolvulus sepium.

Ononis spinosa.

Althaea offic.

Trifolium Melilotus. Kar-
wis.

Arctium Lappa. Tschanga.

Xanthium spinosum.

Hyoscyamus niger. Nelzo-
pa.

Daucus Carota.

Eupatorium cannabinum.

Pirka.

Clematis Flammula.

Solanum Dulcamara.

Hieracium umbellatum.

Hedera Helix Sura.

Rhamnus Frangula.

Poenia offic. Jorda Salo-
mi.

Paris quadrifolia.

Am Schneegebirge.

Sagina

Cymbalaria.

Hypericum orientale.
Azalea pontica.
Ruscus parasit.
Rhododendron pont.
Pyrola magna.
Swertia perennis.
Pedicularis rubra.
Caltha palustris.

Trollius.
Tormentilla erecta.
Salix.
Veronica spicata.
Anemone alba.
Stellaria magna.
Galium longiflorum.
Alchemilla.

August bei S-chartali.

Alisma Plantago.
Ranunculus Lingua.
Menyanthes. trifol.
Scirpus.
Fagus Castanea Zabli.
Rhododendr. caucasicum.
Vaccinium Arcto-Staphyllos.
Diospyros. Lotus Chum-
bra.

Polygonum Persicaria.
Leonurus cardiaca.
Clathrus ancellatus.
Pteris aquilina.
Panicum viride.
— filiforma.
— Crus galli.
Juncus vulgaris.
Eupatorium cannabinum.

Bei Kutais den 12. August.

Ruscus aculeatus.
Datura stramonium.
Malva erecta sylvestr.
Verbena offici.
Polygon. Persica maculat.
Pittsminda.
— aviculare.
Sida Abutilon.
Ballote nigra.

Rumex aquaticus.
Sigesbeckia orientalis.
Mentha Julegium. Katai-
tina.
Eryngium amethystinum.
Cyperus fuscus.
Oxalis corniculata.
Cucurbita lagenaria.
Hedera Helix.

An allen Mauern häufig.

Xanthium spinosum.

Panicum viride.

Panicum Crus galli.
Lausus nobilis Tapri.

Azalea pontica.
Rhododendron ponticum.

In Imerethi im August.

Daphne.
Ilex Aquifolium.
Prunus lusitanica.
Ruseus Hypophyllum.
— aculeatus. Sirgis Ekal.
Smilax excesus.
Vaccinium Arctostaphylos.
Philadelphus coronarius.
Colchicum autumnale.
Buxus sempervirens.
Sorbus torminalis Imer. Dat-
wis.
Mespilus communis.
Datisca cannabina.
Sigesbeckia orientalis.
Rhamnus ulmoides. Spno.
Fragaria vesca. Martsgy.
Origanum heracleoticum.
— vulgare.
Verbena officinalis.

Urtica dioica.
Panicum viride.
Prenanthes muralis.
Sida Abutilon.
Solanum nigrum.
Verbascum Thapsus.
Alcea ficifolia.
Hibiscus.
Erigeron acre.
Eryngium amethysteum.
Teucrium hircanicum.
Thalictrum flavum.
Agrimonia eupatoria.
Artemisia vulgaris. Wardi
kapapa.
Anthirrhinum Linaria.
Plantago media.
Ophrys spiralis.
Hedera Helix. G. Sura.

Im. Sept. Am Tfscherimela der Qwirili oder dem
Queergebirge.

Carpinus Betulus Sylo.
Pinus sylvestris.
— picea. Pitschy.
Betula Alnus Sylohura.
Corylus Avelana. Tschylly.
Popul. tremula.

Azalea pontica.
Rhododendron pont.
Ilex Aquifolium G. Tschori.
Cornus sanguinea.
Viscum album. Pitri.

Dictamnus Fraxinella. En- kera.	Polypodium vulgare. Gum- bri.
Marrubium album. Porcts Bulnchi.	Tragopogon orientale. Pam- paa.
Tussilago farfara. Buera. — Petasites Yhis Buera.	Ornithogalum luteum. Za- glisniora.
Typha augustifol. Bumbu- lianu.	Vicia sepium. Zircaela.
Lithosperm. offic. Petwi.	Arabis Thaliana. Kaduna.
Rubia tinctorum Endro.	Anemone Pulsatilla. Zalika.
Convallaria Polygonatum. Suritry.	Chelidonium majus. Gareu- li Karadscho.
Echium vulgare Mauchwa- li.	Dipsacus laciniatus. Didi Nari.
Equisetum sylvat. Tiwak- sar.	Artemisia Absinthium. Ab- sinda.
Pulmonaria offic. Tschis- chere.	Cyperus fuscus. Toplachi.
Lemna minor. Otchum.	Asarum europaeum. Esa- rum.
Colchicum autumnale. Ut- zum.	Crocus sativus. Saprani.
Verbascum Thapsus. Pir- bumba.	Inula Helenium. Kulmu- cha.
Stellaria nemorum. Armut- schi.	Juniperus Sabina. Giilcaki Guwa.
Cynoglossum off. Saglis ena.	Platanus orientalis. Tsch- dan.
Smilax aspera Kataboda. — laevis. Chwartkala.	Populus alba. Tetri Wer- chii.
Humulus Lupulus. Suwa.	Vlmus campestris. Tela.
Sambucus niger. Titgula. — Ebulus. Antsely.	Arundo phragmites. Lde- sami.
Vitis Vinifera. Wati.	Ligustrum vulgare Kuda. Evonymus europaeus. Tseh- kan-schanda.

Morus alba. Kartula.
Asparagus officinalis. Satusuri.
Plantago media. Merewal.
Sonchus asper. Tschargwa.
Leontodon Taraxeum.
Orobanchemajor. Santela.
Staphylea pinnata. Zameti.
Nymphaea alba ad Duschet.
Clematis vitalba.
Daphne pontica.
Lonicera alpina.
Pyrus Pyrastr.
Malus sylvatica.
Rhinanthus Elephas.
Geum rivale.
 — urbanum.
Carex Pseudo-Cyperus.
Symphitum majus.
Rubus Idaeus.
Cistus Helianthemus.
Clinopodium grandiflorum.
Stachys alpina.
 — sylvatica.
 — germanica.
Lamium album.
Mentha sylvestris.

Spiraea sorbifolia
Acer Platanoides.
 — **Pseudoplatanus.**
 — campestris.
Achillea Ptarmica.
Centaurea ochroleuca.
Circea major.
Anagallis arvensis.
Echinops Ritro.
Prenanthes muralis.
Lysimachia Ephemerum.
Angelica sylv. Gima.
Borago offic. Saro.
Cuscuta europaea. Abreschuma.
Polypodium Filix mas.
Tschaduna.
Cnicus oleraceus. Alisartschuli.
Rhamnus infectorius? Ches Schawi.
Phyllirea. Kunkruchela.
Prunus sylvestris. Kqinsche.
Anthemis. Gwirila.
Anchusa. Bususiani Bolochi.
Juncus. Tschilo.

Beiträge zur politischen Geographie und zur Völkerkenntniß des kaukasischen Gebirges.

Das kaukasische Gebirge enthält eine große Zahl kleinerer und größerer Völkerreste, die seit Alters in demselben gehaust haben, oder bei den Völkerwanderungen, auf den Zügen nach Europa als detachirte Haufen daselbst zurückgeblieben sein können und auch nachher durch manche Veranlassungen sich aus Europa hieher begeben haben mögen. So beherrschten im XII. Jahrhunderte die Genueser die Küsten des schwarzen Meeres, von welchem sich ein Rest nach Kubescho gezogen haben soll *).

Alle diese Völkerhaufen und Reste bewohnen fast eine zahllose Menge Distrikte und Kreise, die theils auf einander Bezug haben, theils ganz für sich bestehen und deren Einwohner äußerst verschiedene Sprachen reden, bald Unterthanen einiger Despoten sind, bald ohne Obrigkeit, blos unter selbst gewählten Aeltesten stehen, weder Gesetze noch Folgsamkeit kennen.

Die Lage oder Wohnsitze im Gebirge, die Menge der Distrikte und Kreise, die Verschiedenheit der Sprachen und Verfassung, die Rohheit, theils Wildheit der Völker selbst und die Unbedeutsamkeit vieler derselben haben sie so im dunkeln erhalten, daß man vor Alters wenig und noch weniger etwas gewisses wußte und viele kaum den Namen nach, der auch noch verstümmelt war, kannte.

*) Dieses ist eine ganz unerwiesene Vermuthung; denn Kubescha, oder vielmehr Kubitschi mit seinen Panzermachern, war schon lange vor der genuesischen Epoche im Kaukasus und in Persien berühmt.

Da Rußland seit drei Jahrhunderten mit diesen Völkern in Verhältniß steht, so machte ich es mir zur doppelten Pflicht diesem Gegenstande der mir für meine Reisen ertheilten akademischen Instruktion ein mir mögliches Genüge zu leisten und in dieser Dunkelheit so viel Licht, als mir möglich sein würde, zu verschaffen. Das Geschäft ist aber seiner Natur nach sehr schwer, und die mir so oft aufgestoßenen Hindernisse kennen meine Leser aus dem Tagebuche. Ich that indessen was ich konnte.

Durch Hülfe gesammelter und verglichener Sprachproben, Beobachtung und Vergleichung der Verfassungen historischer Umstände, physische Aehnlichkeiten u. s. w. lassen sich die verschiedenen Dialekte auf weniger Grund- oder Muttersprachen und eben so die vielen Völkerhaufen auf weniger Nationen und die Menge von Kreisen und Distrikten auf weniger Provinzen zurückführen. Dieses war mein Verfahren, um den Verwirrungen und Verwechselungen möglichst auszuweichen. So fand ich als Provinzen, oder neben einander liegende Distrikte und Kreise, in welcher eine Sprache gleichförmig oder doch in verschiedenen Mundarten, die die Grundsprache kenntlich lassen, geredet wird, folgende:

I. Die georgischen Provinzen.

1. Kachethi, 2. Tschinar, 3. Semo- und 4. Kwemo-Karthli, 5. Imerethi, 6. Ghuria, 7. Mingrelien und 8. Swanethi.

Die alle einerlei, nemlich die georgische Sprache theils gleichförmig, theils in nicht sehr abweichenden Mundarten reden, wovon im vorigen viel vorgekommen ist.

II. Die Provinz Basiania oder Basiana.

Sie nimmt einen Theil des hohen Alpengebirgs ein,

um den Malk, Terek, Argudan oder Argun bis zum Kuban und grenzet östlich mit Ofsetien, südlich mit Georgien, Imerethi und Swanethi, westlich mit Apchasia, nördlich mit den Tscherkessen.

Die Einwohner sind sicher türkischer Abkunft und noch ist ihre Sprache der nogayisch-türkische Dialekt. Diese ist nicht angenommen, da die sie umgebenden Völker ganz andere Sprachen reden. Vermuthlich haben sie sich, den Verfolgungen ihrer Feinde zu entgehen, in diese sichere Gebirge gezogen. Die verschiedenen Distrikte reden wenig von einander abweichende Mundarten des gedachten Nogayisch-türkischen.

Die Distrikte dieses Gebirgtheils und Volkes sind:

1) Malkar basianisch, Balkar tscherkessisch, eigentlich Basiani georgisch.

Der kleinere Theil wohnt am Argudan, der gröfsere am Tscherek des Terek. Er hat in O. die Ofsetischen Dugoren, in S. das imerethische Radsha, in N. den Theil der grofsen Kabardah, der Kaschka-tau genannt wird.

Er soll etwa 1000 Familien enthalten und diese in meist kleinen Dörfern wohnen; 1. Ulu-Malkar (grofs Malkar) 2. Muchol, 3. Ischkanta, 4. Schaarda, 5. Churdaisa, 6. Grobsarta, 7. Adschalga s. m. a.

Die Familie Basiat wird für fürstlich gehalten und auch von den Tscherkessen dafür erkannt. Von ihr nehmen die Georgier wahrscheinlich den Namen Basiana des ganzen Landes.

2) Bisinge oder Bisnige, am Tscherek. Man rechnet nur 100 Familien in demselben.

3) Chulam. Auch am Tscherek; eben so klein.

Die Einwohner beider wohnen in sehr kleinen Dörfern.

4) Tschegem, georg. Dshiki.

Seine Einwohner heißen Tschechi. Er nimmt die ganze obere Gebirgsgegend des Baksanflusses Tschegem und seiner Bäche ein.

Man rechnet die Einwohner für 360 Familien, die in 10 Dörfern wohnen; 1. Ulu-Elt das Haupt-Dorf und unterste am Tschegem und dann am Fluß hinauf, 2. Mimala, 3. Tobeninschil-Berdebi, 4. Atsche, 5. Tschege, 6. Kam, 7. Orsundak, 8. Bulungu, 9. Dsherlige und 10. das Vorwerk (Chuter) Ustoschirl.

Der georgische Name Dshiki scheint des Kaisers Constantins Distrikt Zichia gewesen zu sein; vielleicht ist dieses der Rest des damals in den Ebenen wohnenden Volks, das sich nachher ins Gebirge zog.

5) Karatschai, basianisch. Die Tscherkessen nennen ihn Karschaga, die Georgier aber ihr Land Karatschagethi und dessen Bewohner Kara-Dshiki.

Er liegt um den Ursprung des Kuban, und hat den abasischen Distrikt Baschilbai in W. und Swanethi in S. In O. trennet ihn der Gebirgrücken Tschalpak von den Kabardinern am Baksan. An gedachtem Gebirge Tschalpak entspringen der Malk und Kuma.

6) Baksan. Die gesmnten Basianer waren wohl ehemals Unterthanen der Beherrscher Georgiens, unter welchen sie Christen griechischer Confession wurden, wovon noch einige alte Kirchen in diesen Distrikten die Feier des Sonntags, das Halten der großen Fasten und das Essen des Schweinefleisches Ueberbleibsel sind. Eine solche 3 Faden lange steinerne Kirche ist im Distrikt Tschegem bei Ulu-Elt, der die schwangern Weiber das Gelübde, bei derselben ein Thier zu schlachten und es feierlich verzehren zu lassen, zu thun pflegen. Man weiß übrigens von keiner Ab- oder Vielgötterei, sondern glaubt
blos

bloß einem Gott und Geber alles Guten. Von den Vornehmern sind nach und nach einige Muhamedaner geworden, haben aber weder Metscheden noch Mullas.

Sie haben jetzt mit den georgischen Beherrschern nichts zu thun, da dieselben theils ohnmächtig sind, theils weil ihr Land zwischen hohem, wildem Schneegebirge und dem Distrikt Swanethi liegt. Von Oni in Imerethi bis Tschegem sind 2 Tagereisen. Dennoch kommen Malkaer mit grobem Tuch, Filzen und dergl. auf die Wochenmärkte nach Oni in Radsha am Rioni und erhandeln baumw. Zeuge u. a. m. Desto mehr aber hat Basiani mit den Kabardinern zu schaffen, denn die verschiedenen basianischen Distrikte sind verschiedenen Kabardinischen Fürsten zinsbar; gewöhnlich zollt eine Familie jährlich ein Schaaf.

Die Kabardiner sind mächtiger und die Basianer treiben das Vieh des Winters auf kabardisch Gebiet, daher sie sich schon unterwerfen müssen. Sie holen, bei Mangel, Hirsche und immer russisch Salz, baumwollene Zeuge, Leinwand und Saffian aus der Kabardah. Beides handeln sie ein für Wolle, grobes Tuch, Roggen, Filze, Füchse und Marderbälge, Schwefel, den sie bei Ustoshirt im Distrikt Tschegem graben und Schießpulver, welches sie machen.

Oben am Tschegem, am Berge Kargashin Tau (Bleyberg) brechen Bleierze.

Gebräuchliche Mannsnamen bei den Basianern sind Muhamet, Muslasali, Dewlet, Chamso, Kelemet, Basmursa und mehr tartarische.

Nach der Vorrede eines in Berlin gedruckten Katechismus, wird behauptet, daß vor etlichen hundert Jahren, nach andern Nachrichten im Jahre 1480, böhmische und mährische Brüder, den Verfolgungen der römischen Religionsverwandten zu entgehen, nach dem kaukasischen

Gebirge gezogen und diese im Anfange dieses Jahres von Berlin Lehrer verlangt hätten. Die Gleichheit der Benennung der Böhmen, Zechen, mit Tschegem und die hier vorhandenen Spuren des Christenthums scheinen dieses zu bekräftigen. Mir ist dieses aber sehr unwahrscheinlich, denn Tschechem ist dasselbe Wort als Zichen oder Constantins Zichia oder Dshiki der Georgier. Die Spuren des Christenthums sind wahrscheinlich von den Georgiern. Die böhmischen Brüder würden wohl auch die böhmische Sprache behalten und nicht mit einem türkischen Dialekte verwechselt haben, in dem keine Art der Gleichheit mit dem Slawischen zu finden ist.

III. Abchasi, Apchasethi oder Abasa.

Die Georgier nennen diese kaukasische Provinz Apchasi und Apchasethi, eben so nennen sie auch deren Einwohner, die sich selbst Abasie heißen; der tscherkessische Name ist Abasa. Dieser oder Apchasethi scheint mir der beste Name für Landkarten. Es ist gewiß Constantins Abasia; die Namen Papagithi und Alaleti kommen offenbar mit des Kaisers Constantins Papagi und Alani überein. Diese Benennungen sollen auch, wie Georgier versicherten, Abasische Distrikte haben, von welchen ich aber nichts Gewisses vernehmen konnte. Abchasia Minor, welches auf einigen Karten beim Kuma steht, kömmt wohl von den durch Tscherkessen hierher versetzten Abchasischen Dörfern.

Die Abasa nimmt einen Theil des hohen kaukasischen Gebirges und seines Abfalls gegen das schwarze Meer ein und hat im W. das schwarze Meer bis zur Mündung des Kabeti oder Kabuti (nicht Kopeti); in N. Tscherkessien, in O. den Kabeti und Swanethi, in S. Georgische Distrikte.

Das Land hatte in alten Zeiten seine eigenen Beherrscher, die in georgischen Urkunden Apchus-mep'he (Könige von Apchasi) genannt werden. Nachher stand es lange unter Georgischen Königen, die sich damals König von Apchasi und Karthli (Abchasetissa da Karthlissa Mep'he) nannten. Unter dieser Regierung ward das griechische Christenthum eingeführet und in Bytschwinta war sogar ein Patriarch, in Mokwi und Dranda Erzbischöfe. In der Folge befreiten sie sich von Georgien und sind noch jetzt ohne ein allgemeines Oberhaupt; aber einige Distrikte erkennen türkische Oberherrschaft und einige sind Unterthanen tscherkessischer Fürsten. Ihre Fürsten sind verarmt, daher sie sich Distrikte oder parthienweise Aelteste wählen, sich aber bei ihrer Ungebundenheit oft bekriegen und untereinander aufreiben.

Bei dieser Verfassung ist auch bei ihnen, wie bei den übrigen Kaukasern das Christenthum erloschen, aber wie ebenfalls bei mehreren dieser Gebirgvölker, durch keine andere Religion ersetzt. Vom vorigen Christenthum sind außer steinernen Kirchen und deren Ruinen auch in ihrer Lebensart Spuren; noch immer halten sie die großen Fasten, feiern den Sonntag nicht durch Gottesdienst, aber durch Ruhe von allen Beschäftigungen, und essen Schweinfleisch. Immer hat die Nation einen Kalkos, der bei einer alten steinernen Kirche wohnt, von unbescholtenen Sitten sein muß, der besonders nach den Fasten das Fleisch einsegnet. Sein Titel ist vom georgischen Katolicos oder Patriarch verstümmelt.

Die Abchasetische oder Abasaische und Tscherkessische Sprache haben eine Mutter sind aber so verschiedene Mundarten derselben, dass man die Verwandtschaft nicht überall findet, sondern theils mühsam suchen muß.

Meine Sprachproben zeigen dieses. Die Mundarten der südwestlichen, nordwestlichen und nordöstlichen Distrikte sind unter sich auch etwas verschieden.

Die Abchasen sind ziemlich friedfertig, und wenn sie auf Streifereien ausgehen, so ist es meistens, sich für erlittene Beleidigungen zu rächen. Ein solcher Streifhaufen sammlet sich unter einer alten Eiche, in die sie einen Säbel stoßen, einigemal um dieselbe gehen und in ihrer Sprache sagen: Wir gehen wider die Feinde (die sie nennen), laß sie uns fangen oder tödten. Ihre Waffen sind Flinten und Säbel, aber auch Bogen und Pfeile. Im letzten Kriege wollte ein Haufen von etwa 3000 Abchaser die russischen Truppen überfallen, wurden aber zurück gewiesen und verloren 300 Mann und 7 Anführer.

In der häuslichen Verfassung sind sie den Tscherkessen am ähnlichsten. Wie dieselben kleiden sie sich, nur tragen sie kürzere Röcke etc. Die an Mingreli grenzen, tragen imerethische Mützen. Ihre Häuser sind wie die tscherkessischen, von leichtem Fachwerk mit geflochtenen Strauchwänden; die Häuser stehen aber nicht bei einander, sondern sind, wie in Imerethien, in den Gehölzen zerstreuet. Die Viehzucht ist ihre Hauptsache. Ihr Ackerbau schränkt sich meist bloß auf Gomi ein, doch wird im hohen Gebirge auch etwas Sommerweizen und Gerste gesäet.

Die Proeukte dieses Landes sind vorzüglich: Honig, Wachs, Fuchs- und Marderpelze, grobe Tuchröcke und Filzmäntel. Die vier erst genannten Artikel finden in der Krimm und die beiden letzteren in Kislar Absatz; auch Buxbaumholz verkaufen sie nach der Türkei. Sie kaufen dagegen grobe Leinwand, baumwollene und sei-

dene Zeuge, Juchten, Saffian, kurzen Kram. Der mehrste Handel geht durch armenische Hände.

Die Provinz Abchas läßt sich füglich in den südwestlichen, der den Abhang des Gebirges gegen das Meer, zwischen den Flüssen Kuban und Enguri einnimmt und durch letztern von Mingreli geschieden wird, 2. in den nordwestlichen Theil und 3. in den nordöstlichen Theil, welcher Alti-Kesek genennet wird, eintheilen.

1. Zum südwestlichen Theil, der eigentlich das alte Abchasia ist, gehören die Distrikte: Chirpit, Tschadshi, Sads und Aipga, die die Tscherkessen unter den gemeinschaftlichen Namen Kuschhasip, d. i. Transmontaner begreifen.

Ueber diese herrschen die Türken, durch einen in der am schwarzen Meer in der Festung Sochumkala befindlichen Pascha, der gewöhnlich aus der fürstlichen abchasischen Familie Mudawio gewählt wird. Der vorige Pascha hieß Abai, wovon die Georgier diesen Distrikt nach ihrer Sprachweise Sfaubaï machten, woraus im russischen Sfabaizi geworden ist.

2. Das nordwestliche Abchasia, enthielt die Distrikte Tubi, Ubuch, Schapsich oder Schapso Ache und Kokush (nieder und ober Schapso) am Chnadsh und Sachi und an den Kubafüssen, die mit dem Tscherkessischen Distrikten Bshana und Hatukai gränzen. Die Türken haben in der am schwarzen Meer gelegenen Festung Dshotschuk-kala Aufseher über diese Kreise, die ihnen aber wenig Folgsamkeit beweisen.

3. Die nordöstlichen Distrikte machen den dritten und kleinsten Theil der Provinz aus. Als noch im vorigen Jahrhundert kabardinische Fürsten weiter in

Osten gegen den Terek gezogen, nahmen die Abchasen deren Gebiete ein, und wurden dadurch den kabardinschen Fürsten unterthan. Alte Kerek, d. i. sechs Stücke, weil sie 6 Familien zählen, liegt zwischen den tscherkessischen Distrikten, Kabardah und Beslen, um den Kubanfluß Indschik und Uarp oder Arga und die obere Kuma. Die Kreise heißen Kasilbek, Tramt, Schegrai, Barakai oder Bach mit 300, Baschilbai mit 1000 Familien und Sabar.

An diese Kreise machen, ausser den Fürsten, auf deren Lande sie wohnen, auch die Fürsten des benachbarten tscherkessischen Kreises Beslen Ansprüche; auch haben die Nachkommen ihre eigenen alten Fürsten, aus den Familien Mudawia und Scharascha, ihre Rechte noch gar nicht aufgegeben, daher sie unter beständigen Unruhen und Bedrängnissen leben; diese vermehrten sie 1769. durch ihr feindliches Betragen gegen Rußland, weswegen sie der General von Medem hart züchtigte.

Die Hauptstadt der Provinz ist Anakopis, ehemals Nikopsis. Die übrigen namhaften Oerter heißen: Anaklea, eine Grenzfestung an der Mündung des Enguri, gegen den Distrikt Odefsi; Bitschwinta, an der Mündung des Kabeti, Bedja, Mokwi und Dranda, ehemalige Bischofssitze; Ilori, Kodri, Tschomi, Zalunka, Zupu und Bowudiak stehen am Meer, Dshanketa habla, ist ein großes Dorf am Kubanfluß Pschaga, an welchen es 20 Werst weit hinab reicht und auch entfernt vom Flusse im Walde zerstreute Häuser hat. Sein Aeltester hieß 1772. Arslanbek Chersisgukoi.

IV. Die Provinz Tscherkessien oder die Tscherkessen.

Die Einwohner nennen sich und ihr Land Adigü,

die Türken und Tataren Tscherkas, die Georgier Tscherkessiani, die Russen Tscherkessy, die Deutschen Tscherkassien, die Osseten aber Kasach, welches vielleicht zu Kaiser Constantins Zeit die gemeine Benennung war. Die Tscherkessen, Osseten und Kisten werden, so verschiedene Nationen sie auch sind, wegen der gemeinschaftlichen Bewohnung des nördlichen Kaukasus, von den Russen zusammen, aber sehr unbestimmt, Gorsky oder Tawli genannt, welches ersteres in der russischen, letzteres in der türkischen Sprache Gebirgigte anzeigt.

Dieses Land nimmt an der Nordseite des Kaukasus vorzüglich die Thalfläche am Fusse des Hauptgebirges und des Vorgebirgs vom schwarzen Meer am Kuban hinauf und weiter in Osten bis zur Mündung der Mündung des Tereks ein. Dadurch gränzt es nördlich mit Abchasi und Ossethi, westlich mit Kistethi. Es hat also Kuban, Kuma und Terekflüsse.

Die Tscherkessen sind ein besonderes Volk, welches, so viel man durch Sprache und alle übrigen Umstände findet, ausser seinen Nachbarn, den Abchasen, mit keinem andern verwandt ist. Beide Völker reden eine Grundsprache, aber in so verschiedenen Dialekten, daß sie sich ohne Uebung nicht verstehen.

Die Tscherkessen haben viele Fürsten, einen sehr starken Adel und das Volk ist dem Adel und Fürsten unterthan.

Vorzügliche fürstliche Familien sind: Dshambulat, Kaituk, Bekmursa, Moisoht, Kargokin, alle in der großen Kabardah.

Tscherkessien hat keinen allgemeinen eigenen Beherrscher und seine Distrikte stehen in keinem regelmäßigen Verhältniß, obgleich die Verfassung des Landes

republikanisch ist. Die Fürsten befehlen und unterdrücken sich unter einander und erklären sich oft für ganz entgegengesetzte Partheien. Ueberhaupt erkennt das Land, besonders die Kabardah, russische Hoheit und die Fürsten schwören den Eid der Treue, auch geben sie, zu mehrerer Sicherheit eines ruhigen und friedlichen Betragens, aus den besten Familien Geiseln, die in Kislar aufbewahrt werden. Dennoch sind sie äußerst widerwärtig und erfordern ab und zu militärische Züchtigungen. Besonders mußten sie im vorigen Türkenkriege, so wie die übrigen Kaukaser, durch ein eigenes Corps in den Schranken erhalten werden. Ueber die Distrikte außer der Kabardah behaupten auch die Türken einige Hoheit und bestellen deswegen einen Seraskier, der in Kopyl am Kuban, neben dem Krimschen zu sein pflegt.

Durch die Bemühungen der georgischen und russischen Geistlichkeit, vorzüglich unter dem russischen Zaar Iwan Wasiljewitsch, wurden die Tscherkessen griechische Christen, wovon noch häufige Spuren, alte steinerne Kirchen, Kreuze auf Gräbern an der Kuma etc. vorhanden sind, noch von einigen Fasten beobachtet werden u. s. w. Es ging aber hier wie in Abchasi. Bei der ungebundenen Verfassung erlosch die christliche Religion, ohne von einer andern verdrängt worden zu sein. Gegenwärtig sind die mehrsten Vornehmen Muhamedaner, haben aber weder Priester noch Medsheten, noch Schulen und sind also äußerst unwissend. Das Volk lebt ohne Religion.

Von Ansehen und Charakter gleichen die Tscherkessen den Abchasen, sind aber entschlossener und merklich feiner, in hohem Grade wankelmüthig, in Unterhandlungen ganz unzuverlässig. Gewöhnliche Mannsnamen

sind bei den Tscherkessen, z. B. Ali, Mahomet, Moiso (Moses), Arslanbek (Löwenfürst), Temu (Eisen), Chammursa (Hundefürst), Tamassa (Tomas), Dshatemir (Eisenseele) u. s. w. — Weibliche Namen: Kensch, Fatme, Tepsike, Kistamar, Dshenet (Seligkeit) u. m. a.

Unter den Gewerben hat die Viehzucht und bei dieser Schaafzucht den Vorzug. Ihre Schaafte sind die gemeinen europäischen Hausschaafte, tragen aber sehr gute Wolle. Sie haben auch schöne, aber nicht viele Pferde. Die Wolle verarbeiten sie theils selbst zu grobem Tuch und Filzen, theils verkaufen sie dieselbe.

Ihr Ackerbau schränkt sich beinahe blos auf Hirse ein, weil dicke Hirse bei ihnen die Stelle des Brodtes vertritt. — Was von den Produkten und dem Handel der Abchasen durch die Armenier gesagt worden, gilt völlig auch von den Tscherkessen.

Sie haben keine Städte, sondern wohnen in großen Dörfern, deren Häuser nicht, wie der Abchasier ihre zerstreuet, sondern bei einander stehen. Die Häuser sind, wie oft beschriebene der Kaukaser, von leichtem Fachwerk mit geflochtenen und beweiften Wänden.

Wann ihnen eine Gegend wegen des Bodens, der Weide, des Wassers, des Holzes der Nachbarschaft besser gefällt, verlassen sie ihre Dörfer und bauen auf dieser bessern Gegend in sehr kurzer Zeit neue.

Die Distrikte Tscherkessiens sind:

Die große und kleine Kabardah, die den Raum des Thals am nördlichen Gebirgsfuß und auf dem Vorgebirge von der obern Kuban im W. bis an die Sundsha einnehmen und beide durch den Argudan des

Terek und unter dessen Mündung vom Terek selbst getheilt werden.

Beslen am Laba ischgo, oder grossen Laba (türkisch: Ulu-Laba) des Kuban;

Temirgoi, der gross ist, am Flusse Schagwascha;
Mamschach, an eben dem Flusse,

Adimeï, am Pschaha.

Abasech oben am Pschaha bis westl. zum Chuadsh.

Bscheduch, am Chuadsh.

Hatukai, am Pschachups.

Bshana, am Chursa.

Alle diese Flüsse fallen in den Kuban.

V. Die Provinz Ossethi und die Osseten.

Das Land oder die Provinz Ossethi nimmt den Theil des hohen kaukasischen Gebirges um die Quellen der nördlichen Terekflüsse, bis zum Lefsen und den südlichen Kurflüssen, Aragwi, Ksani, Patara und Didi-Liachwi und des Dshedsho des Rioni ein.

Dieses grosse Gebiet hat in O. Kistische, in S. Georgische in W. Basianische und Tscherkessische und in N. Tscherkessische und Kistische Distrikte.

Die Einwohner theilen ihr Land und sich in verschiedene Kreise, Gir oder Ir, Walw oder Walp, Chuatan und Cherolin. Von den Georgiern und in Nachahmung derselben, auch von den Russen, werden sie Ossi und ihr Land Ossethi, von den Tscherkessen und Tataren aber Kuschha (Knochen) benennet.

Die Osseten scheinen mir ein Ueberrest der ehemaligen Polowzen oder Uzen zu seyn, welches Sprachproben und die noch gebräuchlichen Ossetischen Mannsnamen, Itlar, Kitan, Urus, Saba, Katschin, Jans-

lanop, Kunem, Kustok, Tschenegrep, Surbar, Waldusa u. a. wahrscheinlich machen, und welchen auch die Geschichte gar nicht widerspricht *). Diese Sprachproben zeigen auch, daß die ossetische Sprache zwar eine ganz eigene, aber doch mit der rechten persischen verwandt genug sei, um eine Mutter haben zu können; nicht so mit der türkischen, wie Thunmann meinte **). Als im Jahre 1110 die Polowzen von den Russen am Don geschlagen wurden, scheint sich der Rest derselben, der jetzigen Osseten, in das kaukasische Gebirge gerettet zu haben ***). Doch ich will ihre Geschichte Historikern, die mit hinlänglichen Hülfsmitteln versehen sind, überlassen, und nur mittheilen, was mir von den heutigen Osseten bekannt ist.

Die Osseten haben Fürsten und einen Adel, der aber nie reich und mächtig gewesen, daher vordem das ganze Volk den Beherrschern Georgiens unterthan war, bei den georgischen inneren Unruhen sich aber, den südlichen Theil ausgenommen, frei gemacht hat. Jetzige fürstliche Familien Ossetiens sind, Kundachali, Schenat, Tagarotakanscha und noch armseligere.

Unter georgischer Herrschaft ward die griechisch christliche Religion eingeführt, zu der sich auch noch viele Osseten, die georgische Unterthanen sind, bekennen; auch haben russische Missionarien in den letzten 20 Jahren in den Distrikten Tagaur, Kurtat, Walagir und Nar zur Annahme der Taufe überredet. Ueber-

*) Diese Hypothese ist durchaus unerweislich und auf nichts gegründet. Kl.

**) Die Usen und Polowzer waren aber eine türkische Nation. Kl.

***) Die georgische Geschichte kennt die Osseten schon im Kaukasus lange vor Christi Geburt. Kl.

haupt genommen aber gilt von den Osseten, was ich von den Abchasen gesagt, dafs die christliche Religion, mit Hinterlassung mancher Spuren, alter Kirchen, noch üblicher Beobachtung der grossen Fasten u. s. f. bei der ungebundenen rohen Verfassung des Volks erloschen ist, ohne dafs eine andere ihre Stelle eingenommen hat. Jetzt ist das Land in viele Distrikte oder Kreise eingetheilt, die theils, wie schon bemerkt, den georgischen Königen und Fürsten unterthan sind, theils russische Hoheit erkennen, dieser Krone huldigen und ihr Geisel geben, theils unter eigenen Fürsten, theils nur unter selbstgewählten Aeltesten stehen, über die sich zum Theil Kabardinische Fürsten Oberherrschaft anmassen. Aber auch die mehr oder weniger unabhängigen Kreise halten nicht nur unter sich gar nicht zusammen, sondern leben partheienweise in offner Fehde, erschweren sich ihr rohes Leben, und reiben sich selbst auf.

Ueberhaupt sind sie, so wie in Religion und Gesetzen unwissend, so auch in Sitten roh, mehr räuberisch als diebisch, falsch, hinterlistig und gegen sich und andere treulos.

Es sind sonst wohlgewachsene, nicht grosse, aber feste, harte Leute, die sich schlecht behelfen und viel auszustehen wissen. Bloss der Mangel einer befehlshabenden Macht und vernünftiger Einrichtungen macht sie so schlecht und böse.

Sie haben von jeher den russischen Truppen an der Linie, ob sie gleich weit von derselben hausen, durch Ueberfälle und Ermordung der Reisenden von und nach Georgien und durch Streifereien und Räubereien an der terekischen Linie selbst, viel zu schaffen gemacht. Wenn sie ab und zu gezüchtigt wurden, erkannten sie russische Oberherrschaft und Schutz und gaben Geisel; wenn

aber diese entflohen oder starben und sie keine ganz nahe Züchtigung zu fürchten hatten, waren sie wieder feindselig. Es ist hiervon manches in meinem Tagebuch beigebracht.

Ihre Dörfer, deren 5 bis 50 einen Distrikt ausmachen, sind völlig wie die Tscherkessischen, größer und kleiner, von eben solcher Bauart, werden auch eben so oft nach andern Stellen versetzt. Jedes enthält von 20 bis 100 und mehr Familien.

Ihre Gewerbe und häusliche Verfassung sind ebenfalls von den tscherkessischen und abchasischen in nichts verschieden.

Ossetische Distrikte.

Wohnplätze der Osseten, die sich Mamison oder Mameson nennen, bei den Georgiern aber Mapsuani heißen; in den folgenden vier Distrikten:

1) Saka. Oben am Arre-don des Terek und des Dshedsho des Rioni im hohen Gebirge. Dessen Dörfer sind:

1. Saka, woselbst eine alte christliche Kirche, 2. Abaite-kau, 3. Bai, 4. Srigal, 5. Sawarach, 6. Tschamel, 7. Noa-kau, 8. Puriat, 9. Chusmasui, 10. Tschife-kau, 11. Shghele, 12. Chusar, 13. Kalaka.

2) Nar, am Arre-don unter Saka. Dessen Dörfer:

1. Regach, 2. Saubin, 3. Babiak, 4. Petret, 5. Espe, 6. Kurkumt, 7. Nar, 8. Slas, 9. Sindshiser, 10. Sirnat, 11. Sasgat, 12. Gor, 13. Tschibat, 14. Wardse, 15. Wal-subi, 16. Chudisin, 17. Uarkum, 18. Lesse, 19. Poskomi.

3) Sarimach am Arre-don unter Nar. Dessen Dörfer am Fluß hinab:

1. Kalak, 2. Liseri, 3. Tli, 4. Tib, 5. Kleat, 6. Dshom-

schit, 7. Milaka-kau, 8. Seramak, 9. Bali, 10. Dshep-schena, 11. Dshebar, 12. Tle, 13. Suka.

4) Walagir. Der unterste am Arre-don, an welchem er bis an das tscherkessische Dorf Elmursa reicht. Dessen Dörfer:

1. Noa-kau, 2. Nusal, 3. Nasigin, 4. Sget, 5. Masur, 6. Bad, 7. Tscheda, 8. Gimi, 9. Choleste, 10. Kora, 11. Unal, 12. Donefars, 13. Dagum, 14. Tzamat.

Dugor oder Digir liegt am Iref oder Uruch der linken des Terek, vorzüglich am Flüschen Dugor desselben. Die Mundart dieses Distrikts ist unter allen ossetischen die abweichendste. Die Dörfer desselben sind am Dugorflüschen, von oben nach unten belegen:

1. Kzorte, 2. Laware, 3. Chade, 4. Misura, 5. Zamide, 6. Neschigin, 7. Bade, 8. Noakgan, 9. Charegoweren, 10. Tschamum, 11. Ifgida, 12. Uise, 13. Kammunta, 14. Mansuraka-gau, 15. Sotate-gau, 16. Galaata, 17. Uokaste, 18. Feskal, 19. Meschtinouka, 20. Tautita, 21. Tschiboita, 22. Kalagte, 23. Uakaza, wo Bleianbrüche, 24. Zakawte, 25. Sankeste, 26. Chure-gau, 27. Fereskatter, 28. Kumbolate, 29. Kamata, 30. Machtschieske, 31. Tumente, 32. Kala, 33. Igguni, 34. Cholassen, 35. Zade-gau. An den Flüssen und Bächen; 36. Dshinaga, 37. Guller-gau, 38. Noak-gau, 39. Kussu, 40. Stur-dugor, 41. Achsergin, 42. Moske, 43. Achsana, 44. Kumbulta, 45. Nare, 46. Donifars, 47. Chanasa, 48. Sadeleske, 49. Indaglesgore und 50. Ribbankak-lesgore.

Distrikte Chewi und Chewsuri, georgisch auch Gudari.

Zwei aneinander grenzende Distrikte oben am Terek, die auch Soni und Mechewani genannt werden, deren Dörfer ich nicht abzuthellen weifs. Sie liegen am Terek- und Kumbaleibächen im Alpengebirge. Die Ein-

wohner werden georgisch auch Chewsuri genannt. In Chewi an 350 Familien.

Die Oerter beider sind: 1. Golet, 2. Zudo, 3. Gerget, 4. Panscheti, 5. Arsa, 6. Kaiboteni, 7. Toti, 8. Kanopi, 9. Tkarscheti, 10. Goriziche, wo der Natsfale oder Amtmann, Jasse, aus der Familie Tschkarsuli war, 11. Pchelsche, 12. Sgat, 13. Churtisi, 14. Tolgosi, 15. Mna, 16. Noa-kau (georgisch Achal sopheli d. i. Neu-Dorf), 17. Sno, wo der Aelteste Martia, aus der Familie Guduschaurni war, und Sauerquellen sind, 18. Kargutscha, 19. Miguda, 20. Art'chmo, 21. Achal-ziche, 22. Stepanzminda, 23. Karbani, 24. Sioni, 25. Kobi, 26. Uihat, 27. Chomauli, 28. Kistani, 29. Gudani, 30. Pazaligo, 31. Raschka, 32. Plo, 33. Gweleti, 34. Miguda, 35. Tentscho, 36. Kinosti. Einer dieser Distrikte enthält 350 der andere 300 ossetische Familien, unter welchen doch auch viele Georgianer wohnen.

Beide sind dem Könige von Karthli unterthan und werden, wie alle übrigen, ihm und dem Könige von Imereethi unterthänige Osseten, völlig wie Georgier behandelt.

Kurtaûli oder Kurtat. Oben um den Ursprung des Pog.

Guda. Oben am Aragwi des Kur. Dessen Dörfer sind:

1. Ereto, 2. Chati-kau (georgisch Chati-sopheli), 3. Falla-kau, 4. Jesoite-kau, 5. JEDIATE-kau, 6. Noa-kau, 7. Meket. Es ist dem Könige von Karthli unterthan.

Saperschethi. Oben zwischen dem Ksani und Aragwi bei Lordsobani. Er ist dem Könige von Karthli unterthan.

Wanati und Tschamuri. Um den Ursprung des

Ksani. Sie sind den georgischen Ksanis Eristawi David unterworfen. Ich kann ihre Dörfer nicht angeben.

Lomisa. Oben an der linken des Kfani unter Tschamur neben Saperscheti. In demselben sind Erze. Die Oerter desselben: 1. Zalkaki, 2. S'chmori, ein Festung, 3. Kareli, 4. Schatakni, 5. Balchawi, 6. Saboeti, 7. Chosoeti, 8. Kwerieti, 9. Tschortschohi, 10. Midclatkari, 11. Tentat-kari, 12. Beschuant-kari, 13. Charbali, alle auf der Rechten, und 14. Kweldaba, auf der Linken.

Tagate, georgisch Taguri oder Tagauri. Um den obern Terek, am Kizil, der linken des Terek. Dessen Oerter: 1. Ulag-Schaniba, 2. Dalag-Schaniba, 3. Kani, 4. Tumene-kau, 5. Dargifs. Er gehört verschiedenen ossetischen Fürsten.

Tirsau auch Truso. Oben am Terek am hohen Schiefergebirge.

Dessen Oerter von oben nach unten: 1. Resi, 2. Siwrawte, 3. Tep, 4. Gimara, 5. Noa-kau, 6. Zozolte, 7. Burmaseik, 8. Chudzuri oder Karatkau, 9. Walagdenze, 10. Dalagdenze, 11. Bars, 12. Sawatis, 13. Sakagors, 14. Abano, 15. Ketersi. Er gehört der fürstlichen Familie der Aragwis Eristawa, und nach deren Verstoßung dem Könige von Karthli. Von Kobi bis Resi einen halben Tag, von da einen halben Tag nach Saka.

Archoti. Oben am Terek über Kesuri oder Kewsureti an einem Kunbeleibach. Oerter: Achiali und kleinere, in allem nur 60 Familien.

Makal osset., Komoiti georg. Oben am Terek unter Archoti. Oerter: 1. Tanschi, 2. Patchalaga, 3. Arzia, 4. Laudshaga, 5. Obni, 6. Malarscho, 7. Garaka, 8. Baina, 9. Bagiri, 10. Rompa, 11. Pemata, 12. Kalmikauat 13. Dshariechi, 14. Osmi.

Gnu-

Gnugo auch Gnug. Ganz oben am Patara Liachwi im Schiefergebirge, dem König von Karthli unterthan.

In demselben Bechtscho, Tschaparucha, Brill und Latschauri,

Gnasur. Oben an der rechten Seite des Patara-Liachwi.

Er ist dem karthlischen Könige unterthan. In demselben die Festung Siata.

Tkupta oder Gupta. Am Bache Tkuptura des Patara-Liachwi, ganz oben unter dem ossetischen Distrikt

Patschur. Er ist theils dem karthlischen Könige selbst, theils dem Knis Eristaw unterthan. In demselben

Zipor.

Patschur. Am Patara-Liachwi über Tkupta, dem Kfanis Eristaw unterthan, darin Inauri, Bisoi.

Kobais. Oben am Patara-Liachwi unter Gnasur; Karthli unterthan. Darin Lekon, Ziubani, die Festungen

Adseris-chewi, Bagin und Pochala, Rechi, Udanethi, Som-kari.

Gria und Tschru. Unter Kobais oben am Patara-Liachwi am Bach Gria, Karthli unterthan. Beide enthalten über 50 Dörfer.

Dshaukomi, georg. Dshawis-cheoba. Am Paza des Didi Liachwi und am Didi Liachwi selbst. Er steht

unter Karthli und hat seinen Aeltesten aus der fürstlichen Familie Gubilta. Darin Gupta, welches am Didi-

Liachwi an beiden Flussseiten steht. Dasselbst wohnt der gemeinschaftliche Aelteste aus der Familie Gubili Schwili.

S'chlepi am rechten Didiufer über der Mündung des Paza. Dieses Dorf hat 8 Quartiere, in demselben steht

eine alte steinerne Kirche, die noch ein mit Silberblech bedecktes Kreuz hat, welches ein Fürst Maschabeli, da-

mals Grundherr, schenkte. Jetzt dient die Kirche ossetischen Verbrechern zur Freistatt. Gusala, Gwerzeri mit verschiedenen Quartieren und Abtheilungen, Zona, Kolalto, Tamuta, welches schon an den Quellen des Rionibachs und das äußerste karthlische Dorf ist; die Festung Zocho, das Dorf Zlepe u. v. a. Ueberhaupt ist dieser Distrikt, der fast die mittlere Gegend des Didi Liachwi allein einnimmt, groß und zählt über 1000 Familien. Er war der georgischen fürstlichen Familie Matschabeli unterthan; da aber diese Osseten über zu große Erpressungen klagten, entsetzte der König Herakli den Fürsten und belebnte 1772 mit diesen Distrikt seinen Sohn Georgi. Um Zona waren noch verschiedene Dörfer dieses Distriktes, die aber die Imerethischen Fürsten Ziresi und Dshaparesi, weil die Einwohner ihnen nicht steuerbar sein wollten, im Jahre 1770 verwüsteten.

Urs-twalta, georg. Magran-Dwalethi. Um den Ursprung des Didi Liachwi; ist der fürstlichen Familie des Kfanis-Eristawi, und also Karthli unterthan und enthält nur folgende Dörfer: Erema, Chods, zwei Kabusta, Kalaka, Tacho, Exemeti und einige kleine.

Czelet oder Keleti, am Bache gleiches Namens, der Westseite der Didi Liachwi; karthlisch. Er enthält in wenig Dörfern etwa 300 Familien, und liegt unter Tacho.

Birtaul. Am Bache des Namens der oberhalb Keleti in der Didi Liachwi Westseite fällt; georgisch und nur klein, mit 10 Dörfern.

Sgobir, niedriger als Kelieti, am Didi Liachwi, aus 40 Familien bestehend. Darauf folgen weiter unten an demselben Flusse: Spa, Dshwatschkur, Dshomach, Ruka. Oben am Didi-Liachwi. Er steht unter Karthli,

der älteste ist aus der Familie Thoma Schwili, die zu den Vornehmern Georgiens gehört, Gudis *).

Alle oben am Didi Liachwi und dem karthlischen Könige und seinen Fürsten unterthan, weder groß noch volkreich.

Dwalethi. Am Dshedsho des Rioni am südlichen Alpengebirge, auf der Grenze Imerethiens, dessen Könige es auch durch die Einziehung der Güter des Ratschhis Eristaw zu Theil geworden ist. An diesen Distrikt macht auch der karthlische König Ansprüche. Nördlich reicht er an die Quellen des Arre-don des Terek und an den am Arre-don gelegenen Distrikt Mamison.

Die Oerter desselben sind: 1. Guilanta, 2. Nudarbas, Jewi, 3. Naksebawi, 4. Koretscheri, 5. Kwemo Bodsha, 6. Didi Bodsha, 7. Kobiata, 8. Morecha, 9. Sibatara, 10. Dshawis-Tawi, 11. Mats Chora, 12. Sadsnari, 13. Tkeburta, 14. Leta, 15. Sraga, 16. Keschetta, 17. Samtareti.

VI. Die Provinz Kistien oder Kistethi.

Ich gebe diesen Namen einer Anzahl Kreise oder Distrikte am nördlichen Kaukasus, der um die Sundsha einen beträchtlichen Theil des Hauptgebirges, des Tha-les zwischen demselben und dem Vorgebirge und des Vorgebirges selbst einnimmt und in Westen die kleine Kabardey, in N. den Terek, in O. terekemenische und lesgische und in S. lesgische und georgische Distrikte hat.

Die Bewohner dieser Distrikte leben zwar sehr unverträglich, theils in offner Fehde und kaum halten die

*) Siehe über diese Districte meine Reise in den Kaukasus und nach Georgien Theil II. Seite 331 u. f. *Kl.*

an einem Flusse hausenden zusammen. Einige wenige haben unabhängige herrschende Fürsten, wie die Tschetschenzen; andere sind ohne Adel und erwählen unter sich die reichsten, besonders wenn sie eine große Verwandtschaft haben, zu Aeltesten, denen sie jedoch nur so viel, wie ihnen gefällt Folge leisten. Einige sind ihren mächtigeren Nachbarn unterthan, theils zinsbar, machen sich aber zuweilen frei oder kommen unter andere Oberherren, so waren die Distrikte Wapi, Anguscht, Galga und Karabulak bald den jachsaischen oder oxaischen, bald kabardischen Fürsten unterthan; neuerlich haben sie Rußland gehuldigt und zur Versicherung ihrer Treue Geißel gegeben. Das hindert aber die vorgedachten Fürsten nicht Ansprüche an sie zu haben. In alten Zeiten war die ganze Nation Georgien unterthan.

Die Georgier nennen die Einwohner der mehrsten dieser Kreise oder Distrikte Kisti, daher die Provinz sehr füglich Kistia oder Kistheti heißen kann.

In der andischen Sprache heißen diese Kisten Mitzdshegis Buturul (das Volk der Mizdshegi). So nennen sie auch die benachbarten Türken und mehrentheils die Tscherkessen. Sie könnten also auch Mitzdshegen und das Land Mitzdshegia heißen. — Der Begriff von Kisten und Mitzdshegen aber ist im Kaukasus nicht genau gleich, sondern die Georgier begreifen, wie bemerkt, die meisten hieher gehörigen Kreise zusammen genommen unter diesem Namen, das thun auch die Tartaren unter der Benennung Mizdshegi, aber nicht genau rechnen die Georgier alle mizdshegische zu den kistischen Distrikten und umgekehrt die Türken nicht alle kistische zu mizdshegischen Distrikten.

Bestimmt wird der Begriff von Provinz und Volk es mag sich zusammen halten, oder verschiedene Ober-

herrschaft erkennen, wenn man zu dieser Nation alle die Distrikte rechnet, die sich in Ansehen, Verfassung und Sitten und besonders in der Sprache gleichen. Die letztere wird zwar in verschiedenen, theils stark abweichenden Mundarten geredet, doch kann man bei allen eine gemeinschaftliche Grundsprache nicht verkennen, sondern die Einwohner der verschiedenen Distrikte verstehen sich auch unter einander. Die kistische, mizdschegische oder, wie sie auch von einem der vornehmsten Distrikte sehr gewöhnlich heisst, die tschetschenzische Sprache ist übrigens, wie meine Sprachproben zeigen, mit keiner kaukasischen und überhaupt mit keiner mir bekannten Sprache verwandt, also eine ganz eigene.

Gebräuchliche Mannsnamen bei den Kisten: Ali, Taschtarukwa, Gers, Tschotsh, Elbert, Schoka, Borsch, Ekasch, Noga, Mahemet u. a. Frauenzimmernamen: Sawalik, Badigi, Balakai, Tutai, Patuma, Juma, Zabi, Aragus u. a. m.

Die Kisten, welche Benennung ich, weil sie georgisch, leicht und den Russen geläufiger als Mizdshegen und allgemeiner als Tschetschenzen ist (die nur einen Kreis bewohnen), gewählt habe, wohnen in Dörfern von etwa 20 Häusern, mehrentheils aber sind sich die Dörfer nahe, so dass man von einer Höhe viele zugleich sieht. In verschiedenen Dörfern steht ein steinerner Thurm, in welchen, bei Ueberfällen, Weiber und Kinder fliehen, die die wehrhaften Männer vom obern Stockwerk vertheidigen. — Ihre Gewerbe sind, wie aller Kaukasen, Viehzucht und Ackerbau; ein Beigewerbe, aus welchem viele die Hauptsache machen, Streifzüge in das Gebiet ihrer Nachbarn, um Vieh und Menschen zu rauben, kleine offene Kriege, bei welchen sie plündern, sengen und brennen. Sie sind zu dem Ende alle be-

waffnet und völlig auf militairischen Fuß, den russischen Kosaken ähnlich eingerichtet. Die Männer sind ansehnlich, wohl gewachsen, unternehmend und schlau. Da sie des Raubes und der Beute, nicht der Ehre und vaterländischen Gerechtsame wegen fechten, so wären sie thöricht, wenn sie regulären stehenden oder stärkeren Feinden stünden: sie fliehen in solchem Falle gleich und so geschickt und hurtig, daß meistens alle entkommen: die Russen, die auf Reisen, plündern sie nicht bloß in ihren Distrikten, sondern auch auf russischem Boden, über dem Terek, schleppen die Menschen in die Gefangenschaft, treiben Vieh fort, überfallen einzelne Detaschements, treiben den Kosaken die Pferde weg und machen dabei, was sich widersetzt nieder, brennen auch wohl, wenn sie können, die Stanizen ab. So überfielen und plünderten sie 1774. die Staniza Naür und trieben einem Kasakenregiment über tausend Pferde fort. Rücken aber russische Truppen an, denen sie der Zahl nach fünf ja zehnmal überlegen sind, so suchen sie ihnen zwar Abbruch zu thun und sie zu überfallen; wenn ihnen dieses aber nur einmal fehlschlägt, stauben sie auseinander, geben ihre Dörfer völlig Preis, schwören den feierlichsten Unterthanen-Eid und geben die Vornehmsten zu Geiseln nach Kislär. Bei erster sich darbietender Gelegenheit treiben es aber diese Treulose wie vorhin.

Da sie sich in ihrer Verfassung und Rohheit seit undenklichen Zeiten nicht geändert, und weder Schulen, noch Schrift, noch Bücher, noch Sagen, noch Ueberlieferungen haben, so kann man auch in ihrer Geschichte nicht weit zurück gehen.

Bei aller Rohheit haben sich doch einige Spuren des Christenthums und deutlicher als bei andern Kaukasern

erhalten. Sie glauben nur einen Gott, den sie Dakla nennen und wissen von keinen Ab- oder Nebengöttern oder Heiligen. Den Sonntag feiern sie, wie die Abchasen, blos durch Unterlassung aller Arbeit. Im Sommer enthalten sie sich eine kurze, des Winters eine längere Zeit des Fleischessens. Die ganze Nation verehrt einen alten frommen Einsiedler, der sich Zanin Stag (reiner Mensch) nennet, welcher im hohen Gebirge bei einer alten Kirche wohnt, und nach den Fasten Schaaf zum Schlachten, des ersten Fleischessens wegen, einsegnet. Aber hiebei und auch bei Geburten, Heirathen und Beerdigungen kommen die geringsten Ceremonien vor. Sie heirathen wie die Muhamedaner mehrere Weiber, essen aber, wider deren Gebrauch, Schweinefleisch.

In der gedachten Kirche sollen Inschriften, Statuen und in Gewölben Manuscripte sein, daher ich sehr bedaure, sie nicht besuchen zu können, wodurch sich vielleicht Licht für die Geschichte der kaukasischen Völker erhalten lassen würde.

Die einzelnen Distrikte dieser Provinz und die sie bewohnenden Volkhaufen, kann ich zum Theil, wegen mir mangelnder ausführlicher Nachrichten, nur nennen.

Die Inguschen (russisch Inguschzy). So nennen sich die Kisten einiger Kreise, die im hohen Gebirge neben der kleinern Kabardab, von Mosdok südlich, etwa 80 Werst entfernt, vorzüglich um Flüschen des Kunbeli des Terek wohnen, die ich, als ihnen 1770 ein russischer Officier den Huldigungs Eid abnahm und Geiseln holte, besuchte. Sie waren bisher sehr unbekannt. — Die Inguschen haben keinen Adel aber doch einige seit längst berühmte Familien: Mazeki, Bosa, Tschew und Pschanuw, aus welchen sie sich, als ein freies Volk, einen wortführenden Aeltesten und Richter erwählen. Sie

standen sonst unter dem Schutz der kabardinischen und alkaischen Fürsten; durch Vermittelung des kislarschen Commandanten, des Obersten Neimptsch aber vertauschten sie diese unbedeutende Schutzherren gegen Russlands Schutz. Man rechnet, daß sie 5000 streitbare Männer aufsitzen lassen können.

Der Distrikt (Katschilik) Endre und Jachsai machen das eigentlich sogenannte Mitzdshegi aus, weil sich ihre Bewohner selbst so nennen. Sie liegen zwischen den Flüssen Sundsha und Apai oder Jachsai, zum Theil längs einem kleinen Rücken des Vorgebirges, welcher vor Sundsha OS östlich nach Endre am Apai streicht.

Die hieher gehörigen Dörfer sind: 1. Benedat, 2. Belegular, 3. Zutnagol, 4. Gurdaseral, 5. Elerira, 6. Angetiral, 7. Gendugiral, 8. Dadagiral, 9. Ginasiral, 10. Sandokol, 11. Elmnkiral, 12. Tiliwol, 13. Ackuaral, 14. Bililot, 15. Koschgelde, 16. Kurtschilor, 17. Naurusaul, 18. Aliraul, 19. Noimberde, 20. Oissungur und 21. Istisu, welches die Russen Goretschii nennen. Beide Benennungen sind von den dortigen heißen Quellen, die in meinem Tagebuche vorgekommen sind und von mir das Orlovsbad genannt wird. Dieses Dorf steht am Sundsha, 20 Werst über dem Petersbade bei Baragun. Es enthält an 500 Häuser, deren Bewohner gefährliche und deswegen berühmte Räuber sind.

Der Distrikt Achkingurt liegt ganz oben am Sundsha und Kumbelei des Terek.

Der Distrikt Ardachli oben am Roshen des Sundsha.

Der Distrikt Wapi (ossetisch Makal) liegt an einem Terekbache der beim ossetinischen Dorfe Tschim in den Terek fällt, zwischen dem Terek und Kunbelei.

Der Distrikt Anguscht in einem grofsen Thal oben am Kunbelei.

Der Distrikt Schalcha, der auch von den Russen Maloi (klein) Anguscht genennet wird, weil er mit dem vorigen in Gemeinschaft steht und am Fufs des Gebirges liegt. Die Dörfer beider: 1. Galga, 2. Tirol, 3. Aka, 4. Bezi, 5. Wuschu, 6. Kircheretseli, 7. Golai, 8. Jalghor, 9. Zorai, 10. Noi, 11. Hoi, 12. Kachkoi, 13. Mestoi, 14. Naschach, 15. Zulai, 16. Meler, 17. Korbi, 18. Machschi, 19. Achsai, 20. Schadgia, 21. Asdar, 22. Cheisechi, 23. Zisdi, 24. Palang. — Die drei letztern Distrikte haben vor etlichen Jahren den Schutz der russischen Krone statt des vorigen der kabardinischen Fürsten gewählt, der Krone gehuldt und Geisel gegeben.

Der Distrikt Tshetschen. Er nimmt die Gegend des untern Arguns und Wüsten der Sundsha ein und ist ansehnlich, daher unter der Benennung seiner Bewohner der Tschetschenzen oft die ganze kistische Nation begriffen wird. — Die Tschetschenzen haben Fürsten. Die herrschende Familie heifst Turkan und ist mit dem Awar Chan verwandt.

Der Fürst Achmet Chan empörte sich 1770. wider Rußland, ward aber bald zurecht gebracht. Er und sein ältester Prinz starben bald nachher. Der nach ihm herrschende hiefs wieder Ali Sulthan. Er mußte seinen kleinen Sohn als Geisel nach Kislär schicken.

Den Fürsten Chasbulat erschlugen die Tschetschenzen selbst. Seine Enkel, Chasbulat und Alchani Tatarchan, waren 1773. Jünglinge. Von den vielen hieher gehörigen Dörfern kann ich nur wenige nennen.

Tschetschen, das Hauptdorf, grofs, am Argun, 20 W. über der Mündung; Hadshiaul, fast eben so grofs, Tschetschen gegenüber; Jangegent am Sundsha; Hadshi Aul,

am Argun, Schakteri, Scharein, Taga, Dokan, Ataga u. a. m.

Der Distrikt Atachi besteht nur aus etlichen Dörfern oben am Argun, die die so genannten Atachuisen bewohnen, deren Fürst Arslanbek ist.

Die Distrikte Kulga oder Dfhanti. Oben im Gebirge neben dem Distrikt Tuschi.

Der Distrikt Galgai, georg. Galga. Am Ursprunge des Asai des Sundsha.

Das hierher gehörige Dorf Saglais hatte eine ansehnliche Kirche in vorigen Zeiten.

Die Distrikte Dshanti, Tschabrillo und Schabet liegen am Argun.

Der Distrikt Tschischrikaker am Roschni der Sundsha.

Die Karabulaken.

Die Karabulaken sind ein herumschweifendes kaukasisches Volk, welches seine Dörfchen im nördlichen Gebirge, oben an der Sundsha und ihren sechs obersten Flüschen oder Bächen hat. Der karabulaksche Distrikt am Martan, in der Landessprache Fartan, der unter dem Bach Schemilgor in der rechten Seite des Sundsha fällt. Sie haben keine Fürsten nur Aelteste. Sie sprechen das Kistische in tschetschenzischer oder mitshegischer Mundart. — Am Schemilgor, einem starken Bach, der rechten des Sundsha, steht das nach der Hauptfamilie benannte Dorf Boko, mit etwa 40 Familien.

Der Distrikt Karabulak (türkisch schwarze Quelle) liegt am Sundshaflüschen Martan, oder Fortan, wo er aus dem Gebirge kommt. Die Tscherkessen belegen den Distrikt mit dem tartarischen Namen Balsu (Honigwasser), die Tschetschenzen nennen ihn Arisch Tojai und

die Juguschen und Karabulaken selbst Arschte. Er ist den Aksaischen Fürsten zinsbar, 1772. wurden aber auch aus demselben Geiseln nach Kislar genommen. — Zum Distrikt der Karabulaken gehören auch die unter dem Martan oder Fartan in die rechte Seite des Sundsha fallenden Bäche Afchgan, Walarek und Tschalascb, an welchen sie ihre Viehtriften haben.

Der Distrikt Meesti. Am Afsai der Sundsha.

Der Distrikt Meredshi unter vorigem.

Der Distrikt Galaschka. Am Oussni, unter vorigem.

Der Distrikt Duban unter Galaschka.

Folgende Oerter oder Dörfer gehören zu einem oder andern Kistischen Distrikte: Machki, Chamcha, Targem, Agi, Kartni, Zului, Beschusi, Asik, Timgai, Lalach, Chani, Tasch, Arzchoi, Salgai, Falchal, Gerek, Malar, Dschairak, Arape, Berech, Kuschgi, Kala, Narast, Barchan. Tori.

Die Provinz Lesgistan oder Lesgi und die Lesgier.

Die Georgier nennen diese Provinz, die das östliche Drittel des kaukasischen Hauptgebirges, an der Nordseite um den Alasan und dessen Flüssen, und an der Südseite an dem Samura und dessen Flüssen einnimmt, Daghistan, auch Lesgistan und deren Bewohner Lesgi. Das Land gränzt seiner Lage nach südlich mit Georgien und persischen Freistaaten, westlich mit Oseten und Kisten, nördlich mit Kisten und Tataren und reicht östlich theils an die kaspische See, theils an die an den Küsten liegenden, nach Persien gehörigen Freistaaten.

Das Land hat viele und in Gröfse, Verfassung, Herrschaft, Sprachen sehr verschiedene Distrikte. Die mehr-

sten sind unabhängig, unter selbst gewählten Aeltesten. Die Einwohner sind zu einem grossen Theil, noch mehr als die übrigen Kaukaser, roh, unbändig, räuberisch, und besonders sind sie es, die Kacheti und Karthli in neueren Zeiten verheert haben, und damit noch immer fortfahren, vorzüglich wegen ihrer Neigung und des Gewinnes der Räubereien und theils auch wohl auf Anstiften der Türken, die sie durch ihren Pascha in Achal-ziche in Ober-Karthli hiezu ermuntern, ihnen den Raub versilbern, auch theils noch dafür besolden. Jetzt, da ich schon aus Georgien bin (1774), stand der Awarchan, wegen solcher Streifzüge im Distrikte Tschar an der kachetischen Grenze. Die Lesgier waren es auch, welche für meine Reisen in Georgien so starke Bedeckungen erforderten und mich an so mancher Excursion hinderten. In ihren Distrikten fanden meine Reisen völlig nicht statt, und als ich den Studenten Krascheninikow von Kisliar nach Tarchu schickte, um daselbst Nachrichten von Lesgien und Sprachproben zu sammeln, kam er fast unverrichteter Sache zurück, weil der Schamchal verboten hatte, sich auf irgend eine Art mit den Russen einzulassen. Gleichwohl sind die Lesgier gegen keine Nation nachgiebiger, als gegen die russische. Sie rauben nicht nur auf russischem Boden nie, sondern der Awar Chan und Kasikumük-chan geben sich sogar Mühe, durch öftern Briefwechsel, mit dem Commandanten in Kislar in gutem Vernehmen zu stehen. Dieser Hindernisse unerachtet glaube ich doch, daß ich meine Nachrichten von Land und Leuten und die so mühsam gesammelten Sprachproben für zuverlässig ausgeben kann.

Nach diesen Sprachforschungen besonders habe ich zu Lesgistan alle die bei einander liegende Distrikte, in welchen zwar oft äusserst verschiedene Dialekte, aber

doch Töchter einer Mutter geredet werden, gezählet. Ich werde bei jedem Kreise das mir bekannt gewordene Merkwürdige anführen und merke hier noch allgemein an, daß die Lesgier sehr blinde Muhamedaner der sunnischen Secte sind. Auch von dem aus Georgien in vorigen Zeiten nach Lesgien verpflanzten Christenthum finden sich noch jetzt häufige Spuren.

Die Lesgier kleiden sich völlig wie die kumükischen Türken, in grobe Tuchröcke und tragen Mützen mit breiten Lämmerpelzbrämen, scheeren Kopf und Bart, lassen aber einen Stutzbart stehen.

Die lesgische Sprache, die die Georgier Maztalaro nennen, ist von allen kaukasischen nicht nur, sondern von allen nur bekannten völlig verschieden, wird aber in verschiedenen Distrikten in gar sehr verschiedener Mundart geredet, deren ich acht gefunden und nach der Verwandtschaft oder vielmehr einförmig ein und derselben Mundart, die die Verwandtschaft und den gleichen Ursprung der Völkerhaufen, die sie reden, beweise, will ich die verschiedenen lesgischen Distrikte und was ich von ihnen weis anführen.

A. Der erste und in dem beinahe größten Theil Lesgistans übliche Dialekt wird in folgenden Distrikten geredet:

1. Auar oder Awar lesgisch; Chundsach georg. Oben am Koisü.

Die Tataren und Perser nennen ihn Auar und dessen Beherrscher, der lesgisch Muzal oder Nuzal heißt, Auar Chan, die Russen Awarskoi Chan, georgisch Chundsakhis Batoni. Der jetzige (1772) war Mahamet. Er hatte seinen Sitz in Kábuda (No. 41.) am Flusse Käseruk oder Tkäseruk, von Tschetschen über Gumbet 3 Tagereisen. Sein Sohn und Folger in der

Regierung heißt Uma-Chan. Die Gemahlin des jetzigen Awar Chans ist die Tochter des Uzmei oder Usmei Chan, Sultan Beg. Er ist der mächtigste Beherrscher in Lesgistan und behauptet über mehrere Distrikte die Oberherrschaft. Auar liegt zwischen dem Koisu und dem Axai, zwischen dem nördlichen Schiefer- und Kalkgebirge. Man redet in demselben lesgisch in der in Anzug gebräuchlichen Mundart, keinesweges aber ist, wie Gerber will, die awarische oder auarsche eine eigene Sprache.

Zu diesem Distrikt gehören:

1. Das Hauptdorf Chundsach, türkisch Auar, in andischer Sprache Haibul, 2. Tschirgut, 3. Minatlu, 4. Icha, 5. Zobol, 6. Incho, 7. Tschikari, 8. Aschila, 9. Tschirkata, 10. Tschircha, 11. Tanincho, 12. Tscheladat, 13. Urtakol, 14. Minal Inchilar, 15. Tasada Inchilar, 16. Kwanchitlar, 17. Botliklar, 18. Salta, 19. Tschorota, 20. Godober, 21. Thliserai, 22. Hinnerai, 23. Chililar, alle am Koisu von unten hinauf. Auch noch die Dörfer: 24. Abschis, 25. Unheli, 26. Amekin, 27. Kolotwio, 28. Arakune, 29. Muli, 30. Toroda, 31. Gogelt, 32. Gololt, 33. Kudali, 34. Tschug, 35. Nikihar, 36. Boduch, 37. Boro-soal, 38. Akadziki, 39. Zatanich, 40. Hoboda, 41. Kubuda, 42. Geno, 43. Amuscha, bei letztern sind Kochsalz-Quellen, bei welchen auch Salz gesotten wird.

Die Einwohner rechnet man auf 1500 Familien. Es sind Muhamedaner und waren vorher Tschetschenzischen Fürsten zinsbar, welches sie jetzt nur in einiger Absicht sind.

2. Der Distrikt Käseruk. An einem Arm des Koisu, der Karak genennet wird, im hohen Gebirge.

Zu demselben gehören die Dörfer:

1. Richeb oder Richzimi, 2. Hilib auch Halilu, 3.

Kutisch auch Kutichi, 4. Drummo auch Durimi, welches auch Käseruk und Kenseruk genennet wird, 5. Karanno oder Karaimi, 6. Nukusch, 7. Zimir, 8. Tlerab, 9. Rulda, 10. Irib, 11. China, 12. Mukruch, 13. Tschunu, 14. Ere-mi, 15. Muhor.

Dieser Distrikt ist unabhängig, doch übt der Chan der Kasikumucken einige Oberherrschaft in demselben aus.

3. Der lesgische Distrikt Idatle oder Hidatle liegt neben Andi am Kaisu, mit welchem er zusammen hält, aber völlig vom Awar Chan abhängig ist. Seine Dörfer Hirta, Matschara, Horoda, Tlak, Heduta, Tidi, Nakell. Man rechnet 400 Familien in demselben.

4. Der lesgische Distrikt Mukratla. Am Kaisu-arm Karak, unter dem Distrikt Karachle. Er gehört auch dem Awar-Chan und wird auf 200 Familien geschätzt, die in folgenden Dörfern wohnen: 1. Magar, 2. Zinib, 3. Kuldse, 4. Sesigimu, 5. Heruk, 6. Keksur, 7. Kemira. Er ist in gewissen Verhältnissen dem Awar Chan unterworfen.

5. Der Distrikt Onsekul auch Ansokul. Am Koisu. In demselben das Dorf Harakan und noch 14 andere. Charatschi, Sirale, Balakar, Aschita, Tschirikei, Bautogai das unterste lesgische Dorf am Koisu über Kostek, Irhana, Kemira.

Auch in demselben spricht man das oben gedachte allgemeine Lesgische oder Awarische mit sehr wenig Abweichung. In diesem Distrikt findet man Wein und Obst. Wie Mukratle, steht er unter dem Awar Chan.

6. Der lesgische Distrikt Karachle oder Kirachle. An eben dem Arm des Koisu unter Käseruk. Er gehört dem Awar Chan und enthält folgende Dörfer: 1. Otschop, 2. Sota, 3. Tschetschada, 4. Schiloda, 5. Tla-

luch, 6. Such, 7. Sumeti, 8. Huntlob, 9. Utluch, 10. Taruch, 11. Muschub, 12. Hidib, 13. Bugdull, 14. Tlurusch, 15. Atschadu, 16. Hunuch, 17. Muruch, 18. Tlak, 19. Mugurak, 20. Bazada, 21. Kullap, 22. Surall mit 200 Familien, 23. Rugschabe mit 150 Familien. Man rechnet 1100 Familien in demselben.

7. Gumbel, andisch Mechtelar. Am Gumbetflüsschen des Koisu. Von Tschetschem 2 Tagereisen. Er ist dem Kumükischen Fürsten in Tschetschem unterthan.

8. Arakan, am Koisu.

9. Burtuna, am Koisu. Seine Dörfer: 1. Metelta, 1. Sok, 3. Zelil, 4. Grguna, 5. Tanok, 6. Atluk, 7. Tschirkata, 8. Tscharott, 9. Ingischu, 10. Aschilta, 11. Itschischali, 12. Tschanduk oder Schawduk, 13. Zumir, 14. Keschanu, 15. Irchu, alle am Flusse Takara des Koisu.

10. Der Distrikt Anzug oder Anshuch. Er liegt am Samura unter Kabutsch. Die Dörfer desselben liegen zwischen dem südlichen Schiefer- und Kalkgebirge. Nach Kisichi ist eine Tagereise. Die vornehmsten Dörfer dieses Distrikts sind: Matliar, Karda, Tubuk, Anzug, Rupota, Rusb u. m. a. Die Einwohner machen etwa 1500 Familien aus. Man redet hier die lesgische Sprache im chunsagischen oder awarischen Dialekt, mit wenig Abweichung.

Auch dieser lesgische Distrikt gehörte ehemals zu Kachethi und stand auch jetzt (1772) mit den Königen von Karthli in gutem Vernehmen. Sie lassen des Winters auf kachethischen Grunde weiden, und handeln nach Telaw und Tiflis.

Dieser Distrikt hat keinen Fürsten, nur erwählte Aelteste und sucht sich unabhängig zu erhalten. In der häuslichen Verfassung, der Kleidung, den Sitten, der Religion,

ligion, ist alles wie in Dido, doch hat hier die sunnische Sekte der Muhamedaner mehr Anhänger.

11. Der Distrikt Tebel liegt am Samura, unter Anzug. Zu demselben gehören folgende Dörfer: Buchunuda, Karda, Tadisda, Chadisch, Niker, Marab, Kullab, Tararata, Hamer. Dieser Distrikt war ehemals, wie Tschar, den kachethischen Königen unterthan, die die griechische Religion einführten. Jetzt ist er independent und ohne Religion.

12. Tumurgi oder Tumurga liegt unter Tebel am Samura. Seine Hauptdörfer sind: Tschuruda, Betleta, Kamulluch, Gararakru.

13. Ahti, am Samura.

14. Rutul, am Samura.

15. Der Distrikt Tschar oder Dshari im Thale zwischen dem südlichen kaukasischen Neben- und Vorgebirge, zwischen der linken des Alasan und Samura, ist der südöstlichste Theil Lesgistans und gränzt mit Kachethi. Die Dörfer sind: 1. Belakan, 2. Matzech, 3. Tschar, 4. Tala, 5. Kankurau, 6. Mischmisch, 7. Aleabat, 8. Tschinich, 9. Guluk, 10. Kach, 11. Illesu, 12. Zachur, 13. Warchian, 14. Jengi-Nuchi, 15. Latechi, 16. Tschinich, 17. Guluk. Folgende Dörfer haben die Tschari von Kachethi gerissen und behalten: Aleabat, Kach, Warchian und Jenginuch. Sie gehören den gedachten kleinen tscharchischen Fürsten. Ihre Einwohner sind noch Georgier aber jetzt noch von wenig georgischen Sitten und fast ohne Religion, und obgleich die Einwohner noch meistens Georgier sind, so sind sie doch Muhamedanischen Glaubens. Warchian und Zagur gehört dem Fürstlinge Muhamet Bek in Illesu. Noch ein kleiner Fürst, Dshäki oder Schakabala, Hadshi Dshalabi nemlich, hat einige Dörfer außer den genannten. Er soll in einer

auf einem Berge angelegten Festung wohnen und ihr den tatarischen Namen **Gelosen Gorassen** (d. i. komm und siehe) gegeben haben. Er ist ein Armenier. Dieser Distrikt stand mit **Tebel** vordem unter den Königen von **K'achethi** und war christlich. Jetzo sind sie unabhängig, ohne Religion und vorzüglich **Dshari** sehr räuberisch. Sie nennen sich **Muhamedaner** der sunnischen Secte. Man rechnet 1500 streitbare Männer auf diesen Distrikt.

Die **tscharischen Dör'er** sind den **kachethischen** sehr ähnlich; nur haben diese **Lesgier** die Getreidevorräthe nicht in Erdgruben, sondern auf den Boden ihrer Häuser, daher sie durch das Abbrennen der Dörfer in große Verlegenheit gerathen. In vielen Dörfern sind, nach der Weise der **Kaukasen**, steinerne Schiefsthürme. Im Distrikt **Dshari** oder **Tschar** soll man noch Spuren einer von O. in W. gezogenen Mauer sehen; es ist vermuthlich die von **Derbent** in Westen fortgehende. In **K'achethi** und überhaupt in **Georgien**, findet man an der rechten Seite des **Alasans** keine Spur von derselben daher die Sage, daß sich eine Mauer vom kaspischen zum schwarzen Meer erstreckt habe, falsch ist. Sie scheint sich am linken Ufer des **Alasan** zu endigen und wäre also etwa 150 Werste lang. Mein dringendes Verlangen, diese Trümmer, von welchen **Bayer** in den **Commentaren** der **Petersburgschen Akademie** redet, selbst zu sehen, ward durch die Räubereien der **Lesgier** unmöglich.

B. Der zweite **lesgische Dialekt** schränkt sich bloß auf zwei Distrikte ein:

16. Dido oder Didonli. Er ist an der S. Seite der Alpen am Ursprunge des **Samura** und gränzt in O. mit dem **georschichen Distrikt Tuschi** oder **Tuscheti**, in S. mit **K'achethi** und in N. mit dem **kistischen Di-**

strikt Dshanti — Er enthält folgende Dörfer: 1. Bescho, 2. Barib, 3. Tschladuk, 4. Sechidi, 5. Kfämari, 6. Teddo sochi, 7. Rehotli, 8. Otutli, 9. Tschaliaki, 10. Zizimaki, 11. Ilboki, 12. Uäzeatli, 13. Chibia, 14. Kwirattle, 15. Chubrit, 16. Tschapichwa, 17. Altarak, 18. Chuperuk, 19. Hasak, 20. Tlerutle, wo Eisengruben sind, 21. Akel, 22. Helwoe, 23. Retlo, 24. Mokokip, ein großes Dorf, 25. Eschidle, 26. Astla, 27. Chbotl, 28. Kwitlo, 29. Hinok, 30. Kätok, 31. Escha, 32. Zicho und 33. Kita oder Kidi. Bei Barib und mehr Oertern sind Kochsalzquellen. — In diesem Disrikt wird auch außer Eisen, Kupfer und Blei geschmolzen, auch Salpeter bereitet. Zwischen Dido und K'achethi ist ein unbewohnter Bergzug des Kalkgebirges. Von Kidir in Dido ist bis Tschilda in Kachethi nur 1 Tagereise, nach Andi in NO. $2\frac{1}{2}$ Tagereisen.

17. Der lesgishhe Distrikt Unso liegt neben Dido in NO. Er ist klein und hat seine Benennung von einem großen Dorfe, zu welchem kleinere gehören. Wie Dido, befindet er sich auf der südl. Höhe des Schiefergebirges und die Dörfer liegen an den Samurbächen und ihren Quellen.

Dido und Unso reden die lesgische Sprache in einerlei Dialekt, nicht so mit den übrigen Disrikten, die sich (ob man gleich ein und dieselbe Grundsprache nicht verkennen kann) nicht verstehen.

Beide Distrikte enthalten etwan 1000 Familien. Sie waren ehemals Unterthanen K'achethiens, wovon vermuthlich noch einige Kirchen nach und die großen Fasten beibehalten sind. Sie haben sich aber der kachethischen Herrschaft entledigt und sind auch nun keine Christen mehr, aber auch keine Muhamedaner und ganz ohne eine namentliche Religion. Mit den Georgiern leben sie friedlich und weiden ihre Schaafte im kachethischen Thal. Sie

haben keine Fürsten, nur Aelteste und sind dem mächtigen Distrikt Anzug in der Art tributbar, daß zwei Familien jährlich ein Schaaf geben.

In beiden Distrikten sind Eisenerze, die auch in kleiner Menge verschmolzen werden. Sie siedeln sich auch etwas Salpeter und machen Schießpulver, wozu sie den Schwefel, für Weizen, den sie ziemlich reichlich bauen, kaufen. Kochsalz haben sie von den Quellen bei Andi und geben ein gleiches Maass Weizen dafür.

Sie weben grobes Tuch und machen daraus Röcke. Für dieselben, Woilocken oder Filze und Schaafse erhandeln sie in Kachethi baumwollene Zeuge und andere Bedürfnisse. Sie sind überhaupt an Vieh und Gütern arm und wissen vom Gelde gar nichts; auch sind sie äußerst unwissend.

C. Den dritten lesigischen Dialekt redet man im 18. Distrikt Kabutsch. Ihm ist Kachethi im S. und Dido in W. Unter seinen Dörfern, die an Bächen des Samura und deren Quellen, im südlichen Schiefergebirge stehen, sind die ansehnlichsten: Tladal, Kalak, Chudshiga, Beschde, Chischereku, Hantla, Netal, Inuchi.

Von Kabutsch bis Gauas in Kachethi sind 2 Tagereisen, von Kabutsch nach Chunsug über Anzug und Kahaisa 3 Tagereisen in NO.

Die Sprache weicht von der in Dido so stark ab, daß man sie für eine besondere halten möchte, doch findet man beim Untersuchen, daß sie ein lesigischer Dialekt ist, daher auch die Einwohner, die etwa 1000 Familien ausmachen, ob sie gleich ohne allen Bezug auf die übrigen Distrikte sind, für ächte Lesigier gehalten werden müßten. Sie unterscheiden sich auch von den Didoern weder in Kleidung noch Verfassung und Haushaltung, kurz in nichts.

D. Die vierte lesgische Mundart hat man im 19. Distrikt Andi. Er liegt an einem Koisu-Flüßchen und enthält etwa 800 Familien, die das Lesgische in einer ganz eigenen Mundart reden. Nahe bei Andi sind Salzquellen, bei Kamchidi, Bot'liki (I, 17.) und Bunub, wo die Dido ihr Salz herholen und ein gleiches Maafs Weizen dafür geben.

Er ist dem Fürsten in Jachsai oder Achsai, auch einige Dörfer dem Awar Chan Unterthan. Die Contribution einer Familie besteht gewöhnlich in einem Schaaf.

Hierher gehörige Dörfer sind: Andi oder Kuanal, Agatle, Rikuna, Goncha, Aschele, Siloda, Bunoda, Burtuna, Obok, Teletla, Gogol und Tumuda.

E. Der fünfte Dialekt wird in folgenden Distrikten geredet:

20. Akuscha, am Koisu. Er hat in O. Jotemisch, wo man tatarisch, in W. Balkar, wo man lesgisch, in S. Kasikumuk, wo man eine besondere Mundart des lesgischen und in N. Gubden, wo man türkisch redet. Ist volkreich und wird an 1000 Familien gerechnet. Man redet in demselben Lesgisch, mit Zudakara und Balkara in einerlei Mundart.

Er gehört theils dem Ufmei oder Uzmei der Chaitaken, theils dem Schamchal in Tarku. Zu demselben gehören folgende Dörfer: 1. Butri, 2. Hente, 3. Kurki, 4. Hjabala, 5. Ufische, 6. Mehalja, 7. Mikhel, 8. Tetqualja, 9. Merequalja, 10. Walulaja, 11. Wadshalaja, 12. Lapku, 13. Akuscha, 14. Zulkul, 15. Keppala, 16. Mechwala, 17. Schukty, 18. Kantala, 19. Urganala, 20. Kulzur, 21. Zulequana, 22. Bulkar, 23. Kalala, 24. Zubnili, 25. Kuleettale, 26. Dihbuke, 27. Mulewkala, 28. Herok, 29. Nikäh, 30. Mehin, 31. Uschuscha, 32. Gimisch, 33. Butul am Osen. Alle liegen an Quellen.

21. Der lesgische Distrikt Kubescha (Kubitschi) oder Gubescha, weiter hinab gegen Tarku. Er wird an 1000 Familien gerechnet und ist dem Utzmei unterthänig.

In Akuscha und Kubescha spricht man eine sehr abweichende, in beiden aber gleiche Mundart des Lesgischen. Die Einwohner der 4 letzten Kreise sind alle Muhamedaner der sunnischen Secte.

In Kubescha sind nicht nur Eisensteine, sondern auch Schmelzer und Schmiede, die sie veredeln können.

Er ist dem Usmei der Chaidaken und dem Schamchal in Turku unterthan.

22. Distrikt Zudakara, auch Zadoch. Am Koisu hinab an einem besondern Arm. In diesem Distrikt wird Wein und Obst gewonnen. Er enthält auch Ueberbleibsel des ehemaligen Endre (Eski-Endery) am Ufer des Koisu auf dem nördlichen Vorgebirge, etliche Werst unter Kemira. Bei Endre ist ein warmes Schwefelbad, welches ich das Andreasbad nannte *). Er hat auch Mineralien. Man redet hier Lesgisch in einer sehr besondern Mundart, bei der man nur eben die Abstammung erkennt.

Die Einwohner sind sunnische Muhamedaner, haben schöne Metscheden und werden an 2000 Familien gerechnet. Dieser Distrikt ist bis auf einige Beweise der Oberherrschaft des Chans der Kasikumüken frei.

F. Die sechste lesgische Mundart spricht man blos in dem grofsen

23. lesgischen Distrikt Kasikumüch oder Kasikumüki, nicht Chassu und Kumuki. Er liegt oben an

*) Vergl. meine Ausgabe der Güldenstädtischen Reise Seite 19. u. 67.

einem Arm des Koisu, neben dem Distrikt Zudakara. Das Oberhaupt desselben heisst Kasikumük Chan, welches jetzt Muhamet Chan und vor ihm Surchai Chan war. Die Einwohner sind nicht, wie der Name vermuthen lassen kann, Kumüken, sondern Lesgier, wie besonders die von der gemeinen lesgischen wenig abweichende Mundart und mehr andere Umstände zeigen.

Dörfer desselben sind: 1. Kular, 2. Chlesme, 3. Katschai, 4. Kirkur, 5. Schere, 6. Tschaukura, 7. Nitsakura, 8. Chosren, 9. Akar, 10. Akar, 11. Untschurak, 12. Schachua und 13. Kuralu, an welchen Ort aber auch der Chan in Kuba Antheil hat. Dieser Distrikt hat, wie schon oben erwähnt worden, einen eignen Chan, der dem Awar Chan wenig weicht. Des 1773. herrschenden Muhamet Vater Surchai, war unter Peters des Großen persischen Feldzügen berühmt.

1. Kumbasa oder Kasikumuch, 2. Hukal, 3. Nitzanukra, 4. Matki, 5. Chot, 6. Mukarki, 7. Urimi, 8. Kurki, 9. Tschamakal, 10. Balasmi, 11. Kehertshi, 12. Bichtimi, 13. Schitul, 14. Kamar, 15. Uaraimi, 16. Turtschi, 17. Schukun, 18. Kubi, 19. Kurkul, 20. Kumi, 21. Bäckekul, 22. Tkamaschi, 23. Karaimi, 24. Kundimi, 25. Kajächi, 26. Jachaimi, 27. Karaschi, 28. Chuimi, 29. Kimaini, 30. Kurui, 31. Schummi, 32. Dartzi, 33. Ekär, 34. Ertschuli, 35. Churti, 36. Churakul, 37. Kukuri, 38. Kari, 39. Wichul, 40. Psihischi, 41. Tkaaimi, 42. Uätschi, 43. Köki, 44. Techtschar, 45. Zumbatul, 46. Gul, 47. Kusrechi, 48. Schaukul, 49. Hukar, 50. Ufchimi, 51. Kuber, 52. Buchzanak, 53. Dutschumi, 54. Tkär, 55. Chölesur, 56. Tscharanwaldi, 57. Kurk, 58. Jat, 59. Tschuschul, 60. Harniechi, 61. Zukul, 62. Kunzukul, 63. Dokol, 64. Tkätlu-chala, eine Festung, 65. Ihreki, 66. Mgrechi, 67. Tlitschechi, 68. Kurabi, 69. Näkatschairal, 70. Aschaimi, 71.

Käkwedi, 72. Schirchen, 73. Ufun, 74. Goroschi, 75. Tschurpi, 76. Churgi, 77. Ufti, 78. Kunki, 79. Hanklugi. 80. Karneki, 81. Chuduzi, 82. Kutschur, 83. Tschukun, 84. Mugrimi, 85. Tschitimi, 86. Kusrudi, 87. Pschadaimi, 88. Dusrech, 89. Schal, 90. Erschi, 91. Tschilaimi, 92. Zuwadi, 93. Kotschai, 94. Schere, 95. Tschaukura, 96. Chosren, 97. Akar, 98. Hurukla, 99. Unschurak, 100. Schachua und Kurula. An letzterem Ort hat auch der Chan in Kuba einigen Antheil. 101. Käbur, eine Festung, 102. Schangutai, ein großes Dorf, etwa 12 Werst von Kasanisch in S. gehört mit seinem kleinen Distrikt den Fürsten Ali Sultan.

G. Ein siebenter Dialekt soll in dem zwischen Terku und Derbent, am östlichen Fusse des Kaukasus gelegenen Distrikten geredet werden, wovon ich doch nichts Sicheres sagen kann, welches Gmelin hätte thun können. Es sind die Distrikte:

24. Chaidak und

25. Kara Chaidak. Beide des Ufmei oder Uzmei-Chan, der seinen Sitz in Barschle hat, und wovon einzelne Dörfer dem Hussein Chan gehören.

H. Die achte Mundart redet man blos im

26. Distrikt Kuräle. Er gehört größtentheils den Feth-Ali Chan von Kuba.

Noch sind lesgische Distrikte, die eine dieser Mundart reden, ohne daß ich genau sagen kann, welche. Nämlich:

27. Machsilen, nicht Matschilei, am Koisu. Man schätzt ihn an 500 Familien stark.

28. Tabassaran hat seinen eignen Fürsten, der aber den Chan von Kuba, der Feth-Ali Chan genannt wird, unterthan ist.

Türkische Nationen.

Im östlichen Kaukasus trifft man dreierlei türkische Völker an: 1. Die Kumükischen, 2. Terekemenischen oder Truchmenischen und 3. die Nogaischen Türken (fälschlich Tataren genannt). Diese reden alle eine der Hauptsprachen des Kaukasus, die türkische nämlich, aber in sehr verschiedenen, doch sich zur Noth verständlichen Mundarten. Mir scheint die Aehnlichkeit des türkischen, des terekmenischen, kumükischen und nogayischen Dialekts mit der Aehnlichkeit zwischen der italienischen, spanischen und portugiesischen Sprache vergleichbar. Ich will nach der Reihe von diesen Stämmen reden, und nur vorher noch von den kaspischen Flüssen, an welchen sie, so wie theils an der Küste selbst wohnen, was ich davon weiß, der Verständlichkeit wegen der tatarischen Wohnsitze, kürzlich anführen. Die Beschaffenheit des östlichen Abfalles des Kaukasus gegen die kaspische Küste und die Beschaffenheit der westlichen Küste selbst kennen wir aus des seel. Gmelins theuer erkauften Nachrichten.

Die in die See vom Terek zur Sfamura von W. nach S. einfallenden Flüschen sind:

1) Der Axai oder wie die Tataren ihn nennen Jach-sai, fällt eigentlich in die linke des Tereks, und ist im Tagebuch vorgekommen. An ihm sind verschiedene tatarische Wohnsitze.

2) Der Koisu, d. i. Schaaffluß, ein ansehnlicher Fluß, der an der Nordseite der kaukasischen Alpen entspringt und bei Gelegenheit der Iesgischen Distrikte, um seine obere Gegend oft genannt ist. Unten fließt das Flüschen Aktasch ihm zur linken und er selbst fällt mit drei Armen, Kasma, Agrachan und den Sulak,

in die kaspische See. Am ersten steht Andreewa oder Endre.

Er nimmt viele Bäche auf, an welchen, wie oben lesigische, also unten kumükische Wohnsitze stehen.

1724. stand die Festung Swätoi Krest mit 5 Kasakenstanizen am Sulak; erstere ward 1730 geschleift und letztere damals an den Terek versetzt, wo sie jetzt die Stanizen, des terekischen semeinischen Kriegesheeres (terskoe semeinoe Woisko) ausmachen.

Am Koisu bei Andreewa sind die warme Quellen, welche ich im Tagebuch das Andreasbad genannt habe.

3) Der Ofen. An demselben stehen lauter türkische Dörfer: Ofen, Targu, Karabudug-kent, Boinak, Utämisch, die alle dem Schamchal in Tarku zugehören; auch Kasanisch, Dfhungutei, Misselemaul, Kaptschigai und Chunterale, die andere Herren haben.

Der bend:

In derbendschen Distrikt sind folgende Dörfer: 1. Artos, 2. Giliar, 3. Schawa, 4. Mahesaukent, 5. Kitschik-kabur, 6. Gangwan, 7. Garali, 8. Kurki, 9. Kalaisuar, nicht Kablassuur, 10. Altilpara, 11. Miskindshah, 12. Tokus para, 13. Ahti, 14. Achtimähal und 15. Kuräli.

4) Das Flüschen Bereke. Demselben südlich fallen 4 Bäche in die kaspische See, zwischen welchen warmes Bergöl, und auch Kochsalzquellen sprudeln.

Tarku an der Küste.

5) Das Flüschen Bagan. Oben an demselben liegt der lesigische Distrikt Akuscha.

6) Das Flüschen Inschik, an welchem Utämisch steht.

7) Am Flüschen Buam liegen die Distrikte Chaitak und Karachaitak vorzüglich.

8) Das Flüschen Darbach.

9) Das Flüschen Rubach.

10) Das Flüschen Girgeri.

11) Der Sfamura oder Sfamur, dieser mehr genannte Fluß entspringt an der Südseite der kaukasischen Alpen und fließt in dem Thal zwischen dem Fuß des Hauptgebirges und des südlichen Vorgebirges zur kaspischen See. Der Gebirgrücken zwischen den Quellen des Koisu und Samur heißt Turpi Tau.

Die kumükischen Türken.

Sie bewohnen mit Nogay den östlichen Theil des nördlichen Vorgebirges bis ins Hauptgebirge, unten an der Sundsha, am Aksai oder Jachsai, am untern Koisu. — Sie haben sehr viele kleine Herren, die nicht nur nicht zusammen halten, sondern theils in großer Uneinigkeit leben; was sie aber zusammen bindet, ist theils die von allen anerkannte Ober- und Schutzherrschaft, vermöge der sie dieser Krone huldigen, doch nicht tributbar sind, und Geiseln nach Kislar schicken müssen; noch mehr aber macht sie die gleiche Mundart der tatarischen Sprache, so wie auch die Gleichheit des Gemüths-Charakters, des körperlichen Ansehens und der häuslichen Verfassung und Lebensart einander gleich. Sie treiben alle Ackerbau und eine kleine Viehzucht. Ihre Getreidearten sind Weizen, Gerste, Hirse, Hafer und vorzüglich Reis, auch Baumwolle bauen sie ziemlich häufig, Seide aber meistens nur für eigene Bedürfnisse. Sie machen aus der Fischerei mehr als die übrigen Türken und erleichtern sich durch den Fang der Stöhre und anderer Fische ihr Auskommen. Unter ihnen wohnen viele Armenier, in deren Händen der geringe Handel mit kumükischen Producten und Bedürfnissen ist. Ihre Wohnungen und Dörfer sind, wie die übrigen mehr be-

schriebenen kaukasischen, von leichtem Fachwerk mit geflochtenen Weiden.

Die vorzüglichen kumükisch-türkischen Kreise, Herrschaften und Ortschaften sind:

Bragun oder richtiger Baragun unten am Sundsha, welches jetzt zweien Fürsten gehört und auf dessen Boden das Petersbad angetroffen wird. Dieser Ort ist vorhin beschrieben und im Tagebuch oft vorgekommen also meinen Lesern bekannt. Der jetzige Fürst hiefs Katschuk.

Endre, russisch Andreewa Derewna (oder das Andreasdorf) am Aktasch des Koisu, wo ein warmes Bad, mein Andreasbad nehmlich, ist, dessen auch oft vorher gedacht worden. Es gehört den kumükischen Fürsten Temir und Jachsai Elda aus der Familie des Schamchal in Tarku.

Kostek, ein grosses türkisches Dorf am Koisu, 60 Werst von Kislar und etwa so weit von der kaspischen See, welches ich 1770 im Julius selbst besuchte. Auch dasselbe hat seinen eignen erblichen Fürsten, damals Chan Mursa, aus der Familie des Schamchal in Tarku. Er bewies sich Russland sehr ergeben, und war mit dem Range eines Capitains beehrt und mit einem Gehalte von jährlich 100 Rubel versehen. Dafür mußte er auf das Betragen seiner Nachbarn aufmerksam sein, und den russischen Befehlshaber am Terek davon früh unterrichten, auch russische Couriere und Reisende bis Tarku oder Endre bedecken. Die Wohnung des Fürsten ist ein russisches, auch ehemals von den Russen erbauetes, zwei Stockwerke hohes Haus von Blockwerk, aber alt und verfallen, daher er sich eine neue Wohnung von gebrochenen Kalksteinen, ganz im türkischen Geschmack baute.

Tarku, eine kleine kumükische Herrschaft, deren Gebieter Schamchal auch Schemchal genannt wird, der in Tarku selbst seinen Sitz hat.

Ehedem war der Schamchal Oberhaupt aller Kumüken und vieler lesgischer Distrikte. Peter der Große aber hat ihn unbedeutend gemacht. Er hat einige kumükische Dörfer und nur eine Art einer sehr streitigen Oberherrschaft in einigen lesgischen Distrikten. Der jetzige hatte Rußland nicht gehuldigt, betrug sich aber friedlich.

Tarku selbst soll bis 1200 Häuser und Familien enthalten. In der Nähe von Tarku ist der große und reiche Salzsee Turuly, aus welchen sich die Unterthanen des Schamchal mit Salz versorgen.

Kasanisch, ein großes Dorf am Flusse Ofen der kaspischen See, hat auch seinen eignen Fürsten.

Dfhungutei, ein großes Dorf am Ofen, 12 Werst von Kasani, hat seinen eignen Fürsten. Der 1773 vorhandene hieß Ali Sultan ein Verwandter des Schamchal in Tarku. Es fiel ihm bisweilen ein, Streifzüge bis in die Gegend von Kislär zu machen.

Zu allen diesen kleinen verschiedenen Herrschaften gehören verschiedene Dörfer.

Jachsai, oben am Axai, hat ebenfalls seinen eignen Fürstling, dem auch 8 Dörfer ziehender Nogayer gehören.

Nogaysche Türken, an der kashpischen See.

Zwischen den kumükischen Distrikten und Dörfern halten sich Nogayer auf, die in Zelten herum ziehen und sich nach Dörfern (Auli) rechnen. Sie unterscheiden sich nicht bloß durch die Verschiedenheit der Lebensart, sondern noch mehr und hauptsächlich durch

den bei ihnen gebräuchlichen Dialekt der türkischen Sprache, welches der von der Haupthorde benannte Nogaysche ist. Von diesen Nogayern sind 8 Dorfschaften (Auli) Unterthanen des Fürsten in Jachsai, 12 Dörfer gehören dem Fürsten in Endre, und 24 Auli oder Dörfer dem Schamchal in Tarku. Vor diesem waren die Nogayer zahlreicher, aber unter Peter dem Großen kamen etwa 1000 Familien unter Rußland, die jetzt noch an der linken oder Nordseite des Tereks nomadisiren. Die noch unter den Kumüken befindlichen rechnet man an 5000 Zelte oder Familien.

Die nogayschen Türken am Kuban.

Der Kuban fließt von seinem Ursprunge im Gebirge in Norden, und wendet sich, wo er aus dem Gebirge kommt, in W., da er dann, in einer bis 80 Werst breiten Thalfläche des Haupt- und Vorgebirges, seinen Lauf in W. zum schwarzen und asowschen Meere fortsetzt. Am Kuban, um und zwischen den Mündungen der Flüsse Indshik und Arsa, ziehen die nogayschen Türken, die Kassai Aul genannt und 8000 Familien stark geschätzt werden. Ihr voriger Aeltester war Mursa Arslan Beg, der unter dem Namen Sokür Hadshi, d. i. blinder Pilgrim, durch Partheigänger in den astrachanschen Steppen berühmt war, und im Jahre 1772. gestorben ist. Der jetzige Aelteste ist Islam.

Die Nogayen, die Naurus Aul genannt, und an 2000 Familien geschätzt werden, wohnen um die Mündung des Laba in Häusern und beständigen Dörfern. In beiden Horden halten sich einige Fürsten aus der Familie der krimischen Chane auf, die sich aus mancherlei Ursachen hieher begaben, von den Nogayen leben und manche Handel veranlassen.

Im vorigen Kriege betrugen sich beide Horden gegen Rußland feindselig, bis sie der General von Medem 1771 schlug, worauf sie huldigten, Geisel gaben und noch jetzt (1774) ruhig waren.

Die großen nogayschen Horden.

Jedisan, Jedischkul, Dshamboiluk und Akermen (russisch Belogrod) besitzen die Gegend des Kubans vom Laba bis zum schwarzen Meer. Dieses ist ihr alter Wohnsitz, den, sie als sie vor 2 Jahren vom Bug und Dneper zogen und sich der russischen Herrschaft wieder unterwarfen, wieder angewiesen erhielten. Dieses sind die eigentlichen kubanischen Türken. Sie breiten sich von Kuban nördlich über die Fläche des Vorgebirges und in demselben entspringenden Flüssen Akbasch, Tschalbasch, Gei, Schubur, Gagonlik, Dongusle, Dshilale, Ajule und Gegerlik und dem Manitsch, unter der Mündung des Gegerliks aus. Nur ein kleiner Theil, besonders von der Horde Akermen, der in Dörfern zu leben gewohnt ist, hat angefangen sich am Kuban anzubauen.

Der Kuban theilt sich etwa eine Tagereise über der Mündung in verschiedene Arme, an welchen einige befestigte Oerter liegen, die unter dem krimischen Chan und theils unter den Türken standen, und theils von Tataren, theils von Tscherkessen bewohnt wurden, nemlich Kopil, Taban oder Taman, Temruk, Atschukala und Chituk, die die Tataren zusammen genommen, weil sie auf den Inseln des Kuban sind, Adale, d. i. Insulaner nennen.

Die terekemenischen oder truchmenische Türken.

Ihr Dialekt der türkischen Sprache ist beinahe völlig der osmanisch-türkische, daher sie von den beiden vorher angeführten Völkerschaften leicht und sicher zu unterterscheiden sind.

Sie nehmen den östlichen Fuß des kaukasischen Gebirges, die westlich kaspische Seeküste um Boinak, Derbend und Utämisch ein und besitzen auch das ganze südliche kaukasische Vorgebirge vom Alasan oder Kachethi bis zum kaspischen Meer. Ihre Distrikte daselbst sind: Kuba, Altipara, Tokuspara, Miskindshal, Chinakug, Krischbudach, Schamachie und ganz Schirwan, welche alle an dem Feth-Ali Chan einen gemeinschaftlichen Herrn haben, dessen Gebiet sich bis nach Sallian erstreckt. An die angeführten gränzen folgende truchmenische Distrikte in Westen: Schaki, Kaballah, Agdatsch und Arasch, die wieder einen Beherrscher haben, welches jetzt der in der Stadt Nuchi residirende Hussein Chan, ein Sohn des Hadshi Dfhalabi ist. Letzterer hat sich unter dem persischen Schach Nadir von niedrigem Stande bis zur Chanswürde hinauf geschwungen und sich die genannten Distrikte unterworfen.

Ueber-

Ueberbleibsel voriger Bewohner des Kaukasus.

In der kleinen Kabardah sah ich am 22. Julius 1781 zwischen den Bächen Afsokaja und Mandach eine Sandstein-Säule von parallelepipedischer Kreuzform, die ich an allen vier Seiten genau abzeichnen liefs.

Die Hauptseite zeigt, aufser dem Monogramm des Heilands, folgende griechische Inschrift:

*ΕΙΣ. ΤΗΝ. ΑΕΤΤΕΡΑΝ. ΠΑΡΥΣΙΑΝ. ΤΟΥ. ΚΥΡΙΟΥ.
ΗΜΩΝ. ΙΟΥ. ΧΥ. ΕΚΟΙΜΙΘΗ. ΘΑΟΔΟΤΟΣ. ΥΙΟΣ.
ΝΟΥ. ΣΤΟΥΣ. etc.*

Das ist: „Bis zur zweiten Wiederkunft unseres Herrn Jesu Christi entschlief Thaodotos, ein Sohn Noä, im Jahre Mai.

Ein anderer parallelepipedischer Stein mit einem Kreuz und einer Inschrift steht an der Linken des Baksanflusses, nicht weit unter der Mündung des Gundelenflüsschens. Er ist anderthalb Faden über der Erde hoch, und die Charaktere der Inschrift scheinen verdorbene griechische zu sein.

Ein anderer, zwei Faden über der Erde, hoher Stein mit einer ungestalten griechischen Grabschrift, unter den Armen des Kreuzes, befindet sich in der Nähe des vorigen, auch an der Westseite des Baksan. Diese beiden Inschriften liefs ich mir durch den tscherkessischen Ufden oder Edlen Tfshebasgirei Kudenet copiren.

Am Fluß Tfshegem, zwei Werste von seinem südöstlichen rechten Ufer, fünf Werste vom nördlichen Fufs des kaukasischen Hauptgebirges, steht in einer grossen Ebne eine fast 8 Fufs hohe, 2 Fufs breite und 1 Fufs dicke Säule von grauem, kalkschüssigem Sand-

stein, mit einem Kreuz und einer Grabschrift an der Westseite, deren griechische Inschrift sich ziemlich deutlich also lesen läßt:

*ΙΗΣΟΣ. ΧΡΥΣΤΟΣ. ΝΑΖΑΡΑΙΟΣ. ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
ΒΑΣ. ΗΛΕΟΣ. ΤΗΝ. ΨΥΧΗΝ. ΔΕΧΟΥ. ΕΗΣ. ΤΗΝ.
ΑΤΑΗΝ. ΣΟΥ. ΙΩΑΝΝΟΥ. ΤΙΟΥ. ΚΟΟΙΣΗ. ΤΟΥ.
ΑΝΑΚΑΜΨ. ΔΧΝΔ. (1654.)*

Nicht weit davon befinden sich am nordwestlichen Ufer des Tschegem die Begräbnisse des kabardinischen Fürsten Bekmursa, der Vater des in Chiva umgekommenen Fürsten Alexander Bekewitsch war, und des in Kislar gestorbenen und auch hierher gebrachten russischen Generalmajors Elmursa Bekewitsch. Die Tscherkessen nennen diese Kreuze und überhaupt ein Kreuz Shoor, welches vom georgischen Dshuari herzukommen scheint.

Zwölf Werste nördlich vom vorigen steht, zwischen dem Tschegem und Baksan, auf einem hohen Hügel eine 11 Fufs hohe, über 2 Fufs breite und anderthalb Fufs dicke Steinsäule, die an der breiten Südwestseite eine grofse und an der schmalen Südostseite eine kleinere, etwas beschädigte Inschrift hat, die ich möglichst genau abzeichnen liefs. Die Lettern sind an sich sehr schlecht eingehauen und sehr verdorben. In der fünften Zeile scheinen die ersten Lettern zu fehlen; in der achten ist das O ungewifs, und in der untersten Zeile ist der erste Buchstabe unkenntlich. Ein gewisser Joseph Ranys Sohn ist in der Grabschrift genannt. Sie lautet:

*ΙΗΣΟΣ. ΝΑΖΑΡΑΙΝΟΣ. ΙΟΥΔΑΙΩΝ. ΒΑΣΗΛΕΥΣ.
ΧΡΥΣΤΟΣ. ΜΝΙΣΘΗΘΗ. ΚΤΡΙΕ. ΤΗΝ. ΨΥΧΗΝ. ΤΟΥ.
ΔΟΥΛΟΥ. ΣΟΥ. ΙΩΣΗΦ. ΤΙΟΝ. ΠΑΝΤΣ. ΠΡΕΣΒΗΤΕ-
ΡΟΣ.*

An dem östlichen Ufer des Kunbelei, etwa 40 Werst

oberhalb seiner in den Terek fallenden Mündung, ist ein parallelepipedischer Sandstein aufgerichtet befindlich, der an 7 Fufs über der Erde steht, 2 Fufs breit und einen Fufs dick ist. Auf der breiten, nach Mittag gerichteten Seite liest man folgende Inschrift: *MNHΣΘHΘH. KTPIE. THN. ΨTXHN. TOY. ΔΟΥΔΟΥ. ΣΟΥ. ΓΕΟΡΓΙΟΥ. ΤΟΛΑΤ ΤΕΜΥΡ. ΕΝ. ΩΡΑ. ΤΗΣ. ΚΡΥΣΕΟΣ. ΕΝ. ΤΗ. ΔΕΥΤΕΡΑ. ΠΑΡΟΥΣΙΑ. ΣΟΥ. ΗΠΘ (1089?) ΑΠΠΛΑΙΩΣ.*, deren Buchstaben theils russisch, theils alt und neugriechisch sind, eingehauen; auf der breiten, nach Mitternacht gerichteten Seite sind über einander drei Reiter, davon der mittlere noch einmal so groß, und der untere kaum halb so groß, als der oberste, ist. Es sind vermuthlich drei-Georgen Ritter. Auf der schmalen Abendseite ist der Ritter Georg mit einem langen hinuntergeschlängelten Lindwurm; auf der schmalen Morgenseite sind einige Figuren und Charaktere eingekratzt.

Um diesen Stein herum sind einige Bugors, oder aufgeworfene Hügel, von verschiedener Größe.

An dem westlichen Ufer des obern Tereks, etwa 7 Werst unterhalb der Mündungen der Kunbelei und des Pfechusch, befindet sich ein Ort, wo verschiedene Rudera zu sehen sind, der Tatar-tup genannt wird. Die Rudera sind 5 an der Zahl.

1) Das erste ist ein Gebäude, das 28 Schritt in der Länge und 14 in der Breite hat; die langen Wände stehen nach Süden und Norden; die nördliche lange und die westliche kurze Wand ist noch ganz; die südliche ist nur halb und die westliche fehlt ganz; die Wände sind an 14 Fufs hoch, von Feldsteinen und Ziegeln aufgemauert; das Dach, von dem man jetzt nichts mehr sieht, muß platt gewesen sein. In der Mitte der langen südlichen Wand ist eine Plattform, die fast einen

Fuß tief hinausgebauet ist; in der westlichen kurzen, nahe zu dem Winkel, nach der nördlichen Wand, ist ein niedriger Eingang; in der nördlichen langen sind vier und in der westlichen kurzen zwei längliche schief durch die Mauer gehende Spalten, zur Einlassung des Lichtes. Dieses Gebäude ist ohne Zweifel eine mahomedanische Kirche oder Medsched; denn die nach Mittag gerichtete Platform ist die Stelle, wo der Priester oder Mullah zu stehen pflegt; nicht ihm gegenüber, sondern allezeit zur Seite ist, wie auch hier, der Eingang. Hierzu kommt noch, daß kaum drei Schritt von der westlichen Mauer ein hoher Thurm steht, von dem der Mullah das Volk zum Gebet zusammenzurufen pflegt.

2) Das zweite ist also dieser von Ziegeln cylindrisch erbaute Thurm, der fast an 9 Faden hoch ist, denn es sind in seiner innern Höhle, die fast an 3 Fuß weit ist, 75 Stufen, deren jede an 10 Zoll hoch ist. Das Piedestal dieses Thurms ist ein Viereck, dessen jede Seite an zwei Faden dick und etwa anderthalb hoch ist. Hierauf ist er ganz cylindrisch, bis zur Höhe von 7 Faden, an 12 Fuß im Durchschnitt; der übrige obere Theil ist an drei Fuß verengert. Am Fusse des verengerten Theils ist nach Süden eine Oeffnung und ein Umgang um den hervorstehenden untern Theil des Thurms. Der obere Theil des Thurms ist offen und von gleicher Weite mit dem ganzen Thurm. Der ganze Thurm ist von sehr festen Ziegeln, mit sehr bindendem Kalk aufgeführt; auf den innern Stufen liegen eichne Bretter; nur die zehn obersten fehlen, und auch die Steine dieser Stufen sind auseinander gefallen; sonst ist nichts an diesem, sehr regelmäfsig erbau-

ten Thurm verfallen. Der untere Eingang ist nach Osten, der Thüre zur Medsched gegenüber.

3) Das dritte ist ein Thurm, der dem jetzt beschriebenen ganz ähnlich ist und an 300 Schritt südwestlich von ihm absteht; er ist aber jetzt nicht viel über drei Faden hoch, denn der obere Theil ist schon eingefallen.

4) Das vierte ist eine christliche, vermuthlich griechische Kirche, die südöstlich an 300 Schritt von der beschriebenen Medsched absteht. Sie ist von Ziegelsteinen erbaut und stellt ein Viereck vor, dessen jede Seite 3 Faden lang ist; allein an der östlichen Seite ist ein Presbyterium oval hinausgebaut, das fast an 2 Faden breit und einen guten Faden tief ist. In dem Grunde dieses Presbyterium ist eine längliche Spalte zur Einlassung des Lichts, und an den Seiten sind kleine Höhlen, in die Kirchengeräthe gelegt zu werden pflegen. In der Mitte der westlichen und der südlichen Wand der Vortempel waren der Menschen Gröfse proportionirte Eingänge; das Dach des Vortempels machte eine cylindrische Kuppel, die nach Osten und Westen eine Spalte, und oben im Grunde eine runde Oeffnung hatte, und an sich wenigstens einen Faden weit war. Die ganze Höhe des Gebäudes, vom Grunde bis zur Spitze der Kuppel, war an 4 Faden. Der Grund unter dem Gebäude schien auch gewölbt zu sein; in dem Presbyterio konnte man es besonders an einem ziemlich tiefen Loche wahrnehmen. Die innern Wände waren sehr glatt übertüncht und zeigten überall Spuren von gemalten Posituren; an der nördlichen Wand, nach dem Presbyterio zu, sahe man deutlich einen mit Ringen umgebenen, auf einem schwarzen Kissen ruhenden Kopf, so wie die todte Jungfrau Maria pflegt vorgestellt zu werden; an dem andern

Ende dieser Wand sahe man den mit Reifen umgebenen Kopf einer stehenden Person, die zwischen den Armen ein schwarzes Schaaf mit dem Rücken an die Brust drückte, so wie Johannes pflegt vorgestellt zu werden. Diese Posituren waren in halb natürlicher Gröfse. In der Kuppel sahe man die untere Hälfte eines in natürlicher Gröfse vorgestellten Heiligen oder Priesters, an dem man ein schwarzes, mit weissen Tressen besetztes Messgewand, unter dem eine rothe Stola war, sehr deutlich wahrnehmen konnte. Alles dieses zeigt, dafs diese Kirche christlich und zwar griechisch sei.

5) Das fünfte ist eine christliche Kirche, die nordwestlich, von der Medsched an 300 Schritt entfernt, in der Mitte einer ansehnlichen Höhe gelegen ist. Sie ist der vorbeschriebenen völlig gleich, nur kleiner; denn der Vortempel ist nur 2 Faden breit und 3 Faden lang und das Presbyterium ist kaum 1 Faden tief; die südliche lange Wand und daher auch das Dach, das vermuthlich auch eine Kuppel gewesen ist, war ganz eingestürzt. Die Mauern waren sehr glatt in- und auswendig übertüncht, mit Kalk geweißt, jetzt aber schwarz angelaufen. Man fand hierin gar keine Spuren von Malerei, auch weder Kreuze, noch Inscriptionen, so wenig als an den vorhergehenden.

Zwischen diesen Plätzen sind viele Grabstellen, theils mit Steinhaufen, theils mit niedrigen Mauern, die ein Viereck, das oben offen ist, einschliessen, bezeichnet. Es ist also wahrscheinlicher Weise an dieser Stelle ehemals ein ansehnliches tscherkessisches Dorf gewesen, dessen Einwohner theils Mahomedaner, theils griechische Christen waren. Die christlichen Kirchen sind ohne Zweifel vor 200 Jahren erbaut worden; denn dazumal hielten

sich in der Kabardah, nachdem der Zar Iwan Wasiliewitsch sich dieses Land unterthan gemacht, viele russische Missionairs auf, die die mahomedanischen Tscherkessen zur griechischen Religion brachten. Da in dem folgenden Jahrhundert die Kabardah wieder an die Krim verlief, so verlosch die ohnehin wenig ausgebreitete griechische Religion wieder ganz und die Kirchen wurden verlassen und verfielen. Bis zu den jetzigen Zeiten war dieser Ort den Tscherkessen sehr heilig; man schwur bei Tatar-tup, und Diebe und Mörder nahmen hieher, als zu einer Freistatt, in der sie niemand anfallen durfte, ihre Zuflucht. Nunmehr wird von den jungen Leuten nicht darauf geachtet; die Alten halten nur noch darauf. Von der Nation selbst habe ich keine Tradition erfahren.

Etwa 6 Werst oberhalb Tatar-tup befinden sich jetzt noch zwei alte Gebäude. Das erste ist ein cylindrischer, etwa 6 Faden hoher Thurm, der dem unter No. 2. bei Tatar-tup beschriebenen ganz ähnlich ist; nur inwendig sind keine gemauerte Stufen, sondern nur Bretter ragen in die innere Höhlung aus der Mauer hervor, auf die man bis zum Ende hinaufklettern kann. Das zweite ist 12 Schritte davon nach Norden gelegen. Es ist ein an 4 Faden hohes, 12seitiges Gebäude, dessen jede Seite einen Faden breit ist. Oben ist es mit einem Gewölbe geschlossen. Oben in dem Gewölbe waren 4 längliche Oeffnungen, nach den 4 Welttheilen gerichtet, zum Einfallen des Lichtes; und gleich über dem Erdboden gingen auch vier dergleichen Oeffnungen unter das Fundament schräg hinein, in ein Gewölbe, das unter diesem Gebäude war. Zu diesem unterirdischen Gewölbe führt eine runde, 12 Fufs weite, in dem Mittelpunkt des Bodens dieses Gebäudes befindliche Oeff-

nung, deren Wände schräg einwärts liefen, so wie in dem bei der Sundsha beschriebenen Begräbnisse; das untere Gewölbe war mit Stein und Schutt verfallen; man konnte keine Spur von Leichen wahrnehmen. In der östlichen Seite war der Eingang in dies Gebäude, der sehr schmal und hoch war; die Mauer ist an 3 Fuß dick, von Ziegelstein, Quaderstein und Kalk aufgeführt. Inscriptionen fand ich nicht. Es ist vermuthlich ein tſcherkessisches Begräbnis.

Zwischen diesen Gebäuden und dem eigentlichen Tatar-tup stehen 2 Sandsteine neben einander, die an 5 Fuß hoch über der Erde, 2 Fuß breit und einige Zoll dick sind, auf deren südlicher Seite arabische Charaktere eingehauen sind. Nach der Verdolmetschung, die mir davon gemacht worden, enthalten diese Inschriften Folgendes, und zwar die eine:

1179 Sahibe Hadsal-Hhadsher Mahamet ibni Tutuk Ismi Hathakuma Ruhinah Fatehah 1159. Der Besitzer dieses Steins ist Mahamet Tutuks Sohn aus der Familie Hathakuma. Bitte für dessen Seele, nach Christi Geburt 1746.

Die andre dieser Inschriften:

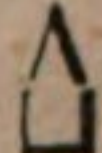
Sahibe Hadzal-Hhadsher Kasi ibni Mahamet ibni Tutuk Ruhinah Fatehah 1179. oder: Der Besitzer dieses Steines ist Kasi Mahamets Sohn, der ein Sohn Tutuks. Bitte für dessen Seele, nach Christi Geburt 1765.

An der östlichen Seite des Flüsſchens Jamankul, etwa 3 Werst von Botaschewa-kabak, ist in der Ebene nördlich unter dem klein-kabardinischen Greben ein aus Quadersteinen bestehendes altes Gebäude, das der Wahrscheinlichkeit nach ein tatarisches Begräbnis ist; um dasselbe herum sind noch an 100 kleine Erdhü-

gel oder sogenannte Bugri, die wahrscheinlicher Weise die Gräber des Pöbels dieses im steinernen Grabe liegenden Fürsten sind. Das Gebäude ist achteckig; jede Seite ist einen Faden breit; in der Seite, die nach Mittag sieht, ist eine vollkommene, oben schräg zugewölbte Thüre, an deren Seiten zwei Wände einen Faden weit hinausgebaut sind; in der Seite, die nach Abend und Morgen sieht, sind zwei sich gegenüberstehende vier-eckige Fensteröffnungen, an anderthalb Faden über dem Boden. Die Wände sind an zwei Faden hoch. Das Dach ist ein ebenfalls achteckiges Gewölbe, fast einen Faden hoch. In dem Grunde dieses Gebäudes ist ein tiefes Gewölbe, davon die steinerne Lage eingestürzt war; man sahe hier nicht die regulären Ränder einer centralen zu diesem Gewölbe führenden Oeffnung. Es lagen zu viel Steine darinnen, als dafs man die Ueberbleibsel von Leichen hätte sehen können. Die westliche Seite des Gebäudes war fast ganz eingefallen. Die Mauer war von zwei Fufs Dicke. Die Sandsteine sind sehr gut zu Quadersteinen gehauen, und das ganze Gebäude ist sehr regelmäfsig nach dem Winkelmaafse, mit sehr festem Kalk gebaut. In dem über der Thüre stehenden Steine war eine Inschrift in arabischen Charakteren in 3 Zeilen ausgehauen. Auch sah man undeutliche Spuren einer solchen Inschrift um die Thür. Diese Inschrift konnte man mir zwar nicht ganz lesen, doch ist der Name des Verstorbenen darauf deutlich: Koban Chan, Berdebeks Sohn, und die Jahrzahl 860, also 1455 nach Christi Geburt.

Einige Werste von der nördlichen Seite des Baches Nasran, der in das westliche Ufer der Sundsha, etwa 130 Werst oberhalb ihrer Mündung, fällt, wenige Werste von dem westlichen Ufer der Sundsha, befindet

sich auf einer beträchtlichen und freien Anhöhe ein Begräbniss.

Das Gebäude ist sechseckig; jede Seite ist einen Faden breit und etwa anderthalb hoch; das Dach ist gewölbt. Nach der Mittagsseite ist der Eingang an drei Fufs breit, aber nicht völlig manns hoch; an den Seiten des Eingangs sind mehr als einen Fufs breite Mauern hervorgerückt, damit der Regen nicht hinein schlage. Der innere Durchschnitt dieses Gebäudes ist an 2 Faden. Unter dem ebenen Fußboden ist ein unterirdisches Gewölbe, von der Weite des obern Gebäudes und etwa 7 Fufs tief, an dessen östlicher Seite noch eine cubische Höhle, an drei Fufs breit, befindlich ist. Zu diesem Gewölbe führt eine in dem Mittelpunkte des Fußbodens befindliche, etwa 3 Fufs weite circulaire Oeffnung, deren Ränder schräg einwärts laufen, vermuthlich um einen ganzen, nach dieser Oeffnung aptirten Stein zur Bedekung aufzunehmen, der aber jetzt fehlte. Das Gebäude ist von Quadersteinen, mit sehr festem Kalk aufgeführt und sehr regulair nach dem Winkelmaasse verfertigt. Ueber dem Eingange waren Charaktere in 3 Zeilen in Stein gehauen. Die Schrift ist arabisch und lautet in der Uebersetzung ungefähr also: des Malach Arii Sanabi (Imaret) Wohnung; Morgen dir, heute mir; der Schreiber dieses war Ali-Sultan. In diesem Gewölbe fand ich 6 Leichen neben einander liegen, und unter diesen schienen noch eben so viele zu sein. Die Körper lagen in Särgen, die aus fünf glatten eichenen Brettern bestanden, nemlich eins unten, zwei perpendicular an den Seiten und zwei oben schräg gegen einander inclinirt; an den beiden Enden schlossen fünfeckige Bretterchen  diese Größe zusammen. Die Körper lagen auf dem Rücken, mit dem Kopfe nach Abend; sie

waren fast alle unverwest, einige waren ganz, von andern waren die Füße oder Hände aus den Gelenken gerissen. Sie waren alle in Todtenkittel eingehüllt, deren eigentlichen Schnitt man doch nicht mehr bestimmen konnte. So viel konnte man indess deutlich sehen, daß das Gewand nur vom Halse den Anfang nahm und nicht über den Kopf ging, und über die Füße frei herüber hing. Manches Gewand bestand aus baumwollenem weissen Zeuge, wovon einiges fein war; andere bestanden aus seidenen Zeugen, wovon eines ganz gelb und das andere roth, mit bunten und goldenen Blumen geziert, war. Die Körper waren theils männlichen, theils weiblichen Geschlechts. Neben diesen Körpern lag ein ebenfalls verdorrter, aber unverwester Hase; die Haare fehlten bei diesem Thiere sowohl, als bei den Menschen. Um den Nachstellungen der Jäger oder der Raubthiere zu entgehen, ist dieses Thier vermuthlich in diese Grube geflüchtet, in der es verhungert ist. Um die Sache recht merkwürdig zu machen, erzählte man mir, ehe ich zu dieser Grube kam, daß man darin einen Hasen, Jäger und Windhund, alle in natürlicher Positur, vertrocknet fände. Den Hasen fand ich, den Jäger auch mit der ganzen Jagdgesellschaft, aber den Windhund vermifste ich. Ich zweifle auch, daß dieser jemals darin mit dem Hasen zugleich gewesen, denn diesen würde er vermuthlich zuvor verzehrt haben, ehe er selbst vor Hunger umgekommen wäre. Der Aberglaube mag vielleicht sehr geneigt sein, diese unverweste Familie heilig zu nennen, wenn es nicht komisch wäre, den Hasen mit unter die Anzahl der Heiligen aufzunehmen, der doch mit jenem gleiches Recht dazu hat. Aus der den Völkern hiesiger Gegend ganz eignen hageren Constitution, aus der Erhabenheit des Orts, aus der Trockenheit des kieselichten

Bodens und der Luft, aus der Hitze und der Wärme, die in diesem Klima beobachtet wird, nimmt der Naturforscher hinlängliche Ursachen, die die Fäulniß dieser Körper verhindert und ihre Erhaltung ohne Wunderwerke befördert haben. — Man hat keine Tradition von der Zeit der Erbauung dieses Begräbnisses, noch von dem hierin liegenden Volke. Mahomedaner sind es nicht, denn diese werden nicht in Särgen, sondern nur auf ein einziges schief liegendes Brett gelegt; sie werden nicht anders als in weiße Zeuge eingehüllt; ihr Todtenhabit ist ein ganz zugenähter Sack, der über dem Kopf und unter den Fußsohlen fest gebunden wird. Dies alles verhält sich bei diesen Leichen anders. Es scheinen also Christen zu sein. Die Inscription ist indess halb arabisch; ich halte also dafür: es ist das Familien-Begräbnis eines tscherkessischen Fürsten Ali-Sultan, der, da zur Zeit des Zars Iwan Wasiliewitsch im 16ten Jahrhundert die Kabardah erobert und größtentheils zur griechischen Kirche bekehrt wurde, mit ein Christ mag geworden sein. In der Gegend dieses Begräbnisses, einige Werst herum, auch gegenüber an den Anhöhen des östlichen Ufers der Sundsha sieht man Gräber mit Steinhaufen bedeckt, oder mit schlechtem, fast pyramidenförmigem Mauerwerk geziert; denn noch vor etwa 40 Jahren (vor 1772) waren in dieser Gegend viele Dörfer der kleinen Kabardah.

Etwa 10 Werste unterhalb dieses Begräbnisses, auf der Steppe an der Sundsha, steht auf einem kleinen Hügel noch ein Sandstein, einige Zoll dick, auf welchem ein rosenförmiges Kreuz eingehauen ist.

Wörtersammlung zur Vergleichung der im Kaukasus gangbaren Sprachen. *)

Georgische Mundarten.

	Karthlisch.	Mingrelisch.	Suanisch.
Gott	Gmert	Gorunti	Gerbet.
Herr	Upali, Batoni	—	Pusne.
Ich	Me	Ma	Mi.
Mir	Me	—	—
Mich	Me	—	—
Mein	Tfchemi	Tfchschimi	—
Du	Schen	Si	Si.
Dich	Schena	—	—
Dir	Schena	—	—
Dein	Schenni	Tfkani	—
Er	Is	Itina	Alle.
Wir	Tfchuen	Tfchschini	Noi.
Ihr	Tkuen	Tkwa	Sgai.
Sie	Issini	—	—
Sein	Ta'wisi	—	—
Uns	Tfchuen	—	—
Unser	Tfchueni	—	—
Euer	Tkueni	—	—
Wer	Win	Min	—
Wessen	Wisi	Mischi	—
Wem	Wisa	—	—
Wen	Wistis	—	—
Hierher	Ak	Afch	—
Dorthin	Ikit	Meu	—
Vorlängst	Didichania	Brelichani	—
Neulich	Zotachania	Smachani	—
Nahe	Achlau	Cholos	—
Fern	Schors	Schorts	—

*) In diesen Wörtersammlungen habe ich Gölldenstädts Schreibart
durchaus beibehalten, Kl.

	Karthlisch.	Mingrelisch.	Suanisch.
Was	Ho	Ko	—
Ja	Ra	Mugoko	—
Nein	Ara	War	—
Hinter	Masukan	—	—
Vorn	Uzin	—	—
Wegen	Tis	—	—
Für	It	—	—
Für Geld	Tetrit	—	—
1	Erti	Arti	Eschgu.
2	Ori	Shiri	Jeru.
3	Sami	Sumi	Semi.
4	Otchi	Antchi	Worschtcho.
5	Chuti	Chuti	Wochuscht.
6	Ekusi	Amschi	Ufgwa.
7	Schüdi	Skwiti	Ifchgwid.
8	Rwa	Rua	Ara.
9	Zchra	Tschchora	Tschchara.
10	Ati	Witi	Jescht.
11	Tertmedi	Witarti	Jescheschtgu.
12	Tormedi	Witodfhiri.	Jeschtjeru.
13	Tsammedi	Witosumi	Jeschtsemi.
14	Totchmedi	Witoantchi	Jeschtworschtcho.
15	Tchutmedi	Witochuti	Jeschtwochuscht.
16	Tekusmedi	u. s. w.	u. s. w.
17	Tschüdmedi.	—	—
18	Trwamed	—	—
19	Tzchramedi	—	—
20	Ootzi	Etschi	Jer-escht.
21	Ootz da ori	Etschidaarti	Jerescht-eschgu.
29	Ootzdezchra	Etschidatzchora	Semescht.
30	Oozd-ati	Etsch da witi	Semescht-eschgu.
31	Oozde - tertmedi	Etsch da witi tarti	Worschtchescht.
40	Ormoodzi	Dfharnetschi	Worschtchescht-eschgu.

	Karthlisch.	Mingrelisch.	Suanisch.
41	Ormoodz da erti	—	—
50	Ormoodzdati	Dſcharnetsch-dawiti	Wochuschescht.
60	Samootzi	Sumenetschi	Ufgwescht.
70	Samootz dati	Sumenetsch-dawiti	Arescht.
80	Otchmootzi	Antchinetschi	Tſchcharescht.
90	Otchmootz-dati	Antchinetsch-dawiti	Tſchcharescht-eschgu.
100	Assi	Oschi	Aſchir.
200	Or assi	Dſchir oschi	Jer-aſchir.
300	Sam assi	Sum oschi	Sem-aſchir.
1000	Atassi	Uut oschi	Jescht-aſchir.
Mensch	Kadzi	Kodschi	Mare.
Volk	Chalchi	Margali	Chwai mare.
Vater	Mamma	Muma	Mu.
Großvater	Papa	Papa	—
Urgroßvater	Papismamma	—	—
Mutter	Däda	Dida	Di.
Bruder	Tſma	Dſchima	Muchbe.
Schwester	Da	Datschkin	Datschur.
Sohn	Schülli	Skua	Jesag.
Tochter	Kali	Ofuri	Surag.
Enkel	Schüllischüll	—	—
Enkelin	Schüllis kali	—	—
Kind	Kmazili	Boschi	Bobsch.
Mann	Kazi	Kodschi	—
Knabe	Bidschau	—	Tſchkinta.
Greis	Berikazi	Tſchina kodschi	Medschi mare.
Alt Weib	Beberi	Badidi	Medschi surag.
Ehemann	Kmari	Komodſchi	Tſchach.
Ehefrau	Zoli	Tſchili	Jechu.
Weib	Dädakazi	Ofuri	Surag.
Beischläferin	Kachba	—	—
Jungfer	Kali	Ofuri	Patu.
Haar	Tma	Toma	Uere.
Bart	Zueri	Primuli	Nikba.
Stirn	Schubli	Kua	Te.
Auge	Tuali	Toli	Jepchna.

	Karthlisch.	Mingrelisch.	Suanisch.
Nase	Zchwiri	Tschchindi	Schdim.
Ohr	Kuri	Udschi	Ufchku.
Mund	Piri	Pidschi	Pil.
Lippe	Laschi	Ledschgi	—
Zahn	Kbili	Kibiri	Aschdik.
Zunge	Ena	Nina	Nin.
Kopf	Tawi	Dudi	Tchum.
Hals	Kisseri	—	Kinschch.
Schulter	Pchari	Chudschi	Mekcher.
Hand	Qheli	Che	Schi.
Finger	Titi	Kiti	Pchuje.
Nagel	Ftschchili	Birtsga	Tz'cha.
Lende	Thatsuebi	Tfchchescha	Makuschdak.
Schienbein	Muchlebi	Zirgwi	Tfkei.
Fufs	Pheghi	Kutschchi	Tfchischg.
Knie	Mukhli	Burguli	Guei.
Brüste	Tfutsu	Tfutsu	Jus.
Haut	Tkhawi	Tchebi	Kan.
Fleisch	Khorzi	Khorzi	Jechu.
Knochen	Tfuali	Tfuali	Tfchishu.
Blut	Sischli	Sischeli	Jemesk.
Fett	Koni	Koni	Kon.
Gehirn	Twini	Tueni	Twei.
Herz	Guli	Guri	Gu.
Harn	Sali	Nusa	—
Schweifs	Opli	Upu	Op.
Hund	Tfagli	Dfchogori	Sheg.
Katze	Kata	Katu	Zizu.
Ochs	Kchari	Chodschi	Kan.
Kuh	Phuri	Kobali	Pur.
Kalb	Khbo	Geni	Gun.
Pferd	Zcheni	Zcheni	Tfchash.
Efel	Wiri	Girin	Tzewi.
Maulthier	Dfchori	Dfchori	Wil.
Schaaf	Zchwari	Tfchchuri	Gojak.
Ziege	Tcha	Tcha	Dakal.
Bock	Zikani	Kazari	Piku.
Widder	Erkemali	Erdschi	Gizar.
Lamm	Batkani	Kiribi	Negesch.
Schwein	Ghori	Gedschi	Cham.
Hirsch	Iremi	Iremi	Irem.

	Karthlisch.	Mingrelisch.	Suanisch.
Kameel	Aklemi	Aklemi	Aklem.
Hahn	Mammali	Mumuli	Kwitsch.
Huhn	Katami	Kotomi	Katai.
Kalkuhn	Indauri-katami	Ardsa kotomi	Indaue-katai.
Gans	Bati	Gorgonschi	Bata.
Ente	Ichwi	Tf-chau-schinschi	Mauits.
Waizen	Chorbali	Chorbali	Dier.
Gerste	Keri	Keri	Ker.
Hirse	Petui	Tfchkidi	Petu.
Fuchsschwanz	Gomi	Gomi	Scham.
Hafer	Schrüwa	—	—
Mais	Simidi	Simidi	Simind.
Taback	Tambaku	Tutun	Tutun.
Reifs	Brinshi	Orysa	Brinsch.
Baumwolle	Bambag	Bambe	Bambai.
Wasser	Tzchali	Tzchari	Witz.
Bier	Ludi	Ludi	Sura.
Wein	Gwino	Gwini	Gwinei.
Branntwein	Araki	Rachi	Arak.
Milch	Rtse'	Wfcha'	Irdsche'.
Gesäuerte Milch	Madsoni	Madsoni	Madson.
Honig	Tapli	Topul	Tu.
Wachs	Tzminda santeli	Santeli	Shid.
Biene	Putkari	S cha	Gob.
Meth	Tapli-tzkali	—	—
Brot	Puri	Tfchkomi	Dier.
Butter	Erbo	Ebro	Erbo.
Käse	Kueli	Kwali	Tasch.
Ei	Kuerzchi	Markwali	Gikre.
Fisch	Tewsi	Tfchchomi	Kalmach.
Vogel	Prinuäli	Prinuli	Mepel.
Feder	Pta	Gola	Gale.
Mehl	Pkuli	Kiri	Pek.
Leinwand	Tilo	Portscha	Sgur.
Wolle	Matkli	Motkori	Matkel.
Seide	Abreschummi	Abreschumi	Abreschum.
Leder	Samagi	Zaga	Samok.

	Karthlisch.	Mingrelisch.	Suanisch.
Laken	Maudi, Tschali	Tfkalati	Ofar, Tskalati.
Hemd	Perangi	Ofare	Patan.
Beinkleider	Nipchawi	Kurta	Arschui.
Kleid	Tanisaumasi	—	Wereku.
Hut	Kudi	Kudi	Paku.
Schuh	Tschekma	Tschekma	Tschekma.
Messer	Dana	Chami	Jetschg.
Löffel	Kosi	Kosi	Kis.
Sichel	Zeli	Zeli	Mertschi.
Heu	Tiwa	Tipi	Tschem.
Pflug	Gutani	Ogapa	Gutan.
Schwert	Chmali	Lekuri	Chmal.
Büchse oder Schiefsgewehr	Topi	Topi	Top.
Feuer	Zezchli	Datschcheri	Jemesk.
Holz	Schescha	Disch-cha	Sek.
Baum	Tkertke	Tka	Tzcheka.
Zunder- schwamm	Abedi	Abedi	Abed.
Schiefspulver	Zamali	Zamali	Shak.
Feuerstein	Tali	Kaschi	Kasch.
Salz	Marili	Shumi	Gim.
Stahl	Poladi	Poladi	Polad.
Eisen	Rkina	Kina	Beresch.
Blei	Tkue	Tkue	Tkui.
Zinn	Kala	Kale	Kalai.
Kupfer	Spilensi	Linshi	Spilens.
Messing	Tidbäri	Tidbäri	Tudber.
Schwefel	Gogirdi	Zulzuba	Gogird.
Salpeter	Gordschila	Gordschila	Shak.
Silber	Werzchli	Kwartfhchili	Werzchle.
Gold	Okro	Mokro	Oker.
Geld	Tetri	Para	Para.
Erde	Miza	Dicha	Gim.
Thon	Ticha	Ticha	Gim.
Sand	Chumi	Chumi	Chum.
Kalk	Kiri	Kiri	Kir.
Stein	Kwa	Kua	Kwa.
Quell	Tzkaro	Zurgili	Jits.
Strom	Bdinare	Bdinare	Gangalits.

	Karthlisch.	Mingrelisch.	Suanisch.
Weg	Gsa	Schara	Schuku.
Acker	Mindori	Mindori	Mindor.
Wiese	Satibi	Tipi	Jare.
Berg	K'lde, Mta	Kirde	Kodsch.
Eis	Kinuli	Ini	Kwarem.
Schnee	Towli	Teri	Mus.
Regen	Tzyma, Tswi- ma	Tchima	Outchga.
Donner	Kuchili	Gurgin	Jechanar.
Blitz	Elwa	Wali	Elwai.
Sonne	Mfe	Bscha	Mish.
Mond	Mtuare	Tuta	Mysh.
Tag	Dge	Ga	Deschdui.
Sterne	Warskulawi	Muruts	Antkwesk.
Nacht	Game	Seri	Leet.
Mittag	Schuadze	Gonge	Ifgiadeg.
Heute	Dges	Ga	Gadi.
Gestern	Guschin	Goga	Gaad.
Morgen	Chual	Tschume	Michar.
Woche	Kuire	Dfchaschga	Naksi.
Monat	Twe	Tuta	Twai.
Jahr	Tzelitzadi	Zana mozana	Sai.
Frühling	Gasapchuli	Gasapchuli	Gosapchuli.
Sommer	Sapchuli	Sapchuli	Sapchuli.
Herbst	Schamod- goma	Schamod- goma	Schamod- goma.
Winter	Samtari	Samtari	Samtari.
Schlaf	Dsili	Luri	Luri.
Wachen	Gidsili	—	—
Krankheit	Satkiwari	—	—
Gesundheit	Zits-zo-skle	—	—
Kälte	Zizie	Zizie	Zizie.
Wärme	Tbila	Tbila	Tbila.
Freund	Megobari	—	—
Feind	Mteri	—	—
Hunger	Schimschili	—	—
Durst	Mfkor-rwili	—	—
Weiß	Tetri	Tfche	Tetune.
Schwarz	Schawi	Schamb, Utscha	Meschche.
Roth	Tziteli	Tfchita	Zerni.

	Karthlisch.	Mingrelisch.	Suanisch.
Grün	Mtzuane	Mtzuane	Tzuan.
Blau	Lurdschi	Lurdsch	Jurdsch.
Gelb	Kwiteli	Kwiteli	Kwital.
Klein	Batara	Smia	Katon.
Groß	Didi	Didi	Gangai.
Hart	Magari	Magari	Bekgi.
Weich	Rbili	Lubu	Menschge.
Rauh	Aburscheluli	—	—
Glatt	Galesili	—	—
Süß	Tkbili	—	Mutschjuchi.
Bitter	Mtzare	Kolo	Maulni.
Sauer	Mschawe	Mschau	Mischau.
Schwer	Mtsime	Moka	Kwami.
Leicht	Subuki	Lekin	Afschsch.
Schön	Lamasi	Skuami	Musguen.
Ungestalt	Awi	Ubado	Jek.
Furchtsam	Mschischari	Schkurin	Makajuar.
Warm	Thbili	Tubu	Tebdi.
Kalt	Ziwa	Rgili	Mitsgi.
Hoch	Magali	—	Kowitchi.
Niedrig	Dabali	—	Dambai
Tief	Girma	Ormo	Tschakw.
Gut	Kargi	Dschiri	Efer.
Böse	Pinti	Moglach	Choja.
Weinen	Tirili	—	—
Lachen	Zizili	—	—
Lieben	Zikwaruli	—	—
Reden	Laparak	—	—
Sterben	Maukudeba	—	—
Ruhe	Gansueneba	—	—
Leben	Zizots-chle	—	—
Essen	Satschmäli	—	—
Trinken	Sasmäli	—	—
Geben	Mamets	—	—
Nehmen	Gamowarty	—	—
Sehen	Chedau	—	—
Hören	Gaigone	—	—
Gehen	Zasla	—	—
Reiten	Zcheni zasla	—	—

Mizdshegisische Mundarten.

	Tschetschenzisch.	Inguschisch.	Tuschetisch.
Gott	Däle	Däla	Dale.
Herr	Aela	Aela	Upali.
Ich	So	So	So.
Mir	Suana	Suana	Suana.
Mich	Suan	Suan	Suan.
Mein	Senda	Senda	Sen.
Du	Ho	Ho	Ho.
Dich	Ho	Ho	Ho.
Dir	Hone	Hone	Hone.
Dein	Henda	Henda	Hem.
Er	Jer	Jer	Woje.
Wir	Tchen	Tchen	Tchen.
Ihr	Tschun	Tschun	Tschun.
Sie	Jeresch	Jeresch	Wobei.
Sein	Zunde	Zunde	Kortihada.
Uns	Tchone	Tchone	Tchone.
Unser	Tchenda	Tchende	Tchende.
Euer	Tschune	Tschune	Tschune.
Wer	Hämilau	Jermelof	Menau.
Wessen	Uhänim	Hand	Hanio.
Wem	Hanne	Hanne	Hanne.
Wen	Ismalaf	Ifmalaf	—
Hierher	—	Sawale	Sehe.
Dorthin	Dabadi	Dahazigge	Dahahe.
Vorlängst	Duko	Chalche	Jokkochon.
Neulich	Zaun	Chalchedats	Katsgone.
Nahe	Jarge	Kutse	Karge.
Fern	Tschaku	Daa	Tschak.
Was	Hundu	Hunt	Uhta.
Ja	He	Hee	Ha.
Nein	Dats	Dats	Zo.
Hinter	Teha	Teha	Kenno.
Vorn	Halcha	Halcha	—
Wegen	Doha	Doha	—
Für	Doha	Doha	—
Für Geld	Datau doha	Datau doha	—
1	Tza	Tza	Tza.
2	Schi	Schi	Schi.
3	Koe	Koe	Ko.

	Tschetschenzisch.	Inguschisch.	Tschetisch.
4	Di	Di	Eu.
5	Pchi	Pchi	Pchi.
6	Jalch	Jalch	Itch.
7	Uor	Uor	Uorl.
8	Bar	Bar	Barl.
9	Ifch	Ifch	Is.
10	Itt	Itt	Itt.
11	Za-itte	Tza-itte	Za-itte.
12	Schitte	Schitte	Schitte.
13	Koitte	Koitte	Koitte.
14	Dieitte	Dieitte	Dawa itte.
15	Pchitte	Pchitte	Pchitte.
16	Jalcheitte	Jalcheitte	Jetcheitte.
17	Uora itte	Uora itte	Uorla itte.
18	Bara itte	Bara itte	Barla itte.
19	Tscheste	Tscheste	Tschechza.
20	Tka	Tka	Tka.
21	Tza tka	Tza tka	Tza tka.
22	Schile tka	Schile tka	Schile tka.
29	Ifcht tka	Ifcht tka	Ifcht tka.
30	Tka-itte	Tka-itte	Tka itte.
31	Tka-tza itte	Tka-tza-itte	Tka-tza-itte.
40	Schaus-tka	Schi-tka	Schaus-tka.
41	Tzai-schaus- tka	Tzai-schi-tka	Tzai-schaus- tka.
50	Schaus-tka- itte	Schi-tka-itte	Schaus-tka- itte.
60	Kous tka	Koet-tka	Kous-tka.
70	Kous-tka-itte	Koet-tka-itte	Kous-tka-itte.
80	Dins-tka	Di-tka	Beus-tka.
90	Dins-tka-itte	Di-tka-itte	Beus-tka-itte.
100	Bacha	Bacha	Pcheus-tka.
1000	It-bacha	Itt-bacha	Ittza-pcheus- tka.
Mensch	Steg	Stag	Stag.
Volk	Naach	Naach	Chalchea.
Vater	Da	Da	Dada.
Großvater	Deen da	Deen da	Kani dada.
Urgroßvater	Deen deen da	Deen deen da	Kani dada dada.
Mutter	Nana	Nana	Nana.

	Tschetschenzisch.	Inguschisch.	Tuschetise.
Papa	Attig	Attig	Attig.
Mama	Anai	Anai	Nana.
Bruder	Wasche	Wascha	Wascho.
Schwester	Jscha	Ischa	Jascho.
Sohn	Ua	Ua	Woe.
Tochter	Johe	Jugik	Johe.
Kind	Bier	Bier	Bader.
Mann	Maile	Mairilk	Maile.
Greis	Kan-maile	Kan-mairilk	Kani-stag.
Altes Weib	Kan-istiu	Kan-sjelk	Kani.
Ehemann	Maar	Maar	Maar.
Ehefrau	Istiu	Sjelk	Stuino.
Hure	Bos	Bos	Bos.
Jungfer	Johe	Jugik	Johe.
Haar	Kasheresch	Beschkernesch	Bedsch.
Bart	Mash	Mekasch	Tschamo.
Stirn	Hasche	Hadsche	Haka.
Auge	Berik	Berg	Berka.
Nase	Mare	Mirha	Marhlo.
Ohr	Lerik	Lerk	Lerk.
Mund	Jist	Jist	Bak.
Lippe	Barde	Bardasch	Batra.
Zahn	Tfergisch	Tzergisch	Tzerka.
Zunge	Mot	Mot	Mot.
Kopf	Korte	Korte	Korte.
Hals	Wartade	Faart	Sake.
Hand	Kuik	Kulg	Tota.
Finger	Palik	Palk	Tarka.
Nagel	Mare	Mare	Maru.
Fuß	Kog	Kog	Kog.
Knie	Gua	Gua	Gagu.
Brüste	Tar	Tar	Tar.
Haut	Kaka	Kaka	Kaka.
Fleisch	Gishik	Dilch	Ditch.
Knochen	Diächk	Techk	Dful.
Blut	Tzi	Tzi	Tzegi.
Fett	Miech	Miech	Muhe.
Herz	Dog	Dog	Dog.
Schweiß	Haser	Haser	Topg.
Hund	Shari	Poc	Pochu.
Katze	Zizik	Ziske	Koto.

	Tschetschenzisch.	Inguschisch.	Tuschetisch.
Ochs	Stu	Ust	Ustu.
Kuh	Jet	Jet	Jete.
Kalb	Afa	Asa	Afa.
Pferd	Gaur	Gaur	Ulok.
Esel	Wir	Wir	Wir.
Maulthier	Barse	Bardsau	Barse.
Ziege	Gase	Gase	Gase.
Bock	Botsch	Bürrek	Bohe'.
Widder	Kae'	Kae'	Arl'he.
Lamm	Tschehi	Tschug	Tschug.
Sau	Häke	Hake	Ka.
Hirsch	Sei	Sei	Sage.
Kameel	Ankel	Tcua	Aklam.
Hahn	Nali	Birgul	Mammal.
Huhn	Kotom	Koetum	Kotam.
Gans	Kaas	Gasch	Bata.
Ente	Bal	Babus	Ichw'.
Waizen	Ka	Ka	Oh.
Gerste	Muk	Muk	Psa.
Hirse	Burts	Burts	Burts.
Fuchsschwanz	Kame	Kome	Kame.
Hafer	Ken	Ken	Ken.
Spelt	Fosche	Fosche	Fosche.
Mais	—	Hadschi-ka	Simindi.
Taback	Tamako	Tamako	Tambako.
Reifs	Dugu	Plau	Brinsch.
Baumwolle	Bama'	Bombag	—
Wasser	Chi	Chi	Chi.
Bier	Sira	Ih	Jeg.
Wein	Tschagir	Wün	—
Branntwein	Arak	Arak	Arak.
Frische Milch	Schirrö	Schirre	Schurra.
Gesäuerte Milch	Juurt	Schaar	—
Honig	Mos	Mods	Mods.
Wachs	Balaus	Balaus	Santel.
Biene	Masur	Mosart	Pulkar.
Meth	Balbuse	Millar	Tscherbat.
Brot	Mak	Mak	Mak.
Butter	Däte	Däte	Date.
Käse	Nechtschi	Netschche	Netschche.

	Tschetschenzisch.	Inguschisch.	Tuschetisch.
Ei	Hue	Foasch	Gaga.
Fisch	Häeme	Haam	Tschare.
Vogel	Alchadser	Alchadser	Prinel.
Feder	Tkamesch	Tkamesch	Itch.
Mehl	—	Har	—
Leinwand	Geta	Geta	Tilo.
Wolle	Tcha	Tcha	Tcha.
Seide	Hasa	Hasa	Abreschum.
Leder	Kakka	Kakka	Pesug.
Laken	Tzoka	Tzoka	Maudi.
Hemd	Kotsch	Kotsch	Perangi.
Kleid	Bartschasch	Bartschasch	Kartschi.
Hut	Kü	Kü	Kud.
Schuh	Matsche	Matsche	Tschekma.
Messer	Urs	Urs	Neka.
Löffel	Aik	Agk	Kato.
Sichel	Mangal	Mangal	Zäli.
Heu	Jol	Jol	Jol.
Pflug	Gotan	Gotanger- sersch	Gutan.
Schwert	Tur	Tur	Tur.
Schiefsgewehr	Toop	Toop	Toop.
Feuer	Tze	Tze	Tze.
Holz	Datschik	Dos	Dos.
Baum	Che	Che	Che.
Zunder- schwamm	Kadschem	Kadschem	Kakamo.
Schiefspulver	Malchon	Melcho	Zomal.
Feuerstein	Makats	Makats	Makats.
Salz	Tuch	Tuch	Tuch.
Stahl	Bolat	Andun	Polad.
Eisen	Atschik	Afchk	Aik.
Blei	Desch	Desch	Tküa.
Zinn	Kalai	Such	Tkib.
Kupfer	Zaste	Zaste	Zaste.
Messing	Ges	Ges	Borsan.
Schwefel	Sengel	Sagmal	Gogird.
Salpeter	Gansau	Malchonescha	Pfcha.
Silber	Deti	Detau	Dateb.
Gold	Deschi	Deschau	Oker.
Geld	Achsche	Achsche	Tater.

	Tschetschenzisch.	Inguschisch.	Tuschetisch.
Erde	Late	Late	Jobste.
Thon	Tapur	Tapur	Tika.
Sand	Chum	Tesch	Lams.
Kalk	Kir	Kir	Kir.
Stein	Kera	Kera	Kera.
Quell	Kulau	Chichaast	Tzkaro.
Fluß	Dokonchi	Dokachi	Chi.
Jahr	Schitebut	Zaschu	Scho.
Frühling	Gura	Gura	Gasapul.
Sommer	Achke	Achke	Chko.
Herbst	Basti	Basti	Staboje.
Winter	Ai	Ai	Ach.
Schlaf	Naap	Naap	Naap.
Wachen	Samowo	Samowo	Tohenia.
Krankheit	Mogaz	Mogaz	Tatzitschuar.
Gesundheit	Denwa	Denwa	Denwa.
Kälte	Schile	Schile	Pschele.
Wärme	Jaueche	Jaueche	Jobche.
Ruhe	Wacha	Wacha	Tiwenia.
Freund	Dukawedsa	Dukawedsa	Ganakopi.
Feind	Wedsez	Wedsez	Mastgo.
Hunger	Miske	Miske	Matzole.
Durst	Hagule	Hagule	Hekuosso.
Weiß	Kain	Kain	Kuin.
Schwarz	Ardshi	Ardshi	Ardshi.
Roth	Zie	Zie	Zewe.
Grün	Melosche	Jaschil	Ape.
Blau	Siene	Siene	Siene.
Gelb	Masha	Afhaga	Make.
Klein	Shama	Zango	Katsgo.
Groß	Dakko	Wakkawe	Dakko.
Hart	Tschaagwa	Tschakwa	Tschaakwa.
Weich	Kade	Kade	Kade.
Rauh	Tschago	Tschago	Tschago.
Glatt	Scharende	Scharende	Saja.
Süß	Marsi	Mirsende	Mazeli.
Bitter	Kähi	Kaende	Kahen.
Sauer	Muste	Muste	—
Schwer	Däsi	Didsende	Dadsin.
Glatt	Däi	Dajende	Dani.
Schön	Chashin	Chaschin	Lamasur.

	Tschetschenzisch.	Inguschisch.	Tuschetisch.
Ungestalt	Uon	Uon	Mosi.
Warm	Dauchan	Dauchan	Jubche.
Kalt	Tfchiäle	Tfchiäle	Pfschele.
Hoch	Lakkande	Lakkande	Tfchaho.
Niedrig	Lachon	Lachon	Lachun.
Tief	Kargunda	Kargunda	Kokurun.
Gut	Dikinda	Dikinda	Daki.
Böse	Uonda	Uonda	Moshin.
Weinen	Welcha	Welcha	Tchu.
Lachen	Wela	Wela	Wela.
Lieben	—	Tukawedse	Wedze.
Reden	Lie	Lie	Leor.
Tödten	Toha	Toha	Heor.
Sterben	Wellin	Wellin	La.
Todt	Daka	Daka	Daka.
Leben	Denzek	Denzek	Deni.
Essen	Jaka	Jaka	Takar.
Trinken	Malla	Malla	Malhar.
Geben	Dajetse	Dajetse	Lipson.
Bitten	Sadda	Sadda	Dichos.
Nehmen	Zajerirs	Zajerirs	Dakimams.
Sehen	Daires	Daires	Tkoo.
Hören	Katairas	Katairas	Gatza.
Gehen	Kowai	Koai	Goai.
Heute	Tachan	Tachan	Tgada.
Gestern	Silcham	Kanlan	Pfara.
Morgen	Kan	Kan	Tkan.

Lesgische und damit verwandte Mundarten.

	1. Anzug.	2. Dfhar.
Gott	Bedschet	Bedschet.
Herr	Chaan	Chaana.
Ich	Dun	Dun.
Mein	Dür	Dürab.
Du	Mun	Mun.
Dein	Dur	Durab.
Er	Hadab	Hadab.

	1. Anzug.	2. Dshar.
Wir	Nish	Nish.
Ihr	Mush	Mush.
Sie	Hadal	Dal.
Sich	Jene	Shene.
Sein	Jenel	Shenelab.
Unser	Nesher	Nesherab.
Euch	Musher	Musherab.
Wer	Schu	Schemun.
Wessen	Ch'il	Chilabi.
Wem	Chil	Chibi.
Wen	Haub'li	Chisissi.
Hierher	S'l'ab	Echiab.
Dorthin	Daba	Dabai.
Längst	Ameramich	Ameramich.
Neulich	Dahamech	Tinamach.
Fern	Ridshad	Ridshad.
Nahe	Hanshi	Heshe.
Was	Schib	Schebugu.
Ja	E	Ei.
Nein	Guru	Hedshab.
Hinterher	Makasan	Maka.
Vorher	Zebe	Zebe.
1	Zo	Zo.
2	Kigo	Kigo.
3	Tawgo	Chabgo.
4	Uchgo	Uchgo.
5	Schugo	Schugo.
6	Ant'l'go	Anchgo.
7	Antelgo	Antelgo.
8	Mitl'go	Mikgo.
9	Itschgo	Itschgo.
10	Antsgo	Antsgo.
11	Anzila-sogo	Anzila-zo.
12	Anzila-kigo	Anzila-kigo.
20	Chogo	Chogo.
21	Chola-sogo	Chola-zo.
30	Tebergo	Chola-ansgo.
31	Teberelda-sogo	Chola anzila zo.
40	Kichogo	Kichogo.
41	Kichelda sogo	Kichoelda zo.
50	Kichelda antsgo	Kichoelda antsgo.

	1. Anzug.	2. Dfhar.
51	Kichelda anzila	—
	sogo	
60	Taw chogo	Chabzul chogo.
70	Taw chogelda	Chabchoelda zo.
	antsgo	
80	Uch chogo	Uchzul chogo.
90	Uch chogelda	Uchzul chorgozo.
	antsgo	
100	Nusgo	Nusgo.
1000	Afargo	Asargo.
Mensch	Behardsh oder	
	Tfchi	
Volk	Jemeraudshi	Shamahad.
Vater	Dede	Dede.
Großvater	Hödede	Häroemen.
Urgroßvater	Hödedel dede	Häro menzalle dede.
Mutter	Ebel	Ebel.
Papa	Dede	Dede.
Mama	Baba	Baba.
Bruder	Uats	Uats.
Schwester	Hiats	Hiats.
Sohn	Timir	Chimir.
Tochter	Jas	Jas.
Kind	Timir	Chimir.
Knabe	Uassa	Uassa.
Mann	Tfchi	Tfchi.
Greis	Herautschi	Herautschi.
Alt Weib	Hera adam	Herautschaba.
Ehemann	Bichintschi	Shenelausch.
Ehefrau	Tfchusho	Shenelauschaba.
Weib	Tfchusho	Rutschaba.
Jungfer	Jasse	Jasse.
Hure	Jehuli-tschusho	—
Haar	Sab	Sab.
Bart	Mejesh	Mejesh.
Stirn	Nodo'	Nodo'.
Auge	Beer	Beer.
Nase	Chumug	Muschusch.
Ohr	In	Een.
Mund	Kaal	Kaal.
Lippe	Kuet	Kutal.

	1. Anzug.	2. Dshar.
Zahn	Sibi	Sibi.
Zunge	Maats	Mats.
Kopf	Beter	Beker.
Hals	Gubur	Gabur.
Schulter	Buhun	Getsch.
Hand	Kuer	Ker.
Finger	Nats	Gilisch.
Nagel	Maat	Maach.
Lende	Maatsch	Maatscho.
Bein	Maho	Maho.
Fufs	Pog	Pog.
Knie	Naku	Guga.
Brüste	Keek	Chudü.
Haut	Cheg	Kech.
Fleisch	Han	Han.
Knochen	Radla	Rekka.
Blut	Bi	Bi.
Fett	Tati	Tati.
Gehirn	Adamachu	Adalmohu.
Herz	Rak	Rak.
Urin	Kusch	Kusch.
Schweifs	Eet	Eiki.
Hund	Rog	He.
Katze	Getu	Pishik.
Ochs	Os	Ots.
Kuh	Aka	Aka.
Kalb	Betsche	Betsche.
Pferd	Tfchu	Tfchu.
Efel	Hama	Hama.
Maulthier	Urtsem	Ertsem.
Schaaf	Eü	Eu.
Widder	Deon	Kü.
Ziege	Ze	Ze.
Bock	Tensh	Kinsh.
Lamm	Hoh	Keer.
Schwein	Boton	Buchon.
Hirsch	Ridsh	Tfchaan.
Kameel	Uarania	Dewa.
Hahn	Heleko	Helko.
Huhn	Anako	Anko.
Gans	Tfchaha-Hinsh	Kaas.

	1. Anzug.	2. Dfhar.
Ente	Urdak	Urdak.
Waizen	Rodchi	Rochi.
Gerste	Ook	Ook.
Hirse	Mutsch	Mutsch.
Hafer	Ugu	Ugu.
Mais	Bagdad	Pinda bugda.
Taback	Tambak	Tambuku.
Reifs	Brinsh	Brins.
Baumwolle	Pabag	Bampug.
Wasser	Htlim	Chim.
Bier	Tfchaa	Tfchaa.
Wein	Dfha	Tfchachir.
Branntwein	Arak	Arakim.
Frische Milch	Raach	Raach.
Saure Milch	Beta raach	Ebeldscharerach.
Honig	Hodzo	Hodzo.
Wachs	He	He.
Biene	Na	Na.
Meth	Hidzil Htlim	Hidsiltlim.
Brot	Tfched	Tfched.
Butter	Nach	Nach.
Käse	Haan	Haan.
Ei	Hano	Hano.
Fisch	Tfchua	Tfchua.
Vogel	Hindsh	Hindsh.
Feder	Mitir	Mitir.
Mehl	Aat	Aot.
Leinwand	Girdshi	Girdshi.
Wolle	Kuas	Kuas.
Seide	Abreschummi	—
Leder	Nakai	Nakai.
Laken	Sakalat	Sakalat.
Hemd	Gurde	Gurde.
Beinkleider	Hebet	Hebet.
Kleid	Reedkuashu	—
Schuh	Tfchegma	Tfchegma.
Messer	Nuus	Nuus.
Löffel	Kosi	Kosi.
Sichel	Zoot	Zoot.
Heu	Cheer	Cheer.
Pflug	Burus	Buruts.

	1. Anzug.	2. Dfhar.
Schwert	Chaltschin	Chaltschin.
Feuergewehr	Topang	Topang.
Feuer	Za	Za.
Holz	Zul	Zul.
Baum	Guet	Guet.
Zunderschwamm	Saak	Saak.
Schießpulver	Cheel	Cheel.
Feuerstein	Modsho	Modsho.
Salz	Zam	Zam.
Stahl	Tfcheran	Tfcheran.
Eisen	Maach	Maach.
Blei	Gula	Gula.
Zinn	Tuchi	Tuchi.
Kupfer	Pach	Pach.
Messing	Karbit	Karbit.
Silber	Aratz	Aratz.
Gold	Mäsed	Mäsed.
Schwefel	Tfchabat	Tfchabat.
Salpete	Tfchamsa	Tfchamsa.
Geld	Aratzo	Aratzo.
Erde	Ratl'	Ratl.
Thon	Tfchabar	Tfchabar.
Kalk	Kiradsch	Kiradsch.
Stein	Teb	Teb.
Quelle	Tudal htlim	—
Flufs	Or	Or.
Weg	Nuch	Nuch.
Acker	Meidan	Meidan.
Wiese	Meidan	Meidan.
Berg	Meer	Meer.
Eis	Rii	Rii.
Schnee	Afu	Afu.
Regen	Zad	Zad.
Donner	Gurgur	Gurgur.
Blitz	Pri	Pri.
Sonne	Baak	Baak.
Mond	Moots	Moots.
Tag	Ko	Ko.
Sterne	Zoa	Zoa.
Nacht	Surdo	Surdo.

	1. Anzug.	2. Dshar.
Mittag	Kuat	Kuat.
Woche	Zoant'le	—
Mond	Moots	—
Jahr	Soso	Soso.
Frühling	Icti	—
Sommer	Rii	—
Herbst	Chasal	—
Winter	Tl'in	—
Schlaf	Matli	Matli.
Wachen	Henki	Henki.
Krankheit	Unthi	—
Gesundheit	Tuchi	—
Kälte	Rohi	—
Wärme	Chenti	—
Freund	Hudula	—
Feind	Siantschi	—
Hunger	Raki	—
Durst	Ganki	—
Weiss	Arats	Arats.
Schwarz	Dir	Dir.
Roth	Baaram	Baaram.
Grün	Ordshin	Ordshin.
Blau	Khelab	Khelab.
Gelb	Madshab	Madshab.
Klein	Tina	Tina.
Gross	Kudab	Kudab.
Hart	Zagab	Zagab.
Weich	Aederab	Aederab.
Rauh	Aetidab	Aetidab.
Glatt	Terenab	Terenab.
Süß	Gohab	Gohab.
Bitter	T'loab	T'loab.
Sauer	Zekab	—
Schwer	Pakab	—
Leicht	Tahadab	—
Schön	Bersinab	—
Garstig	Bersinagüro	—
Warm	Chenab	—
Kalt	Bucharab.	—
Hoch	Tfchohab	—
Niedrig	Tughab	—

	1. Anzug.	2. Dfhar.
Gut	Tl'ihab	—
Böse	Kueschab	—
Weinen	Made	—
Lachen	Reti	—
Lieben	Huatli	—
Reden	Chabarbedshe	—
Tödten	Huaram	—
Sterben	Huaram	—
Todt	Haratsh	—
Leben	Tfhauguja	—
Kranken	Unti	—
Essen	Kuna	—
Trinken	Heke	—
Geben	T lela	—
Bitten	Hili	—
Nehmen	Harla	—
Sehen	Wechi	—
Hören	Riela	—
Gehen	Witla	—
Senden	Witela	—
Warten	Tfchaa	—
Strafen	Elbitla	—
Gehorchen	Di daria	—
	3. Chunsag.	4. Dido.
Gott	Bedschet	Bedschet.
Herr	Chaana	Auarak.
Ich	Dun	Di.
Mein	Dürbugu	Dae.
Du	Mun	Mi.
Dein	Durab	Däbi.
Er	Hadab	Dfcho.
Wir	Nish	Eli.
Ihr	Mush	Meshi.
Sie	Dal	Shedwi.
Sein	Schenelau	—
Unser	Nesherau	—
Euch	Moshorab	—
Wer	Schumun	Schebiol.
Wessen	Kisamun	Tl'hus.
Wem	Chibi	—

	3. Chunsag.	4. Dido.
Hieher	Ani	To.
Dorthin	Duwechun	Elagor.
Längst	Emenechwu	Chomiol.
Neulich	Dahabuga	Taniol.
Fern	Ridkat	Mäki.
Nahe	Aagar	Igo.
Was	Schiblu	Schebiol.
Ja	Hlik	Tfcho.
Nein	Hedschos	Anu.
Hinterher	Maka	—
Vorher	Zebe	—
1	Zo	Zis.
2	Kigo	Keeno.
3	Schabgo	Sonno.
4	Uchgo	Uino.
5	Schugo	Senno.
6	Antl'go	Isno.
7	Antelgo	Atl'no.
8	Mitl'go	Bitl'no.
9	Itschgo	Otschin.
10	Antsgo	Ozino.
11	Anzila-zo	Ziozi.
12	Anzila-kigo	Kaiozi.
20	Chogo	Ku.
21	Chola-zo	Kuno-zis.
30	Chola-antsgo	Kunozino.
31	Chola anzila zo	Kunoziozi.
40	Kichogo	Känoku.
41	Kichoelda zo	Känokunozis.
50	Kichoelda antsgo	Känokunozino.
51	—	Känokunoziozi.
60	Taw-chogo	Sonnoku.
70	Chabchoelda zo	Sonnokunozino.
80	Uchzul chogo	Uinoku.
90	Uchzul chorgozo	Uinokunozino.
100	Nusgo	Bischo.
1000	Asargo	Ozinobischo.
Mensch	—	Tfchekwi.
Volk	—	Os.
Vater	Dadi	Obio.
Großvater	Kudämim	Etschio.

	3. Chunsag.	4. Dido.
Mutter	Ebel	Enniu.
Papa	Dede	Obio.
Mama	Baba	Aenna.
Bruder	Waos	Glutschessio.
Schwester	Jas	Akiessio.
Sohn	Timir	Ufchi.
Tochter	Jas	Kid.
Kind	Timir	Takwiuschi.
Knabe	Was	Ufchi.
Mann	Bahardsch	—
Greis	—	Etschrutschekwi.
Alt Weib	Herau	Etschru ganabi.
Ehemann	Bischintschi	Tchediu.
Ehefrau	Tschusha	Dae baru.
Weib	Tschushu	Ganabi.
Jungfer	Jasse	Kid.
Haar	Sab	Kodi.
Bart	Mejesh	Mescholga.
Stirn	Nodo'	Tlokwa.
Auge	Beer	Ofürabi.
Nase	Chomag	Mali.
Ohr	In	Aheabi.
Mund	Kaal	Haku.
Lippe	Kutwi	Hut.
Zahn	Zabi	Kizu.
Zunge	Mats	Mets.
Kopf	Beter	Tkin.
Hals	Gabur	Metsch.
Schulter	Gesch	Hiro.
Hand	Kwer	Retla.
Finger	Kilisch	Baschibi.
Nagel	Matl	Motl'ugi.
Lende	Maatsch	Och.
Bein	Maho	Komtschu.
Fufs	Pog	Rori.
Knie	Naku	Eknoku.
Brüste	Kaka	Kiki.
Haut	Zoko	Bik.
Fleisch	Han	Retl'.
Knochen	Radle	Tlusa.
Blut	Bi	E.
Fett	Tati	Ritl'.

	3. Chunsag.	4. Dido.	
Gehirn	Korts	Ata.	Melch
Herz	Rak	Roko.	Brot
Urin	Kusch	—	Butter
Schweifs	Heet	Igodi.	Käse
Hund	Hue	Gwai.	Ei
Katze	Gelo	Keto.	Fisch
Ochs	Ots	Is.	Vogel
Kuh	Aka	Ata.	Feder
Kalb	Betsche	Meschi.	Mehl
Pferd	Tfcho	Tfchu.	Leinwand
Esel	Hama	Amoi.	Wolle
Maulthier	Urtsen	Kworetzeni.	Seide
Schaaf	Eu	Betl'.	Leder
Widder	Kü	Tfchan.	Laken
Ziege	Ze	Zeki.	Hand
Bock	Tensh	Mitli.	Beinkleider
Lamm	Thlehel	Tkeli.	Kleid
Schwein	Boton	Betlo.	Schuh
Hirsch	Gitutsch	Shid.	Messer
Kameel	Warani	Omokwilo.	Löffel
Hahn	Heleko	Onotsch.	Sichel
Huhn	Anako	Akäonotsch.	Flur
Gans	Kaas	Kochgo.	Pflug
Ente	Ruklul-anko	—	Schwert
Waizen	Roodl	Kikioat.	Feuergewehr
Gerste	Ook	Maka.	Feuer
Hirse	Mutsch	Mteo.	Holz
Hafer	Niha	—	Baum
Mais	Zoroto roodl'	—	Randerschwert
Taback	Tamoko	Tamaku.	Schielapokal
Reifs	Perinsh	Piranshi.	Feuerstein
Baumwolle	Otokas	Bamba.	Salz
Wasser	Htlim	Ht'li.	Stahl
Bier	Busa	—	Eisen
Wein	Dfha	—	Blei
Branntwein	Araki	—	Zinn
Frische Milch	Raach	Ghe.	Kupfer
Saure Milch	Beta	Tekäsi ghe.	Messing
Honig	Hotzo	Nutzi.	Silber
Wachs	Hoe	—	Gold
Biene	Na	Tut.	Schwefel

	3. Chunsag.	4. Dido.
Meth	Hadzulhtlim	Nutzihtli.
Brot	Tfched	Sia.
Butter	Nah	Ges ridtl'.
Käse	Haan	Akri.
Ei	Hono	Kenatsch.
Fisch	Tfchua	Bessüro.
Vogel	Hindsh	Agitschik.
Feder	Mitir	Lelabi.
Mehl	Choterrodl	At.
Leinwand	Hebed	Katan.
Wolle	Kuas	His.
Seide	Tfchila	Arwaschum.
Leder	Nakai	Iriot.
Laken	Sakalat	Sakalat.
Hemd	Retel	Ged.
Beinkleider	Tashur	Gedt'lu.
Kleid	Retelkum	Tfchetlo.
Schuh	Tfchegma	Kuk.
Messer	Nuus	Maschabi.
Löffel	Gut	Teek.
Sichel	Charizael	Reschu.
Heu	Cheer	Bich.
Pflug	Bruts	Bürus.
Schwert	Choltschen	Matscha.
Feuergewehr	Tomang	Tupi.
Feuer	Za	Zi.
Holz	Zül	Redukaza
Baum	Guet	Gwinsched.
Zunderschwamm	Saak	Schokwi.
Schiefspulver	Tomangol cheer	Bich.
Feuerstein	Modsho	Atu.
Salz	Zam	Zio.
Stahl	Tfcheran	Bnrtik.
Eisen	Maach	Ger.
Blei	Gula	Hil.
Zinn	Tuchi	Käbu.
Kupfer	Bach	Hiroz.
Messing	Karbit	Mäch.
Silber	Aratz	Mitzchir.
Gold	Mäsed	Ukro.
Schwefel	Tfchabat	Mäch.

	3. Chunsag.	4. Dido.
Salpeter	Tschamsa	Tschogok.
Geld	Aratzo	Mitzchir.
Erde	Ratl	Tschedo.
Thon	Tschabar	Gishudo.
Kalk	Tkae	Keru.
Sand	Tschimig	Ker.
Stein	Itzo	Gul.
Quell	—	Is.
Fluss	Or	Ehu.
Weg	Nuch	Huni.
Acker	Meidan	Meidan.
Wiese	Chärchaalebak	—
Berg	T'hluru	Thl'ad.
Eis	Zuer	Beru.
Schnee	Afu	Issi.
Regen	Zad	Kema.
Donner	Gogelebu	Chuchudori.
Blitz	Pir	Maktl'.
Sonne	Boak	Buk.
Mond	Moots	Butzi.
Tag	Dfhoka	Dfhekul.
Sterne	Zoa	Za
Nacht	Surdo	Gidod.
Heute	Dfhaka	Dfhekul.
Gestern	Meter	Hutl'.
Morgen	Sese	Gwide.
Mittag	Kadmechbu	Kischod.
Woche	Ufmonko	Mushmar.
Jahr	Thahel	Thlebo.
Frühling	Ochossa	Atoch.
Sommer	Ridal	Semittl'.
Herbst	Chasab	Imcho.
Winter	Chasel	Etl'ermo.
Schlaf	Matli	—
Wachen	Henki	—
Weiss	Kaba	Aluka.
Schwarz	Tscherän	Kaba.
Roth	Baaram	Zuda.
Grün	Urshina	Etschrassi.
Blau	Khelab	Niga.

	3. Chunsag.	4. Dido.
Gelb	Madshab	Itschio.
Klein	Koka	Taki.
Groß	Chalada	Reko.
Süß	Hozo	Niai.
Bitter	T'loab	Nekai.
Sauer	—	Zekiu.
Gut	Tlikabugu	Rigu.
Böse	Geschabugu	Dshuka.

Sprachen der Kasikumüken, Andi und Akuscha.

	Kasikumük.	Andi.	Akuscha.
Gott	Saal, B'faal	Tzow	Zalla.
Herr	Ufaldu	Chaan	Talkan.
Ich	Na	Den	Du.
Mein	Tul	—	Dila.
Du	Ina	Men	Ug.
Dein	Wil	—	Elja.
Er	Täh	Hegeb	Heich.
Wir	Näh	Ischib	Nuchwa.
Ihr	Bfu	—	Ueschscha.
Sie	Ti	—	Haitty.
Unser	Shul	—	Dichchelja.
Euer	Uful	—	Ufchselja.
Wer	Zu	Inego	Tfchasaja.
Wessen	Gildi	—	Ilasawija.
Wem	Chin	—	Hisawija.
Wen	Zu	—	Hilasawija.
Hierher	Tfchikun	Hotlu	Hadsheb.
Dorthin	Mikun	Hinidil	Aiteb.
Vorlängst	Tfäbrusa	Bihugu	Bechkalla.
Neulich	Bakar-Tfchä-brusa	Kotligu	Bechkalla-quara.
Nahe	Gansa	Tlonura	Hamljasabe.
Fern	Archsa	Lelala	Hjaklasabe.
Was	Ziri	Iwgo	Sesabia.
Ja	Mukun	Ibgaido	Halsabe.
Nein	Bakari	Su	Beeku.

	Kasikumük.	Andi.	Akuscha.
1	Zawa	Seb	Za, Zaua.
2	Kiwa	Tfchego	Quial, Kial.
3	Schamba	Tobgo	Abal, Häwal.
4	Mukwa	Bogogo	Ohwal, Uräkal.
5	Chewa	Ifchtugo	Chujal, Augal.
6	Rechwa	Uint'lego	Ureekal, Jac- hal.
7	Erulwa	Hotlogo	Veral, Eruzal.
8	Maiwa	Beitlego	Maizal.
9	Urutschwa	Urbtschanal	Gehal, Urb- tschanal.
10	Atzba	Jäzal	Urbtschenal Jäzal.
11	Azniazaba	—	Weznuzara.
12	Azniakiwa	—	Wezukjura.
13	Azniaschamba	—	Weznuzara.
	u. s. w.		
20	Kua	—	Hwajal.
21	Kuniazaba	—	Honuzara.
30	Suiwa	—	Abzale.
40	Mukzalwa	—	Auzale.
50	Chuzalwa	—	Chuzale.
60	Rechzalwa	—	Urekzale.
70	Erulzalwa	—	Werzale.
80	Maizalwa	—	Gjachzale.
90	Urzalwa	—	Urtschemzale.
100	Durschwa	Bschonugo	Darschal.
1000	Afarba	Osirugo	Afarzal, Afyr.
Mensch	Tfchu	Heka	Adim.
Volk	Umat	Chalk	Adimt.
Vater	Pu	Ima	Tuttesch.
Großvater	Butalpu	Otschuchaima	Tutteschlatut- tesch.
Mutter	Ninu	Ila	Nesch.
Papa	Butai	Ima	Tuttesch.
Mama	Babai	Ila	Nesch.
Bruder	Ufu	Gods	Utzy.
Schwester	Su	Jods	Dutzy.
Sohn	Ers	Ofcho	Durha.
Tochter	Dusch	Joschi	Durssi.

	Kasikumük.	Andi.	Akuscha.
Kind	Oertscha	Motschi	Nikasedurha.
Mann	Wiritschu	—	Murgul.
Greis	Kundargusa	Wochor	Okna.
Alt Weib	Kundargusa-	Wocher	Dukna chu-
	Gersa	etscheka	nul.
Ehemann	Les	Kunta	Murgul.
Ehefrau	Cher	Hortsch	Chunul.
Frau	Gersa	Joschika	Chunul adim.
Jungfer	Dusch	Hidijoschi	Durssi.
Hure	Kächba	Kächba	Chorowat.
Haar	Tfchara	Sirgi	Atschme.
Bart	Tfchir	Bigaschu	Muzul.
Auge	Ja	Harkobil	Uli.
Stirn	Netebek	Hune	Anta.
Nase	Mai	Mahar	Kankübe.
Ohr	Witschi	Hanka	Lai.
Mund	Sumabek	Kol	Mjiuli.
Lippe	Murtschi	Sunka	Kent.
Zahn	Kertschi	Solwol	Zulwe.
Zunge	Mas	Mits	Limzi.
Kopf	Bek	Mier	Bek.
Hals	Derbasch	Garu	Kaw.
Schulter	Katsch	Kashitmier	Kuznume.
Hand	Küä	Kashu	Nak.
Finger	Tfchisa	Zekoil	Tulwe.
Nagel	Mich	Mut'la	Mekwa.
Lende	Schira	Niko	Uttur.
Schienbein	Litja	Tl'ono	Kik.
Fufs	Dfhan	Tfcheka	Kasch.
Knie	Nikwi	Niko	Kugua.
Brüste	Kuku	Koka	Mamma.
Haut	Burtschu	Chutscha	Guli.
Fleisch	Dik	Itl'	Di.
Knochen	Törk	Rotli	Likka.
Blut	Oetah	Hin	E.
Fett	Mai	Sosi	Hali.
Gehirn	Nä	Miärntl'hono	Mee.
Herz	Däku	Roko	Urki.
Schweifs	Huk	Hanoche	Maga.
Hund	Ketschi	Choi	Chwa.
Katze	Titu	Gedu	Kata.

	Kasikumük.	Andi.	Akuscha.
Ochs	Nitz	Unso	Unz.
Kuh	Oel	Siju	Al.
Kalb	Bertsch	T'ledir	Kuattsche.
Pferd	Tfchu	Kotu	Urtschi.
Efel	Tuku	Hamoroch	Emba.
Maulthier	Wilzun	Tokisch	Katschir.
Schaaf	Dä	Haiman	Masa, Mazza.
Ziege	Zuku	Tzia	Ettscha.
Bock	Käza	Tuka	Burheraza.
Widder	Ku	Antl'e	Burherk.
Lamm	Tki	Bura	Muquara.
Schwein	Burku	Chunta	Bdschaka.
Hirsch	Bürni	Belir	Badkuja.
Kameel	Wanari	Gwanari	Warri.
Hahn	Adjari	Alkuzi	Tauha.
Huhn	Anakwi	Uetzu	Ar'a.
Gans	Kas	Kas	Kas.
Ente	Ordek	Ordek	—
Waizen	Letscha	Kir	Anke.
Gerste	Ka	Burtschina	Muke.
Hirse	Chi	Betscha	Mitschi.
Fuchsschwanz	Gunugi	—	Karsak.
Hafer	Sus	Nicha	Sussul.
Mais	Tfchachnaleke	Tfchoral lora	Hadschglanke.
Taback	Tambaku	Koi	Tambaku.
Reifs	Pirinsh	Prinsh	Berindsh.
Baumwolle	Pamba	Parsniche	Bamba.
Wasser.	Sin	Ht'len	Tfchim, Schin.
Bier	Mit	Suro	—
Wein	Tfchur	Shono	Tfchahir.
Branntwein	Arak	Arak	Haraki.
Frische Milch	Nek	Schin	Nil.
Saure Milch	Mast	Jugurt	Juhurt.
Honig	Nitz	Huntz	Wasa.
Wachs	Kan	Shir	Murtscheli.
Biene	Nai	Pera	Mirk'e.
Meth	Nizalhen	Huntztzitl'-	Wasallah'-
		schaa	rusch.
Butter	Na	Siutl'rutla	Nerch.
Brot	Tfchat	Gan	Katz, Zulhe.
Käse	Nis	Ifo	Nussia.

	Kasikumük.	Andi.	Akuscha.
Ei	Gunuk	Korkon	To'ka.
Fisch	Häba	Migul	Kos.
Vogel	Lelechi	Zur	Dschaniwar.
Feder	Bäl	T'liru	Pala.
Mehl	Inikma	Enschur	Betu.
Leinwand	Keten	Keten	Katan.
Wolle	Bel	Michi	Pala.
Seide	Simi	Rekun	Kachear'hala.
Leder	Changon	—	Kopz.
Laken	Tschuka	Shuka	Katschu.
Hemd	Hukwa	Gurdo	Haua.
Beinkleider	Häshak	Ochtschok	Schalwa.
Kleid	Janda	Rolal	Paltar.
Hut	Käpa	Lagara	Kapa.
Messer	Tschila	Besun	Dis.
Löffel	Kusa	Arkom	Qualssa.
Sichel	Tschinikwi	Nitscho	Kalka.
Heu	Gulu	Untscho	Mura.
Pflug	Karas	Keb	Duraz.
Schwert	Tura	Chiltschamu	Tur.
Schiefsgewehr	Topang	Toank	Tupang.
Feuer	Zu	Za	Za.
Holz	Täma	Thludi	Urzuli.
Baum	Murch	Tketur	Kalki.
Zunder-	Jechgwi	Seku	Tapchana.
schwamm			
Schiefspulver	Jansaul	Tschir	Jansal.
Feuerstein	Nutscha	Tschomu	Afchul.
Salz	Pfu	Zon	Dse.
Stahl	Tschandan	Tschiron	Schaldan.
Eisen	Mach	Ku	Mech.
Blei	Tschuti	Tuschi	Korhaschin.
Zinn	Kalai	Kalai	Kalai.
Kupfer	Dupsi	Hir	Dupsi.
Messing	Dukni	Ges	Es.
Schwefel	Tschamata	Tschabat	Alt.
Salpeter	Jentzaule-tzu	Shansau	Jansau.
Silber	Arz	Orsi	Gumisch.
Gold	Musi	Misidi	Altun, Murhe.
Geld	Arzu	Orsi	Arz.
Erde	Kerki	Misa	Mussa.

	Kasikumük.	Andi.	Akuscha.
Thon	Luchli	Zerta	Ant'tsche.
Sand	Kum	Keru	Kair.
Kalk	Kirasch	Hazaonsh	Zuwan'tschi.
Stein	Tfcheru	Hinzo	Karka.
Quell	Kula	Inz	Hinitich.
Fluß	Nich	Gador	Chwalalerko.
Weg	Chuldu	Mikch	Chuni.
Acker	Kuru	Chur	Ku.
Wiese	Chulurdi	Chaniar	Aulak.
Berg	Suntu	Bil	Dubura.
Eis	Mik	Sar	Mih.
Schnee	Marchala	Ansi	Dahe.
Regen	Gwaral	Za	Kani.
Donner	Kutiburi	Chuchudi	Kokkubikuli.
Blitz	Partidur	Lauchuni	Lanzinkuli.
Sonne	Barch	Mit'li	Beri.
Mond	Bers	Ports	Baz.
Tag	Kini	Bu	Beri.
Sterne	Zuka	Za	Suri.
Nacht	Chu	Ret'lo	Dukke.
Heute	Dehta	Shetal	Isberi.
Gestern	Lechu	Sun	Sfa.
Morgen	Hunti	Shela	Dshual.
Mittag	Achten	T'lal	Erillig.
Woche	Nurschmar	Hot'lo	Dshuma.
Monat	Bars	Ports	Baz.
Jahr	Schin	Reschin	Dos.
Frühling	Intu	Kinu	Ejaw.
Sommer	Gwintul	Ribu	Ejawlasch-
			schala.
Herbst	Subtil	Sirbu	Bechni.
Winter	Kintul	Klinu	Goni.
Schlaf	Schanaschaua	Klichomodo	Ufmune.
Wachen	Schanuch ka-	—	Itzuli.
	bier	—	—
Krankheit	Zuzawa	—	—
Gesundheit	Zuldu sibu	—	—
Kälte	Darusa	—	—
Wärme	Kirisa	—	—
Ruhe	Bihäsibu	—	—
Freund	Halmachsibu	Nokotlu	Almach

	Kasikumük.	Andi.	Akuscha.
Feind	Duschman	Tuschman	Duschman.
Hunger	Keschilsibu	—	Riski.
Durst	Mäksa	—	Mulugi.
Weiß	Tschalasa	Haza	Zubase.
Schwarz	Lehisa	Betschedir	Zuttara.
Roth	Jatulsa	Hiri	Hentenáse.
Grün	Tschuldisa	Chwetschi	Chwanzasa.
Blau	Näkesa	Koemi	Berhäse.
Gelb	Kakisa	Tscheku	Bukutäse.
Klein	Twikisa	Mitschigu	Nikäse.
Groß	Kunosa	Petschucha	Chwaläse.
Süß	Nähusa	Mitza	Misise.
Sauer	Kurtschisa	Butlin	Turschu.
Gut	Kinsa	Schonschi	Achse.
Böse	Oesa	Tulu	Wase.
Hart	Pfakasa	—	Debchase.
Weich	Kuklusa	—	Kantise.
Rauh	Tschutusa	—	Zachse.
Glatt	Oebtschusa	—	Launse.
Schwer	Kusa	Hokoro	Druеле.
Leicht	Kuklusa	L'ol'kotle	Kuele.
Schön	Chuisa	Bagu	Dschokbase.
Ungestalt	Ekwisa	Kihinti	Zachse.
Furchtsam	Nehausaisa	Sirdo	Orokan.
Warm	Gilisa	Unsa	Bozarle.
Kalt	Derku	Sado	Da'le.
Hoch	Lawai	Hirzi	Okanne.
Niedrig	Kutasa	Tl'ukur	Kanze.
Tief	Kurtusa	Lelo	Murle.
Weinen	Aetisa	—	Wissule.
Lachen	Käkisa	—	Dukolerhale.
Lieben	Bfhisa	—	Wükule.
Sprechen	Golgatisa	—	Haikule.
Tödten	Ibtscha	—	Kaichule.
Sterben	Ipkundi	—	Weepkewle.
Leben	Oermalakisa	—	Achalderkwis.
Kranken	Halokäsa	—	Itzule.
Essen	Dukwansa	—	Wkisch.
Trinken	Hätschansa	—	Ultschisch.
Geben	Duia	—	Beckisch.
Bitten	Duta	—	Gaikisch.
Nehmen	Lasun	—	Bekquaikisch.

	Kasikumük.	Andi.	Akuscha.
Sehen	Uku	—	Gebakisch.
Hören	Baijan	—	Bahkisch.
Gehen	Nasu	—	O'esch.
Reiten	Burtigu	—	Murtaiwisch.
Schicken	Nasu	—	Baturahasch.
Warten	Atzu	—	Urhale.
Strafen	Tembech	—	Bak'isch.

Kabardische und Abassische Sprache.

	Kabard.	Kusch-hasib- Abass.	Altekesek. Abass.
Gott	T'ha	Antscha	Antscha.
Herr	Suchoch	Suchoch	Sach.
Ich	Sas, Ser	Sera	Sera.
Mein	Sesie	Sera	Serisbu.
Du	Uor	Uara	Uara.
Er	Der	Urutuhashu	Aujab.
Wir	Fer	Scherda	Harhab.
Ihr	Acher	A'nt	Auat.
Sein	Ariesch	—	Sistu.
Wir	Der	—	—
Unser	Dedia	Harechtu	Harechzu.
Euer	Fefia	Schischtu	Schischzu.
Wer	Chet	Dasuda	Dasuda.
Wessen	Chetia	Ispu	Isduda.
Hierher	Midda	Arech	Arech.
Dorthin	Adda	Auech	Auech.
Neulich	Kodscha acham	Usaberch	Scherdejem- zist.
Längst	Kodscha gasch	Schedezchei	Scherde.
Nahe	Bl'agasch	Jegorno	Aigo.
Fern	Shishesch	Ichkarau	Ichkara.
Was	Sit	Ischirpi	Esetzia.
Ja	Ago	Osa	Esetzia.
Nein	Acham, Haua	Map	Ekesima.
1	Se	Seke	Seke.
2	Tu	Gubà	Gubà.

	Kabard.	Kuschhas, Abass.	Altekes, Abass.
3	Schi	Chebà	Chebà.
4	Pt'le	Bschibà	Bschibà.
5	Tchu	Chubà	Chubà.
6	Ch'i	Zeba	Feba.
7	Ble	Bischbà	Bfhibä.
8	Ge'	Achbà	Achbà.
9	Bgu	Ifschbà	Ifschbà.
10	Pfche	Shabà	Sabà.
11	Pfchekus	Bfhasà	Swis.
12	Pfchekut	Bfhug	Sug.
13	Pfchekusch	Shach	Sag.
14	Pfchekuptl'e	Wibsch	Giwsch.
15	Pfchekutchu	Such	Such.
16	Pfchekuch	Shaf	Shits.
17	Pfchekubl'	Shibsch	Shibsch.
18	Pfchekwich	Sha	Sach.
19	Pfchekubg'	Shewsch	Shewsch.
20	Tosch	Gosha	Gosa.
21	Tosch era sire	—	—
22	Tosch era ture	—	—
23	Tosch era	—	—
	schirre		
29	Tosch era	—	—
	bgure		
30	Tosch era	—	Gusus sabe.
	pschirre		
31	Tosch era	—	—
	pschirrestre		
40	Pt'lish	Gungosa	Gungosa.
50	Pt'lish era	Gungosa	Gungosa saba.
	pschirre	schebi	
60	Chitsch	Chin gosa	Chin gosa.
70	Chitsch era	Chin gosa	Chin gosa
	pschirre	schebi	saba.
80	Toschitl	Pfhin gosa	Bfhin gosa.
90	Toschitl' era	Pfhin gosa	Bfhin gosi
	pschirre	schebi	saba.
100	Sche	Schke	Ske.
200	Schit	Gusch	Gus.
300	Schisch	Chibschu	Ches.

	Kabard.	Kuschhasib.	Abass.	Altekese.	Abass.
1000	Min oder Schipsch	Seki		Seki.	
Mensch	Zug	Agu		Gu.	
Volk	Schile	Kit		Kit.	
Vater	Jada	Jaba		Urak.	
Großvater	Jadema jada	Jabjeba		Seralp.	
Mutter	Ana	Jan		Anschoch.	
Papa	Deda	Saba		Deda.	
Mama	Nana	Ninna		Ninna.	
Bruder	Schtsche	Tschi		Afche.	
Schwester	Stschipchu	Chscha		Achsche.	
Sohn	Ko, Jukwa	Ippa		Spa.	
Tochter	Pchu	Ipha		Ipha.	
Enkel	Korulchu	Ippipa		Sachschespa.	
Kind	Schadla	Tfchkun		Sitschgun.	
Knabe	Schaua	Arps		Spa.	
Mann	T'le	Chadza		Kadza.	
Greis	T'isch	Liggaf		Ligges'.	
Altes Weib	Fesish	Tawshus		Tawsus.	
Ehemann	T'le	Lchadza		Skadza.	
Ehefrau	Fis	Pchus		Stewswa.	
Weib	Fis	Pchus		Pchas.	
Jungfer	Hagebs	Pchuspa		Hisba.	
Hure	Tfchansh	Tfchenschu		Tfchensh.	
Haar	Schhats	Abra		Libre.	
Bart	Shake	Ifhake		Sheke.	
Stirn	Nata	Illech		Kapech.	
Auge	Ne	Ulla		La.	
Nase	Pe	Pinza		Pinza.	
Ohr	T'hakuma	Limha		Lumbha.	
Mund	She	Itscha		Itscha.	
Lippe	Uptschake	Ipisch		Ipis'.	
Zahn	Dse	Pitz		Pitz.	
Zunge	Bsegu	Ibs		Ibs.	
Haupt	Tfch'ha	Aka		Jeka.	
Hals	Pfche	Akda		Jukda.	
Schulter,	Damasch'ha	Ifchgwa		Ifchgwaka.	
Arm					
Hand, Vor-	Ah	Impe		Inape.	
derarm					
Finger	Abschuambs	Maschchaba		Metsche.	

	Kabard.	Kuschhasib. Abass.	Altekeseck. Abass.
Nagel	Abshana	Mamchimpsa	Napche.
Lende	Kobk'	Ota	Juatza.
Schienbein	Tledi	Schachua	Schachua.
Fufs	T'h'le	Schape	Shape.
Knie	T'h'lagashe	Schamcha	Shamchede dirka.
Brüste	Bits	Kika	Kika.
Haut	Fa	Itscheisch	Itscha.
Fleisch	Le	Shi	Shi.
Knochen	Kubschha	Abu	Bogo.
Blut	T'h'li	Scha	Scha.
Fett	Pfcher	Shipsila	Sche.
Gehirn	Sch'hakuts	Schabulascha	Kuts.
Herz	Gu	Gu	Gu.
Schweifs	Pfchanteps	Pchidse	Pchidse.
Hund	Ha	La	La.
Katze	Gedu	Zugu	Zuku.
Ochs	We	Tfche	Tfche.
Kuh	Sham	She	She.
Kalb	Schke	Hus	Hus.
Pferd	Schi	Schi	Stschi.
Esel	Schid	Schide	Scheda.
Maulthier	Kadir	Kush	Kadir.
Schaaf	Mel'	Wosa	Wosa.
Widder	T'e	Tig	Te.
Ziege	Bfhan	Shima	Shima.
Bock	Dejoch	Ab	Abe.
Lamm	Schina	Sis	Sis.
Schwein	Ko, Paschka	Choa	Choa.
Hirsch	B'iana	Scherech	Scherech.
Kameel	Machscha	Machtscha	Machsche.
Hahn	Adaka	Arba	Ariba.
Huhn	Get	Akutu	Kutu.
Gans	Kas	Kas	Kas.
Ente	Babisch	Babisch	Babisch.
Waizen	Gods	Gods	Gods.
Gerste	Ha	Kirbitsch	Kirbitsch.
Hirse	Pchu	Schirdse	Schirdse.
Fuchsschwanz	Besheke	—	—
Hafer	Santch	Bagina	Santch.
Mais	Nartuch	Nartuch	Nartuch.

	Kabard.	Kuschhas.	Abass.	Altekes.	Abass.
Taback	Tutun	Tutun	Tutun	Tutun.	
Reifs	Prunsh	Prunsh	Prunsh	Prunsh.	
Baumwolle	Pshechuts	Bambi	Arzima.		
Wasser	Psi	Dfe	Dfe.		
Bier	Sirre	Sirre	Sirre.		
Wein	Schagir	Agu	Schagir.		
Branntwein	Arka	Arka	Arka.		
Frische Milch	Sche	Chsche	Chsche.		
Saure Milch	Tfch'chu	Chirtsche	Chirtze.		
Honig	Fau	Tzcha	Tzche.		
Wachs	Schechu	Tfcha	Tfcha.		
Biene	Bfhe	Tfchecha	Tfchecha.		
Meth	Fadaplish	Godsa	Godse.		
Brot	Schakua	Schakua	Mikel.		
Butter	Tchu	Schischa	Chuchscha.		
Käse	Tkuaja	Afu	Afu.		
Ei	Jedike	Kutech	Kutech.		
Fisch	Bfhe	Psis	Arge.		
Vogel	Bga	Chschi	Chschi.		
Feder	Bfchi	Chemzugwa	Pchenzuga.		
Mehl	Hashiga	Schilla	Schilla.		
Leinwand	Keten	Geten	Geten.		
Wolle	Tzi	Lasa	Lasa.		
Seide	Dana	Barfina	Barzima.		
Leder	Mosku	Mosku	Mosku.		
Laken	Tzie	Kushe	Kumshe.		
Hemd	J'ana	Afe	Afe.		
Beinkleider	Gonschek	Aikwa	Aikwa.		
Kleid	Schigin	Schegutscha	Schegutsche.		
Hut	Pa	Kalpa	Kalpa.		
Messer	Se	Achospa	Achospa.		
Löffel	Bfemischch	Mahatscha	M'hadscha		
Sichel	Tfchemek	Tfchebik	Tzebik.		
Heu	Mok	Pfcha	Tzua.		
Pflug	Pchaascha	Koten	Koten-madsa.		
Schwert	Tjeta, Schesch- chua	Afua	Sa, Achua.		
Feuergewehr	Fok	Fkek	Schuek.		
Feuer	Mafa	Mitzä	Mitzä.		
Holz	Pcha	Mitscha	Mitscha.		
Baum	Shich	Fa	Tzla.		

	Kabard.	Kuschhass, Abass, Altekes. Abass.	
Zunder-	Stamila	Taplo	Tsimtza.
schwamm			
Schiefspulver	Gin	Puschkapor	Kuse.
Feuerstein	Stauik	Puschkakö	Schedza.
Salz	Tfchug	Shika	Dfbika.
Stahl	Dfhan	Shirre	Dfhibga.
Eisen	Gutsch	Icha	Aicha.
Blei	Bfamtza	Sef'za	Samza.
Zinn	Sachu	Bfoch	Bfoch
Kupfer	Gwuaptla	Gwa	Gwa.
Messing	Dfhes	Dfhes	Dfhes.
Schwefel	T'hobshashwa	Sogtschuch	T'h'ogusch.
Salpeter	Gin chusch	T'hogoscha	Kfchisch.
Silber	Dishin	Risna	Risna.
Gold	Discha	Pchi	Pche.
Geld	Achsche	Achscha	Achschesch.
Erde	Tfchi	Tula	Tzula.
Thon	Jate	Nusch	Chantzir.
Sand	Pfchachau	Pfchacha	Pfchacha.
Kalk	Jate chush	Hasch	Nuschkwa- kwa.
Stein	Miwe	Hauk	Hak'.
Quell	Psinna	Sig	Sig.
Strom	Pfchuschgwo	Dfedu	Sedu.
Weg	Gok	Mgo	Mugà.
Acker	Meschipa	Amchi	Rika.
Wiese	Makupa	Zachirta	Zachirta.
Berg	Bgi, Kuschha	Buch	Buko, Du.
Eis	Mil	Tzhasche	Tzhasche.
Schnee	Uas'	Se	Se.
Regen	Uaschch'	Kuà	Kua.
Donner	Gagwa	Diduai	Afchwandidi.
Blitz	Chobske	Imazuswai	Atza.
Sonne	Digga	Mara	Marà.
Mond	Masa	Mesè	Mesè.
Tag	Machua	Misch	Mischtsche.
Sterne	Wagua	Jatsch	Jatscha.
Nacht	Shesch	Wak	Wakla.
Heute	Noba	Jechba	Wachtza.
Gestern	Togasa	Jeze	Jeze.
Morgen	Bfhedia	Wotsche	Uaze,

	Kabard.	Kuschhas, Abass.	Altekes, Abass.
Mittag	Schage	Schibshan	Schibshe.
Woche	T'hamachua	Mfchescha	Mitschascha.
Monat	Masa	Miska	Miske.
Jahr	It'les	Sksik	Skuschik.
Frühling	Gatche	Apna	Gapne.
Sommer	Gamachwa	Apch	Pchne.
Herbst	Bfheha	Atsne	Sme.
Winter	Shimachwa	Gine	Gine.
Schlafen	Shic	Ditscha	Tfchha.
Wachen	Sherkam	Degitschu	Degitschu.
Krankheit	Uhs	Afgichwi	Ifaschki.
Gesundheit	Sapesch	Disgwadu	Sisgwadeb.
Kälte	Schaä	Echta	Tchta.
Hitze	Chwaba	Pchau	Pcha.
Ruhe	Una	Titse	Chareksima.
Freund	Fis, Sif, Schog	Sua	Desua.
Feind	Bi	Sagà	Gà.
Hunger	Hamischge	Rezha	Drizha.
Durst	Uhuschaasch	Kitzagbi	—
Weifs	Chush	Schkoka	Schkokwa.
Schwarz	Fitse	Ekotzo	Kaitscha.
Roth	Plish	Pkabschi	Kabschi.
Grün	Udsifa	Udsifa	Udsifa.
Blau	Schcho	Grua	Tfchuch.
Gelb	Chosh	Cha	Chuash.
Klein	Tfuk	Natschkun	Schkun.
Grofs	Gin	Du	Du.
Süfs	Apf	Kaga	Kaga.
Sauer	Dik	Efa	Aischa.
Gut	Fi	Ipsi	Ibsi.
Böse	Bfage	Atschga	Itschge.
Hart	Bidde	Idera	Idära.
Weich	Schaba	Ipschkau	Ipschka.
Rauh	Fareknafa	Tfcheriptzatib	Tfcheriptzatip.
Glatt	Napakabsa	Itzka	Tfchimmitz- kazke.
Schwer	Ondog	Chemtau	Chemta.
Leicht	Psinscha	Plese	Laase.
Schön	Däche	Pfchtsesau	Pfchtse.
Ungestalt	Aja	Gumchan	Gumcha.
Furchtsam	Karabga	Irhaup	Karabga.

	Kabard.	Kuschhass. Abass.	Altekes. Abass.
Warm	Chuaba	Pchagu	Ipcha.
Kalt	Schaa	Echta	Ichta.
Hoch	T'h'aga	Haga	Haga.
Niedrig	Tlaschcha	Isgau	Isga.
Tief	Ku	Tzola	Ipga.
Weinen	Mag	Detzui	Detzui.
Lachen	Madehasch	Dkischtscha	Dirkitbchtschi.
Lieben	Tsi tschasesch	Schibsa	Bsidisbi.
Sprechen	Mapsatle	Detscheschi	Detschashi.
Tödten	Ukingo	Dischta	Dischi.
Sterben	Tlaga	Dipsi	Iipse.
Leben	Pfau	Debgau	Ibge.
Kranken	Mauus	Ichi	Ichi.
Essen	Maschche	Atschana	Ditschi.
Trinken	Jofa	Ifhi	Ifhi.
Geben	Ptinsch	Isti	Isti.
Nehmen	Kithinsch	Sichuscht	Gegaimsch.
Fordern	Detlaunsch	Istuscht	Sichwa.
Sehen	Seblinsch	Sibschwascht	Disba.
Hören	Sechechinsch	Elischwascht	Jechaga.
Gehen	Konsch	Dezuscht	Deza.
Reiten	Tfchesinsch	Detschisluscht	Tfchisu.
Senden	Dgakonsch	Dochstascht	Dochste.
Warten	Saasha	Dachkashut	Hagik.
Strafen	Jewongo	Dioscht	Haisb.

Awganische, Dugorische und Ofsetische Sprache.

	Awganisch.	Dugorisch.	Ofsetisch.
Gott	Chudai	Chuzau,	Chuzau.
		Chzau	
Herr	Agoi, Malik	Dfhuishan	Eldaar.
Ich	Se	Asse	Asse.
Mir	—	Manen	Manen.
Mich	—	Man	Man.
Mein	—	Manai	Manu.
Du	—	Du	Dü.
Dich	—	Do	Do.

	Awganisch.	Dugorisch.	Ossetisch.
Dir	—	Dauan	Dauan.
Dein	—	Doi	Dauu.
Er	—	Jeije	Uju.
Wir	—	Mach	Mach.
Ihr	—	Sumach	Sumach.
Sie	—	Jeta	Jeta.
Sein	—	Acheje	Acheje.
Unser	—	Mach	Mach.
Euer	—	Sumach	Sumach.
Wer	Tzogi	Kai	Kai.
Wem	—	Kaman	Kaman.
Wen	—	Ke	Ke.
Wohin	—	Kechedza	—
Hieher	Delerasch	Ardama	Ardam.
Dorthin	Tfchertadi	Uorduma	Uortum.
Längst	Dir	Rage	Rage.
Nenlich	'S	Arage	Arage.
Nahe	Niksidi	Chasteg	Chasteg.
Fern	Luridi	Idaart	Dardu.
Was	—	Tfchi	Tziu.
Ja	—	Ho	O.
Nein	Nischta	Neije	Nei.
Bei	—	Ma	Ma.
Hinter	—	Fasstèkei	Fasstèkei.
Vor	—	Fitzag	—
Neben	—	Tuchan	Tuchai.
Für	—	Bal	Tchai.
1	Jau	Jaue	Ju.
2	Dua	Due	Due.
3	Dre	Arta	Arte.
4	Salur	Zuppar	Zuppar.
5	Pinse	Fons	Fons.
6	Spag	Achsasse	Achses.
7	Ue	Aafd	Aafd,
8	Ate	Ast	Ast.
9	Nehe	Farast	Farast.
10	Las	Des	Des.
11	Jau las	Jauan des	Ju des.
12	Du las	Dua des	Dua des.
13	Dre las	Artin des	Artin des.
14	Sarlas	Zuppar des	Zuppar des.

	Awganisch.	Dugorisch.	Ofsetisch.
15	Pinselas	Fintes	Fintes.
16	Spalas	Achsar des	Achsar des.
17	Ulas	Aaftes	Aaftes.
18	Atillas	Astes	Astes.
19	Nulas	Naudes	Nudes.
20	Schil	Insei	Seds.
21	Jau ist	Jauama insei	Juama seds.
22	Dua ischt	Duama insei	Duama seds.
29	Nau ischt	Farastama in- sei.	Farastama seds.
30	Desch	Desama insei	Desama seds.
31	Jau desch	Jauandesama insei	Juandesama seds.
40	Salwecht	Duin sedshi	Dui sedsi.
41	—	Jauama Duin- sedshi	Juama Dui- sedsi.
50	Pansos	Dasama Duin- sedshi	Desama Dui- sedsi.
51	Jau Pansos	JauanDesama Duinsedshi	Juan Desama Duisedsi.
60	Spete	Artin sedshi	Arti sedsi.
61	—	Jauama Artin- sedshi	Juama Arti- sedsi.
70	Auwia	Desama Artin- sedshi	Desama Arti- sedsi.
71	—	JauanDesama Artinsedshi	Juan Desama Artisedsi.
80	Atià	Zupparin sedshi	Zuppar sedsi.
81	—	Jauama Zup- parinsedshi	JuamaZuppar sedsi.
90	Nui	Desama Zup- parinsedshi	Desama Zup- par sedsi.
91	—	JauanDesama Zupparin- sedshi	Juan Desama Zuppar- sedsi.
100	Sil	Fonsinsedshi, Sfadda	Fons sedsi.
200	Dua Sili	Des insedshi	Dessissedsi.
300	Dre Sili	Arta sadda	Arta sadda.

	Awganisch.	Dugorisch.	Ofsetisch.
1000	Sir	Des sadda	Des sadda u. s. w.
Mensch	Salai	Leg	Leg.
Volk	Chalek	Adan	Adam.
Vater	Plar	Fidde	Fid.
Großvater	—	Fidde fidde	Fidde fid.
Mutter	Mur	Made	Mad.
Papa	Babe	Dada	Adà.
Mama	Ade	Anna	Anà.
Bruder	Urur	Arwade	Arwad.
Schwester	Chur	Chorra	Cho.
Sohn	Suai	Furt, Lokkon	Firt, Lappu.
Tochter	Chur	Kisge	Kisge.
Enkel	Urirer	Lokene-Lok- kon	Lappei lappu.
Enkelin	Suai	Lokene-kisge	Lappei kisge.
Kind	—	Bidshau	Sewellon.
Knabe	—	Lokkon	Lappu.
Mann	—	Leg	Leg.
Greis	Sur	Sirundleg	—
Alt Weib	Artina	Sirundoassa	Sirundus.
Ehemann	Mele	Moine	Moi.
Ehefrau	Aurata	Oassa	Us.
Frau	Aurata	Oassa	Us.
Hure	—	Chathage	Chathage.
Jungfer	—	Kisge	Kisge.
Haar	Ichte	Dfhikko	Dzikku.
Bart	Jire	Reche	Richi.
Stirn	Otschole	Ternich	Jenich.
Auge	Stirge	Zèste	Zeste.
Nase	Posa	Finds	Finds.
Ohr	Kwak	Gos	Chus.
Mund	Chulè	Zug	Zug.
Lippe	Schundi	Bila	Bül.
Zahn	Chach	Dendak	Dendak.
Zunge	Shiba	Assage	Assage.
Kopf	Sar	Sfer	Sfer.
Hals	Malkalai	Afzèg	Afzèg.
Schulter	Ogar	Zong	Zong.
Hand	Lasch	Koch	Kuch.
Finger	Guti	Angulsè	Kuchalch.

	Awganisch.	Dugorisch.	Ofsetisch.
Nagel	Nuk	Naèch	Naèch.
Lende	Urun	Agd	Agd.
Schienbein	Pandai	Sfenge	Sfenge.
Fufs	Pchi	Kach	Kach.
Knie	Singun	Uàrage	Urag.
Brüste	Tai	Dfheshe	— Dsisi.
Haut	Sarman	Zarm	Zarm.
Fleisch	Gochi	Fidd	Fidd.
Knochen	Alukai	Asteg	Asteg.
Blut	Wini	Tog	Artende.
Fett	Koli	Fiu	Fiu.
Gehirn	Machse	Kanfs	Sika
Herz	Sile	Sèrde	Serde.
Urin	—	Mesunzàge	—
Unrath	—	Làcha	Chai.
Schweifs	Choli	Ched	Ched.
Hund	Spei	Kui	— Kutz.
Katze	Pischik	Tikis	— Jedü.
Kuh	Kua	Goge	— Kug.
Ochs	Gaai	Gal	Gal.
Kalb	Huksai	Uas	Rod.
Pferd	As	Bach	Bach.
Efel	Char	Charrèg	Charrèg.
Maulthier	Katir	Kadir	Chargefs.
Schaaf	Pfe	Fus	— Fis.
Widder	Mak	Fur	— Fur.
Bock	Sirka	Zau	Zanek.
Ziege	Bfa	Sfàga	Sfag.
Lamm	Orai	Ur	Urek.
Schwein	Chirbischai	Chui	Chui.
Hirsch	Barasingi	Sfag	Sfag.
Kameel	Uch	Teua	Teua.
Hahn	Tfchirk	Uassnga	Uassek.
Huhn	Tfchirga	Kark	Kark
Gans	Kas	Kas	Kas.
Ente	Ordek	Bábus	Bábus.
Waizen	Kanim	Munnaua	Mannau.
Gerste	Urbischi	Choàr	Chor.
Hirse	Kucht	Sauchar	Jau.
Fuchsschwanz	—	Gulma	Gulmák.
Hafer	—	Suski	Sfki.

	Awganisch.	Dugorisch.	Ofsetisch.
Spelt	—	Sitga	Fiddis.
Mais	Shiwar	Nartuchar	Nartuchar.
Taback	Tamaku	Tamakò	Tamako.
Reifs	Urighi	Prins	Prins.
Baumwolle	Bumba	Bompag	Bompag.
Wasser	Ubu	Don	Don.
Bier	—	Bagáni	Bagáni.
Wein	Tfcharap	Sanna	San.
Branntwein	Araki	Arak	Arak.
Frische Milch	Poi	Achschir	Achsir.
Saure Milch	Maste	Meschin	Mischin.
Honig	Gubina	Mud	Mit.
Wachs	Mum	Muduasé	Mitadse.
Biene	Mutschai	Binsa	Binsa.
Meth	—	Marémashei	Rung.
Brot	Rotai	Dfol	Dful.
Butter	Koli	Zaarf	Zaarf.
Käse	Panir	Tfchigt	Tfchigt.
Ei	Uja	Aikè	Aik.
Fisch	Mahai	Kaf	Kaf.
Vogel	Mirgè	Marg	Marg.
Feder	Ofer	Sches	Schis.
Mehl	Ule	Utka	Sad.
Leinwand	Keten	Geten	Keten, Kilttag.
Wolle	Olai	Gun	Gun.
Seide	Orechum	Soldàge	Soldàge.
Leder	Zarman	Niwàge	Zarm.
Laken	—	Tuna	Tzuka.
Hemd	Kamis	Chaduana	Chodon.
Beinkleider	Partuch	Chaláf	Chaláf.
Kleidung	Agustan	Dàras	Dàras.
Mütze	Choli	Chòde	Chud.
Schuh	Zapli	Zuluk	Zabur.
Messer	Tfchale	Kard	Kard.
Löffel	Kaschuga	Wädug	Uidek.
Sichel	Lur	Zàwag	Zawek.
Heu	Cwache	Chòassa	Chos.
Pflug	Jiwi	Gòtun	Gòtun.
Schwert	Tura	Achsàrgarde	Achsar.
Feuergewehr	Tupak	Top	Top.
Feuer	Ur	Dfhing	Sing.

	Awganisch.	Dugorisch.	Ofsetisch.
Holz	Lergi	Sfog	Sflug.
Baum	Ona	Balà-asse	Pallas.
Zunder- schwamm	Ku	Issagna.	Isnich.
Schiefspulver	Daru	Topi choasso	Topchos.
Feuerstein	Bakir	Attur	Sachòn.
Salz	Malga	Zanche	Zach.
Stahl	Polat	Andun	Andun.
Eisen	Ofspana	Afseinage	Afsèn.
Blei	Sfikir	Ischdi	Ischdi.
Zinn	Kalai	Kàla	Kàla.
Kupfer	Bagir	Archi	Archü.
Messing	Jes	Bor	Bur.
Schwefel	Kokurt	Sauandòne	Sauandòne.
Salpeter	Schora	Tachsa	Tachs.
Silber	Sfar	Afhuèsta	Afsirt, Absis.
Gold	Afchrepe	Sflugssarine	Suchsserin.
Geld	Baisi	Achza	Achza.
Erde	Smak	Tschigit	Tschigit.
Thon	Smak	Tschigit	Tschigit.
Sand	Schiga	Afhmiessa	Smis.
Kalk	Spinachal	Kire	Kir.
Stein	Kani	Dor	Dur.
Quell	Kina	Sfaudòna	Soadon.
Fluss	Sfint	Don	Don.
Weg	Lar	Fandag	Fandag.
Acker	Patai	Chuma	Chumgend.
Wiese	—	Igòrdan	Igordan.
Berg	Gar	Chong	Choch.
Eis	Jach	Jech	Jich.
Schnee	Wauri	Med	Mit.
Regen	Baran	Kàfda	Uaran.
Donner	Afman	Arwigar	Uat.
Blitz	Tandar	Arte	Arwatiwe.
Sonne	Nmar	Chor	Chur.
Mond	Mieschta	Maié	Mai.
Tag	Uras	Bon	Bon.
Sterne	Sturi	Staluté	Stale.
Nacht	Spa	Achssawa	Achssaf.
Heute	Nenuras	Abon	Abon.
Gestern	Parun	Disson	Disson.

	Awganisch.	Dugorisch.	Ofsetisch.
Morgen	Sfaba	Sfom	Sfom.
Mittag	Maspichin	Fassárafte	Fassichor.
Woche	Dfhuma	Kóre	Kori.
Monat	Meschta	Maja	Mai.
Jahr	Kal	Ans	Ans.
Frühling	Pfarlai	Ualdsak	Ualdsak.
Sommer	Tfchile	Sfarde	Fassek.
Herbst	Gusch	Ragfassek	Aragfassek.
Winter	Kisch	Summak	—
Schlaf	—	Chussek	Chus.
Wachen	—	Igal	Igal.
Krankheit	—	Run	Rinkin.
Gesundheit	—	Egos	Agassu.
Kälte	—	Echan	Echan.
Wärme	—	Antef	Antef.
Ruhe	—	Zard	Zard.
Freund	—	Uarsun	Uarsun.
Feind	—	Nauarssun	Nauarsun.
Hunger	—	Mògur	Mògur.
Durst	—	Adonugden	Doinèmenu.
Weiß	Spin	Urs	Urs.
Schwarz	Tor	Sau	Sau.
Roth	Sir	Surch	Surch.
Grün	Schin	Zàch	Kardachus.
Blau	Nil	Zach	Zach.
Gelb	Sfer	Bur	Bur.
Klein	Oloke	Mangai	Kzil.
Groß	Lui	Astur	Astir.
Hart	—	Fèdar	Fidar.
Weich	—	Fàlman	Fàlman.
Rauh	—	Dirsseg	Dirsseg.
Glatt	—	Ligs	Ligs.
Süß	Chage	Atkin	Atgin.
Bitter	Tirchau	Mast	Mast.
Sauer	Tiroa	Tauag	Tauag.
Schwer	Drun	Ussau	Ufsau.
Leicht	Spog	Rauag	Rog.
Schön	—	Kedsos	Sabach.
Ungestalt	—	Kedsosnai	Afserru.
Furchtsam	—	Tirssage	Tirssage.
Warm	Tade	Tifde	Tifdu.

	Awganisch.	Dugorisch.	Ofsetisch.
Kalt	Sale	Uassal	Uassalu.
Hoch	Lordi	Birssund	Birssund.
Niedrig	Baderai	Nilleg	Nilleg.
Tief	—	Arf	Arfu.
Gut	Cho	Choars	Chorsu.
Böse	Bati	Lagus	Afserru.
Weinen	—	Kaun	Kaun.
Lachen	—	Chodun	Chodun.
Lieben	—	Uarsun	Uarsun.
Reden	—	Sorun	Sorun.
Tödten	—	Zewwun	Zewwun.
Sterben	—	Mollun	Mollun.
Todt	—	Mard	Mard.
Leben	—	Zerrun	Zerrun.
Kranken	—	Nefarásun	Nefarásun.
Essen	—	Chorun	Chorun.
Trinken	—	Niwásun	Nauásun.
Geben	—	Tatunn	Tatunn.
Bitten	—	Korun	Korun.
Nehmen	—	Ròistun	Ròistun.
Sehen	—	Winnun	Fetun.
Hören	—	Igossun	Bambirstun.
Gehen	—	Zauun	Zauun.
Reiten	—	Zauun	Zauun.
Schicken	—	Arwètun	Arwestun.
Warten	—	Kassun	Kassun.
Strafen	—	Sfogun	Sogun.
Gehorchen	—	Jegosun	Jegosun.
Ich höre	—	As igossun	—
Du hörst	—	Du igoschis	—
Er höret	—	Jege igossi	—
Wir hören	—	Màch igossun	—
Ihr höret	—	Sfumach igo-	—
		schet	
Sie hören	—	Jeteigossunse	—
Ich habe ge-	—	As fegustan	—
hört			
Du hast ge-	—	Du fegustai	—
hört			
Er hat ge-	—	Je figusta	—
hört			

	Awganisch.	Dugorisch.	Ofsetisch.
Wir haben gehört	—	Mach fegustan	—
Ihr habt gehört	—	Sfumach fegustaite	—
Sie haben gehört	—	Jeta fegustunsse	—
Ich schlage	—	As Zawun	—
Du schlägst	—	Du Zawis	—
Er schlägt	—	Je Zawü	—
Wir schlagen	—	Mach Zawan	—
Ihr schlaget	—	Sfumach Zawete	—
Sie schlagen	—	Jete Zawenta	—
Ich habe geschlagen	—	As Nizaftun	—
Du hast geschlagen	—	Du Nizaftai	—
Er hat geschlagen	—	Je Nizafta	—
Wir haben geschlagen	—	Mach Nizaftan	—
Ihr habt geschlagen	—	Sfumach Nizaftaite	—
Sie haben geschlagen	—	Jeta Nizaftunse	—

Persische, Kurdische und Kasach-Türkische Sprache.

	Persisch.	Kurdisch.	Kasach.
Gott	Chudá	Chudi	Allach.
Herr	Chan, Schah	—	Aha, Chan.
Ich	Chudun	Es	Men.
Mir	—	—	Manha.
Mich	—	—	Meni.
Mein	—	—	Menim.
Du	Chuded	Tu	Sen.
Dich	—	—	Seni.
Dir	—	—	Sanha.

	Persisch.	Kurdisch.	Kasach.
Dein	—	—	Senim.
Er	In	Af	O, ol.
Wir	Chudumun	Muruf	Bifs.
Sie	Onha	—	Onar.
Wer	Ki	Tfchiha	Kim.
Wessen	Kies	—	Kimin.
Hieher	Insha	Hera	Bnrija.
Dorthin	Ontara	Urwara	Oona.
Längst	Cheliwachtes	Gelek	Tfchochtan.
Unlängst	Kanwachtes	Gelek nehen	Tfchochtan degul.
Nahe	Haminsha	Nissik	Jachin.
Fern	Dures	Dur	Ufsag.
Was	Tschitschises	Tschia	Ne.
Ja	Hare	Bisek	Anha.
Nein	Nis	Nehen	Joch.
Nachher	—	—	Sonhra.
Zuvor	—	—	Irale.
1	Jek	Jak	Bir.
2	Du	Dedu	lke.
3	Se	Sesi	Jutsch.
4	Tfchar	Tfchahar	Djort.
5	Pansch	Bensch	Besch.
6	Schesch	Schesch	Alty.
7	Haft	Haft	Eddi.
8	Hascht	Hascht	Sekis.
9	No	Na	Dokus.
10	Da	Da	On.
11	Jansa	Jasda	On bir.
12	Duansa	Duasda	On iki.
13	Sinsa	Sisda	On jutsch.
14	Tfcharda	Tfchaharda	On djort.
15	Ponsa	Ponsda	On besch.
16	Schonsa	Schonsda	On alty.
17	Hafda	Hafda	On eddi.
18	Haschtda	Haschda	On sekis.
19	Nonsa	Nusda	On dokus.
20	Bist	Bisd	Igirmi.
21	Jekbist	Bistujek	Igirmi bir.
22	Dubist	Bistu du	Igirmi iki.
29	Nobist	Bistu na	Igirmi dokus.

	Persisch.	Kurdisch.	Kasach.
30	Si	Se	Otus.
31	Si jek	Se jek	Otusbir.
40	Tfchel	Tfchil	Kyroh.
50	Panscha	Pinshi	Elli.
60	Schascht	Schest	Altmysch.
70	Haftad	Hafti	Etmisch.
80	Haschtad	Hashti	Seksen.
90	Nowad	Not	Doksan.
100	Sat	Sat	Jus.
200	Dwis	Dwis	Ikejus.
300	Sissad	Sissat	Jutsch jus.
1000	Hasar	Hasar	Min.
Mensch	Mard	Muruf	Adàm.
Volk	Chalch	Alem	Adamsat.
Vater	Pedar	Bab	Ata.
Großvater	Pedarpedari- man	—	Babasi.
Urgroßvater	—	—	Babasinin ba- basi.
Mutter	Madar	De	Ana.
Papa	—	—	Baba.
Mama	—	—	Nänä.
Bruder	Bradar	Bra	Kardasch.
Schwester	Chwar	Chor	Badshi.
Sohn	Pfar	Kuramen	Ohlan.
Tochter	Duchtar	Ketschamen	Kis.
Enkel	—	—	Hewa.
Enkelin	—	—	Newa.
Kind	Bedsha	Kurru	Ufchach.
Knabe	Pfar	Bitschuk	Ohlantschich.
Mann	Mard	Lau	Ortajaschly.
Greis	Mardpiri	Respi	Kodsha.
Altweib	Pira san	Pira	Kodsha ar- wad.
Ehemann	Ar	Shinamin	Erin.
Ehefrau	San	Meremen	Arwad.
Weib	San	Shin	Arwad.
Hure	—	—	Kahpe.
Haar	Tiech	Mu	Satsch.
Bart	Risch	Re	Sakkall.
Stirne	—	Ani	Kabahi.

	Persisch.	Kurdisch.	Kasach.
Auge	Tfchesch	Tfchaf	Djor.
Nase	Bin	Kepu	Burni.
Ohr	Gusch	Go	Kulach.
Mund	Tahan	Daf'	Achssy'.
Lippen	—	Lef'	Dodach.
Zahn	Dandun	Denan	Disch.
Zunge	Subunisch	Osman	Til.
Kopf	Sfar	Sfer	Basch.
Hals	Karda	Istu	Boini.
Schulter	—	Mil	Tfchigni.
Hand	Dast	Dast	Eli.
Finger	Inisch	Tilli	Barmach.
Nagel	—	Neinuk	Tarnach.
Lende	—	Ran	But.
Schienbein	Pain	Pe	Baldyr.
Fufs	—	Pihemin	Ajach.
Knie	—	Ru lingemin	Tis.
Brüste	Mamma	Tfchitschik	Amdshek
Haut	Pustisch	Tfcherm	Deri.
Fleisch	Guscht	Guscht	Et.
Knochen	Ufsugunisch	Hesti	Sümük.
Blut	Chun	Chun	Kan.
Fett	Rogan	Bes	Pi.
Gehirn	—	Meshi	Bein.
Herz	Sfinasch	Ur	Urek.
Harn	—	—	Sidik.
Unrath	—	—	Poch.
Schweifs	Tarasch	Cho	Tjar.
Hund	Sak	Sfai	It.
Katze	Gurba	Kitik	Mischik.
Ochs	—	Pas	Okus.
Kuh	Gow	Tfchilek	Inek.
Kalb	—	Gulik	Bsso.
Pferd	Asp	Aulak	At.
Esel	Char	Ker	Efchek.
Maulthier	Kater	Mast	Katyr.
Schaaf	Gusban	Mischin	Koi.
Ziege	Ketsch	Neri	Ketsche.
Bock	—	Sau itschi	Teke.
Widder	Barà	—	Kotsch.
Lamm	Chuk	Karik	Kusu.

	Persisch.	Kurdisch.	Kasach.
Schwein	—	Baras	Dongus.
Hirsch	—	Kiwruschk	Maral.
Kameel	Schutur	Haischtir	Dewe.
Hahn	Churus	Tschitschik	Chorus.
Huhn	Murch	Mirischk	Dauch.
Gans	—	Kas	Kas.
Ente	Gandun	Ordek	Jordek.
Waizen	Tschow	Gamin	Bubda.
Gerste	—	Tscha	Arpa.
Hirse	—	Drè	Tari.
Fuchsschwanz	—	—	Kom.
Hafer	—	—	Julaf.
Mais	—	—	Pehambarbu- dasi.
Taback	Tambak	Tutun	Tombaki.
Reis	Brinsh	Brinsh	Djugu.
Baumwolle	Bambak	Bambu	Pambuch.
Wasser	Ap	Af	Sfu.
Wein	Tscharap	Mei	Tschachir.
Branntwein	Arak	Arak	Arach.
Milch	Schir	Schir	Sfjüt.
Saure Milch	Mas	Keschk	Katych.
Honig	Asl	Hingif	Bal.
Wachs	Mun	Tschima	Balmumi.
Biene	Nähhle	Misch	Ari.
Meth	—	—	Balbosa.
Brod	Nun	Nan	Tschurek.
Butter	Rogan	Run	Jah.
Käse	Penir	Panir	Penir.
Ei	Kirt	Hek	Jemurta.
Fisch	Mai	Massi	Balych.
Vogel	Mipared	Hemam	Kusch.
Feder	—	—	Elek, Kalam.
Mehl	Art	Ar	Un.
Leinwand	Katen	Katen	Keten.
Wolle	—	Heri	Jun.
Seide	Abreschum	Benek	Ipek.
Leder	Pust	—	Ijon.
Laken	Maud	Antek	Tschucha.
Hemd	Perau	Kiras	Kjoinek.
Beinkleider	Tumun	Delpi	Tuman.

	Persisch.	Kurdisch.	Kasach.
Kleid	Racht	Dfhil	Paltar.
Hut	Kulla	Kumuk	Bjork.
Schuh	Tfchekma	Sful	Baschmach.
Messer	Tfchaka	Kirik	Bitschach.
Löffel	Kaschich	Keftschik	Kaschich.
Sichel	—	Desek	Kerente.
Heu	Hasir	Gia	Ot.
Pflug	—	Tfchut	Tfchut.
Schwert	Tfchimschir	Schir	Klytsch.
Schießgewehr	Durandas	Tufank	Tjufenk.
Feuer	Atesch	Agir	At.
Holz	Hima	Dar	Odun.
Baum	Tfchup	Afsa	Ahatsch.
Zunder-	Kow	Kedark	Kau.
schwamm			
Schießpulver	Barud	Darman	Barut.
Feuerstein	Sfank	Ber	Tfchabmak-
			taschi.
Salz	Namak	Chui	Tus.
Stahl	Polad	Pola	Pulat.
Eisen	Ahak	Hessin	Demur.
Blei	Ah	Erssas	Korguschin.
Zinn	Kalai	Neschadir	Kalai.
Kupfer	Mis	Mardsba	Misch.
Messing	Printsch	Schibe	Printsch.
Schwefel	Gokirt	Kibrit	Kiprit.
Salpeter	—	—	Kukart.
Silber	Gumisch	Sif	Kumysch.
Gold	Afchrapi	Sfer	Kysyl.
Geld	Pul	Karada	Pul.
Erde	—	Art	Er.
Thon	—	Ach	Toprach.
Sand	—	Hari	Kum.
Kalk	—	Spi	Kretsch.
Stein	Sfank	Ber	Tasch.
Quell	Bulach	Keheni	Bulach.
Fluß	Tfchai	Afamasin	Tfchai.
Weg	Ra	Re	Jol.
Acker	Dus	Tfchul	Ekiner.
Wiese	—	—	Koruch.
Berg	Ku	Tfchia	Dah.

	Persisch.	Kurdisch.	Kasach.
Eis	Jag	Shamet	Bufs.
Schnee	Bar	Barf	Kar.
Regen	Barun	Baren	Jahysch.
Donner	Mibaret	Sfahi	Gjok guruldir.
Blitz	Bark	Stir	Scheinschat.
Sonne	Aftab	Rusch	Gun.
Mond	Ma	Haif	Ai.
Tag	Rufs	Rusch	Gundus.
Sterne	Stara	Sal	Joldus.
Nacht	Tfchap	Tfchef	Getsche.
Heute	Imrus	Rusch	Bugun.
Gestern	Dirus	Schawedi	Djunen.
Morgen	Farda	Subahi	Saba.
Mittag	Nispirus	Miwru	Gunorta.
Woche	Shuma	Haftadir	Afta.
Monat	Ma	Haifek	Ai.
Jahr	Sfall	Sfall	Ill.
Frühling	Jasbasch	—	Karajas.
Sommer	Jas	—	Jas.
Herbst	—	—	Pais.
Winter	Kisch	—	Kysch.
Schlaf	—	Newist	Juchu.
Krankheit	—	Nachus	Assar, Na- tschachtyk.
Gesundheit	—	Chusch	Sauluch.
Kälte	—	Saar	Sauch.
Hitze	—	Germ	Isti.
Ruhe	—	Rnua	Dinshelek.
Freund	Amschira	Jerimen	Dost.
Feind	Duschmun	Nejer	Duschman.
Hunger	Guschna	Birtschi	Atschdych.
Durst	Teschnagi	—	Susus.
Weifs	Suffit	Spi	Ak.
Schwarz	Sia	Resch	Kara.
Roth	Snrch	Sfur	Kyrmysi.
Grün	Sfafs	Kesk	Jaschil.
Blau	Abi	Heschin	Gjok.
Gelb	Sari	Sferr	Sari.
Klein	Kitschik	Bitschuk	Kitschik.
Groß	Busirk	Masil	Benk.
Hart	Kaim	Kaim	Kaim.

	Persisch.	Kurdisch.	Kasach.
Weich	Jumeschach	Nem	Jumischach.
Rauh	Hanwarnis	—	Dus degul.
Glatt	Tir	—	Dus.
Süß	Schirin	Schirim	Schirin.
Bitter	Bat	Birtschi	Adshi.
Sauer	Tursch	Tursch	Tursch.
Schwer	Sangin	Gran	Ahyr.
Leicht	Sfubuk	Sfewik	Jungul.
Schön	Machbul	Koijes	Gjoktscher.
Ungestalt	Bat	—	Tschirkin.
Furchtsam	Tarsida	Tirsid	Korchulu.
Warm	Garm	Germ	Isti.
Kalt	Sarma	Saar	Sauch.
Hoch	Bulant	Derisch	Ufsun.
Niedrig	Kutschuk	Nessim	Godek.
Tief	Derin	Firra	Derin.
Gut	Gub	Kansha	Jachschi.
Böse	Bat	Chrab	Pis.
Weinen	—	—	Ahlamaha.
Lachen	—	—	Gulmehe.
Lieben	—	—	Sjowinehe.
Reden	—	—	Demehe.
Tödten	—	—	Oldumehe.
Sterben	—	—	Oltnehe.
Todt	—	—	Olub.
Leben	—	—	Sau olmabe.
Kranken	—	—	Natschak ol- moba.
Essen	—	—	Jemehe.
Trinken	—	—	Itschmehe.
Geben	—	—	Vermehe.
Bitten	—	—	Istemehe.
Nehmen	—	—	Almaha.
Sehen	—	—	Gjormehe.
Hören	—	—	Eschitmehe.
Gehen	—	—	Getmehe.
Reiten	—	—	Atny getmehe.
Schicken	—	—	Jollamaha.
Warten	—	—	Bachmaha.
Strafen	—	—	Nasach elmehe.
Hören	—	—	Eschittmehe.

Inhalts-Verzeichniss.

	Seite
Georgien, Russisch Grusia	1
Bewohner	3
Zur Geschichte Georgiens	4
Genealogie der Königl. Familie vom 17. Jahrhundert an	10
Zur Geschichte von Imerethi	16
Religion u. s. w.	17
E i n t h e i l u n g.	
I. Semo Karthli oder Ober-Karthli	25
Distrikt Djawakhethi	26
— Samtskhe	27
— Sfatachno	27
— Sfaziziano	28
Flüsse	28
Karthlischer Staat	32
Stände des Landes	33
Beamte	35
Gesetze und Rechtspflege	37
Einkünfte des Königs	38
Münzen	39
II. Kwemo Karthli oder Unter-Karthli	42
Seine Distrikte	43
III. Somchethi, oder Georgisch Armenien	44
Distrikt Kusachi	45
— Bortschalo	46
— Bambaki	47
— Taschiri	47
— Temir-Hasanle	48
— Baidar	49
— Gandsha	50
IV. Kachethi	51
Distrikt Kisiki	58
— Gaghamamkari	61
— Twal-Sfagaredsho	62
— Katharethi und Tschulawerdi	62

	Seite
Distrikt Gaghamkari jenseits des Alasan	63
— des Tuschi oder Tuschethi	64
V. Tschina Karthli oder das innere Karthli	65
Distrikt Guda	66
— Kada, georg. Mthiulethi	66
— Chewsurethi	67
— Gudamaqari	67
— Gareschamo	67
— des Pschawi	68
— Sfa-eristo, oder Sferisto	68
— Vvaneti	70
— Tzchrasm oder Tschrasmula	70
— Tschurta oder Tschimur	70
— Sfaperaschethi	71
Distrikte an den Liachwiflüssen	72
Georgisch-ofsetische Distrikte an denselben	73
Distrikt Magran Dwaleti oder Medshuris-chewi	75
— Sfazeretlo	76
VI. Königreich Imerethi	77
Fürstliche Familien	78
Münzen, Maas und Gewicht	79
Flüsse	83
Distrikt Ratschha (nicht Radsha)	85
— Okriba	91
— Twalta oder Dwala	92
— Losiat-chewi	93
— Semo kwakana	93
— Chepenis-chewi	94
— Argwethi	95
— Mthis tsachli	95
— Sfatschino	96
— Persethi	96
— Sfalordkipaniso	96
— Sfamikelaso	97
— Wake	98
— Chrami	98
— Letschkumi	99
VII. Ghuria (Fürstenthum)	100
VIII. Mingrelieu (Fürstenthum)	103
Flüsse	105
Provinz Odischi	107
IX. Swanethi oder Land der Suanen	109
Thiere und Pflanzen des Kaukasus	111
Geographie und Völkerkunde des Kaukasus	125
1. Georgische Länder	126
2. Basianen (Türkische Stämme)	126
3. Abchasi, Apchasethi	130
4. Tscherkessen	134
5. Ofseten, mit ihren Distrikten	138
6. Kistethi oder Mizdshegi	147
7. Lesgi oder Lesgier	155
A. Awarische Lesgier	157
B. Dido und Unso	162

	Seite
C. Lesgier von Kubutsch	164
D. Andische Lesgier	165
E. Lesgier von Akuscha	165
F. Kasikumüch	166
G. Chaidak und Kara Chaidak	168
H. Kuräle	168
8. Türkische Stämme des östlichen Kaukasus	169
Flüsse	169
Kumücken	171
Nogay am Kaspischen Meere	173
— am Kuban	174
Große Nogaysche Horden	175
Ueberbleibsel voriger Bewohner des Kaukasus	177
Kaukasische Wörtersammlungen	189
Georgische Mundarten	189
Mizdshegische Mundarten	197
Lesgische und damit verwandte Mundarten	203
Sprachen der Kasikumüch, Andi und Akuscha	210
Kabardische und Abassische Sprachen	223
Awganische, Dugorische und Ossetische Sprachen	230
Persische, Kurdische und Kasach-Türkische Sprachen	239

Dieses Werk, verbunden mit dem gegenwärtigen, enthält alles, was Güldenstädt über Georgien und die kaukasischen Länder geschrieben hat. Der Rest seiner Reise in der ersten Ausgabe hat nur auf England Bezug.

41	4	—	Nachtrag zu den
42	1	der Note, lies: 2)	—
45	22	lies: Arably	—
—	25	—	Achacha-kalah
—	26	—	Achacha-kalah
48	18	—	Mit'iana
49	9	—	Kalah
50	16	—	—
67	1	lies: 2)	—
—	—	—	Georgien, Kaukasus, und 11) Tiflis, —
—	26	lies: Argonai und Hekalai	—
69	7	—	—
—	31	—	Die Stadt Westbaki
71	2	—	34) Ipatchi
—	26	—	35) Schirazi
72	—	lies der Note, lies: 3) Madzhin, — 36) Dschach, — 37) —	—
—	—	—	Kwemo Ipatowich, — 37) — 38) —
—	—	—	—
73	20	lies: 18) Schagadgori	—
—	30	—	22) Achmish
—	33	—	25) Serbi
74	15	—	12) Argonai

184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

J. A. Güldenstädt's
Reisen nach Georgien und Imerethi,
aus seinen Papieren gänzlich umgearbeitet und verbessert
herausgegeben, und mit erklärenden Anmerkungen be-
gleitet von J. Klaproth, Berlin 1815, Maurersche Buch-
handlung, 1. Band. 8. Mit einer Karte.

Dieses Werk, verbunden mit dem gegenwärtigen,
enthält alles, was Güldenstädt über Georgien und die
Kaukasischen Länder geschrieben hat. Der Rest seiner
Reise in der ersten Ausgabe, hat nur auf Rußland Bezug.

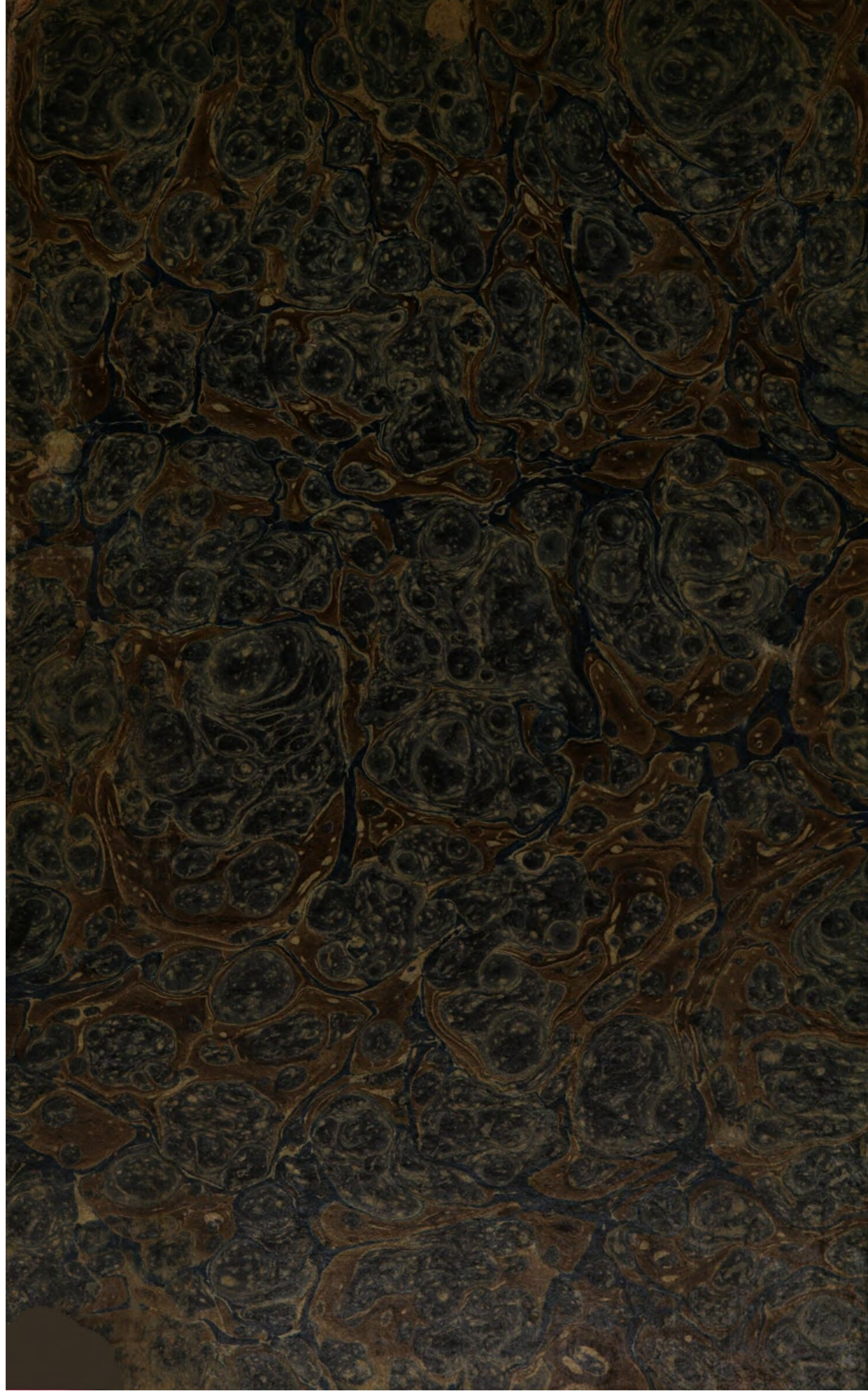
—	Alten	93
—	Alten	94
—	Alten	95
—	Alten	96
—	Alten	97
—	Alten	98
—	Alten	99
—	Alten	100
—	Alten	101
—	Alten	102
—	Alten	103
—	Alten	104
—	Alten	105
—	Alten	106
—	Alten	107
—	Alten	108
—	Alten	109
—	Alten	110
—	Alten	111
—	Alten	112
—	Alten	113
—	Alten	114
—	Alten	115
—	Alten	116
—	Alten	117
—	Alten	118
—	Alten	119
—	Alten	120
—	Alten	121
—	Alten	122
—	Alten	123
—	Alten	124
—	Alten	125
—	Alten	126
—	Alten	127
—	Alten	128
—	Alten	129
—	Alten	130
—	Alten	131
—	Alten	132
—	Alten	133
—	Alten	134
—	Alten	135
—	Alten	136
—	Alten	137
—	Alten	138
—	Alten	139
—	Alten	140
—	Alten	141
—	Alten	142
—	Alten	143
—	Alten	144
—	Alten	145
—	Alten	146
—	Alten	147
—	Alten	148
—	Alten	149
—	Alten	150
—	Alten	151
—	Alten	152
—	Alten	153
—	Alten	154
—	Alten	155
—	Alten	156
—	Alten	157
—	Alten	158
—	Alten	159
—	Alten	160
—	Alten	161
—	Alten	162
—	Alten	163
—	Alten	164
—	Alten	165
—	Alten	166
—	Alten	167
—	Alten	168
—	Alten	169
—	Alten	170
—	Alten	171
—	Alten	172
—	Alten	173
—	Alten	174
—	Alten	175
—	Alten	176
—	Alten	177
—	Alten	178
—	Alten	179
—	Alten	180
—	Alten	181
—	Alten	182
—	Alten	183
—	Alten	184
—	Alten	185
—	Alten	186
—	Alten	187
—	Alten	188
—	Alten	189
—	Alten	190
—	Alten	191
—	Alten	192
—	Alten	193
—	Alten	194
—	Alten	195
—	Alten	196
—	Alten	197
—	Alten	198
—	Alten	199
—	Alten	200
—	Alten	201
—	Alten	202
—	Alten	203
—	Alten	204
—	Alten	205
—	Alten	206
—	Alten	207
—	Alten	208
—	Alten	209
—	Alten	210
—	Alten	211
—	Alten	212
—	Alten	213
—	Alten	214
—	Alten	215
—	Alten	216
—	Alten	217
—	Alten	218
—	Alten	219
—	Alten	220
—	Alten	221
—	Alten	222
—	Alten	223
—	Alten	224
—	Alten	225
—	Alten	226
—	Alten	227
—	Alten	228
—	Alten	229
—	Alten	230
—	Alten	231
—	Alten	232
—	Alten	233
—	Alten	234
—	Alten	235
—	Alten	236
—	Alten	237
—	Alten	238
—	Alten	239
—	Alten	240
—	Alten	241
—	Alten	242
—	Alten	243
—	Alten	244
—	Alten	245
—	Alten	246
—	Alten	247
—	Alten	248
—	Alten	249
—	Alten	250
—	Alten	251
—	Alten	252
—	Alten	253
—	Alten	254
—	Alten	255
—	Alten	256
—	Alten	257
—	Alten	258
—	Alten	259
—	Alten	260
—	Alten	261
—	Alten	262
—	Alten	263
—	Alten	264
—	Alten	265
—	Alten	266
—	Alten	267
—	Alten	268
—	Alten	269
—	Alten	270
—	Alten	271
—	Alten	272
—	Alten	273
—	Alten	274
—	Alten	275
—	Alten	276
—	Alten	277
—	Alten	278
—	Alten	279
—	Alten	280
—	Alten	281
—	Alten	282
—	Alten	283
—	Alten	284
—	Alten	285
—	Alten	286
—	Alten	287
—	Alten	288
—	Alten	289
—	Alten	290
—	Alten	291
—	Alten	292
—	Alten	293
—	Alten	294
—	Alten	295
—	Alten	296
—	Alten	297
—	Alten	298
—	Alten	299
—	Alten	300
—	Alten	301
—	Alten	302
—	Alten	303
—	Alten	304
—	Alten	305
—	Alten	306
—	Alten	307
—	Alten	308
—	Alten	309
—	Alten	310
—	Alten	311
—	Alten	312
—	Alten	313
—	Alten	314
—	Alten	315
—	Alten	316
—	Alten	317
—	Alten	318
—	Alten	319
—	Alten	320
—	Alten	321
—	Alten	322
—	Alten	323
—	Alten	324
—	Alten	325
—	Alten	326
—	Alten	327
—	Alten	328
—	Alten	329
—	Alten	330
—	Alten	331
—	Alten	332
—	Alten	333
—	Alten	334
—	Alten	335
—	Alten	336
—	Alten	337
—	Alten	338
—	Alten	339
—	Alten	340
—	Alten	341
—	Alten	342
—	Alten	343
—	Alten	344
—	Alten	345
—	Alten	346
—	Alten	347
—	Alten	348
—	Alten	349
—	Alten	350
—	Alten	351
—	Alten	352
—	Alten	353
—	Alten	354
—	Alten	355
—	Alten	356
—	Alten	357
—	Alten	358
—	Alten	359
—	Alten	360
—	Alten	361
—	Alten	362
—	Alten	363
—	Alten	364
—	Alten	365
—	Alten	366
—	Alten	367
—	Alten	368
—	Alten	369
—	Alten	370
—	Alten	371
—	Alten	372
—	Alten	373
—	Alten	374
—	Alten	375
—	Alten	376
—	Alten	377
—	Alten	378
—	Alten	379
—	Alten	380
—	Alten	381
—	Alten	382
—	Alten	383
—	Alten	384
—	Alten	385
—	Alten	386
—	Alten	387
—	Alten	388
—	Alten	389
—	Alten	390
—	Alten	391
—	Alten	392
—	Alten	393
—	Alten	394
—	Alten	395
—	Alten	396
—	Alten	397
—	Alten	398
—	Alten	399
—	Alten	400
—	Alten	401
—	Alten	402
—	Alten	403
—	Alten	404
—	Alten	405
—	Alten	406
—	Alten	407
—	Alten	408
—	Alten	409
—	Alten	410
—	Alten	411
—	Alten	412
—	Alten	413
—	Alten	414
—	Alten	415
—	Alten	416
—	Alten	417
—	Alten	418
—	Alten	419
—	Alten	420
—	Alten	421
—	Alten	422
—	Alten	423
—	Alten	424
—	Alten	425
—	Alten	426
—	Alten	427
—	Alten	428
—	Alten	429
—	Alten	430
—	Alten	431
—	Alten	432
—	Alten	433
—	Alten	434
—	Alten	435
—	Alten	436
—	Alten	437
—	Alten	438
—	Alten	439
—	Alten	440
—	Alten	441
—	Alten	442
—	Alten	443
—	Alten	444
—	Alten	445
—	Alten	446
—	Alten	447
—	Alten	448
—	Alten	449
—	Alten	450
—	Alten	451
—	Alten	452
—	Alten	453
—	Alten	454
—	Alten	455
—	Alten	456
—	Alten	457
—	Alten	458
—	Alten	459
—	Alten	460
—	Alten	461
—	Alten	462
—	Alten	463
—	Alten	464
—	Alten	465
—	Alten	466
—	Alten	467
—	Alten	468
—	Alten	469
—	Alten	470
—	Alten	471
—	Alten	472
—	Alten	473
—	Alten	474
—	Alten	475
—	Alten	476
—	Alten	477
—	Alten	478
—	Alten	479
—	Alten	480
—	Alten	481
—	Alten	482
—	Alten	483
—	Alten	484
—	Alten	485
—	Alten	486
—	Alten	487
—	Alten	488
—	Alten	489
—	Alten	490
—	Alten	491
—	Alten	492
—	Alten	493
—	Alten	494
—	Alten	495
—	Alten	496
—	Alten	497
—	Alten	498
—	Alten	499
—	Alten	500
—	Alten	501
—	Alten	502
—	Alten	503
—	Alten	504
—	Alten	505
—	Alten	506
—	Alten	507
—	Alten	508
—	Alten	509
—	Alten	510
—	Alten	511
—	Alten	512
—	Alten	513
—	Alten	514
—	Alten	515
—	Alten	516
—	Alten	517
—	Alten	518
—	Alten	519
—	Alten	520
—	Alten	521
—	Alten	522
—	Alten	523
—	Alten	524
—	Alten	525
—	Alten	526
—	Alten	527
—	Alten	528
—	Alten	529
—	Alten	530
—	Alten	531
—	Alten	532
—	Alten	533
—	Alten	534
—	Alten	535
—	Alten	536
—	Alten	537
—	Alten	538
—	Alten	539
—	Alten	540
—	Alten	541
—	Alten	542
—	Alten	543
—	Alten	544
—	Alten	545
—	Alten	546
—	Alten	547
—	Alten	548
—	Alten	549
—	Alten	550
—	Alten	551
—	Alten	552
—	Alten	553
—	Alten	554
—	Alten	555
—	Alten	556
—	Alten	557
—	Alten	558
—	Alten	559
—	Alten	560
—	Alten	561
—	Alten	562
—	Alten	563
—	Alten	564
—	Alten	565
—	Alten	566
—	Alten	567
—	Alten	568
—	Alten	569
—	Alten	570
—	Alten	571
—	Alten	572
—	Alten	573
—	Alten	574
—	Alten	575
—	Alten	576
—	Alten	577
—	Alten	578
—	Alten	579
—	Alten	580
—	Alten	581
—	Alten	582
—	Alten	583
—	Alten	584
—	Alten	585
—	Alten	586
—	Alten	587
—	Alten	

Druckfehler und Verbesserungen.

Seite.	Zeile.	
2	3	lies: persische Distrikte; in O. sonst u. s. w.
-	4	für dessen, lies: deren.
3	7	lies: Zcheniss-tzqali.
5	1	— Sfömächtha.
-	8	— Nach Adam, 1792 Jahre, lebte Thurgamos
6	1	— Dzanawi.
-	26	— Tchr dilsethi.
7	2	der zweiten Anmerkung, lies: fällt ins J.
12	16, 17, 18, 19 und 20,	lies: Schanawas.
15	14	lies: Luarsab
-	31	— Eschik'obaschi
17	11	— Distrikt Ratschha.
18	7	— Mgudeli.
21	21	— Daghestanische Tataren
27	19	— 1) Atzqweri
30	24	— Nareskewi
33	7 u. 8	lies: Fürsten georgisch Tawati, auch Schwili, d. i. Söhne genannt, und der Adel 9. Asnauri.
-	20	lies: Tscholoka-Schwili.
34	23	— Muchran-Batoni
-	25	— Guramis Schwili
40	30	— Hasti Sfulthan ber ssalatin dshihân Schâh schahân u. s. w.
41	4	— Nadir ssulthan
43	1	der Note, lies: Sfa-Ziziano, Sfa-Tarchno, Sfa Dschawacho,
46	22	lies: Arably
-	25	— Achtscha-kalah
-	ult.	— Achtscha-kalah
48	16	— Mis'chana
49	9	— Kosalo
66	16	— 1) Ereto
67	1 bis 3	lies: 10) Achal-sopeli, oder Noa-kau, die alle von Georgiern bewohnt werden, und 11) Tschonscho, dessen Einwohner Ofseten sind.
-	26	lies: Arganani und Bekiani.
69	7	— 7) Shinwani
-	31	— Die Stadt Duschethi
71	2	— 34) Ipeethi.
-	20	— 35) Sakorethi.
72	—	in der Note, lies: 3) Mudshuis. — 26) Ogobueli. — 28) Kwemo Ipnaewaeli. — 37) Uledaeli. — 39) Adseris- chewi.
73	26	lies: 16) Schagadgori
-	30	— 22) Achrissi.
-	32	— 25) Serthi.
74	15	— 12) Argwissi.



Seite.	Zeile.	
74	16	— 13) Arbu
79	20	— (islam)
80	7	— Albahreïn
81	2	— albareïn
-	23	— Sarbi
83	24	— Bordshani
84	7	— Lechadari
-	10	— Tzqal-tzithela
-	19	— Dshitaura
85	19	— Kuni
86	26	— 21) Laugwanta
87	13	— 42) Urawi
-	18	— 48) Keldis-ziche.
88	9	— 73) Kwemo-Bari
-	18	— 83) Kirike tzminda
-	19	— 86) S'chartali
-	24	— 94) Festung und Dotf Bugeauli
89	7	— Ratschha. (NB. So muß überall statt Radsha stehen)
93	2	— am Dfirula
94	5	— 27) Merewi.
-	13	— 47) Kweta Beretisa. (NB. 48 Beretisa fällt weg).
96	16	— Kuni
97	23	— Guba
98	24	— 2) Gwerki
-	25	— 6) Miron-tzminda, 7) Mlaschi
115	5	— am Ksani.
125	11	— Kubescha
126	25	— 2. Tschina-
127	23	— 6. Gobsarta.
128	16	— die Georgier aber das Land u. s. w.
131	2	— Apchas-mephe
133	20	— Saabai
-	23	— Schapsich
137	3 u. 4	— Dfhantemir
139	21	— Sfanat
142	7	— 6. Chot,
-	17	— 15. Salate-gau,
-	-	— 17. Uokaste
-	18	— 19. Meschti-noa-kau
-	25	— 43. Achsaula
-	27	— 50. Ribankak-lesgore.
143	27	— 4. Jeloite-kau,
144	29	— 1. Turschi,
159	10 und 15	lies: Koï-su
160	7	lies: 7 Gumbet.
161	22	— 15. Katechi
165	27	— 10. Vwalalaja
-	30	— 22. Bulkur,
168	27	— 7) Am Flüschen Manaa,
-	28	— 27. Machsiler



Güldenstädt, Johann Anton,

J. A. Güldenstädt's Beschreibung der Kaukasischen Länder Aus seinen
Papieren gänzlich umgearbeitet, verbessert herausgegeben und mit erklä
renden Anmerkungen begleitet

Berlin 1834

Geo.u. 526 aw

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10430708-2